

BIBLIOTECA LUSO-BRASILEIRA

**Dietrich Briesemeister
Sergio Paulo Rouanet (Hrsg.)**

**Brasilien im Umbruch:
Akten des Berliner Brasilien-Kolloquiums
vom 20.-22. September 1995**



Frankfurt am Main 1996
ISBN 3-925203-51-6
ISSN 1432-4393

DIETRICH BRIESEMEISTER
SERGIO PAULO ROUANET
(HRSG.)

BRASIL IEN IM UMBRUCH

BIBLIOTECA LUSO-BRASILEIRA

Veröffentlichungen des Ibero-Amerikanischen Instituts
Preußischer Kulturbesitz

Herausgegeben von Dietrich Briesemeister

Band 2

BIBLIOTECA LUSO-BRASILEIRA

**Dietrich Briesemeister
Sergio Paulo Rouanet (Hrsg.)**

Brasilien im Umbruch:

**Akten des Berliner Brasilien-Kolloquiums
vom 20.-22. September 1995**



**TFM
Frankfurt am Main 1996
ISBN 3-925203-51-6
ISSN 1432-4393**

Brasilien im Umbruch: Akten des Berliner Brasilien-Kolloquiums vom 20.-22. September 1995 / Dietrich Briesemeister; Sergio Paulo Rouanet (Hrsg.) — Frankfurt am Main: TFM, 1996

(Biblioteca luso-brasileira; Bd. 2)

ISBN 3-925203-51-6

NE: Briesemeister, Dietrich [Hrsg.]; Brasilien-Kolloquium <1995, Berlin>; GT

© TFM — Teo Ferrer de Mesquita
Heiligkreuzgasse 9 A
D-60313 Frankfurt am Main

Omnia proprietatis iura reservantur stricteque vindicantur / Alle
Rechte vorbehalten

Satz und Redaktion: Axel Schönberger
Dezember 1996

Gedruckt mit freundlicher Unterstützung des Brasilianischen
Außenministeriums

Inhaltsverzeichnis

Dietrich Briesemeister (Berlin):	
Vorwort	11
Fernando Henrique Cardoso (Brasília):	
Prefácio do Presidente da República do Brasil	13
<i>Wirtschaftsthemen</i>	
Barbara Fritz (Berlin):	
Plano Real — die Suche nach einer stabilen Währung	17
Jörg Meyer-Stamer (Berlin):	
Neue Herausforderungen der industriellen Entwick- lung	43
Hartmut Sangmeister (Heidelberg):	
Externe Finanzierung und interne Wettbewerbs- fähigkeit der brasilianischen Volkswirtschaft	65
<i>Politische Themen</i>	
Wolfgang Heinz (Berlin):	
Demokratie und Menschenrechte	79
Andreas Boeckh (Tübingen):	
Die Außenpolitik Brasiliens und die Bundesrepub- lik Deutschland	93

Umweltthemen

Manfred Nitsch (Berlin):

- Aktuelle Strategien zur Verteidigung des Regenwaldes und zur Sicherung einer umweltverträglichen Entwicklung in Amazonien: zur Problematik des «Zoneamento Ecológico-Econômico» 115

Martin Coy (Tübingen):

- Sozio-ökonomische und ökologische Probleme der Pionierfrontentwicklung in Amazonien: Beispiele aus Rondônia und Nord-Mato Grosso 141

Soziale Themen

Gilberto Calcagnotto (Hamburg):

- Ein Entwicklungsmodell und die Einkommensverteilung 165

Dieter Brühl (Edewecht-Friedrichsfehn):

- Einige Überlegungen zur Armutsstruktur in Agrargemeinden des Nordostens 185

Mesa Redonda I: Städtebilder

Barbara Freitag (Prag):

- Die Stadt zwischen Katastrophe und Utopie 209

Ray-Güde Mertin (Frankfurt am Main):

- Die Stadt zwischen Katastrophe und Utopie 217

Curt Meyer-Clason (München):

- Der Dichter und die Stadt: Carlos Drummond de Andrade 221

- Gilberto Calcagnotto (Hamburg):
 Curitiba: gebrochene oder anbrechende Utopie? . . . 229

Kulturthemen

- Horst Nitschack (Santiago de Chile):
 Brasilianische Kultur: Gegensätze und Vielfalt . . . 243

- Ray-Güde Mertin (Frankfurt am Main):
 Kein Hauch Dritte Welt (?): Tendenzen — neuere
 Literatur aus Brasilien und ihre Rezeption 257

*Meda Redonda II: Kulturen und Ethnien: Konflikt und
 Integration*

- Ulrich Fleischmann (Berlin):
 Einführung 269

- Berthold Zilly (Berlin):
 Der Sertão als Wiege der Nation? Zwölf Thesen zu
 Ethnien und Nationbildung in *Os Sertões* von
 Euclides da Cunha 275

- Dawid Bartelt (Berlin):
 «Integration» durch Exklusion und Vernichtung in
 Brasilien am Ende des 19. Jahrhunderts: die
 Abschaffung der Sklaverei und das Massaker von
 Canudos 295

- Susanne Klengel (Berlin / Halle):
 Mythos der Symbiose — schockierende Alterität:
 Bilder des Indios bei José de Alencar und Darcy
 Ribeiro 303

Ute Hermanns (Berlin):	
Konfliktlösungsstrategien ethnischer Probleme im Film	309
Tiago de Oliveira Pinto (Berlin):	
Musikalische Aspekte afro-brasilianischer Kultur .	313
Paul Grote (Hamburg):	
Kulturen und Ethnien	319
<i>Mesa Redonda III: Zur Situation der Frau</i>	
Ray-Güde Mertin (Frankfurt am Main):	
«Nicht nur die Brasilianerin ...»: die Situation der Frau in Brasilien — Vorbemerkung zur Gesprächs- runde	325
Vania Kahrsch (Hamburg):	
Perspektive des Lebens der brasilianischen Immi- grantinnen in Deutschland	333
Osmar Gogolok (Mettingen):	
Kirche und Frau in Lateinamerika	341
Gerborg Meister (Osnabrück):	
Wer knackt die Paranuß?	351
Cordula Stucke (Hamburg):	
Kampf um Gleichberechtigung: Bilanz und Perspektiven	357
Wivian Weller (Berlin):	
Frauen und Bildung in Brasilien	363

Bilanz der Brasilienforschung

Elmar Altvater (Berlin):

Die neuen theoretischen Orientierungen in den
Geisteswissenschaften (Krise des Marxismus, der
Soziologie der Dependenz usw.) und ihre Auswir-
kungen auf die brasilianischen Studien 377

Karl Kohut (Eichstätt):

Brasilianistische Studien in Deutschland 397

Anschriften der Mitarbeiter 411

Dietrich Briesemeister (Berlin)
Sergio Paulo Rouanet (Prag)

Vorwort

Die Brasilien-Studien haben in Deutschland in den letzten Jahren einen erfreulichen Aufschwung genommen, wie eine stattliche Reihe von Veröffentlichungen belegt, die aus Arbeitsgesprächen und Fachtagungen hervorgegangen sind. Daß ein Kolloquium über «Brasilien im Umbruch» im Beisein des brasilianischen Staatspräsidenten stattfindet, ist als ungewöhnliche Fügung Anerkennung und zugleich große Verpflichtung für die Zukunft der «Brasilianistik» im umfassenden Verständnis. Der Wissenschaftler Fernando Henrique Cardoso ist mit der deutschen Forschung seit Jahren wohl vertraut. Die Verleihung der Ehrendoktorwürde der Freien Universität Berlin ist Ausdruck der Würdigung für eine bedeutende wissenschaftliche Leistung, die nicht auf das akademische Gehege beschränkt bleibt, sondern auch unmittelbar die persönliche Haltung und das politische Handeln des Präsidenten prägt. Wenn er also im Rahmen eines Staatsbesuchs der Wissenschaft im offiziellen Programm eine hervorgehobene Stelle einräumt, dann weniger aus nostalgischer Erinnerung an die einmal in Berlin verbrachte Zeit, sondern als Ermutigung für die Brasilien-Forschung hierzulande, die sich in den vergangenen Jahrzehnten sowohl an Hochschulzentren als auch an außeruniversitären und nichtstaatlichen Einrichtungen entwickelt hat. Die institutionelle Festigung der Forschung und wissenschaftlichen Zusammenarbeit wird schließlich durch die Gründung des Brasilianischen Kulturinstituts in Berlin bestätigt, das dem Wissenschaftsaustausch und den deutsch-brasilianischen Beziehungen dienen soll. Die deutschen Brasilien-Forscher wissen diese zukunftsweisende Entscheidung der brasilianischen Regierung zu diesem ebenso wichtigen wie schwierigen Zeitpunkt zu schätzen. Die Teilnahme des Staatsoberhauptes am Berliner Brasilien-Kolloquium unterstreicht die Bedeutung, die seine Regierung dem Kulturaustausch und der wissenschaftlichen Begegnung mit Deutschland beimißt.

Sie verpflichtet andererseits die deutsche Brasilienforschung zu weiteren und vermehrten Anstrengungen, die Erwartungen und Ansprüche zu erfüllen, die einerseits durch die wissenschaftliche Leistung von Fernando Henrique Cardoso und andererseits durch die Bedeutung Brasiliens als Gegenstand unserer gemeinsamen Forschungsbemühungen gesetzt werden.

Die Herausgeber hoffen, daß das Ibero-Amerikanische Institut auch in Zukunft Stätte des Dialogs zwischen Deutschland und Brasilien sein kann. Dem brasilianischen Außenministerium sei an dieser Stelle für die großzügige Förderung sowohl der Organisation des Kolloquiums als auch der Drucklegung des vorliegenden Bandes gedankt.

Fernando Henrique Cardoso (Brasília)

Prefácio do Presidente da República do Brasil¹

Excelentíssimo senhor Secretário de Estado das Ciências e Pesquisa, Prof. Dr. Erich Thies, senhores membros da comitiva que me acompanham, Sr. Presidente da Fundação do Patrimônio Cultural Prussiano, Prof. Dr. Werner Knopp, Sr. Diretor do Instituto Ibero-Americano, Prof. Dr. Dietrich Briese-meister, senhores professores, senhoras e senhores.

Retornar à vida acadêmica, pelo menos ter algum contato com ela, é sempre um motivo de satisfação para mim, e Berlim me reservou esse prazer duplamente: agora neste colóquio, e há pouco esta manhã, eu tive a honra de receber o título de doutor honoris causa pela Universidade Livre de Berlim. Na conferência que eu ali ia pronunciar, escolhi um tema que dissesse o que é o Brasil, que resumisse de maneira sucinta o caminho trilhado por cientistas sociais brasileiros e estrangeiros que sob ângulos diferentes, perspectivas diversas, dedicaram-se a compreender o Brasil ou os vários Brasís, já que são diversos os retratos interpretativos que as ciências sociais oferecem da realidade brasileira. Dizia que pelas óticas sociológica e política o Brasil ainda é um país injusto. Se o Gilberto Freyre ainda hoje se debruçasse sobre a realidade brasileira, talvez descrevesse o Brasil como «grande indústria e favela». Nossas diferenças sociais continuam a ser marcantes, a criar limites para um verdadeiro projeto nacional. Eu deveria concluir a minha conferência com otimismo. Aliás eu concluí com otimismo, sublinhando que as reflexões sociológicas sobre o Brasil indicam igualmente alguns rumos para entender o que é ser brasileiro. Se quisesse definir o que é ser brasileiro hoje, diria que é alguém que aspira à justiça e à cidadania plena. Este é o brasileiro que emerge das urnas para quem a formação e participação representam, a rigor, modalidades essenciais da

¹ Discurso de improviso pronunciado pelo Senhor Presidente da República do Brasil, reconstituído a partir de gravação, abrindo o Colóquio de Brasili-nistas realizado em Berlim de 20 a 22 de Setembro de 1995.

vida democrática. E se eu recordo algumas passagens da conferência desta manhã, é menos para tentar explicar aos brasilianistas o que é o Brasil, o que é evidente como um processo, e mais para manifestar a minha profunda convicção de que vivemos no país tempos de transformação, cuja principal característica é a marca democrática da sociedade. É esta marca que torna possível, talvez pela primeira vez em nossa história, seguirmos um caminho, que passando pela atenuação dos desequilíbrios mais flagrantes possa unir todos os brasileiros e todas as regiões do Brasil em torno da idéia e da prática de uma nacionalidade resgatada. O Plano Real, que nós lançamos há pouco, nos últimos dois anos, deve ser entendido como um primeiro e importante passo nessa direção. Não só porque a estabilidade tornou os pobres menos pobres, mas também pelo grau de credibilidade que gerou, devolvendo à população a auto-estima e a confiança na Nação. É sobre esse pano de fundo que é possível algum otimismo em relação às perspectivas do país, e é sobre ele que se desenvolverão os trabalhos desse colóquio nos próximos dias. Eu vejo que a agenda do encontro é muito extensa, ela cobre praticamente todos os assuntos mais importantes em discussão no Brasil, além de dedicar um amplo espaço, como é natural e é desejável, às relações entre o Brasil e a Alemanha. A importância desse tipo de encontro é clara: não é sempre que se reúne no exterior um grupo tão expressivo de especialistas para debater as perspectivas do Brasil. Eu digo sempre que governar exige do político uma base organizada de conhecimentos a respeito da realidade sobre a qual ele tem que tomar decisões. É a ciência, e em particular as ciências sociais, que ensinam a conhecer. Encontros como esse de hoje ajudam a organizar conhecimento, a sistematizá-lo, a dele extrair orientações concretas de política que são subsídios importantes para os que têm que governar. Eu tenho procurado estimular no Brasil o aumento, não só da informação, mas talvez do grau de sofisticação intelectual, para que nós possamos tomar decisões mais adequadas. Já é tradição em algum dos nossos setores de governo que isso exista. Por exemplo, no Itamaraty, onde tive a honra de trabalhar, sempre houve uma atitude muito vívida de

análise, de estudos, ela existia quando fui Chanceler, e isso continuou agora, como continuou também com o nosso antecessor. Nós reunimos ali, talvez pela primeira vez, lideranças sindicais para debater a política externa, lideranças empresariais e certamente intelectuais. Não teria sido possível propor o plano que nós propusemos ao país, se não fosse também a colaboração direta de um grupo extremamente competente e brilhante de economistas brasileiros que hoje estão aqui representados pelo Ministro Pedro Malan. Alguns deles deixaram já o governo, voltando às suas atividades particulares. Mas no conjunto, foi essa sua capacidade de entender os processos que permitiu tomar as decisões para que nós entremos num rumo mais adequado. Vejo aqui o Secretário de Assuntos Estratégicos. No Brasil, essa Secretaria deixou de ter em vista programas de tipo militar ou mesmo de problemas muito importantes relativos à segurança, passando para outra área, para se transformar em um local de reflexão, dentro de uma visão de mais longo prazo. Eu acho que isso é fundamental, sem que haja o concurso da Academia, dificilmente haverá um bom governo. E eu vejo, neste instante, neste colóquio, mais uma contribuição a isso. A Academia, por sua própria natureza, não se limita à cidade, ao Estado, ao país, mas abrange um espectro mais amplo. Embora o seu nascedouro, a Universidade, fosse a alma da cidade, hoje ela é alguma coisa que transcende de longe as barreiras e fronteiras. Tudo isso contribue para que nós possamos de uma maneira adequada tomar as decisões pertinentes para chegar aos objetivos, por todos propostos e muito difíceis, de diminuir as desigualdades e aumentar o grau de justiça. E no que se refere especificamente à discussão das relações acadêmicas bilaterais, colóquios como este permitem identificar novas possibilidades e novos ângulos de uma relação que afinal não une apenas dois governos, mas também duas Nações. Além disso, trata-se de dar um novo impulso às nossas relações que são tradicionais e amistosas, mas que sempre poderão ser intensificadas neste momento em que o Brasil e a Alemanha atravessam individualmente uma fase de crescimento e de projeção externa. Eu aproveito para expressar aqui a minha imensa satisfação com os

contatos que nós tivemos aqui na Alemanha, precisamente a nível governamental e agora a nível acadêmico. Eles mostram que nós estamos numa fase em que a Alemanha passa a ter com muita tranquilidade e serenidade um papel decisivo para cooperar para a paz mundial e para possibilitar um crescimento econômico que seja mais equitativo. A disposição que eu ouvi a esse respeito por parte de empresários e políticos, a começar pelo Presidente da República e o seu Chanceler, foi uma disposição muito positiva que nos entusiasmou. De maneira que eu, ao concluir essa breve exposição, queria desejar-lhes muito êxito nos seus trabalhos. Antecipo naturalmente meu desejo de tomar oportunamente conhecimento dos resultados do que aqui tenha sido discutido. Porque só assim é que é possível realmente não estiolar na Presidência da República: manter o fluxo de informações. E ao terminar, quero agradecer mais uma vez ao diretor do Instituto Ibero-Americano. Queria dizer ao Professor que está dirigindo esta sessão que efetivamente não é a primeira vez que venho a esse prédio. Recordo-me, não me lembro quando, não há dezenas de anos, mas mais de dez certamente, que tivemos aqui um colóquio extremamente positivo, extremamente interessante, com o hoje Senador Darcy Ribeiro. Ele estava deixando de ser, não sei se antropólogo, ou filósofo, para ser romancista. Sim, neste colóquio, o Darcy, com aquela vivacidade que lhe é peculiar e característica, apresentou a sua imagem do Brasil, naturalmente uma imagem que, por mais que pudesse ser criticada, era fascinante, como tudo aquilo que o Darcy faz. E para mim então, que fiquei de falar depois dele, foi uma dificuldade dizer alguma coisa que não fosse apenas uma coisa sem graça, tal tinha sido o brilho da exposição do Darcy. Mas ainda assim, o Darcy e eu saímos para comemorar as nossas respectivas apresentações. Não sei se os outros gostaram, nós dois gostamos imensamente. Eu espero que vocês também fiquem todos imensamente felizes uns com os outros. E com tudo o que vai acontecer aqui no colóquio.

Barbara Fritz (Berlin)

**Plano Real: die Suche
nach einer stabilen Wahrung**

**Plano Real I: Stabilität und Wachstum
— die schönste aller Welten**

Der Plano Real wird in Brasilien nun schon länger als ein Jahr umgesetzt.¹ Die bisherigen Erfolge des nach der neuen Währung benannten Stabilisierungsprogramms sind tatsächlich spektakulär: Die Inflation ist von monatlich 50 % (Juli 1994) auf etwa ein bis drei Prozent gesunken — und das bei einem Wachstum, das zwischenzeitlich die 10 %-Marke überschritten hat, und für das Jahr 1995 auf fünf bis sechs Prozent geschätzt wird.

Die Erfahrungen der letzten zehn Jahre lehren, daß Stabilisierungserfolge in Brasilien mit Vorsicht gefeiert werden müssen. Zu oft haben sie sich als Strohfeuer herausgestellt, nach dessen Ende der Rückfall in die Inflation kam — allerdings jedesmal auf höherem Niveau. Kein anderes Land der Welt hat so lange Zeit mit so hohen Inflationsraten gelebt (siehe Graphik 1). Und in keinem anderen Land hat sich das Wirtschaftsgeschehen so sehr dem Leben mit der Inflation angepaßt. Aber der Plano Real hält die neue Währung nun schon mehr als ein Jahr lang annähernd stabil. Wie ist dies möglich geworden?

¹ Dieses Stabilisierungsprogramm zeichnet sich unter anderem auch durch eine ausgesprochen hohe Dynamik im zeitlichen Verlauf aus. Der vorliegende Beitrag hatte im Prinzip eine Jahresbilanz des Plano Real zum Ziel, also die Analyse des Zeitraums von Juli 1994 bis einschließlich Juni 1995. Weitgehend konnte dieses Vorhaben auch eingehalten werden; allerdings haben sich bis September 1995 (dem Zeitpunkt der Niederschrift dieses Beitrags) einige Akzentverschiebungen ergeben, die von so hohem Interesse waren, daß sie mit aufgenommen wurden.

Zuallererst durch einen genial anmutenden Trick: die Simulation einer totalen Dollarisierung der Ökonomie.² Im März 1994 wurde eine künstliche, fest an den Dollar gebundene Übergangswährung namens URV (*Unidade Real de Valor* — reale Werteinheit) eingeführt. Löhne und öffentliche Tarife wurden sofort in URV berechnet, aber weiterhin in *Cruzeiro Real*, dem alten inflationären Geld, bezahlt. Die alte Währung wurde gegenüber der per Definition stabilen Kunstwährung täglich abgewertet. Nach und nach gingen auch die privaten Wirtschaftsakteure dazu über, ihre Preise entsprechend den verschiedenen Inflationsindizes ständig neu zu berechnen. Damit war das Ziel erreicht: die relativen Preise, die unter inflationären Umständen täglich neu verzerrt werden, konnten sich auf ihr Gleichgewicht einpendeln. Drei Monate nach ihrer Einführung wurde die URV in die neue Währung Real umgewandelt und die alte, inflationäre Währung abgeschafft. Dieser überaus komplizierte, aber elegante Mechanismus hat mit durchschlagendem Erfolg den Lohn- und Preisstop ersetzt, mit dem die Vorgängerpläne, vom Plano Cruzado bis zum Plano Real, mit jedesmal geringerem Erfolg versuchten, das Inflationsgedächtnis der chronischen Inflation zu brechen.

Denn eines der schwierigsten und auch außergewöhnlichsten Probleme der brasilianischen Inflation ist ihr überaus chronischer Charakter. Längst muß von einer «Inflationsmentalität» gesprochen werden. Über Jahrzehnte haben sich formale und informelle Mechanismen der Indexierung ausgebildet, der quasi automatischen Anpassung von Preisen und laufenden Verträgen an die aktuelle Inflationsrate. Die Geldentwertung übertrug sich auf diese Weise automatisch von einem Monat zum nächsten, selbst wenn alle Inflationsursachen beseitigt gewesen wären.

Weniger spektakulär, aber mindestens ebenso bedeutsam für den Erfolg des Plano Real waren jedoch die wirtschaftlichen

² Ausführlicher wird diese Strategie der sogenannten Dollarisierung, ebenso wie der systematische Vergleich mit dem argentinischen Stabilisierungsprogramm, in Fritz (1995) dargestellt.

Rahmenbedingungen Brasiliens, die sich in den letzten Jahren erheblich verbessert haben. Die Auenverschuldungskrise, die die brasilianische Wirtschaftspolitik seit Ende der 80er Jahre bestimmte, fand im April 1993 ein vorläufiges Ende: Die privaten Gläubigerbanken schlossen mit Brasilien ein Umschuldungsabkommen (Brady-Plan) ab — ohne die Zustimmung des IWF, der dem Land angesichts der hohen Inflationsraten (etwa 30 % monatlich) seine Unterstützung nicht geben mochte. Für die Banken war entscheidend, daß die Zentralbank nach diesen Krisenjahren endlich wieder hohe Devisenreserven aufweisen konnte. Die waren ab 1992, zusätzlich zu den Einnahmen aus konstant hohen Exportüberschüssen, mittels extrem hoher realer Zinssätze angelockt worden, so daß das Vertrauen in die neue Währung durch vierzig Milliarden Dollar Devisenreserven bestärkt wurde.

Zum zweiten hatte sich die Wirtschaft gerade von einer tiefen Rezession erholt, während derer die nationalen Unternehmen ihre Produktivität durch Entlassungen und Rationalisierungsmaßnahmen um bis zu 30 % erhöhten. Seit 1990 fand in Brasilien ein Prozeß der graduellen Auenoffnung des zuvor extrem abgeschotteten Binnenmarkts statt, der den nationalen Produzenten die Möglichkeit gab, sich graduell auf die Weltmarktkonkurrenz vorzubereiten. Und nicht zuletzt hat, bedingt durch die Krise und die zunehmende Zersetzung der brasilianischen Währung, der Verschuldungsgrad der brasilianischen Unternehmen einen historischen Tiefpunkt erlangt³ — gute Voraussetzungen für einen wirtschaftlichen Aufschwung, vorausgesetzt, die galoppierende Inflation konnte unter Kontrolle gebracht werden.

Nachdem die Inflation derart abrupt gesenkt worden war, hatte der Finanzminister und Prasidentschaftskandidat Fernando Henrique Cardoso den Rücken für den Wahlkampf frei. Die

³ Nach einer Studie der Fundaao Getulio Vargas wiesen die 500 größten Unternehmen auf dem brasilianischen Binnenmarkt einen Verschuldungsgrad von weniger als 50 % des Eigenkapitals aus. Dies gilt im internationalen Vergleich als überaus niedrig.

Bekämpfung der tiefer liegenden Ursachen der Inflation — das öffentliche Defizit, die Struktur des Finanzsektors und andere strukturelle Probleme der brasilianischen Wirtschaft — konnten nun bis nach der Wahl verschoben werden.

Statt den Wechselkurs auf dem Anfangsniveau von 1:1 festzusetzen, wie dies das Vorbild Argentiniens seit 1991 praktiziert, gaben die Ökonomen den Kurs des Real frei. Die Folge war eine rasante Aufwertung des Real. Im September 1994 lag der Wechselkurs schon bei einem Real gegen 0,85 Dollar und verblieb auf diesem Niveau bis März dieses Jahres. Die Zentralbank, die im Vorjahr mit extrem hohen Zinssätzen etwa zwanzig Milliarden Dollar Kapitalimporte nach Brasilien angezogen und aufgeschätzt hatte, zog sich mit der Einführung des Real vom Devisenmarkt gänzlich zurück. Weil damit der größte Nachfrager entfiel, sank der Kaufpreis des Dollar in Brasilien rasant — zwei Monate später lag der Wechselkurs bei einem Real zu 0,85 Dollar.

Die Strategen des Real hielten sich aber zu diesem Zeitpunkt die Option offen, ob zu einem späteren Zeitpunkt doch das argentinische Währungsmodell eingeführt werden sollte. Mit der sogenannten Dollarisierung war in dem Nachbarland nicht nur der US-Dollar als legales Zahlungsmittel auf dem Binnenmarkt eingeführt worden, sondern auch ein per Gesetz paritätisch festgelegter Wechselkurs und die hundertprozentige Devisendeckung des einheimischen Geldes. Bei allen Unterschieden wies der Plano Real zumindest in dieser Anfangsphase doch deutliche Charakteristiken eines Konvertibilitätsprogramms auf, das der Wechselkurspolitik einen gewissen Spielraum ließ.⁴

Die überaus flexible Strategie des Plano Real war unter anderem deshalb notwendig, weil Cardoso zu diesem Zeitpunkt die Wahlen ja noch nicht gewonnen hatte und daher der zukünftige wirtschaftspolitische Kurs unsicher war.

⁴ Siehe hierzu auch Nicolas (1995), der die für ein Konvertibilitätsprogramm erforderlichen Kriterien benennt und unter diesem Gesichtspunkt die brasilianische Stabilisierungspolitik des Plano Real analysiert.

Die reale Aufwertung der brasilianischen Währung um annähernd 30 % zwischen Juli 1994 und März 1995⁵ verbilligte die Importgüter erheblich. Zusammen mit handelsliberalisierenden Maßnahmen und der sprunghaft gestiegenen Konsumnachfrage führte dies zu einem raschen Anstieg der Importe; in der ersten Jahreshälfte 1995 verdoppelte sich das Importvolumen gegenüber dem Vorjahr. Dabei stieg der Import von Konsumgütern um 200 % und der von Pkw sogar um 450 %. Schon ab Oktober befand sich deshalb die Handelsbilanz, die seit einem Jahrzehnt fast durchgängig hohe Ubereschusse erwirtschaftet hatte, im Defizit.

Die Strategie, mit Hilfe der Kunstwahrung URV die Beharrungskomponente der Inflation auszuschalten und anschließend mit der nominalen Festlegung der Untergrenze des Wechselkurses — dem sogenannten Wechselkursanker — Druck auf das heimische Preisniveau auszuüben, ging also überraschend gut auf. Dies zeugt nicht zuletzt von der hohen Qualifikation und Politikfahigkeit der Ökonomen, die mit der Konzeption und der täglichen Feinsteuerung des Plano Real beauftragt worden sind. Das Land folgte damit — in abgewandelter Form — dem Beispiel Argentinien und Mexikos, die ebenfalls mit der Aufwertung ihrer Währungen seit Anfang der 90er Jahre hohe Stabilisierungserfolge erzielen konnten.

Der hundertprozentige Anstieg der Importe deckte zuvorderst die deutlich gestiegene Nachfrage nach Konsum-, aber auch nach Investitionsgütern ab; eine Verdrängung einheimischer Produkte fand angesichts des hohen Wirtschaftswachstums nur in geringem Maße statt. Die Importsteigerung wurde sogar noch zusätzlich gefördert, weil darüber wenigstens ein Teil des Überangebots an Dollars abfließen konnte, der eben zu der raschen Aufwertung führte. Auch die Exporte verblieben trotz der Auswertung fast stabil. Zur «Achillesferse» des Plano Real

⁵ Je nach Art der Berechnung und zugrunde liegendem Inflationsindex fallen die Angaben zur realen Veränderung des Wechselkurses unterschiedlich aus.

wurde die negative Handelsbilanz tatsächlich erst im Gefolge der Mexiko-Krise, die Ende 1994 ausbrach.

Keiner verliert, alle gewinnen — außer dem PT

Für diese erste Phase des Plano Real (von Juli 1994 bis etwa März 1995) ist die Liste der Verlierer kurz und die der Gewinner lang. Gewonnen hat auf der politischen Ebene zuallererst der Architekt des Plano Real, Fernando Henrique Cardoso, und zwar die Präsidentschaftswahlen. Er erhielt 54 % der Stimmen im ersten Wahlgang. Cardoso konnte im Wahlkampf seine Rolle als Vater und Garant des stabilen Real in die Waagschale werfen und errang damit einen souveränen Sieg.

Verloren hingegen hat zweifelsohne Luis Inácio Lula da Silva, kurz Lula, der Präsidentschaftskandidat des PT (Partido dos Trabalhadores). Noch vier Monate vor der Wahl lag Lula mit 44 % völlig unangefochten an der Spitze der Meinungsumfragen. Es war genau dieser drohende Erfolg des PT-Kandidaten, der die bürgerlichen Parteien zwang, sich um den von Korruptionsskandalen unbelasteten Cardoso und seine kleine Partei zu sammeln.

Wie aber kommt es, daß ausgerechnet in Brasilien, nach einem halben Dutzend gescheiterter Anläufe, ein neuer Stabilisierungsplan zum Wahlschlager werden konnte? Mehr noch, daß die Wahl quasi zum Plebiszit über den Real geraten ist, wie die Graphik 2 (siehe Anhang) verdeutlicht? Cardoso gelang es, die soziale Gerechtigkeit, ureigenstes Politikfeld des PT, für sich zu vereinnahmen und sie auf das engste mit dem sperrigen Thema der Stabilisierung zu verknüpfen: «Die Inflation ist die ungerechteste und grausamste aller Steuern», argumentierte er immer wieder. «Es sind die allerärmsten, die sie bezahlen müssen. Darum gibt es keine effizientere Sozialpolitik als die Inflationsbekämpfung.»

Die Masse der Niedriglohnverdiener hat zuvor tatsächlich mit die höchsten Inflationsverluste zu tragen gehabt. Denn gerade die Armen haben keinen Zugang zu einem Bankkonto

und damit auch keinen Zugang zu den von den Banken angebotenen Mechanismen des Inflationsschutzes.

Es ist ein für chronische Inflationslander typisches Phänomen, daß mit der abrupten Reduzierung der Geldentwertung die Nachfrage sprunghaft ansteigt.⁶ Der Anstieg der Konsumnachfrage und gerade nach den sogenannten langlebigen Konsumgütern der unteren Preisklasse (Haushaltsgeräte, Fernseher etc.) in den ersten Monaten nach Einführung des Real zeigt, daß Cardoso damit ins Schwarze getroffen hat.

Hinzu kommt das Wiederaufleben des Konsumentenkredits, des Ratenkaufs. Dieser war seit den 80er Jahren — bei immer höheren Inflationsraten und aufgrund der wachsenden Unsicherheit ob der Inflationsentwicklung für die nächsten Monate — praktisch ausgestorben. Bei der Einführung des Real war aber allen Beteiligten klar, daß die Währung zumindest bis zur Wahl relativ stabil bleiben würde, und sofort boten Handel und Banken Kredit- und Rentengeschafte an. Praktisch hat die gesamte Bevölkerung die Chance genutzt, oft lang aufgeschobene Kaufwunsche in die Tat umzusetzen.

Herausragende politische Bedeutung hatte das Timing des Stabilisierungsplans. Exakt in den drei letzten Monaten bis zur Präsidentschaftswahl konnte der Effekt des vom Inflationsgedachtnis befreiten neuen Geldes genossen werden. Über Nacht und wie durch ein Wunder, so schien es vielen, «ist unser Geld plötzlich mehr wert als der Dollar.»

Der PT wurde in seiner anfänglichen Siegesgewiheit von den Erfolgen des Real bitter überrascht. Er war bis zum Ende des Wahlkampfes nicht in der Lage, seine anfängliche Fehlein-

⁶ Für Brasilien gilt dies in besonderem Ausmaß. Die Einkommensverteilung Brasiliens ist so zugespitzt, daß nur etwa 25-30 % der Bevölkerung tatsächlich ein Einkommen erzielen, das sie dauerhaft zu Konsumenten erhebt; der «Rest», also etwa drei Viertel aller Brasilianerinnen und Brasilianer, ist gezwungen, am Rande dieses potentiell riesigen Binnenmarkts zu existieren. Die abrupte Inflationsenkung hat also — zumindest vorübergehend — dieser marginalisierten Mehrheit einen gewissen Zugang zum Konsummarkt ermöglicht.

schätzung der Bedeutung und der Konsequenzen des Stabilisierungsplans zu korrigieren und eine eigene Position zu dem plötzlich in den Mittelpunkt gerückten Thema zu finden. Eine im Auftrag der Partei im Juli 1994 erstellte Umfrage illustriert dies. Die Studie kam zu dem Ergebnis, daß die Inflationsbekämpfung erst an vierter Stelle der Prioritäten der Bevölkerungsmehrheit stehe, nach der Bekämpfung der Arbeitslosigkeit, der Armut und der Bildungsmisere. Die Einschätzung, daß gerade die verarmte Bevölkerungsmehrheit die ungerechte Einkommens- und Besitzverteilung Brasiliens als schlimmeres Übel als die Inflation empfinde, hat sich jedoch als verheerend falsch herausgestellt.

Lula selbst sagte dazu resigniert: «Der Plano Real ist millimetergenau für die entscheidende Wahlkampfphase geplant worden. Er war ein Feind, den wir einfach nicht angreifen konnten. Einen Gegenkandidaten kann man kritisieren, aber nicht ein überaus erfolgreiches Stabilisierungsprogramm, das die Inflation über Nacht von 50 auf fast null Prozent pro Monat drückt, das den Leuten garantiert, daß die Brötchen morgen noch genausoviel kosten wie heute.»⁷

Plano Real II: Inflation schmerzt, Zahlungsbilanzprobleme töten

Der Zusammenbruch der mexikanischen Währung Anfang 1995 erschütterte den gesamten lateinamerikanischen Kontinent. Auslöser war eine Maxi-Abwertung des mexikanischen Pesos, der massive Kapitalabwanderungen auslöste. Zwar gelang es den brasilianischen Vertretern relativ rasch, der Welt klarzumachen, daß Brasilien nicht Mexiko, sondern erheblich solventer und stabiler sei.

Aus Sicht der internationalen Investoren und Gläubiger besteht der wichtigste Unterschied zwischen den beiden Ländern

⁷ Luis Inácio Lula da Silva: «Wir brauchen ein eigenes Entwicklungsmodell», in: *Die Tageszeitung (taz)*, 30. Juni 1995, S. 10.

in dem unterschiedlichen Ausmaß des Zahlungsbilanzdefizits, das im Falle Mexikos 8 %, in Brasilien aber 1994 erst 0,5 % des BIP erreichte. Trotzdem gilt seit Mexikos «Tequila-Crash» für alle lateinamerikanischen Länder wieder, daß die internationalen Investoren eine aktive Handelsbilanz und ausreichende, langfristig zur Verfügung stehende Devisenreserven als Vorbedingung ihres Vertrauens einfordern. Der Devisenbestand Brasiliens fiel wegen der kumulierten Importberschsse, der Bedienung der internationalen Verbindlichkeiten und auch aufgrund einer gewissen Kapitalflucht im Gefolge der Mexiko-Krise im Verlauf des ersten Jahrs des Plano Real von 40 Milliarden auf zwischenzeitlich unter 30 Milliarden Dollar.

Ab März 1995, neun Monate nach Einführung der neuen Währung Real, mußte deshalb der wirtschaftspolitische Kurs geändert werden. Seitdem steht zwangsläufig die Sanierung der Handels- und Zahlungsbilanz an erster Stelle der Wirtschaftspolitik, noch vor der Inflationsbekämpfung. Mit unregelmäßigen Mini-Abwertungen und deutlich erhöheten Importzllen sollen die Exporte gesteigert und die Importe reduziert werden. Die öffentliche Spar- und die Hochzinspolitik haben inzwischen zu einer Abkühlung der überhitzten Binnenkonjunktur geführt. Das Importvolumen konnte jedoch bis zur Jahresmitte kaum reduziert werden. Das Ziel, 1995 eine zumindest ausgeglichene Handelsbilanz erreichen zu können, ist trotz der seit Juli diesen Jahres stattfindenden Trendwende als sehr unsicher einzuschätzen.

Nachdem noch im ersten Quartal 1995 das BIP gegenüber dem Vorjahr um 10 % angewachsen ist (die Industrieproduktion stieg sogar um 17 %), sind die Wachstumsraten inzwischen deutlich gesunken. Es wird jetzt für das gesamte Jahr 1995 ein Wachstum von 5 bis 6 % erwartet. Seit Monaten dreht sich die öffentliche Debatte darum, ob die konjunkturelle Abkühlung als Rezession bezeichnet werden kann oder nicht, und ob sie ausreicht, die Inflationskontrolle auch ohne den Wechselkursanker zu sichern.

Die inzwischen orthodoxe Stabilisierungspolitik hat überaus negative Auswirkungen auf den Arbeitsmarkt; zwischen Mai und August 1995 haben allein in São Paulo mehrere zehntausend Menschen ihren Arbeitsplatz verloren, nachdem die Arbeitslosenrate in den Vormonaten einen historischen Tiefstand erreicht hatte. Nach Schätzungen des DIEESE wurden durch die Rezession in diesem Zeitraum etwa drei Viertel aller Arbeitsplätze wieder vernichtet, die zuvor im Laufe des Real-Booms entstanden waren.

Probleme der Hochzinspolitik in Brasilien

Mit Beginn der expliziten Hochzinspolitik ab März 1995 ist eine Vielzahl von Konsumenten mit ihren Ratenkäufen und Bankkrediten in erhebliche Zahlungsschwierigkeiten geraten. Der jährliche Realzinssatz stieg zwischenzeitlich auf 50 %, nachdem die Zentralbank die Leitzinssätze der Staatsschuld-papiere erhöht hatte. Allein in Rio de Janeiro und São Paulo sollen es mehr als eine Million Haushalte sein, die ihren Ratenzahlungen nicht mehr nachkommen können. Mehrere große Handelshäuser, die verstärkt Ratenkäufe angeboten hatten, mußten in den vergangenen Monaten wegen Überschuldung einen Vergleich anmelden. Ähnliches gilt, wenn auch wohl in weniger dramatischen Ausmaßen, für Industrieunternehmen, die sich während des Booms verschuldet hatten — zum ersten Mal wieder nach vielen Jahren der überaus unsicheren Erwartungen.

Denn angesichts der extrem hohen und schwankenden Inflationsraten des letzten Jahrzehnts hatten die nationalen Unternehmer eine weitgehende Entschuldung angestrebt; das Zinsniveau war bei weitem zu hoch, und selbst die kurzfristigen ökonomischen Perspektiven waren zu unsicher, um das Risiko eines hohen Schuldendienstes eingehen zu können. Lukrativ war es dagegen, in die kurzfristigen und phasenweise sehr hoch verzinsten Staatsschuld-papiere zu investieren. Über lange Jahre war deshalb der brasilianische Staat der Hauptschuldner der

Nation; die brasilianischen Produzenten verschuldeten sich seit Anfang der 90er Jahre, soweit sie Zugang hatten, auf dem internationalen Kapitalmarkt mit deutlich niedrigeren Zinssätzen.

Deshalb konnte die Hochzinspolitik zur Inflationsbekämpfung kaum eingesetzt werden. Denn sie dämpfte weniger die Konjunktur, als daß sie den üblichen Haushalt belastete. Das erhöhete Defizit des Staatshaushalts mußte dann wiederum — zumindest teilweise und indirekt — durch eine Geldmengenschopfung bei der Zentralbank gedeckt werden.

Dieses strukturelle Problem begründet zumindest teilweise, warum die Wirtschaftspolitik der letzten zehn Jahre einen extremen *Stop-and-Go*-Zyklus durchlaufen mußte, bei dem wiederholte Male spektakuläre heterodoxe Stabilisierungsplane ebenso scheiterten wie die orthodoxe Wirtschaftspolitik, die dann wieder im Anschluß realisiert wurde. Auch der Plano Real und seine bisherigen Erfolge konnten daran bisher nur wenig ändern, wenn auch die Zentralbankpolitik darauf abzielte, eine Fristenverlangerung der Staatsschuld-papiere durchzusetzen, die in den letzten Jahren de facto eine Laufzeit von einem Tag hatten und damit auf sämtliche Zinsbewegungen sofort reagierten.

Der Unterschied ist jetzt jedoch, daß mit der gestiegenen privaten Verschuldung die Geldpolitik noch wirksamer zur Steuerung der Konjunktur eingesetzt werden kann. Dies erklärt, warum sich das im ersten Quartal dieses Jahres überaus hohe Wachstum doch relativ schnell drosseln ließ, auch wenn hierzu noch einige andere Maßnahmen (die Mindesteinlagenpolitik der Zentralbank, die Erhöhung einiger Außenzölle u. a.) ihren Beitrag leisteten.

Zudem fließen angesichts der attraktiven Verzinsung seit Juli dieses Jahres große Mengen spekulativen Kapitals nach Brasilien. Zwar erhöhen sich damit wieder — zumindest kurzfristig — die Devisenreserven bei der Zentralbank. Ein großes Problem ist jedoch, daß diese in entsprechender Hohede eine Ausgabe von Reais erfordern. Da durch diese Geldmengenausweitung jedoch der inflationäre Druck zu hoch würde,

tauscht die Zentralbank die eingehenden Devisen gegen Staatsschuldenscheine, was wiederum zur Erhöhung des öffentlichen Schuldendienstes und damit zur Erhöhung des Fiskaldefizits führt. Entsprechend müßte die Geldmenge wieder deutlich reduziert werden, sollten diese Gelder aufgrund einer allgemeinen Vertrauenskrise oder einer zu erwartenden Abwertung des Wechselkurses wieder abgezogen werden. Dies stellt die Geldpolitik insgesamt vor enorme Probleme.

Deshalb ist es überaus fraglich, wie lange diese orthodoxe Wirtschaftspolitik durchgehalten werden kann, und wann sie einer — wenn auch gemäßigten — Neuauflage der *Stop-and-Go*-Politik Platz machen muß. Zudem sind sich Unternehmen und Gewerkschaften in der Ablehnung dieser Politik einig. Sie machen sowohl über massive Lobbypolitik als auch mit Demonstrationen und Streiks Front gegen die rezessiv wirkende Politik:

Die Handelsbilanz als Achillesferse des Plano Real

Nach anfänglichem Zögern reagierte die Regierung Cardoso mit Pragmatismus auf das durch den Mexiko-Crash veränderte internationale Umfeld.

Zur Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit wird die brasilianische Währung seit März 1995 in unregelmäßigen Abständen und in kleinen Schritten abgewertet. Die Zentralbank ändert dabei jeweils die Ober- und Untergrenzen der Bandbreite, innerhalb derer sich der Wechselkurs frei bilden kann. Noch lag zur Jahresmitte der Wechselkurs des Dollar zum Real mit 0,95 US-Dollar unterhalb der magischen 1:1-Grenze, doch auch diese könnte noch in diesem Jahr überschritten werden, falls das Importvolumen weiter hoch bleiben sollte.

Zudem sind die Außenzölle bei einer Liste von 100 Konsumgütern wieder vorübergehend auf 70 % angehoben worden. Diese waren erst Ende letzten Jahres im Zuge der Freihandelsabkommen des Mercosur (des Gemeinsamen Markts von Argentinien, Brasilien, Paraguay und Uruguay) auf ein durch-

schnittliches Niveau von 14 % gesenkt worden. Das meiste Aufsehen erregte dabei die Zollerhöhung im Kfz-Bereich, der seit 1993 als Konjunkturlokomotive der brasilianischen Oonomie boomt. Als vor allem die Pkw-Importe daraufhin nicht sanken, die Lage inzwischen aber als bedrohlich eingeschätzt wurde, folgten im Juni 1994 die mengenmäßige Beschränkung von Kfz-Importen und zwei weitere geringfügige Abwertungen.

Gleichzeitig wurden die Bedingungen für ausländische Direktinvestitionen im brasilianischen Automobilsektor attraktiver ausgestaltet. Dies löste nicht nur die Kritik von IWF, Weltbank und der WTO aus, sondern erbitterte vor allem den Handelspartner Argentinien, der auf hohe Direktinvestitionen internationaler Autohersteller gehofft hatte, die dann von Argentinien aus den gesamten Mercosur-Markt beliefern sollten.

Es waren also makroökonomische Probleme und nicht der Druck einzelner korporativistisch organisierter Interessengruppen, der die protektionistischen Maßnahmen erzwang, auch wenn dieser Schritt teilweise als Rückfall in den alten Protektionismus Brasiliens gewertet wurde. Natürlich hatte beispielsweise der Interessenverband der Industriellen Sao Paulos (FIESP) schon vorher eine Abwertung der Währung, Exportsubventionen, selektiven Schutz vor der Importkonkurrenz und niedrige Kreditzinsen gefordert. Die Änderung der Prioritäten, von der Inflationsbekämpfung bis zur Verbesserung der Handelsbilanz und der Dämpfung der Binnenkonjunktur, scheint jedoch weniger auf deren Druck zurückzuführen zu sein; sie wurde notwendig, weil die Konsistenz des Stabilisierungsplans unter Druck geraten war. Trotzdem wird Planungsminister José Serra in der Wirtschaftszeitung *Gazeta Mercantil* seither wiederholt als «Freund der Unternehmer aus Sao Paulo» bezeichnet.

Verloren hat mit der wirtschaftspolitischen Neuorientierung der explizit monetär orientierte Flügel der Ökonomen des Plano Real, vertreten durch den inzwischen zuruckgetretenenen Zentralbankchef Persio Arida und Finanzminister Pedro Malan. Als Sieger ging der sogenannte «desenvolvimentista-Flügel» um den Planungsminister José Serra hervor, ein enger Vertrauter

Cardosos, der als Autor der graduellen Abwertung und der Erhöhung der Importschranken gilt. Er ist auch derjenige, der nun konsequenterweise für wichtige, klassisch neoliberale Maßnahmen wie zum Beispiel die Forcierung der Privatisierungsanstrengungen steht. Denn nun fällt der Reduzierung des öffentlichen Defizits ein viel größeres Gewicht zu, seit die Aufwertung des Wechselkurses, die ja der Dämpfung des internen Preisauftriebs dienen sollte, beendet wurde und einer graduellen Abwertung Platz machen mußte.

**Sanierung des Staatshaushalts:
das Reformtempo der Regierung Cardoso
kommt ins Stocken**

Nachdem mit der Reform der Wirtschaftsordnung im ersten Halbjahr 1995 die Weichen für die Deregulierung der brasilianischen Wirtschaft mehr oder weniger gestellt sind, muß sich die Regierung in der zweiten Jahreshälfte dringend mit der Bekämpfung des öffentlichen Defizits beschäftigen. Erst danach kann die Stabilisierung als dauerhaft gesichert gelten, so die Meinung der überwältigenden Mehrheit in Politik, Wirtschaft und Wissenschaft.

Zwar weist der Bundeshaushalt seit Anfang der 90er Jahre ein relativ geringes Defizit auf und ist seit Einführung des Real sogar annähernd ausgeglichen. Diese Balance muß jedoch als äußerst prekär eingeschätzt werden. Auf Dauer sind strukturelle Reformen zur Erhöhung der Einnahmen, zur Senkung der Ausgaben und zur Flexibilisierung der Haushaltsstrukturen nötig.

Zur Zeit müssen etwa 60 % der öffentlichen Einnahmen für Lohn- und Pensionszahlungen aufgewendet werden. Ein ebenfalls hoher Teil der Einnahmen des Bundes wird innerhalb des föderativen Systems den Ländern und Gemeinden übereignet, der verfügbare Rest muß zur Bedienung der Staatsschuld aufgewendet werden. In der Folge stehen selbst bei massiven Kürzungen während des Haushaltsjahrs zur Gestaltung der

aktuellen Politik maximal 2 % der Gesamtmittel zur Verfügung (Exposio de Motivos no 395, 1993). De facto konnte Brasilien sein seit Anfang der 90er Jahre relativ niedriges Haushaltsdefizit nur deswegen erzielen, weil der Bund immer nur so viele Mittel freigab, wie gerade in der Staatskasse tatsächlich zur Verfügung standen. Der beliebteste Finanztrick der «fiskalischen Repression» war die simple Verzögerung von Zahlungen, die dank der hohen Inflation den Wert der Transfers innerhalb von wenigen Monaten auf weniger als die Hälfte verringern konnte.

Vor allem aufgrund des hohen Wirtschaftswachstums sind die Steuereinnahmen seit Beginn des Stabilisierungsprogramms um 18 % im Vergleich zum Vorjahr gestiegen. Damit haben sie immerhin wieder das Volumen von Mitte der 80er Jahre erreicht; die Steuerquote liegt zur Zeit bei 31 % des Volkseinkommens. Trotzdem mußten gesetzlich vorgesehene Transfers, zum Beispiel durch schlichte Nicht-Zahlung, reduziert werden, um einen annähernd ausgeglichenen Bundeshaushalt zu erzielen. Dies hat 1994 vor allem die Bereiche der öffentlichen Investitionen, der Gesundheit und Erziehung getroffen. Auch 1995 wird nur durch drastische Sparmaßnahmen bei öffentlichen Investitionen und durch die Maximierung der Privatisierungseinnahmen ein ausgeglichener Haushalt zu erreichen sein. Seit die Zentralbank im März diesen Jahres die Zinsen deutlich erhöhet hat, kommen erschwerend steigende Kosten für den Schuldendienst hinzu. Dieser hat schon im Vorjahr mit 17 Milliarden US-Dollar mehr als ein Viertel der gesamten Staatseinnahmen verschlungen.

Die Steuerreform galt noch im Wahlprogramm als eine der fünf tragenden Säulen der Regierungspolitik. Was jetzt den Ankündigungen nach davon übrig bleibt, erscheint vergleichsweise kläglich: Die Exporte sollen steuerlich entlastet werden und die Mehrwertsteuer, die bisher in einem ineffektiven System sowohl vom Bund als auch von den Ländern und Gemeinden jeweils extra erhoben und individuell gestaltet worden ist, soll vereinheitlicht werden. Die Reduzierung dieser Steuer als Subventionsgeschenk galt bisher als eines der

wichtigsten Mittel der Gouverneure und Bürgermeister im Kampf um Unternehmensansiedlungen. Um dieser ruinösen Standortkonkurrenz ein Ende zu bereiten, soll die Steuer künftig ausschließlich auf Bundesebene erhoben werden. Allerdings spaltet selbst dieses Rumpfprojekt die Regierungskoalition: Die großen Bundesländer wie das PSDB-regierte São Paulo wollen für das Projekt stimmen. Die wichtigste Koalitionspartei PFL hat ihre Basis aber vor allem in den kleineren Bundesstaaten des Nordostens und ist daher bis jetzt nicht bereit, auf dieses regionale Steuerungsinstrument zu verzichten.

Auf weitergehende Reformen des deutlich regressiven Steuersystems soll also offensichtlich verzichtet werden, obwohl genau in diesem Punkt eine überaus wirksame Politik der Einkommensumverteilung stattfinden könnte — oder der «Begleichung der sozialen Schuld», um im Sprachstil Cardosos zu bleiben.

Die Krise der Landesbanken

Ein weiteres Problem, das in nächster Zukunft wohl nicht befriedigend gelöst werden kann, das aber eng mit dem der Staatsfinanzen zusammenhängt, ist das der Verteilung der öffentlichen Mittel und Aufgaben innerhalb des föderalen Systems. In der Landesverfassung von 1988 wurden die Transfers von Steuermitteln des Bundes an die Länder und Gemeinden deutlich erhöht, die Aufgabenverteilung blieb jedoch unverändert. Dies verschärfte anfangs die Fiskalkrise auf Bundesebene. Dieser verschrieb sich aber ab Anfang der 90er Jahre im Rahmen der Stabilisierungsbemühungen eine harte und im Endergebnis (siehe oben) relativ erfolgreiche Sparpolitik. Im Gegensatz dazu stieg im gleichen Zeitraum die Verschuldung der Länder und Gemeinden deutlich an. Sie nahmen zumeist steigende Kredite ihrer eigenen Landesbank auf. Wenn diese dann, wie dies auch in den Vorjahren schon mehrfach der Fall war, wegen zu hoher uneintreibbarer Forderungen kurz vor dem Zusammenbruch standen, wurde in

einigen Fällen über politischen Druck die Sanierung der öffentlichen Bank durch die Zentralbank erzwungen, die dann entweder einen Teil dieser Kredite übernehmen oder direkt Liquidität nachschießen mußte.

Seit Ende 1994 befinden sich verschiedene Landesbanken, unter anderem die der Bundesstaaten Rio de Janeiro und São Paulo, wegen akuter Liquiditätsprobleme unter der Sonderverwaltung der Zentralbank. Vor allem um die Banespa, die Landesbank von São Paulo, hat sich eine monatelange Auseinandersetzung entfacht, die sich zum einen um den zukünftigen Status der Bank und zum anderen um die Behandlung der Altschulden dreht. Die sogenannte Monetaristenfraktion um Finanzminister Pedro Malan und Zentralbankchef Persio Arida herum favorisierte die reine Privatisierungslösung, da sie in erster Linie das Geldschöpfungsmonopol der Zentralbank gewahrt sehen wollten. Diesen stand vor allem der Gouverneur des Staats São Paulo, Mário Covas, gegenüber, der wie Cardoso dem PSDB angehört. Auch andere Regierungsmitglieder bevorzugten eine politische Verhandlungslösung gegenüber der Privatisierung. Es ist nun in einem Kompromiß beschlossen worden, die Verwaltungsstruktur der Bank zu privatisieren, die Stimmenmehrheit aber vorläufig dem Bundesstaat zu belassen. Über die endgültige Verantwortlichkeit der etwa 8,5 Milliarden Reais an uneintreibbaren Forderungen und Schulden der Banespa ist bisher jedoch keine Einigung erzielt worden, außer daß versichert wurde, daß die Zentralbank damit auf keinen Fall belastet werden soll. Das Problem soll nicht mittels Geldschöpfung gelöst werden, da dies das Stabilisierungsprogramm gefährden könnte. Trotzdem wird der Rücktritt von Persio Arida als Zentralbankchef im Juni diesen Jahres teilweise auf diese Auseinandersetzungen zurückgeführt. Ob der Bund mit diesen Altschulden belastet werden wird oder ob er die Landesregierung zwingen kann, beispielsweise über Privatisierungen landeseigener Unternehmen diese Mittel aufzubringen, ist von hoher Bedeutung, denn die Banespa-Entscheidung wird als

richtungsweisend für die anderen notleidenden Landesbanken gehandelt.

Die Neuverhandlung der föderalen Beziehungen müßte deshalb im Grunde im Mittelpunkt der Bemühungen zur Sanierung der öffentlichen Finanzen stehen; zudem würde eine dauerhafte Lösung des oben geschilderten Problems die faktische Unabhängigkeit der brasilianischen Zentralbank stärken. Diese Neuverhandlungen, falls sie überhaupt in nächster Zeit politische Priorität bekommen, werden erbitterte Verteilungskämpfe seitens der Bundesstaaten und Gemeinden auslösen, die geringere finanzielle Zuweisungen oder eine Erhöhung ihrer Aufgaben nicht kampflös hinnehmen werden.

Freier Markt für die Löhne

Programmgemäß zum 1. Juli 1995 beschloß die Regierung weitere Maßnahmen zur Deindexierung der Wirtschaft. Ein Jahr zuvor, bei der Einführung der neuen Währung Real, war die Indexierung — die automatische Anpassung von Preisen und Verträgen entsprechend der Inflationsrate — im Prinzip abgeschafft worden. Drei Bereiche wurden allerdings für eine Übergangsfrist von einem Jahr ausgespart: der Finanzsektor bei Kreditverträgen mit einer Laufzeit von mehr als drei Monaten, die Steuereinnahmen, deren Referenzindex Ufir weiterhin alle drei Monate der laufenden Inflation angepaßt wurde, und die Löhne, die einen automatischen jährlichen Inflationsausgleich entsprechend des eigens für diesen Zweck geschaffenen Inflationsindex IPC-r (Konsumentenindex des Real) erhielten.

Auch jetzt, ein Jahr später, wird der graduelle Charakter des Stabilisierungsprogramms gewahrt. Die Indexierung wurde nicht per Dekret abgeschafft, sondern schrittweise weiter eingeschränkt — soweit der Markt und der Stand der Inflationsbekämpfung dies zuließen. Der Finanzminister spricht offen davon, daß Inflationsraten nahe Null bestenfalls in einigen Jahren zu erreichen seien. Unter Berücksichtigung dieser

Voraussetzungen wurde verordnet, daß die Steuereinnahmen, da sie nicht verhandelbar sind, für eine weitere Zeitspanne der periodischen Inflationskorrektur unterliegen sollen. Gleiches gilt für Mieten und ähnliche Privatverträge, die ja nur einmal, bei Abschluß des Vertrags, ausgehandelt werden und deshalb auch weiterhin einmal pro Jahr entsprechend der Inflation angepaßt werden können. Die Löhne jedoch sollen jetzt frei verhandelt werden; der nachträgliche Inflationsausgleich soll nur noch rückwirkend bis einschließlich Juni 1995 gewährt werden.⁸

Daß ausschließlich die Löhne gänzlich vom automatischen Inflationsausgleich ausgeschlossen werden, hat starke Proteste der Gewerkschaften, der Opposition und der Mitte-Parteien ausgelöst. Die beiden großen Gewerkschaftsverbände CUT und Força Sindical sind sich im Prinzip mit der Regierung zwar einig, daß die Indexierung der Löhne innerhalb eines konsistenten Stabilisierungsprogramms auf Dauer abgeschafft und durch freie Tarifverhandlungen ersetzt werden muß. Denn wie die Vergangenheit gezeigt hat, schützt der nachträgliche automatische Inflationsausgleich allein die Reallöhne nur unzureichend gegen Verluste durch die Geldentwertung; eine Lohn-Preis-Spirale ist dann nicht zu verhindern. Unter den nun herrschen-

⁸ Der ursprüngliche Vorschlag der *Medida Provisória*, der «Vorläufigen Verordnung», ging sogar noch weiter: Um jeden Preis sollte ein Ansteigen der Inflation aufgrund einer Lohn-Preis-Spirale verhindert werden. Deshalb, so der ursprüngliche Vorschlag, müßte jedes Unternehmen dem Staat gegenüber erst einmal Produktivitätserhöhungen nachweisen, bevor es seinen Beschäftigten höhere Löhne bezahlen dürfte; außerdem dürften die Tarifparteien im Falle der Nichteinigung nicht, wie bisher üblich, das Arbeitsgericht anrufen, sondern müßten zuerst den Schiedsspruch eines vom Arbeitsministerium abgesandten Vermittlers einholen. Die Oppositionsparteien legten sofort eine ganze Reihe von Widersprüchen gegen diese Verordnung beim Obersten Verfassungsgericht ein und bekamen Recht: Die Forderung des Nachweises von Produktivitätserhöhungen jedes einzelnen Unternehmens mußte zurückgezogen werden, weil damit branchenweite Tarifverträge verunmöglicht würden; die Einführung eines staatlich beauftragten Vermittlers wurde als mißbräuchlicher Eingriff in die Tarifautonomie abgelehnt.

den Bedingungen jedoch sprechen sie zu Recht von einer Strategie der Reallohnsenkung, die zur Ausgleichsvariable für den aufgegebenen Wechselkursanker und den noch fehlenden dauerhaften Fiskalausgleich wird.

Die Deindexierung der Löhne ist deswegen so schwerwiegend, weil der brasilianische Arbeitsmarkt nur einer verschwindend kleinen Minderheit von Arbeitnehmern, vor allem im Metallbereich und bei den privaten Banken, eine ausreichende Verhandlungsmacht bei Tarifkonflikten bietet. Gerade einmal fünf der insgesamt 65 Millionen Arbeitenden in Brasilien sind in Branchen beschäftigt, die über einen genügend hohen gewerkschaftlichen Organisationsgrad verfügen, um Lohnforderungen tatsächlich durchsetzen zu können. Hinzu kommt, daß genau in diesen Bereichen in den letzten Jahren Rationalisierungen und Auslagerungen am intensivsten durchgeführt worden sind. Auch während des 20 %-Wachstums des Industriesektors seit Einführung des Real hat die Beschäftigung hier kaum zugenommen. Erschwerend kommt die sich jetzt abschwächende Konjunktur hinzu. Nachdem in der ersten Phase der Stabilisierung die offene Arbeitslosigkeit einen historischen Tiefstand erreichte, werden seit Mai wieder massive Entlassungen vorgenommen.

Die Hälfte aller in Brasilien Arbeitenden ist aber ohnehin von Änderungen in der offiziellen Lohnpolitik nicht oder nur indirekt betroffen; sie arbeiten im informellen Sektor oder als Selbständige in Klein- und Kleinstunternehmen. Im Regelfall arbeiten sie unter schlechteren Bedingungen als diejenigen, die einen Arbeitsvertrag haben. Allein die tiefe Wirtschaftskrise 1990-1992 hat dazu geführt, daß etwa sechs Millionen Arbeitsplätze vom formellen in den informellen Sektor abgedrängt worden sind. Der mehrmonatige Boom des Real hat gerade diesem Sektor einen Anstieg der Beschäftigung und der Einkommen beschert; letztere sind nach Angaben des staatlichen Wirtschaftsforschungsinstituts IPEA innerhalb eines Jahres um eindrucksvolle 13 % gestiegen, während gleichzeitig das Lohnniveau im formellen Sektor um durchschnittlich 6 %

gefallen ist (IPEA, Carta de Conjuntura n° 57, Julho de 1995). Aufgrund der Instabilität der Beschäftigungsverhältnisse und der notwendig gewordenen Dämpfung der Nachfrage könnten die Zuwächse im informellen Sektor jedoch schnell wieder zunichte gemacht werden.

Die Flexibilisierung der Arbeitsverhältnisse, die die brasilianischen Unternehmer im Rahmen der sogenannten «Custo Brasil»-Kampagne (bersetzbar als «Wirtschaftsstandort-Brasilien»-Debatte) fordern, findet also längst statt. Während der «verlorenen Dekade» der 80er Jahre ist nach Angaben der konservativen *Fundaao Getulio Vargas* das durchschnittliche Lohnniveau Brasiliens um 30 % gesunken. Die Zahl der unter der absoluten Armutsgrenze Lebenden ist auf 32 Millionen gestiegen, mehr als ein Fünftel der gesamten Bevölkerung. Brasilien weist ein insgesamt niedriges Lohnniveau und extreme Einkommensdisparitäten auf.⁹ Daß sich das Land trotzdem den gleichen Anforderungen der Flexibilisierung und Globalisierung wie die Industrieländer stellen muß, verstärkt die ohnehin schon dramatisch gestiegene Verelendung breiter Bevölkerungsschichten.

Auch innerhalb der Logik des gegenwärtigen Stabilisierungsprogramms wäre es durchaus möglich gewesen, die Reallöhne vor starken Verlusten zu schützen. Andere Länder haben unter vergleichbaren Umständen einen Sozialpakt abgeschlossen, eine «konzertierte Aktion» zwischen Staat, Unternehmern und Lohnempfangern, in der Regeln zur Verteilung der Anpassungslasten ausgehandelt und alle Beteiligten in die Verantwortung für das nationale Projekt der Stabilisierung einbezogen werden. Innerhalb vereinbarter Mindest- und Höchstgrenzen hätten sich die Lohnverhandlungen der einzelnen Branchen und Unternehmen bewegen können. Anscheinend ist

⁹ Nach Angaben des gewerkschaftlichen Wirtschaftsforschungsinstituts DIEESE liegt der durchschnittliche Brutto-Stundenlohn in der brasilianischen Industrie mit etwa 2,5 US-Dollar ca. bei einem Zehntel der entsprechenden deutschen Lohnkosten.

jedoch ein solcher Sozialpakt von der Regierung Cardoso nicht gewollt worden.

Perspektiven der Stabilisierung

Die Erfolge des Plano Real sind bisher unzweifelhaft hoch — die Betonung muß jedoch nach wie vor aus das «bisher» gelegt werden. Die Frage der langfristigen Absicherung des brasilianischen Stabilisierungsprojekts löst inzwischen deutliche Interessenskonflikte aus. Diese werden aller Voraussicht nach politische Kompromißlösungen für die anstehenden Reformprojekte erzwingen, die weit weniger spektakulär als die Anfangserfolge der Regierung Cardoso bei der Reform der Wirtschaftsordnung ausfallen werden, welche die Voraussetzung für eine gewisse Deregulierung der brasilianischen Wirtschaft geschaffen hat. Vor allem die eigentlich dringend notwendige Fiskalreform zur Neuordnung der öffentlichen Finanzen scheint vorerst kaum durchsetzbar.

Die Glaubwürdigkeit des Stabilisierungsprogramms hängt in ebenso hohem Maße davon ab, in welchem Ausmaß die Handelsbilanz auf die Maßnahmen zur Importreduzierung und Exportsteigerung reagiert, sowie davon, ob die Inflation durch die konjunkturdämpfenden Maßnahmen niedrig gehalten werden kann, auch wenn die preisdämpfende Importkonkurrenz inzwischen nur noch abgeschwächt wirksam gemacht werden kann. Es ist auch fraglich, ob der rezessive Kurs der Wirtschaftspolitik für eine ausreichende Zeitspanne durchsetzbar bleibt. In der Vergangenheit haben sowohl strukturelle Probleme (die Belastung des öffentlichen Haushalts durch die Hochzinspolitik) als auch der Widerstand der ökonomischen Akteure zu einer *Stop-and-Go*-Politik gezwungen, die sich jetzt in eingeschränktem Maße wiederholen könnte.

Vorerst hat innerhalb der Gruppe der Ökonomen, die mit der Konzeption und Umsetzung des Plano Real beauftragt sind, die Gruppe der «desenvolvimentistas» gegenüber den «monetaristas» die Oberhand gewonnen. Die geschilderten Probleme

weisen jedoch darauf hin, daß die letztendlich zu verfolgende Stabilisierungsstrategie noch nicht gefunden ist, die tatsächlich die Grundlagen für ein neues und zumindest mittelfristig tragfähiges Akkumulationsregime schaffen muß. Brasilien hat das klassische Dilemma der lateinamerikanischen Ökonomien noch keineswegs überwunden, nämlich Stabilität und Entwicklung dauerhaft zu verbinden.

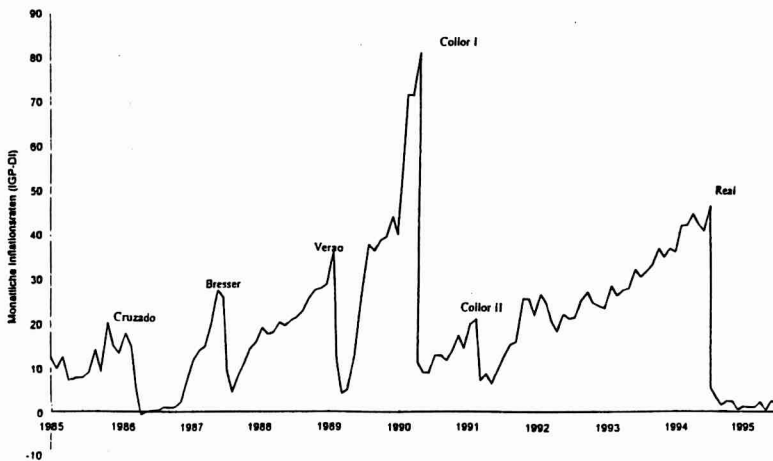
Trotzdem ist ein vollkommenes Scheitern des Plano Real kaum vorstellbar. Zum einen sind die bisherigen Erfolge und Reformschritte sichtbar hoch und nur noch schwer umkehrbar. Zum anderen würde dies auch das politische Ende der Regierung Cardoso bedeuten, deren hohe Legitimation fast vollständig von den Stabilisierungserfolgen abhängt.

Literatur

- «Exposio de Motivos n 395, de 7 de Dezembro de 1993, Plano Fernando Henrique Cardoso», in: *Revista de Economia Poltica* 14/2 (1994), S. 114-131.
- Fritz, Barbara (1995): «Stabilisierung in Brasilien: eine Zwischenbilanz des Plano Real», in: *Lateinamerika: Analysen — Daten — Dokumentation*, Beiheft 15, Hamburg: Institut für Iberoamerika-Kunde, S. 3-41.
- Nicolas, Alrich (1995): «Währungsreform, der Plano Real und der wirtschaftliche Transformationsprozeß in Brasilien», in: Rafael Sevilla / Darcy Ribeiro (Hrsg.): *Brasilien: Land der Zukunft?*, Bad Honnef: Horlemann, S. 130-143.

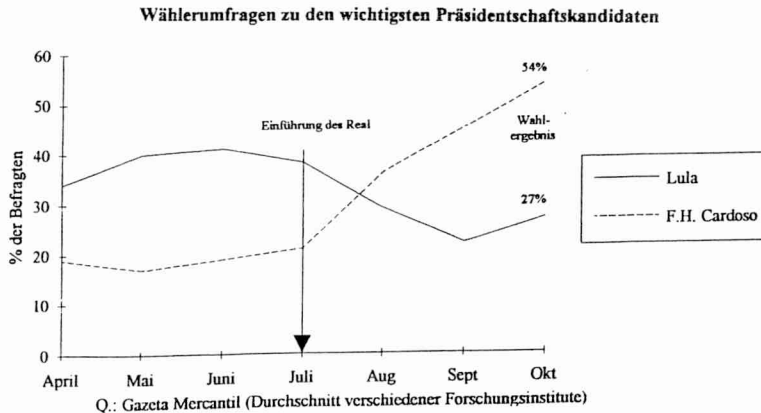
Anhang

Graphik 1: Inflation und Stabilisierungsprogramme seit 1986



Quellen: IBGE, verschiedene Ausgaben, und Ministério da Fazenda: Balança do Real - Doze meses.

Graphik 2: Wahlerumfragen und Timing des Plano Real



Kennziffern der brasilianischen onomie: Wirtschaftliche Entwicklung in Brasilien 1990-1995

	Wachstum des BIP (in %)	Inflationsrate (IGP-DI) (akkumuliert)	Handelsbilanz (Mrd. US-\$)	Devisen- reserven (Mrd. US-\$)
1990	-4,4	2.739,7	10,76	10
1991	1,1	414,7	10,58	9,4
1992	-0,9	1.158,0	15,24	23,8
1993	4,1	2.708,6	13,07	32,2
1. Halbjahr 1994	4,0	750	6,95	42,9
2. Halbjahr 1994	6	23	3,47	38,8
1. Halbjahr 1995	8*	10	-4,27	31,5*

Quellen: Banco Central, Indicadores IESP, IPEA und Conjuntura Econmica, verschiedene Ausgaben

* vorläufige Angaben

Jörg Meyer-Stamer (Berlin)

Neue Herausforderungen der industriellen Entwicklung

1 Einführung: nach der Binnenorientierung — Brasiliens Industrie vor schwierigen Herausforderungen

1.1 Die Krise der importsubstituierenden Industrialisierung

Die brasilianische Industrialisierung erschien lange Zeit als ausgesprochener Erfolgsfall. Innerhalb von 30 Jahren wandelte sich ein Land, das zu Beginn der 50er Jahre noch agrarisch geprägt war, zu einem der größten Industriestaaten der Welt.¹ Am Ende der 70er Jahre war kaum strittig, daß das Land die Lücke zu den OECD-Ländern in einer ähnlichen Weise schließen würde, wie es Südkorea und Taiwan in den 80er Jahren tatsächlich getan haben. Brasilien jedoch glitt ab 1979 in eine rasche Folge von akuten Krisen und kurzen Wachstumsabschnitten ab, die sich insgesamt als Strukturkrise des Modells der importsubstituierenden Industrialisierung (ISI) interpretieren lassen.

Die Industrialisierungsgeschichte Brasiliens läßt sich in drei große Phasen einteilen: einen vorwiegend «spontanen» Industrialisierungsprozeß bis 1929, die Phase der ISI von 1930 bis 1990 und den Übergang zur Weltmarktorientierung seit 1990. Dieser Übergang ist kompliziert, denn in der Phase der Importsubstitution sind industrielle, wissenschaftlich-technologische und politische Konstellationen entstanden, die den Wandel stark behindern.

Die Industriepolitik operierte bis zum Ende der 80er Jahre mit den Anreizen, die in den Dekaden zuvor zum Aufbau neuer

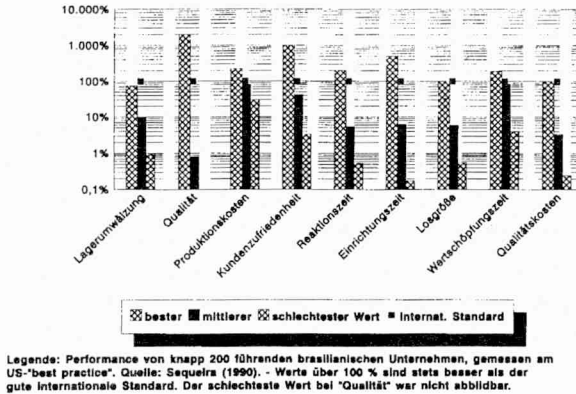
¹ 1990 rangierte das Land — hinter Italien und vor Kanada und Spanien — auf Platz 8 der Rangliste der größten Industrieländer (UNIDO: *Industry and Development Global Report 1992/93*, Statistischer Anhang).

Industrien eingeführt worden waren, nämlich Steuervergünstigungen, günstigen Krediten, Investitionslizenzen, Importerleichterungen und Exportförderprogrammen — nur daß jetzt nicht mehr neue Industrien aufgebaut wurden, sondern existierenden Unternehmen die Aneignung von Renten ermöglicht wurde, denn die diskretionären industriepolitischen Maßnahmen hatten vielfältige Marktzutritts- und -austrittsbarrieren zur Folge und wirkten daher wettbewerbshemmend.

Es entstand somit nur in Ausnahmefällen eine Konstellation, die funktionierenden Wettbewerb erlaubt und damit ein Effizienzniveau, das in der Nähe des international üblichen lag, systematisch erzwungen hätte. Die 1989/90 in einer Studie erhobenen Performance-Indikatoren zeigen an, daß selbst unter scheinbar wettbewerbsfähigen Unternehmen der Abstand zum internationalen *best practice* groß war (Abbildung 1). In vielen Sektoren konnte jeder Produzent entlang der Wertschöpfungskette Kritik an seiner mangelnden Wettbewerbsfähigkeit mit dem Hinweis auf die Ineffizienzen der vorgelagerten Produktionsstufen zurückweisen. Tatsächlich war es jedoch so, daß entlang der Wertschöpfungskette Ineffizienzen akkumuliert wurden und die Möglichkeit der gegenseitigen Schuldzuweisung dafür sorgte, daß in keinem Glied der Kette übermäßige Anstrengungen zur Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit unternommen werden mußten.

Abbildung 1

Indikatoren der Wettbewerbsfähigkeit brasilianischer Spitzenunternehmen



In einigen Sektoren waren die Unternehmen ineffizient, weil sie weit von der mindestoptimalen Betriebsgröße entfernt waren, nachdem aufgrund der geringen Selektivität der Industrialisierungspolitik eine für den engen Binnenmarkt zu große Zahl von Unternehmen entstanden war (z. B. in der Investitionsgüterindustrie).² In anderen Sektoren (vor allem der Grundstoffindustrie) herrschten hochkonzentrierte Angebotsstrukturen, und Preise bildeten sich nicht auf Märkten, sondern wurden zwischen Monopolanbietern bzw. Kartell und staatlichen Preiskontrollagenturen ausgehandelt.

Ein fortbestehender Strukturaspekt der brasilianischen Industrie ist ihre hochgradige Heterogenität, bezogen auf Unternehmensgrößen, Technologieniveau, Produktivität und Wettbewerbsfähigkeit.³ In vielen Branchen gibt es einzelne Unternehmen, die nahe am internationalen *best practice* sind.

² Vgl. Fritsch / Franco 1989.

³ Vgl. Ferraz 1989.

Ihre Existenz zeigt an, daß Importschutz, Monopolisierung und abschreckende Rahmenbedingungen dynamisches Unternehmertum nicht vollständig entmutigt haben. Der Rückstand bei der Wettbewerbsfähigkeit deutet allerdings darauf hin, daß dieser Tatbestand nicht auf Dauer gilt: Unternehmen können in einem innovations- und wettbewerbsfeindlichen Umfeld Lernprozesse durchlaufen, die ihnen zu internationaler Wettbewerbsfähigkeit verhelfen. Je näher sie jedoch an das internationale Spitzenniveau herankommen, um so dünner wird die Luft — konkret: um so schwieriger wird es, trotz des Fehlens geeigneter Zulieferer und dementsprechend mit einer hohen vertikalen Integration konkurrenzfähig zu sein; um so aufwendiger werden die Eigenanstrengungen, um etwa hinreichend qualifizierte Arbeitskräfte bereitzustellen; um so kostenträchtiger ist die Forschung und Entwicklung, die in Ermangelung eines technologischen Netzwerkes weitgehend im eigenen Unternehmen betrieben werden muß.

Die mangelnde Wettbewerbsfähigkeit ist letztlich das Ergebnis einer Reihe von Defiziten der brasilianischen Variante der Importsubstitutionsstrategie:

- Es gab keine langfristige Strategie, aber auch keine Fünf-Jahres-Pläne nach ostasiatischem Muster (Ausnahme: *Plano de Metas*, der aber nicht sehr differenziert war und wenige klare industrielle Schwerpunkte setzte).
- Es gab keine klare Prioritätensetzung und kaum Selektivität in den industriepolitischen Entscheidungen, daher entwickelte sich kein Spezialisierungsprofil.
- Es gab kaum Abstimmung zwischen Sektorpolitiken, so daß die im ISI-Konzept vorgesehenen *linkages* häufig ausblieben.
- Es gab für die nationalen Unternehmen keine Leistungskriterien, die Politik kannte nur das Zuckerbrot, nicht jedoch die Peitsche (einzige Ausnahmen waren die Beschaffungspolitik von Petrobrás, der staatlichen Ölgesellschaft, die ihre Zulieferer Qualitätskontrollen unterwarf, und das BEFIEX-

Programm, das auf quantitativen Exportverpflichtungen beruhte).⁴

- Es existierten vielfältige Marktzutritts- und -austrittsbarrieren, so daß der Konkurrenzdruck und die Gefahr des unternehmerischen Scheiterns in vielen, insbesondere kapitalintensiven Branchen (vor allem Grundstoffe, Kapitalgüter und langlebige Konsumgüter) gering war.
- Es gab keinen systematischen Druck, international wettbewerbsfähig zu werden;
- Die *stop-and-go*-Wirtschaftspolitik entmutigte in den Unternehmen eine strategische Orientierung und dauerhafte Exporte.
- Die Finanzierung der Industrialisierung erfolgte kaum direkt aus inländischer Ersparnis (Ausnahme: Zwangssparen zur Finanzierung von BNDES), sondern indirekt über den Staatshaushalt (Inflationssteuer als Variante von Zwangssparen; Anziehung von Ersparnissen mit Staatsschuldpapieren) sowie durch ausländische Ersparnis.
- Es gab — abhängig von der jeweiligen Marktmacht sowie der Preispolitik der Staatsunternehmen — vielfältige Verzerrungen der relativen Preise.

Die Defizite der Importsubstitutionsstrategie sind freilich nicht als Ergebnis von technischen Fehlern zu deuten, die in Situationen gemacht wurden, in denen kontingente Entscheidungen möglich waren, sondern ergeben sich aus der politischen Ökonomie dieses Modells. Ein kennzeichnendes Merkmal des Industrialisierungsprozesses bestand darin, daß im Zuge des staatlich forcierten, stimulierten und finanzierten Aufbaus der Industrie eine Kollusion zwischen staatlichen Bediensteten und Unternehmern entstand. Die Möglichkeit für die staatlichen Akteure, auf die Unternehmen einen systematischen *performance*-Druck auszuüben und damit den fehlenden Wettbewerbs-

⁴ Vgl. UNIDO 1992b: 14.

druck auszugleichen (wie dies etwa in Südkorea der Fall war), war gering:

- Erstens hing ihr persönlicher Erfolg von dem ihrer «Zöglinge» ab, und der Zusammenbruch eines geförderten Unternehmens hätte ein schlechtes Licht auf ihre früheren Förderentscheidungen geworfen. Daher konnten die geförderten Unternehmen vergleichsweise sicher sein, daß das Risiko eines erzwungenen Marktaustritts aufgrund unzureichender Wettbewerbsfähigkeit gering war; die häufigen Rettungsaktionen von BNDES für Unternehmen, die in eine Schieflage geraten waren, illustrieren dieses Phänomen.
- Zweitens fielen die Entscheidungen über Förderung und geographische Dislozierung neuer Industrien nicht aufgrund eines «objektiven» technischen bzw. ökonomischen Kalküls, sondern im Kontext von intensivem *pressuring* und *bargaining* regionaler Interessen, mit denen sich die neu entstehenden Unternehmen in der Folge häufig verbündeten. Die Unternehmen standen staatlichen Akteuren, die möglicherweise einen Druck hätten ausüben können, mithin nicht allein gegenüber, sondern konnten auf Verbündete im politischen Raum bauen — die wiederum, und damit schließt sich der Kreis, dafür sorgen konnten, daß Neueintritte, die ungewünschte Konkurrenz gebracht hätten, verhindert wurden und überdies bei Schieflage staatliche Mittel zur Sanierung bereitgestellt wurden.

Die Markt- und Wettbewerbsstruktur war einer der beiden Gründe dafür, weshalb der Industrialisierungsprozeß (mit der Ausnahme der Phase 1964-1972) von einem hohen Inflationsniveau begleitet wurde; sie war die reale Ursache der Inflation. Der andere Grund lag darin, daß es selten gelang, geordnete gesellschaftliche Umverteilungsmechanismen zur Finanzierung des Industrialisierungsprojekts zu organisieren. «Chronic inflation has always been caused by the political difficulties in allocating the sectoral costs of structural adjustment, that is,

difficulties of defining 'who pays the bill' of growth.»⁵ Statt einer soliden Finanzpolitik betrieb der Staat Geldschöpfung; dies war die monetäre Ursache der Inflation.

1.2 Der Übergang zu einem neuen Industrialisierungsmodell

Das Jahr 1990 markiert einen tiefen Einschnitt in den Rahmenbedingungen der industriellen Entwicklung in Brasilien. Die Regierung Collor, die mit dem Ziel angetreten war, einen Modernisierungsprozeß in der Industrie einzuleiten, verabschiedete im Juni 1990 die Kernelemente von mittel- und langfristig orientierten Strukturreformen, die das Ende der Importsubstitution bedeuteten. Die von Collor und seiner Mannschaft entworfene Industriepolitik stellte den Versuch dar, den Übergang vom geschützten Binnenmarkt zu wettbewerbsfähigen Strukturen in die Wege zu leiten. Dabei traf das Etikett des «Neoliberalismus», mit dem die Politik in der brasilianischen Diskussion gekennzeichnet wurde, nur teilweise zu: Zwar waren Liberalisierung und Deregulierung wichtige Instrumente, doch standen die liberalen Konzepte in einem Spannungsverhältnis zum neostrukturalistischen Gedankengut, das in den aktiven Teilen der Politik, insbesondere der Industrie- und Technologiepolitik, zum Tragen kam.

Die zentralen Instrumente der neuen Politik, welche die Anreizstruktur der Unternehmen nachhaltig veränderten, waren der Abbau von Importhemmnissen, Deregulierung und Privatisierung. Die *similares*-Prüfung wurde genauso abgeschafft wie *local-content*-Bestimmungen für einige Branchen oder die Verpflichtung, vor der Investition in einer bestimmten Industriebranche eine staatliche Lizenz zu beantragen.⁶ Gleichwohl war den Entscheidungsträgern klar, daß eine schockartige Liberali-

⁵ Schwartz 1990: 17.

⁶ Vgl. «O 1º mundo do pacote», in: *Exame*, 4. April 1990, und «Uma vassourada nos cartórios», in: *Exame*, 5. September 1990.

sierung fatale Auswirkungen haben müßte; die argentinische Erfahrung der späten siebziger Jahre stand ihnen noch lebhaft vor Augen. Daher zielte die neue Industriepolitik auf einen graduellen Übergang. Die zahlreichen Marktreserven, d. h. absolute Importverbote, wurden aufgehoben, dafür jedoch die Zölle und sonstigen Importabgaben zunächst erhöht. Zwar wurden für einzelne Bereiche, in denen den nationalen Anbietern ein übermäßiger Mißbrauch der Marktmacht vorgeworfen wurde, die Zölle auf Null reduziert. Die effektiven Zölle wurden in den meisten Bereichen jedoch nicht erhöht, unter anderem dadurch, daß die zahllosen Zollvergünstigungen ersatzlos gestrichen wurden.⁷ Für den Zeitraum bis 1994 wurde ein Stufenplan vorgelegt, nach dem die Zölle schrittweise auf einen Durchschnittssatz von 14,2 % gesenkt werden sollten, um die nationale Industrie sukzessive ausländischer Konkurrenz auszusetzen.⁸ Zudem wurden Export- und sonstige Subventionen gestrichen. Ausgenommen davon blieben allein technologische Schlüsselbereiche wie die Mikroelektronik; doch auch die Marktreservierung für Informatikprodukte wurde nach dem Auslaufen des Informatik-Gesetzes im Oktober 1992 nicht verlängert. Darüber hinaus plante man die Gründung einer Exportfinanzierungsbank und eine Verbesserung der Infrastruktur, insbesondere der Häfen; und man wollte eine Anti-Trust-Gesetzgebung und Kontrollmechanismen gegen Importdumping einführen, damit die Marktprozesse geordnet abließen.

Die Politik der Marktöffnung wurde auch unter Collors Nachfolger Itamar Franco überwiegend durchgehalten; zum Teil wurden Senkungsschritte sogar vorgezogen, um den Wettbewerbsdruck auf dem Binnenmarkt zu erhöhen.⁹ Widerstand kam zwar von Seiten der betroffenen Unternehmen; doch waren sie nicht in der Lage, eine Rückkehr zu den alten Regeln durch-

⁷ 1985 entfielen 67 % der Importe auf Produkte mit reduzierten Zollsätzen bzw. Zollbefreiung; vgl. Frischtak / Atiyas 1990: 16.

⁸ Vgl. Longo 1993: 53 und Machado / Carvalho 1993.

⁹ Vgl. Machado / Carvalho 1993: 12.

zusetzten. Ein Grund dafür liegt in der Struktur der korporativistischen Unternehmensverbände, unter deren Dach sich zwangsweise sowohl Befürworter als auch Gegner der Öffnung befanden. Hinzu kam, daß führende Industrievertreter zuvor einen Modernisierungs- und Liberalisierungsdiskurs vertreten hatten und daher kaum glaubwürdig eine gegenläufige Politik vertreten konnten. Ein weiterer Aspekt ist, daß es für den Staat hier nicht darum ging, aktiv neue, «positive» Maßnahmen durchzusetzen, sondern er in seinem ureigensten Bereich — der Zollverwaltung — auf dem Verordnungsweg passiv, d. h. ohne gestalterischen Impetus, vor allem aber auch ohne Beteiligung des Parlaments, eine Veränderung zentraler Rahmenbedingungen durchsetzen konnte. Hingegen sind bei positiven Maßnahmen nur teilweise Fortschritte erkennbar, z. B. im Kartellrecht und der gezielten Unterbindung von Marktmißbrauchspraktiken, die in oligopolistischen Bereichen der Industrie fortbestehen. Überdies unterbindet in Teilbereichen offenbar die Fortdauer überkommener korporativistischer Strukturen das Wirksamwerden von Marktmechanismen; Soto¹⁰ beschreibt dies am Beispiel der Zellstoffindustrie, wo die traditionellen Preisfestsetzungsmechanismen weiterhin funktionieren: Die Preise werden zwischen der Zellstoff- und der Papierindustrie ausgehandelt, bleiben aber stets auf einem Niveau deutlich unterhalb des Weltmarktniveaus. Die Papierindustrie ist seit jeher mit den zuständigen staatlichen Agenturen eng verbunden und daher politisch mächtiger; aufgrund ihres privilegierten Zugangs zum Staatsapparat kann sie der Zellstoffindustrie glaubhaft Sanktionen (z. B. administrative Behinderung des Exports) androhen.

Ungeachtet derartiger Praktiken haben die neuen Rahmenbedingungen einen Anpassungsprozeß auf der Unternehmensebene erzwungen, und zwar nach einer Übergangsphase, in der die Unternehmen und ihre Verbände versuchten, den Kurswechsel rückgängig zu machen. Nachdem die Irreversibilität des Kurswechsels deutlich geworden war, waren vier Typen von

¹⁰ Vgl. Soto 1993: 33-34.

Maßnahmen zu beobachten, mit denen Unternehmen versuchten, ihre Wettbewerbsfähigkeit zu verbessern:¹¹

1. Die Einführung detaillierter Kostenrechnung. Unternehmen hatten zwar häufig ein hervorragendes Finanzmanagement, weil sie nur so unter hyperinflationären Bedingungen überleben konnten. Dies implizierte jedoch in erster Linie ein intelligentes Liquiditätsmanagement. Die Kostenrechnung im engeren Sinne — ganz zu schweigen von detaillierten Daten über Kostenkomponenten, die Kosten von Produktvarianten etc. — war demgegenüber nur schwach entwickelt.
2. Die Einführung neuer Organisationskonzepte. Ähnlich wie in Nordamerika und Europa gab es auch in Brasilien seit den 80er Jahren eine Rezeption der japanischen Konzepte zur Organisation der industriellen Produktion («Toyotismus», «schlanke Produktion»); und auch in Brasilien wurde damit in vielen Unternehmen experimentiert. Häufig gelangen auf diese Weise deutliche Verbesserungen bei den Performance-Indikatoren (vgl. Tabelle 1), insbesondere im Bereich der Qualität, wo überdies die breite Diskussion und Bewußtseinsbildung um den internationalen Qualitätsstandard ISO 9000 eine Wirkung zeigte.

¹¹ Vgl. Fleury / Humphrey 1993, Meyer-Stamer 1994.

Tabelle 1: Relative Effizienz brasilianischer Kapitalgüterhersteller (1990 und 1993)			
Performance-Indikatoren	Brasilianische Kapitalgüterhersteller		World Class Manufacturing Standard
	1990	1993	
Nacharbeit (Prozent der Teile, die nachgearbeitet werden müssen)	30	12-20	2
Produktionsqualität (zurückgewiesene Teile pro Million)	23-28 000	11-15 000	200
Garantiekosten (Kundendienstkosten in % der Bruttoverkäufe)	2,7	0,2	0,1
Durchlaufzeit (Durchschnitt — Tage vom Auftragseingang bis zur Lieferung)	35	20	2-4
Produktionslosgröße (Stück pro Los)	1 000	100-250	20-50
Jährliche Lagerumwälzung	8	8-14	60-70
Einrichtungszeit (Minuten bis zum ersten guten Teil)	80	30-40	10
Wertschöpfungszeit (in Prozent der kompletten Durchlaufzeit)	10	30	> 50
Maschinendefekte (Stillstand in % der Gesamtnutzungszeit)	40	21	15-20

Performance-Indikatoren	1990	1993	
FuE-Investitionen in % des Umsatzes	< 1	34 001	3-5
Verbesserungsvorschläge (% der Belegschaft, die pro Jahr Vorschläge einreichen)	0,1	1-2	50-70
Ausbildung (% der Arbeitsstunden pro Mitarbeiter und Jahr)	< 1	< 1	5-7
Hierarchieebenen vom Vorstand bis zum Fabrikarbeiter	10-12	4-8	7
Quelle: <i>Gazeta Mercantil</i> , zitiert nach <i>FESBRASIL 1</i> (1993), S. 7.			

3. Die Verringerung der Fertigungstiefe und die Auslagerung von Dienstleistungen. Viele Unternehmen entdeckten, daß sie besonders einfache Dienstleistungen — Kantinen, Sicherheit, Transport — wesentlich günstiger zukaufen konnten. Die Reduzierung der Fertigungstiefe war weniger einfach vorzunehmen, weil es nach wie vor in etlichen Bereichen nur eine schwach entwickelte Zulieferstruktur gab; doch zeigten auch hier etliche Beispiele, daß Potentiale existierten.
4. Entlassungen. Viele Unternehmen entdeckten im Zuge der Reorganisation, daß sie den gleichen Output auch mit deutlich weniger Arbeiterinnen und Arbeitern erzeugen konnten. Ein Abbau der Beschäftigungszahlen war die Folge.

Die Anfangsphase der Außenöffnung wurde von verschiedenen industrie- und technologiepolitischen Programmen begleitet, die allerdings einen gravierenden Nachteil hatten: Sie wurden entweder gar nicht implementiert, weil sie im Kongreß hängen-

blieben, oder sie hatten wenig bis gar keinen Effekt. Letzteres lag daran, daß den Initiatoren von Industrie- und Technologiepolitik eine entscheidende Fehlwahrnehmung unterlief: Ihre Adressaten, die Unternehmen, nahmen sie nicht als Unterstützer wahr, sondern als eine weitere staatliche Agentur, die das ohnehin chaotische Umfeld noch unübersichtlicher und unberechenbarer erscheinen ließ. Angesichts der Kakophonie staatlicher Äußerungen nutzen die Unternehmen die industrie- und technologiepolitischen Angebote kaum, zumal sie mit Anpassungen an dauernde Veränderungen im ökonomischen Makrorahmen hinreichend beschäftigt waren.

Letzten Endes gab es nur zwei industriepolitisch relevante Veranstaltungen, die wirklich bedeutsam waren:

1. Die Außenhandelspolitik. Wann immer die Technokraten im Wirtschaftsministerium den Eindruck hatten, daß Unternehmen ihre Marktmacht mißbrauchten, öffneten sie die Importschleusen.
2. Die *câmara setorial* der Automobilindustrie. Unter den über vierzig Kammern war sie die einzige, in der wirklich Entscheidungen von großer Reichweite fielen, und zwar in Form einer Vereinbarung, mit der die Preise für Neuwagen (insbesondere für Kleinwagen) deutlich gesenkt wurden und Industrie und Gewerkschaften sich überdies auf einen Rationalisierungsschutz verständigten.¹²

2 Pro und Contra der Industriepolitik

In der brasilianischen Diskussion um Industrie und Industriepolitik stehen sich heute zwei entgegengesetzte Sichtweisen gegenüber: Auf der einen Seite stehen die Verfechter einer aktiven Rolle des Staates, auf der anderen die Vertreter einer liberalen, antietatistischen Konzeption. Zur ersten Gruppe gehören insbesondere die Autoren der im vergangenen Jahr

¹² Salgado 1993.

fertiggestellten Studie zur industriellen Wettbewerbsfähigkeit,¹³ aber auch Autoren aus dem Umfeld der nationalen Entwicklungsbank.¹⁴ Zur zweiten Gruppe gehören insbesondere die führenden Köpfe im Wirtschaftsministerium, die letzthin von Ansätzen einer aktiven Industriepolitik Abstand genommen haben. Beide Seiten können schlagkräftige Argumente ins Feld führen.

2.1 Was spricht gegen Staatsinterventionismus?

Die Gegner eines aktiven Staates können auf die aufgrund von drei Problemen begrenzte Steuerungsfähigkeit des Staates verweisen:

1. Kompetenzproblem. Die staatlichen Agenturen, die in Brasilien Industriepolitik formulieren, sind — mit der möglichen Ausnahme von BNDES — in den letzten Jahren personell ausgehöhlt worden, weil viele qualifizierte Beschäftigte in andere Bereiche (unter anderem zum wesentlich besser zahlenden Kongreß) abgewandert sind. Hinzu kommt das allgemeine Problem, daß Tätigkeiten in Ministerien und nachgelagerten Agenturen aufgrund politischer Kriterien und nicht nach Kompetenz vergeben werden und in vielen Bereichen daher kein professioneller Beamtenapparat existiert. Selbst wenn die höheren Hierarchieebenen mit hochqualifizierten Personen besetzt werden können, bleibt das Problem des fehlenden Unterbaus.
2. Komplexitätsproblem. Brasiliens Industrie ist heute horizontal und vertikal hochdifferenziert. In den meisten Segmenten existieren wettbewerbsfähige Unternehmen neben anderen, die völlig ineffizient sind. Beide Faktoren — Differenziertheit und Heterogenität — sorgen dafür, daß industriepolitische Programme, die einigermaßen signifikant und aus-

¹³ Coutinho / Ferraz 1995.

¹⁴ Guimarães / Machado / Veiga / Iglésias 1995.

sichtsreich sein sollen, außerordentlich komplex angelegt sein müssen. Einen guten Eindruck vermittelt die folgende Auflistung, in der alle in der Abschlußpräsentation des *Estudo da Competividade* vorgestellten Politikempfehlungen zusammengestellt sind. Es ist ganz und gar unwahrscheinlich, daß die real existierende Verwaltung ein so komplexes Programm ernsthaft in Angriff nehmen könnte:

Estudo da Competividade: Politikempfehlungen

- Unterstützung von Institutionen zur Weiterbildung von Unternehmern
- weite Verbreitung von Erfolgsmeldungen
- dezentrale Programme zur Managementberatung von Kleinunternehmen
- steuerliche Anreize und Kredite für Forschung und Entwicklung, speziell für Kooperationen
- Unterstützung von technologieorientierten Unternehmen
- Stärkung von ausgezeichneten Forschungs- und Entwicklungszentren
- Nutzung der staatlichen Beschaffungspolitik
- Stärkung von PACTI als Koordinierungsinstanz
- führende Unternehmen: Beschleunigung der Verbreitung von Innovationen (Finanzierung)
- für andere Unternehmen: *industrial extension*
- Stärkung des PBQP
- mehr Investitionen in Ausbildung
- Weiterqualifizierung der Ausbilder
- Anerkennung von Betriebsräten
- Verhandlungen mit Belegschaften bei Modernisierung
- Reduzierung des Personalumschlags, mehr funktionale Flexibilisierung
- Beteiligung der Arbeiter an Gewinnen und Entscheidungsprozessen
- Unterstützung von Forschung und Entwicklung zum Produktupgrading
- Koordinierung der Reorganisation von Wertschöpfungsketten
- Unterstützung der Internationalisierung
- Sicherung des realen Wechselkurses, der Logistik, der Wirtschaftsdiplomatie und der Agrarentwicklung
- Stimulierung des Binnenmarkts (Einkommens-, Beschäftigungspolitik)
- steuerliche Anreize zur Integration von Kleinunternehmen in den formalen Sektor
- Aufbau von Netzwerken und Polen auf lokaler oder sektoraler Ebene
- Anwendung der Gesetze zur Kartellkontrolle, Verbraucherschutz, Normung und *antidumping*
- gezielte Unterstützung technologieintensiver Märkte

- Koordination der Restrukturierung von Technologieunternehmen und technologischen Netzwerken
3. Informationsproblem. Zu den Zeiten des *Plano de metas* war es wohl noch so, daß es Technokraten in der Administration gab, die beim Entwerfen einer industriellen Strategie kompetenter als die Industriellen selbst waren. Davon kann heute jedoch keine Rede mehr sein. Die Erosion der Kompetenz in der Administration verlief parallel zu einem kontinuierlichen Lernprozeß und Kompetenzgewinn in der Industrie. Hier verbinden sich das Kompetenz- und das Komplexitätsproblem: Akteure auf der Bundesebene können kaum in der Lage sein, die Informationsgrundlage zu erstellen, die für sinnvolle Industriepolitik notwendig wäre.

Darüber hinaus können die Gegner eines aktiven Staates noch mindestens ein empirisches Argument ins Feld führen: Den Mangel an kreativen Lösungen, der sich etwa am Beispiel des Steuervergünstigungswettlaufs zwischen den einzelnen Bundesstaaten dokumentieren läßt. Das Frappierende hieran war, daß der Wettbewerb sich ausschließlicly auf Steuervergünstigungen konzentrierte und die anderen Elemente, mit denen in anderen Ländern die Konkurrenz zwischen Standorten ausgetragen wird, praktisch fehlen — also spezifische Trainingsprogramme, eine Ansiedlungspolitik für Zulieferer, die Stärkung der technologischen Infrastruktur usf.

2.2 Was spricht gegen konsequenten Liberalismus?

Aber auch die Verfechter einer aktiven Rolle des Staates können schlagkräftige Argumente anführen.

Erstens: Ein konsequenter Verzicht auf Industriepolitik ist nicht durchzuhalten. Es wird immer Krisensektoren geben, deren Niedergang vom Staat nicht untätig beobachtet werden kann; und es wird immer starke regionale Lobbies geben, die dafür sorgen, daß bestimmte Unternehmen oder Branchen in den

Genuß staatlicher Unterstützung kommen. Das Ergebnis des erklärten Verzichts auf Industriepolitik ist daher paradoxerweise nicht die Abwesenheit von Industriepolitik, sondern die Praxis einer ad-hoc-Industriepolitik, die nicht Stärken stärkt, sondern Strukturkrisen verlängert und nach — ökonomisch beliebigen — politischen Kriterien vorgeht.

Zweitens: Es gibt die Notwendigkeit einer aktiven Standortbestimmung des Staates zur Stärkung des Mesoraums (Abbildung 2). Andernfalls konkurrieren auf sich allein gestellte Unternehmen auf dem Weltmarkt und längerfristig auch auf dem brasilianischen Binnenmarkt mit Firmen, die in ihrem Heimatstandort von vielfältigen positiven externen Effekten, von denen viele auf staatliche Aktivitäten zurückgehen, profitieren. Gegen solche Konkurrenten ist auf Dauer nur schwer zu bestehen.

Abbildung 2

**Selektive Politiken und *specialized factors*:
Welche Institutionen und Orientierungen konstituieren den Mesoraum ?**



2.3 Lösung: Neuverteilung industriepolitischer Aufgaben zwischen Zentralstaat und dezentralen Akteuren

Wir sehen: Beide Seiten können triftige Argumente vorbringen. Es gibt keine einfache Lösung für die Kontroverse. Wenn es überhaupt eine Lösung gibt, dann muß es eine sein, die Grundannahmen beider Seiten in Frage stellt. Insbesondere zwei Grundannahmen sind — vergleicht man Brasilien mit anderen Ländern — nicht ohne weiteres aufrechtzuerhalten:

1. Industriepolitik muß keine rein staatliche Veranstaltung sein, die in der Administration entworfen wird und deren Programme dann auf die wirtschaftlichen Akteure «losgelassen» werden. Moderne Standortpolitik wird im Dialog zwischen Staat und wichtigen gesellschaftlichen Akteuren, vor allem Unternehmensverbänden und Gewerkschaften, formuliert.
2. Industriepolitik muß keine rein zentralstaatliche Veranstaltung sein. Viele standortpolitische Maßnahmen können — bzw., im Sinne des Subsidiaritätsprinzips, sollten — auf der Ebene von Bundesstaaten und Kommunalverwaltungen formuliert werden.

In der aktuellen Situation sind für den Zentralstaat folgende Aufgaben prioritär:

- Die Umsetzung einer export- und wettbewerbsfreundlichen, stabilen und vorhersehbaren Makropolitik. Zwar ist die Makropolitik seit der Einführung des *Plano Real* eindeutig stabilitätsorientiert, doch ist sie weder exportfreundlich noch vorhersehbar. Die Überbewertung des Wechselkurses behindert und entmutigt Exporte; und die Regierung setzt die Praxis kurzfristiger, detaillierter Eingriffe zur Lösung akuter realer oder perzipierter Probleme fort.
- Eine Steuerreform. Es ist unbestritten, daß das brasilianische Steuersystem einer grundlegenden Reform bedarf, um zu einer gleichmäßigeren Belastung und transparenten Regeln

zu kommen sowie die prohibitive Belastung zwischenbetrieblicher Transaktionen zu reduzieren.

- Die Modernisierung des Finanzsektors. Hier geht es insbesondere darum, ein für allemal die Praxis abzustellen, daß bundesstaatliche Regierungen ihre Bank zur Gewährung von Krediten zwingen, die dann nicht zurückgezahlt werden, so daß die Zentralbank einspringen muß.
- Die Rehabilitierung der Struktur in technologischen Kernbereichen. In Bereichen wie dem Meß-, Norm- und Prüfwesen sowie der Qualitätssicherung (MNPQ) bestehen Defizite. Es fehlt auch eine Institution, die Organisationen zertifiziert, die das ISO-9000-Siegel vergeben.

Auf der Ebene der Bundesstaaten und Kommunen geht es um die Formulierung von Standortpolitik, d. h. gezielte Maßnahmen, um die Umfeldbedingungen für erfolgreiche industrielle Entwicklung zu verbessern. Wichtige Elemente sind:

- regionale Dialoge zur Formulierung von Technologie- und Industriepolitik zur Stärkung einzelner industrieller Standorte;
- *technology extension*, d. h. die Verbreitung von Wissen über neue *hardware*, technische Verfahren und Organisationsmuster;
- der Aufbau bzw. die Rehabilitation oder Stärkung von Aus- und Weiterbildungseinrichtungen, die auf das lokale Spezialisierungsmuster zugeschnitten sind;
- KMU-Beratung, insbesondere in Bereichen wie Umgang mit gesetzlichen Regelungen, Umweltschutz und Energieeffizienz, Arbeitssicherheit, Finanzierung sowie Design, Verpackung und Marketing (hier geht es insbesondere darum, erfolgreiche Erfahrungen von Institutionen wie SEBRAE in einzelnen Bundesstaaten landesweit zu verbreiten);
- Ermutigung der formellen und informellen Vernetzung zwischen Unternehmen.

3 Perspektiven

Einer Lösung wie der oben beschriebenen stehen freilich verschiedene Hindernisse entgegen:

- eine inadäquate Selbstdefinition der potentiellen Akteure (Unternehmensverbände beispielsweise halten Beteiligungen an der Formulierung einer industriepolitischen Strategie nicht für ihre Aufgabe; überdies sind Unternehmens- und sonstige Verbände häufig schwach und haben kaum Erfahrungen mit Problemlösungsorientierung);
- eine klientelistische Orientierung der Politik, die einer längerfristigen und problemorientierten Lösung entgegensteht;
- die geringe institutionelle Kontinuität im politisch-administrativen System, die ebenfalls eine Kurzfristorientierung begünstigt;
- eine begrenzte fachliche Kompetenz auf der Ebene von Bundesstaaten und Kommunalverwaltungen, die der Formulierung von Standortpolitik auf diesen Ebenen entgegensteht.

Dessenungeachtet ist die Einführung von dezentraler Standortpolitik in Brasilien nicht unmöglich. Die Verhaltensdispositionen von politischen Akteuren ändern sich; Unternehmensverbände beispielsweise wandeln sich in nicht wenigen Regionen von Honoratiorenvereinen zu dienstleistungsorientierten Organisationen.¹⁵ Erfolgreiche Initiativen in einzelnen Regionen, z. B. in Minas Gerais oder Ceará,¹⁶ geben ein wichtiges Beispiel für andere. In dem Maße, in dem es gelingt, Informationen über derartige Ansätze im Lande zu verbreiten und politische Lernprozesse zu initiieren, verändern sich die Perspektiven für eine anhaltende Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit der brasilianischen Industrie zum Positiven.

¹⁵ Vgl. z. B. Müller-Glodde 1993.

¹⁶ Lasmar 1994; Tendler 1994.

4 Bibliographie

- Coutinho, Luciano / Ferraz, João Carlos (ed.) (1994): *Estudo da competitividade da indústria brasileira*, Campinas: Papyrus; Editora da Universidade Estadual de Campinas.
- Ferraz, João Carlos (1989): *A heterogeneidade tecnológica da indústria brasileira: perspectivas e implicações para a política*, Rio de Janeiro: UFRJ; Instituto de Economia Industrial.
- Fleury, Afonso / Humphrey, John (1993): *Human Resources and the Diffusion of New Quality Methods in Brazilian Manufacturing*, Brighton: Institute of Development Studies (Research Report; 24).
- Frischtak, Claudio / Atiyas, Izak (1990): *Industrial Regulatory Policy and Investment Incentives in Brazil*, Washington: World Bank (Report; 7843-BR).
- Fritsch, Winston / Franco, Gustavo H. B. (1989): «The Quest for Efficient Industrialisation in a Technologically Dependent Economy: The Current Brazilian Debate», Paper Presented to Symposium on Competition and Economic Development, Paris: OECD, 17.-18. Oktober 1989.
- Guimarães, Eduardo A. / Machado, J. Bosco / Veiga, Pedro d. M. / Iglésias, R. M. (1995): *Reestruturação industrial em contexto de abertura e integração: um modelo para o caso brasileiro* (edição preliminar), Rio de Janeiro: BNDES (Textos para discussão; 25).
- Lasmar, J. O. (1994): «Descentralização da política industrial: o novo papel dos estados e municípios; simpósio internacional sobre política industrial», São Paulo; Rio de Janeiro (mimeo).
- Longo, Carlos Alberto (1993): «The State and the Liberalization of the Brazilian Economy», in: Kinzo, M. D'Alva G. (Hrsg.): *Brazil: the Challenges of the 1990s*, London: British Academic Press, S. 36-59.
- Machado, Jorge B. M. / Carvalho, Mário C. (1993): *A Escalada tarifária na reforma aduaneira*, Rio de Janeiro: FUNCEX.

- Meyer-Stamer, Jörg (1994): «Wer ist hier unterentwickelt? Erfahrungen mit neuen industriellen Organisationskonzepten in fortgeschrittenen Entwicklungsländern», in: *WSI-Mitteilungen* 47/2, S. 116-123.
- Müller-Glodde, R. (1993): *Organisationsentwicklung in brasilianischen Unternehmensverbänden: Fallstudie des Partnerschaftsprojekts zwischen brasilianischen Handels- und Industrieverbänden in Santa Catarina und der Handwerkskammer für München und Oberbayern*, Eschborn: GTZ (Aus der Arbeit der Abteilung 403; 16).
- Salgado, L. H. (1993): «Política de concorrência e estratégias empresariais: um estudo da indústria automobilística», in: *Perspectivas da economia brasileira — 1994*, Rio de Janeiro: IPEA, S. 297-321.
- Schwartz, G. (1990): «Stabilization Policies under Political Transition: Reform versus Adjustment in Brazil, 1985-1989», in: *The Developing Economies* 28/1, S. 16-41.
- Sequeira, J. H. (1990): *World-Class Manufacturing in Brazil: A Study of Competitive Position*, São Paulo: American Chamber of Commerce Publications Division.
- Soto B., F. (1993): «Da indústria do papel ao complexo florestal no Brasil: o caminho do corporatismo tradicional ao neocorporatismo», Campinas: IE; Unicamp.
- Tendler, J. (1994): «Good Government in the Tropics», Cambridge (Mass.): Massachusetts Institute of Technology (mimeo).
- UNIDO (1992a): *Brazil's Industrial Policy: An Assessment in the Light of the International Experience*, Wien: UNIDO (PPD.226).
- UNIDO (1992b): *Industrial Competitiveness in Brazil: Trends and Prospects*, Wien: UNIDO (PPD.225).

Hartmut Sangmeister (Heidelberg)

Externe Finanzierung und interne Wettbewerbsfähigkeit der brasilianischen Volkswirtschaft

1. Nach dem Krisenjahrzehnt: Stabilisierungserfolge des *Plano Real*

Der *Plano Real*, das ambitionöse Stabilisierungs- und Restrukturierungsprogramm für die brasilianische Volkswirtschaft, das Präsident Fernando Henrique Cardoso schon als Finanzminister der Regierung Itamar Franco 1994 in Gang gesetzt hatte, konnte bislang beachtliche Erfolge verbuchen. Die bisherigen positiven Resultate des *Plano Real* haben die makroökonomische Beurteilung der brasilianischen Volkswirtschaft gegenüber den achtziger Jahren bei internen und externen Beobachtern in bemerkenswerter Weise verändert: Eine Phase der wirtschaftlichen Redynamisierung wird konstatiert, mit überwiegend günstiger Einschätzung der mittel- bis längerfristigen Wachstumschancen. Dieser Optimismus knüpft — nach der *década perdida*, dem Verschuldungsjahrzehnt der achtziger Jahre — in gewisser Weise wieder an die Entwicklungsszenarien früherer Dekaden an, in denen Brasilien aufgrund seiner territorialen Größe, seines Reichtums an natürlichen Ressourcen, seiner relativen kulturellen Homogenität und der ausgeprägten Kompetenz zur Lösung von Konflikten auf dem Verhandlungswege als *potência emergente* im weltwirtschaftlichen Maßstab, als «Land der Zukunft» gesehen wurde.

In der Tat ist die ökonomische Potenz der brasilianischen Volkswirtschaft auch nach dem Krisenjahrzehnt der achtziger Jahre beeindruckend. Mit einem Bruttoinlandsprodukt (BIP) von 444,205 Mrd. US-Dollar lag Brasilien 1993 an neunter Stelle im internationalen *ranking* der Weltbank (World Bank 1995a: 167). 1994 wuchs das brasilianische BIP real um 5,3 Prozent und damit deutlich stärker als die gesamtwirtschaftliche Wertschöpfung Lateinamerikas insgesamt, die 1994 gegenüber dem Vorjahr um 4,1 Prozent zunahm (IDB 1995: 101). Auch auf der

mikroökonomischen Ebene zeigt die mit Abstand größte Volkswirtschaft Lateinamerikas beachtliche Ergebnisse. Brasilianische Unternehmen sind als *global players* weltweit tätig. Zu den 30 größten Unternehmen aus Schwellenländern zählten Ende Juli 1995 fünf brasilianische Konzerne mit einem Marktwert von insgesamt 31,1 Mrd. US-Dollar.¹ Die Börse in São Paulo boomt, und Brasilien hat seit einigen Jahren auch wieder Zugang zu freiwilligen Finanzierungen auf den internationalen Kapitalmärkten gewonnen. In dieser Wiederaufnahme des privaten Kapitalzuflusses nach Brasilien schlägt sich eine gegenüber den achtziger Jahren positiv veränderte marktmäßige Bewertung des Anlegerrisikos nieder.

2. Externe Finanzierung und interne Sparfähigkeit

Das glänzende Bild der brasilianischen Volkswirtschaft, die intern an Stabilität gewonnen hat und in der Weltwirtschaft wieder zu einem gewichtigen Akteur geworden ist, erhält freilich einige trübe Flecken, wenn man die Daten der Volkswirtschaftlichen Gesamtrechnung etwas genauer analysiert; auf diese Weise erhält man nicht nur eine Momentaufnahme, sondern es lassen sich längerfristige Trends erkennen (vgl. Tabelle 1).

¹ Diese fünf Unternehmen waren *Eletróbrás* (Marktwert Ende Juli 1995: 9,4 Mrd. US-Dollar), *Telebrás* (7,2 Mrd.), *Companhia Vale do Rio Doce* (5,0 Mrd.), *Petrobrás* (5,0 Mrd.) und *Telecom São Paulo* (4,7 Mrd.); vgl. *The Economist*, 12. August 1995, S. 98.

Tabelle 1:
Eckwerte der volkswirtschaftlichen Gesamtrechnung
Brasiliens
1980-1993

Position	1980	1982	1984	1986	1988	1990	1992	1993
BIP zu Marktpreisen (Mrd. US\$)	214	240	265	328	364	392	417	444
BSP pro Kopf (in US\$)	2190	2010	1630	1818	2270	2790	2840	2930
Privater Verbrauch pro Kopf (US\$ von 1987)	1310	1250	1270	1340	1270	1240	1210	1270
	in % des Bruttoinlandsprodukts							
Privater Konsum	69,7	69,6	70,4	67,8	59,5	61,4	62,4	63,2
Staatsverbrauch	9,2	10,0	8,2	10,6	12,6	15,7	15,2	15,4
Bruttoinvestitionen ^a	23,3	21,1	15,7	19,1	22,7	21,5	19,1	19,2
Inländische Verwendung	102,2	100,7	94,3	97,5	94,8	98,6	96,7	97,8
Bruttoinlandsersparnis	21,1	20,4	21,4	27,9	27,9	23,2	22,4	21,4

^a Bruttoinlandsinvestitionen.

Quelle: World Bank: *World Tables 1995*, Baltimore; London: John Hopkins University Press, 1995, S. 168-171.

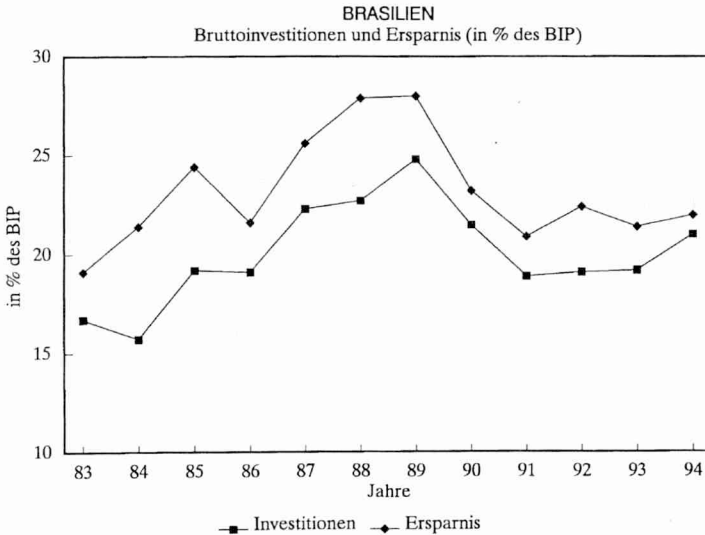
Die mit dem langanhaltenden externen Verschuldungsprozeß Brasiliens einhergehende Übertragung von Ansprüchen an das gesamtwirtschaftliche Produktionsergebnis des Schuldnerlandes hatte notwendigerweise eine Reduzierung der internen Verwendungsansprüche an das BIP zur Folge, zu Lasten des Konsums und/oder der Investitionen (vgl. hierzu Sangmeister 1992: 342-343). Anders als in den siebziger und noch zu Beginn der achtziger Jahre, als die letzte inländische Verwendung (d. h. die Summe aus privatem und staatlichem Konsum sowie Bruttoinvestitionen) das BIP überstieg, ist die «Ressourcenlücke» seit Mitte der achtziger Jahre geschlossen, Brasilien lebt also nicht mehr «über seine Verhältnisse».

Auch die «Sparlücke», d. h. die Differenz zwischen gesamtwirtschaftlicher Investitionsquote² und Sparquote,³ die zu Beginn der achtziger Jahre mehr als zwei Prozent des brasilianischen BIP ausgemacht hatte, ist inzwischen geschlossen (vgl. Abbildung 1). Aber die gesamtwirtschaftliche Investitionsquote Brasiliens liegt derzeit noch immer deutlich unter dem Niveau, das mittel- bis längerfristig für ein anhaltendes Wirtschaftswachstums auf hohem Niveau erforderlich erscheint. In der Zehnjahresperiode 1984-1993 erreichte die gesamtwirtschaftliche Investitionsquote in der Gruppe der Entwicklungsländer mit mittlerem Einkommen, der Brasilien von der Weltbank zugeordnet wird, durchschnittlich 25,6 Prozent, in Brasilien hingegen nur 20,3 Prozent (World Bank 1995b: 61). Für die erfolgreichen Ökonomien in Ostasien und im pazifischen Raum wurden in derselben Periode sogar Investitionsquoten von über 30 Prozent registriert.

² Bruttoinlandsinvestitionen in Prozent des BIP.

³ Bruttoinlandsersparnis in Prozent des BIP.

Abbildung 1



Quelle: Datenbank *Iberostat*

Die im Vergleich zu anderen Schwellenländern relativ niedrige Investitionsquote Brasiliens muß unter anderem in einem unmittelbaren Zusammenhang mit der gesamtwirtschaftlichen Sparquote gesehen werden. Während die Sparquote der Entwicklungsländer mit mittlerem Einkommen insgesamt im Zeitraum 1984-1993 durchschnittlich 26,1 Prozent betrug, erreichte sie in Brasilien lediglich 23,7 Prozent (World Bank 1995b: 65). Im internationalen Vergleich zeigt sich, daß insbesondere die interne Ersparnisbildung⁴ in Brasilien — wie übrigens auch in den meisten anderen Volkswirtschaften Lateinamerikas — gemessen an dem Investitionsbedarf unzureichend ist (Edwards 1995).

⁴ Bruttoinländerersparnis in Prozent des BIP.

Die brasilianische Investitionsquote läßt sich allerdings nur erhöhen, wenn die interne Ersparnisbildung ansteigt und/oder eine stärkere Inanspruchnahme externer Ersparnisse stattfindet. Mit dem Rückgriff auf externe Ersparnisse für interne Verwendungszwecke hat Brasilien in den siebziger Jahren in Form einer drastisch steigenden Auslandsverschuldung und ihrer Folgen einschlägige Erfahrungen sammeln können. Die Inanspruchnahme externer Ersparnisse, die Anfang der siebziger Jahre bei etwa zwei Prozent des brasilianischen BIP gelegen hatte, erreichte 1982 sechs Prozent. In der ersten Hälfte der neunziger Jahre (1990-1994) nahm Brasilien hingegen pro Jahr externe Ersparnisse in Höhe von durchschnittlich nur noch 0,7 Prozent seines BIP in Anspruch (Freitas 1995: 338). Der schmerzliche Lern- und Suchprozeß, den Brasilien in den achtziger Jahren durchlaufen mußte, um einen Ausweg aus dem Verschuldungsdebakel zu finden, sollte eine Wiederholung der Finanzierung des wirtschaftlichen Wachstumsprozesses durch eine exzessive Inanspruchnahme externer Ersparnisse ebenso ausschließen wie die Wiederholung des ökonomisch und sozial außerordentlich kostspieligen Finanzierungsversuchs durch hyperinflationäre Geldschöpfung.

Um den Finanzierungsbedarf für den Wachstums- und Entwicklungsprozeß der brasilianischen Volkswirtschaft in größerem Umfang als bisher intern decken zu können und damit auf ein solideres Fundament zu stellen, ist mithin eine Erhöhung der internen Sparquote unumgänglich. Die Rückgewinnung und Erhaltung der Geldwertstabilität durch den *Plano Real* ist zweifelsohne ein wichtiger Faktor für die Mobilisierung verdeckter oder bislang ungenutzter Sparpotentiale der brasilianischen Volkswirtschaft. Hinzu kommen muß aber auch der Abbau eines entscheidenden strukturellen Hemmnisses, nämlich der extrem ungleichen personellen Einkommensverteilung. Ende der achtziger Jahre entfielen in Brasilien auf die 10 Prozent der Einkommensbezieher an der Spitze der Einkommenspyramide 51,3 Prozent des Gesamteinkommens — eine Einkommenskonzentration, wie sie in kaum einem anderen Land der Welt

gegeben ist (vgl. World Bank 1995a: 221). Wie die Erfahrung in anderen Ländern (z. B. in Taiwan und Südkorea) gezeigt hat, geht eine gleichmäßigere Einkommensverteilung tendenziell mit einer Erhöhung der internen Sparquote einher.

Ein Anstieg der Sparquote bedeutet notwendigerweise, daß die Konsumquote der Volkswirtschaft sinkt. Im Falle Brasiliens war die private Konsumquote⁵ bereits im Zuge des unumgänglichen Anpassungsprozesses an die Konsequenzen der Verschuldungskrise rückläufig, von 69,8 Prozent zu Beginn der achtziger Jahre (1980-1984) auf 61,2 Prozent im Durchschnitt der Periode 1988-1992, und damit deutlich niedriger als der entsprechende lateinamerikanische Durchschnittswert von 63,3 Prozent (World Bank 1995b: 69). Die staatliche Konsumquote⁶ ist hingegen in Brasilien während der Verschuldungskrise sogar noch ausgeweitet worden, von ca. 9 Prozent im Jahre 1980 auf über 14 Prozent im Jahre 1992. Die Reduzierung der staatlichen Konsumquote durch eine konsequente Reform der öffentlichen Verwaltung ist in Brasilien bislang sehr viel zögerlicher versucht worden als in anderen lateinamerikanischen Volkswirtschaften. Eine Änderung der bisherigen Verwendungsstruktur der Staatsausgaben hängt allerdings u. a. auch davon ab, über welche Autonomie die staatlichen Institutionen gegenüber Interessengruppen und mächtigen Einzelinteressen verfügen, d. h. von dem Grad der politischen Institutionalisierung. Um ein höheres Maß an Institutionalisierung erreichen zu können, müssen die Institutionen allerdings mit entsprechenden rechtlichen und auch personellen Mitteln ausgestattet sein. Dies bedeutet, daß eine Politik undifferenzierter staatlicher Ausgabenkürzungen durchaus auf funktionale Grenzen stößt.

Aber auch wenn es gelingt, die interne Sparquote der brasilianischen Volkswirtschaft deutlich zu erhöhen, vor allem durch Reduzierung der staatlichen Konsumquote, bleibt das Land auf absehbare Zeit in hohem Maße von Kapitalimporten

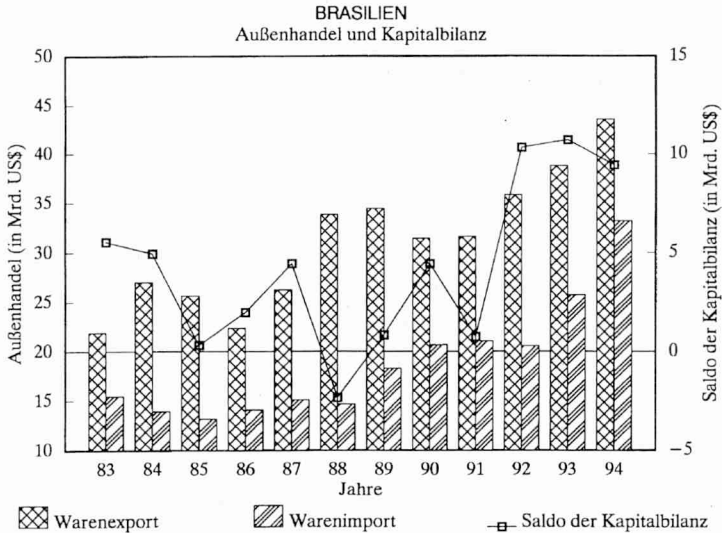
⁵ Privater Konsum in Prozent des BIP.

⁶ Staatsverbrauch in Prozent des BIP.

abhängig. Denn die Notwendigkeit, externe Finanzierungsbeiträge in Anspruch nehmen zu müssen, ergibt sich nicht nur dann, wenn die Investitionsquote erhöht werden soll, ohne daß ein entsprechender Anstieg der internen Sparquote stattfindet, sondern sie ist auch durch die derzeit vorhersehbare Saldenmechanik der brasilianischen Zahlungsbilanz bedingt. In den kommenden Jahren muß nämlich mit einem anhaltenden Defizit der brasilianischen Leistungsbilanz gerechnet werden. Auch nach den Umschuldungsvereinbarungen, die Brasilien mit seinen Gläubigern erreicht hat, werden die Zinszahlungen auf die Auslandsschulden in der Leistungsbilanz weiterhin erheblich zu Buche schlagen⁷; gleichzeitig wird die Entwicklung der Exporte kaum mit der Importdynamik Schritt halten können, die durch das Liberalisierungs- und Modernisierungsprogramm der brasilianischen Regierung in Gang gekommen ist (vgl. hierzu Sangmeister 1995). Zwar läßt sich der Import von Konsumgütern des gehobenen Bedarfs — wie geschehen — durch zollpolitische Maßnahmen wirkungsvoll eindämmen, aber für die Einfuhr von Kapitalgütern und Technologie besteht in Brasilien ein erheblicher Nachholbedarf, um die für die internationale Konkurrenzfähigkeit unerläßliche Modernisierung der Produktionsanlagen realisieren zu können.

⁷ Bei vertragsgemäßer Abwicklung der bestehenden langfristigen Kreditverpflichtungen gegenüber dem Ausland müßte Brasilien in den Jahren 1995 bis 2003 einen Schuldendienst in Höhe von insgesamt rund 99 Mrd. US-Dollar erbringen, davon durchschnittlich 2,6 Mrd. US-Dollar Zinszahlungen pro Jahr (World Bank 1994: II, 61); bei dieser Modellrechnung ist unterstellt, daß es während des Projektionszeitraums zu neuen Kreditauszahlungen an Brasilien in Höhe von lediglich 5,7 Mrd. US-Dollar kommt, so daß der jährliche Devisenbedarf für Amortisations- und Zinszahlungen von durchschnittlich 11 Mrd. US-Dollar ganz überwiegend durch entsprechende Außenhandelsüberschüsse und/oder anderweitige Kapitalimporte gedeckt werden müßte.

Abbildung 2



Quelle: Datenbank *Iberostat*

Dieser nachholende Importbedarf hat mittelfristig erheblichen Einfluß auf die Handelsbilanz Brasiliens. Nachdem die brasilianische Handelsbilanz seit 1981 kontinuierlich Überschüsse aufwies, mit einem Rekordergebnis von über 19 Mrd. US-Dollar im Jahre 1988, verringerte sich der Aktivsaldo in den neunziger Jahren deutlich, und zwar auf 11,5 Mrd. US-Dollar 1994 (vgl. Abbildung 2). Für das erste Halbjahr 1995 verzeichnete die brasilianische Zentralbank einen Passivsaldo der Handelsbilanz von 4,3 Mrd. US-Dollar. Allerdings ist der Ausgleich des brasilianischen Leistungsbilanzdefizits, das sich auch für die kommenden Jahre abzeichnet, weitgehend gesichert, sofern der positive Trend bei dem Zufluß externer

Finanzierungsbeiträge anhält. Entscheidend ist dabei, daß sich die derzeitige Struktur der brasilianischen Kapitalimporte wesentlich von derjenigen in den siebziger Jahren und zu Beginn der achtziger Jahre unterscheidet, als externes Kapital überwiegend in Form von Auslandskrediten nach Brasilien floß (vgl. Coes 1995: 105-108). *Fresh money* kommt jetzt durch ausländische Direktinvestitionen in das Land, allerdings in erheblichem Umfange auch als volatiles Portfolio-Kapital, das relativ rasch wieder abgezogen werden kann. Die brasilianische Regierung hat die Notwendigkeit erkannt, verstärkt ausländische Direktinvestitionen für den Wirtschaftsstandort Brasilien zu gewinnen; mit der Einrichtung einer zentralen Beratungsagentur soll ausländischen (und nationalen) Investoren durch Informationsangebote über die regionalen Merkmale der verschiedenen Industriestandorte Hilfestellung geleistet werden. Für den Zeitraum 1995-1999 haben ausländische Unternehmen Direktinvestitionen in Brasilien in Höhe von 23,4 Mrd. US-Dollar angekündigt, vor allem in der Automobilindustrie sowie im Maschinen- und Anlagenbau.⁸ Ob die externen Investoren ihre angekündigten Pläne tatsächlich realisieren, hängt freilich maßgeblich von der Dauerhaftigkeit und Nachhaltigkeit des wirtschaftspolitischen Reformkurses ab. Brasilien ist zwar durchaus wieder zu einem interessanten Anlageland für Investoren geworden, aber es muß mit anderen *emerging markets* — vor allem mit China — einen harten Wettbewerb um neue Investitionen führen. Wie schwer sich Brasilien dabei tut, zeigt die Liste der dreißig konkurrenzfähigsten Länder der Welt, die das *Weltwirtschaftsforum* 1995 veröffentlichte: In dieser Liste werden zwar Chile (20. Rang) und Argentinien (29. Rang) genannt, nicht aber Brasilien.⁹

⁸ Deutsch-Brasilianische Industrie- und Handelskammer São Paulo: *Wochenbericht Brasilien*, 7. August 1995, S. 4.

⁹ Die Rangfolge der Wirtschaftsstandorte wurde aus 378 Kriterien ermittelt, darunter Arbeitskosten, Effizienz des Managements, Finanzkraft, Innovationsfreude, Kapitalkosten, politische und soziale Stabilität, Preisstabilität,

3. Interne Wettbewerbsfähigkeit der brasilianischen Wirtschaft

Auch für inländische Kapitalbesitzer sind stabile Rahmenbedingungen sowie Transparenz und Stetigkeit der staatlichen Wirtschaftspolitik wesentliche Faktoren für Investitionsentscheidungen. Der *Plano Real* hat hierfür günstige Voraussetzungen geschaffen. Durch *Deregulierung* der Marktbeziehungen, *Liberalisierung* der nationalen Kapitalmärkte und der Außenwirtschaft sowie *Privatisierung* der unternehmerischen Aktivitäten des Staates soll die interne Wettbewerbsfähigkeit der brasilianischen Wirtschaft erhöht werden. Dieser «marktfreundliche» Reformkurs macht allerdings zwingend auch einen neuen staatlichen Regulationsmodus erforderlich. Dabei geht es nicht darum, die wirtschaftspolitischen Aktivitäten des brasilianischen Staates undifferenziert einzuschränken, sondern darum, sie problemorientiert neu zu gestalten. Denn in vielen Bereichen ist die Wirtschaft Brasiliens derzeit noch unterverwaltet, während sie gleichzeitig in anderen Aktivitätsfeldern staatlicherseits überverwaltet ist, mit vermeidbar hohen Transaktionskosten. Es geht bei dem wirtschaftspolitischen Reformprogramm der Regierung Cardoso also auch um eine Neudefinition der Aufgaben des Staates. Gerade zur Verwirklichung eines ordnungspolitisch stärker marktwirtschaftlich orientierten Reformprogramms müssen die staatlichen Instanzen über hinreichende Kompetenz und Autorität verfügen, die es ihnen ermöglicht, die Funktionsfähigkeit der Märkte zu überwachen, die technische Modernisierung durch praxisnahe (Aus-)Bildungs- und Forschungspolitik zu fördern sowie eine kompensatorische Sozialpolitik durchzusetzen. Die Erfahrungen ost- und südostasiatischer Länder haben gezeigt, daß es nicht genügt, allein auf den Wettbewerb zwischen isoliert operierenden Unter-

Produktivität, Protektionismus, Qualifikation der Arbeitskräfte, Rohstoffreichtum, Staatsinterventionen, Steuer- und Abgabenlast, Weltmarktorientierung; vgl. *Süddeutsche Zeitung* 216, 19. September 1995, S. 23.

nehmen, auf unkonditionierten Freihandel sowie einen lediglich regelsetzenden und regelüberwachenden Staat zu vertrauen. Die notwendige Reform des Staates, die mit der Reorientierung und Restrukturierung der brasilianischen Volkswirtschaft einhergehen muß, stößt allerdings auf den Widerstand vielfältiger Interessengruppen, für welche die bislang etablierten Beziehungen zwischen Staat und Unternehmenssektor Quelle relativ gesicherter «Renteneinkommen» waren.

Liberalisierung und Deregulierung der Volkswirtschaft sind nicht dogmatischer Selbstzweck, sondern Mittel, um den internen Wettbewerb und damit die Effizienz der Wirtschaft zu fördern. An die Herausforderungen marktkonformen Wettbewerbs müssen sich viele Unternehmen in Brasilien allerdings erst gewöhnen. Denn während der langen Dekaden importsubstituierender Industrialisierung war der brasilianische Binnenmarkt durch hohe Zölle und nichttarifäre Hemmnisse gegenüber ausländischen Konkurrenten weitgehend abgeschottet; zudem hat die staatliche Industrialisierungspolitik das Entstehen oligopolistischer und monopolistischer Marktstrukturen gefördert.

Interne Wettbewerbsfähigkeit der brasilianischen Wirtschaft ist zugleich Voraussetzung für die Orientierung am Weltmarkt und an der Leistungsfähigkeit der Weltmarktkonkurrenten. Diese Wettbewerbsfähigkeit beruht auf Leistungskriterien, die von den Nachfragern honoriert werden. Produktqualität allein reicht für verteidigungsfähige Wettbewerbsvorteile nicht aus; vielmehr muß eine akzeptable Produktqualität mit einem überlegenen Management aller kostenbereitenden Faktoren einhergehen. Hier haben viele Unternehmen in Brasilien einen ganz erheblichen Nachholbedarf. Insofern bietet der erweiterte Regionalmarkt des MERCOSUL den brasilianischen Unternehmen ein wichtiges Erprobungsfeld für die international üblichen Produktions- und Kommerzialisierungstechniken, ohne deren Beherrschung es kaum möglich ist, sich in den anspruchsvollen Märkten der Industrieländer zu behaupten.

In dem Maße, in dem sich der politische *honeymoon* der Regierung Cardoso seinem Ende zuneigt, wächst die Gefahr, daß von dem bisherigen wirtschaftspolitischen Reformkurs abgewichen und auf Instrumente einer diskretionären Wirtschaftspolitik zurückgegriffen wird, in der Hoffnung, mit gradualistischen Maßnahmen die unumgänglichen Anpassungskosten der inländischen Märkte an das neue Entwicklungsparadigma selektiver Weltmarktintegration zu minimieren. Diese Hoffnung könnte sich allerdings sehr rasch als trügerisch erweisen (vgl. Dürr 1994).

Unübersehbar sind die bisherigen Erfolge, die bei Haushaltskonsolidierung, Deregulierung und Liberalisierung bereits erreicht wurden. Damit sind wichtige Voraussetzungen für mehr Stabilität und Wachstum der brasilianischen Volkswirtschaft geschaffen. Zugleich ergeben sich auch neue Chancen für eine intensivere Einbindung in den Prozeß der Globalisierung von Produktion, Konsum und Finanzierung. Vorsichtiger Optimismus für die absehbare gesamtwirtschaftliche Entwicklung Brasiliens ist also durchaus berechtigt. Dies gilt freilich nur dann, wenn nach den wirtschaftlichen Reformen auch die drängenden sozialen Reformen folgen, ohne die sich die «soziale Schuld» der brasilianischen Gesellschaft zu einem mindestens ebenso dramatischen Problem auszuwachsen droht wie eine Dekade zuvor die externe Verschuldung. Es kommt daher entscheidend darauf an, den sozialen Problemstau abzubauen und die deutlich verbesserte makroökonomische Situation in spürbare soziale Verbesserungen für die Mehrheit der brasilianischen Bevölkerung umzuwandeln. Den wirtschaftspolitischen Reformen der Regierung Cardoso kann nur dann ein nachhaltiger Erfolg beschieden sein, wenn sie sozial abgesichert werden. Dabei müssen soziale Reformen auch Demokratisierung nach unten bedeuten, um den Zugang der lokalen Bevölkerung zur staatlichen Administration und zur Justiz zu gewährleisten. Nur wenn es gelingt, die armutsverstärkenden Traditionen der politischen Kultur Brasiliens zu überwinden, wird die *indústria*

de favelas nicht länger der dynamischste Wirtschaftszweig des Landes bleiben.

4. Literatur

- Coes, Donald V. (1995): *Macroeconomic Crisis, Policies, and Growth in Brazil, 1964-90*, Washington, D. C.: The World Bank.
- Dürr, Ernst (1994): «Die Einführung von Marktwirtschaften in Lateinamerika», in: Hermann-Pillath, Carsten / Schlecht, Otto / Wünsche, Horst Friedrich (Hrsg.): *Marktwirtschaft als Aufgabe: Wirtschaft und Gesellschaft im Übergang vom Plan zum Markt*, Stuttgart; New York: Gustav Fischer (= Grundtexte der Sozialen Marktwirtschaft; 3), S. 79-98.
- Edwards, Sebastian (1995): *Why Are Latin America's Savings so Low?*, Washington, D. C.: The World Bank.
- Freitas, Carlos Eduardo de (1995): «Comércio, empréstimos e investimentos nas relações Brasil-Alemanha», in: Bandeira, Luiz Alberto Moniz / Guimarães, Samuel Pinheiro (Hrsg.): *Brasil e Alemanha: a construção do futuro*, Brasília: Instituto de Pesquisa de Relações Internacionais, S. 335-356.
- IDB [Inter-American Development Bank] (1995): *Annual Report 1994*, Washington, D. C.: IDB.
- Sangmeister, Hartmut (³1992): «Das Verschuldungsproblem», in: Nohlen, Dieter / Nuscheler, Franz (Hrsg.): *Handbuch der Dritten Welt*, Band 1: *Grundprobleme, Theorien, Strategien*, Bonn: J. H. W. Dietz Nachf., S. 328-358.
- Sangmeister, Hartmut (1995): «Ist die brasilianische Schuldenkrise gelöst?», in: Sevilla, Rafael / Ribeiro, Darcy (Hrsg.): *Brasilien: Land der Zukunft?*, Bad Honnef: Horlemann, S. 144-160.
- World Bank (1994): *World Debt Tables 1994-95*, Bd. 2, Washington, D. C.: World Bank.
- World Bank (1995a): *World Development Report 1995*, New York: Oxford University Press.
- World Bank (1995b): *World Tables 1995*, Baltimore; London: John Hopkins University Press.

Wolfgang S. Heinz (Berlin)

Menschenrechte und Demokratie in Brasilien

Präsident Fernando Henrique Cardoso hat in seiner Rede zum Unabhängigkeitstag am 7. September 1995 betont, daß der Kampf für Freiheit und Demokratie einen neuen Namen hat: Er heißt Menschenrechte.¹

Über die Probleme der Menschenrechte in Brasilien wird in den internationalen, aber auch brasilianischen Medien immer wieder berichtet. Erst im August 1995 wurden nach Angaben der Menschenrechtsorganisation Amnesty International im Verwaltungsbezirk Corumbiara, Bundesstaat Rondônia, bei der Vertreibung von rund 500 Siedlerfamilien durch die Polícia Militar dreizehn Menschen — neun Bauern, zwei Kinder und zwei Polizisten — getötet und über 200 Menschen verwundet. Eine unabhängige Untersuchung des Tatherganges einschließlich der Frage, von wem die Gewalt ausging, steht noch aus.

In meinem Beitrag befaße ich mich mit der Analyse einiger zentraler Zusammenhänge zwischen dem Stand der Demokratisierung und der Durchsetzung der Menschenrechte in Brasilien. Die Beschreibung einzelner Menschenrechtsverletzungen steht hier nicht im Vordergrund.

1. Die Legate der Militärdiktatur

Der Übergang zur Demokratie fand in Brasilien statt, ohne daß es zu Reformen, d. h. zu strukturellen und personellen Veränderungen in Polizei und Militär gekommen wäre. Besonders in der Polizei lebten Einstellungen und Praktiken, die in der Guerrillabekämpfung gelernt wurden, auch in der Demokratie fort. Dies gilt vor allem für die Anwendung der

¹ Quelle: *Summary of World Broadcasts*, AL/2404/, 9. September 1995, L/1.

Folter (die es natürlich auch vor 1964 gab) und die zahlreichen Erschießungen von angeblichen Kriminellen in den großen Städten.

1994 erschienen die ersten Bücher, in denen einige hochrangige Militärs über ihre Erfahrungen während der Militärdiktatur sprachen.² Aus ihren Stellungnahmen wird deutlich, daß sie sich zu ihrer Arbeit während der Diktatur bekennen. Sie betrachten die damaligen Menschenrechtsverletzungen als selten und als Exzesse, nicht als Folge einer von ihnen verantworteten Politik. Nur in einem Fall wird die Reaktion des Staates auf die Guerrilla als übertrieben bezeichnet und die Strategie der Guerrillabekämpfung leicht kritisiert.

Im August 1995 wurde bekannt, daß die Regierung Cardoso 136 Familien, deren Angehörige während der Diktatur festgenommen wurden und «verschwanden», eine Entschädigung bezahlen wird. Dieser Plan wurde von brasilianischen Menschenrechtsorganisationen als unzureichend kritisiert. Sprecher des Heeres lehnten ihn dagegen mit Hinweis auf das Amnestiegesetz von 1979 ab, das beide Seiten, politische Gefangene und Angehörige der Sicherheitskräfte, von einer Strafverfolgung ausnahm und die bereits Verurteilten amnestierte.

2. Menschenrechte und Probleme ihrer Durchsetzung

Ein beunruhigendes Paradox Brasiliens ist die Tatsache, daß zahlreiche schwerwiegende Menschenrechtsverletzungen unter drei demokratisch gewählten Regierungen vorkommen. Denn es wäre zu erwarten, daß die Rückkehr zur Demokratisierung 1985 auch zu einer deutlichen Verringerung von Menschenrechtsverletzungen geführt hätte. Diese Hoffnung war ein Trugschluß.³

² Vgl. D'Araujo / Soares / Castro 1994a und 1994b.

³ Vgl. Amnesty International 1994, 1995a und 1995b, Dimenstein 1990, 1994, sowie Heinz 1992 und Pinheiro 1992.

Jedes Jahr berichten nationale und internationale Menschenrechtsorganisationen über schlechte bis katastrophale Haftbedingungen, Folter, außergerichtliche Hinrichtungen und einzelne Fälle von Verschwindenlassen, um nur die traditionellen Formen von Menschenrechtsverletzungen zu nennen. So starben zwischen 1984 und Juli 1989 nach Angaben des Brasilianischen Instituts für Wirtschafts- und Sozialanalysen knapp 1 400 Kinder und Jugendliche bis 18 Jahre eines gewaltsamen Todes, viele durch Todesschwadronen. Die Massaker im Carandirú-Gefängnis, in Candelaria und Vigario Geral und zuletzt in Corumbiara sind weitere, wichtige Beispiele für schwere, besorgniserregende Menschenrechtsverletzungen.

Das Problem der Menschenrechtsverletzungen läßt sich nach Opfern, Tätern und Ursachen aufgliedern.

Zu den Opfern von Menschenrechtsverletzungen zählen heute vor allem Angehörige der marginalisierten Bevölkerung, Kriminelle bzw. Personen, die man der Kriminalität verdächtigt, Prostituierte, Transvestiten, Behinderte, Straßenkinder u. a., die von Polizisten im aktiven Dienst oder pensionierten Polizisten, aber auch durch privat organisierte Todesschwadronen ermordet werden. Dies bleibt in aller Regel folgenlos, weil Polizei und Justiz zu einer effektiven Strafverfolgung zum Teil nicht in der Lage sind oder nicht den entsprechenden politischen Willen aufbringen. Charakteristisch für diese Situation ist es, daß seit dem ersten Jahr der neuen Demokratie hierüber kritisch berichtet wird, ohne daß man deutliche Verbesserungen auf nationaler Ebene sowie in den einzelnen Bundesstaaten konstatieren könnte.

Die unmittelbaren Täter gehören vor allem der Schutzpolizei (Polícia Militar), aber auch der Kriminalpolizei (Polícia Civil) an. Es sind Angehörige privat organisierter Todesschwadronen oder *pistoleiros* im Dienst von Großgrundbesitzern. Während einige der unmittelbaren Täter in den letzten Jahren verurteilt werden konnten, bleiben die Auftraggeber der Menschenrechtsverletzungen, diejenigen, die die Mörder bezahlen, in aller Regel unerkant.

Journalistische Recherchen und Untersuchungen von Menschenrechtsorganisationen deuten vor allem auf Geschäftsleute in den Städten hin, die sich von einer solchen «Säuberung» eine Verbesserung ihres Absatzes erhoffen, weil das Geschäftsumfeld von Marginalisierten und drohender Kriminalität befreit wird. Auf dem Land sind es Großgrundbesitzer, die Kleinbauern und Landbesitzer von ihrem Land vertreiben suchen. Hunderte von Kleinbauern und Landarbeiter, aber auch sie unterstützende Priester und Rechtsanwälte, sind bei Landkonflikten getötet worden. Nur in vier Prozent der Fälle wurden die Verantwortlichen vor Gericht zur Rechenschaft gezogen. Nach Untersuchungen des Amtes des Generalstaatsanwaltes waren in insgesamt 173 Fällen von Morden auf dem Land in 80 % der Fälle Angehörige der Schutz- oder Kriminalpolizei beteiligt. Die kirchliche Landpastorale (*Comissão Pastoral da Terra*) meldet für den Zeitraum 1991-1994 250 Fälle. Häufig werden die Morde durch Beauftragte der Landbesitzer, die sogenannten *pistoleiros*, durchgeführt. Selten wurden Fälle aufgeklärt, und häufig auch nur dann, wenn die Opfer einen hohen sozialen Status (z. B. Rechtsanwalt oder Priester) besaßen.

In der internationalen Öffentlichkeit wurde der Fall Chico Mendes bekannt. Nach anhaltendem nationalen und vor allem internationalem öffentlichen Druck wurden die Täter, ein Großgrundbesitzer und sein Sohn, zu einer langjährigen Gefängnisstrafe verurteilt — ein seltener Einzelfall. Allerdings gelang ihnen später die «Flucht» aus dem Gefängnis.

Zu den Hauptursachen von Menschenrechtsverletzungen zählen die erheblichen sozialen Spannungen, die sich in einem Umfeld von stark ungleichgewichtigem Wirtschaftswachstum (innerhalb des Landes), partieller Modernisierung, ungelösten Problemen des Landbesitzes und der starken Migration aus dem Nordosten in den Süden ergeben. Charakteristisch ist weiter die fehlende Präsenz des Staates in Form einer rechtsstaatlich orientierten Polizei und einer unabhängigen, effektiven Justiz. Folgerichtig bleiben viele schwere Menschenrechtsverletzungen

auch im zehnten Jahr der neuen Demokratie ohne hinreichende Untersuchung durch Polizei und Justiz, mit der gefährlichen Folge, daß solche Praktiken in den Augen von Tätern und potentiellen Tätern als wirkungsvoll und auch als «billig» angesehen werden. Damit kommt es aber zu einer weiteren Schwächung und Zerklüftung des staatlichen Gewaltmonopols.

Für das Jahr 1994 berichtete Amnesty International, daß mehrere hundert Personen von der Polizei und von Todesschwadronen außergerichtlich hingerichtet wurden. Aus Polizeistationen und Gefängnissen trafen viele Berichte über Folterungen und Mißhandlungen ein. Besonders Journalisten, Menschenrechtler, Kirchenmitarbeiter und einzelne engagierte Staatsanwälte erhielten Todesdrohungen, mit denen sie eingeschüchert werden sollten. Allein zwischen September 1993 und Juni 1994 sollen in Rio de Janeiro 1 200 Menschen durch Todesschwadronen ermordet worden sein. 90 % der Fälle blieben unaufgeklärt.

Aus den Berichten und Analysen zu Menschenrechtsverletzungen ergibt sich zusammenfassend folgendes Bild:

- Auch weiterhin gibt es in Brasilien ein Gesamtbild schwerer Menschenrechtsverletzungen, direkt durch Übergriffe der Schutz- und Kriminalpolizei oder indirekt, durch Beteiligung an Aktionen der Todesschwadronen;
- die Aufklärung der zahlreichen Fälle ist äußerst begrenzt und lädt Täter und Auftraggeber dazu ein, diese Praktiken fortzusetzen. Die systematische, chronische Straflosigkeit von Menschenrechtsverletzungen ist der singular wichtigste Faktor für immer neue Fälle;
- die disziplinarischen Institutionen innerhalb der Polizei einschließlich Militärgerichtsbarkeit und die Justiz sind nicht in der Lage, einen deutlichen Rückgang der Menschenrechtsverletzungen zu bewirken;
- eine schwache Zivilgesellschaft und Sympathien innerhalb von bestimmten Kreisen der Zivilgesellschaft mit einem «harten Vorgehen» der Polizei erleichtern und fördern

ebenso Menschenrechtsverletzungen wie bestimmte Medienprogramme, die Überfälle und ähnliches noch propagandistisch ausnutzen, um Angst und Rachegefühle in der Bevölkerung zu verstärken («bandido bom é bandido morto»). Die Gegenkräfte, einzelne reformorientierte Offiziere innerhalb der Polizei, der Katholischen Kirche, von Menschenrechtsorganisationen oder das Institut «Nukleus zu Gewaltfragen» der Universität São Paulo sind trotz allem Engagements noch viel zu schwach, um effektiven politischen Druck ausüben zu können. Im Gesamtspiel der Kräfte kommt daher den internationalen Menschenrechtsorganisationen auch weiterhin eine entscheidende Warn- und Lobbyfunktion zu. Ohne die Stärkung der guten Menschenrechtsarbeit vor Ort kann die internationale Arbeit aber kaum Früchte tragen, denn politische Veränderungen können nur vor Ort erkämpft werden, und daher sind die lokalen Akteure herausgefordert.

Individuelle und vor allem organisierte Gewaltanwendung stehen in einer direkten Beziehung zum politischen System, da der Staat sein Monopol legitimer und rechtsstaatlich kontrollierter Gewaltanwendung ausüben sollte. Daher sollen im folgenden einige Probleme des politischen Systems als Rahmenbedingung für die Durchsetzung oder Verhinderung der Menschenrechte diskutiert werden.

3. Das politische System als Rahmenbedingung für die Durchsetzung der Menschenrechte: zu einigen zentralen Problemen der brasilianischen Demokratie

Brasilianische und ausländische Autoren stimmen darin überein, daß es drei Grundschwächen des politischen Systems gibt,

die eine Konsolidierung der Demokratie in Frage stellen; sie bewerten aber ihren jeweiligen Stellenwert unterschiedlich:⁴

- Das geltende präsidentielle System führte bisher oft zu einer Konfrontation zwischen der Exekutive und der Legislative, weil der gewählte Präsident in der Regel über keine parlamentarische Mehrheit im Kongreß verfügt. Er ist gezwungen, Koalitionspartner zu finden, die sich ihre Unterstützung durch die Bedienung von Spezialinteressen belohnen lassen. Versuche, während der Verfassungsdiskussion 1987/88 und später während des Plebiszits die Einführung eines parlamentarischen Systems ernsthaft zu diskutieren, schlugen fehl.
- In Brasilien sind fast alle politischen Parteien programmatisch nicht gebunden, so daß in der Regel Kandidaten und Parteien gewählt werden, die nicht auf der Grundlage substantieller Programme zusammenarbeiten, sondern Einzel- und klientelistische Interessen bedienen. Obwohl die Zivilgesellschaft vor allem in den Städten stärker wird, kann diese keine tragfähigen politischen Alternativen zum existierenden Parteiensystem bieten. Dadurch ist die Unzufriedenheit mit den politischen Parteien hoch. Andere strukturelle Faktoren, besonders die Vorherrschaft der Mediengruppe O Globo, macht die politische Arbeit für Außenseiter und kritische Kräfte schwierig.
- Die Tatsache, daß ein großer Teil der Bevölkerung in Armut und sogar absoluter Armut leben muß, hat unmittelbaren Einfluß auf die Chancen für politische Beteiligung der breiten Bevölkerung. Analphabetismus, mangelnde politische Bildung und drückende Armut machen besonders auf

⁴ Zum politischen System und zur jüngsten Entwicklung vgl. Jaguaribe / Iglésias / Santos / Chacon / Comparato 1986 und Jaguaribe / Silva / Abreu / Ávila / Fritsch 1990, Lamounier 1989, 1992 und 1994, Mainwaring 1991, Stepan 1989, Wöhlcke 1994, Calcagnotto 1994a und 1994b sowie Sembach 1995.

dem Land und in den städtischen Armutsvierteln das Wahlverhalten von Vergünstigungen und Versprechen abhängig.

Keiner dieser drei Faktoren scheint sich kurzfristig verändern zu lassen. Das präsidentielle System ist durch das Plebiszit von 1993 bestätigt worden. Das *impeachment*-Verfahren gegen den früheren Präsidenten Collor de Mello hat zwar die Funktionsfähigkeit des politischen Systems in einer extremen Ausnahmesituation demonstriert, aber strukturelle Schwächen wie z. B. Korruption und mangelnde Kontrolle der Bundesbürokratie bleiben weiterhin bestehen.

Im Parteiensystem gibt es zwar einige Parteien mit einer stärkeren programmatischen Ausrichtung wie PPS, PSDB und die PT, aber auch in Zukunft ist vom Fortbestehen des existierenden, zerklüfteten Parteiensystems auszugehen, das im übrigen von den meisten Politikern wegen seiner «Flexibilität» als weitgehend funktional und sinnvoll angesehen wird. Denn die «schwachen Parteien» sind nicht das Ergebnis eines gewissermaßen «natürlichen» politischen Prozesses. Vielmehr haben die Politiker selbst durch das Wahlrecht und andere Maßnahmen ein größtmögliches Maß an Autonomie für sich sichergestellt, eine Autonomie, die auf Kosten der Herausbildung stärkerer, programmatischer Parteien erzielt werden konnte. Diese «Flexibilität» ist für die Exekutive, den Präsidenten, von zentraler Bedeutung, um die nötige parlamentarische Unterstützung im Kongreß zu erhalten.

Die Katholische Kirche und andere gesellschaftlichen Akteure fördern seit Jahrzehnten politische Bewußtseinsbildung, aber diese kann erst mittel — oder langfristig Wirkungen erzielen. Auch wenn sie weiter zunimmt, werden die Entfaltungschancen für politische Beteiligung durch fortbestehende Armut, die Klientelverhältnisse weiter zementiert, beeinträchtigt. Die Wirtschaftspolitik hat neben ihren positiven makroökonomischen Auswirkungen gesellschaftliche Kräfte wie die Gewerkschaften erheblich geschwächt. Neue Kräfte wie Frauenbewe-

gung, indigene Bewegung und Umweltbewegung haben bisher kein vergleichbares politisches Gewicht erlangen können.

Dies führt zu einer wichtigen Schlußfolgerung: Politik wird in Brasilien auch weiterhin vor allem in den traditionellen politischen Kreisen formuliert und entschieden. Zivilgesellschaftlichen Akteuren gelingt es nur selten, ein eigenes politisches Gewicht in den Entscheidungsprozeß einzubringen. Die Absetzung von Präsident Collor de Mello ist eine seltene Ausnahme dieser Regel, und auch hier spielten Parteien, Parlament und die Medien die entscheidende Rolle in der ersten Phase.

Im Hinblick auf die Durchsetzung der Menschenrechte zeigen sich die zentralen Schwächen der Demokratie vor allem:

- in der mangelnden Aufklärung von Menschenrechtsverletzungen durch die Polizei,
- in der langsamen, ineffektiven Arbeit der Justiz und
- in dem mangelnden politischen Willen der Bundes- und Landesregierungen, eine demokratische, effektive Politik der inneren Sicherheit durchzusetzen, statt nur auf Abschreckung gegen die «bandidos» zu setzen. Sicherlich antwortet die bisherige Politik damit auf die Ängste und Forderungen wichtiger Gesellschaftsschichten. Aber solange es dem Staat nicht gelingt, eine halbwegs effektive Politik der inneren Sicherheit sowie eine sozial orientierte Wirtschafts- und Sozialpolitik zu entwickeln, werden immer wieder «bandidos» nachwachsen, und der Staatshaushalt für innere Sicherheit wird weiter steigen.

Vor allem eine Reform der Justiz ist überfällig. In einer Umfrage von 1990 bekannten sechs von zehn Brasilianern, daß sie sich bei einem Überfall nicht an Polizei oder Justiz wenden, weil dies zu nichts führt. Nur 1,5 % gaben als Grund Angst vor Repressalien an. Justiz bedeutet für die verschiedenen sozialen Klassen unterschiedliche Dinge: Für die einen vor allem Repression, für die anderen Durchsetzung von Eigentumsrech-

ten. Die Wohlhabenden können sich der Justiz oft entziehen, die Armen, also die Mehrheit der Bevölkerung, nicht. Zwar gibt es dieses Bild auch in anderen Ländern, aber in Brasilien ist es besonders markant. Auch bekannten 82 % der Befragten 1995, daß sie nicht an die Gleichheit des Brasilianers vor dem Gesetz glaubten. Vor allem Hautfarbe und Reichtum seien entscheidende Faktoren für eine ungleiche Behandlung durch Polizei und Justiz.⁵

4. Die Zukunft: Politische Reformen als Voraussetzung für eine wirkungsvolle Durchsetzung fundamentaler Menschenrechte

Die Weiterentwicklung der Demokratie in Brasilien — verstanden als Erweiterung der politischen Beteiligung der Bevölkerung — steht vor großen Herausforderungen. Sie verlangt nach neuen Maßnahmen der politischen Bewußtseinsbildung und Veränderungen im politischen Prozeß. Wichtige Voraussetzungen sind vorhanden, z. B. die wachsende Zustimmung eines großen Teils der Bevölkerung zur Demokratie, auch wenn ihre erheblichen Schwächen gesehen werden.

Zu den zentralen Herausforderungen gehören die folgenden Punkte:

- Veränderungen im Wahlrecht, die die Herausbildung starker, programmatisch orientierter Parteien fördern;
- die Förderung politischer Massenbildung zu den Themen Staatsbürgerschaft, individuelle Rechte und Pflichten, von Beteiligungsmöglichkeiten am politischen Prozeß auf lokaler, föderaler und nationaler Ebene und korrespondierende Reformen in Politik und Verwaltung der Bundesstaaten;
- eine ernsthafte Investition in eine Reform der Schutz- und Kriminalpolizei sowie der Justiz, um zumindest mittelfristig

⁵ *Jornal do Brasil*, 28. April 1995, S. 7.

- das Gewaltmonopol des Staates wiederherzustellen und den hohen Grad der Vollzugsdefizite — und damit einhergehender Straflosigkeit — zu verringern;
- eine Erweiterung der politischen Beteiligungsmöglichkeiten auf lokaler Ebene. Diese sollte die Chancen der breiten Bevölkerung verbessern, am politischen Prozeß direkt und effektiv teilzunehmen;
 - eine entschiedene Bekämpfung von Korruption, besonders im politischen Bereich. Sie würde helfen, den weit verbreiteten Glaubwürdigkeitsverlust und Zynismus zu verringern, nach der Politik im wesentlichen der persönlichen Bereicherung der Politiker und ihrer Klientelgruppen dient;
 - eine stärkere Rolle der Bundesorgane bei der Durchsetzung der Menschenrechte. Hierzu sollte gehören, Menschenrechtsverletzungen zu Bundesstraftaten zu machen, die Länderpolizeien neu und einheitlich zu organisieren, und die Militärgerichtsbarkeit für die Schutzpolizei abzuschaffen und durch die zivile Justiz zu ersetzen.⁶

Bei der Wiener Menschenrechtskonferenz 1993 hatte Brasilien zusammen mit Australien den Vorschlag gemacht, alle Länder sollten einen Nationalen Plan zur Durchsetzung der Menschenrechte vorlegen, der in enger Zusammenarbeit mit zivilgesellschaftlichen Kräften und besonders Menschenrechtsorganisationen zu erarbeiten und umzusetzen ist. Präsident Cardoso hat einen solchen Plan für Brasilien angekündigt. Er könnte zu einem wichtigen Instrument einer ernsthaften und nachhaltigen Menschenrechtspolitik werden. Eine regelmäßige öffentliche Rechenschaft darüber, welche Ziele in welchem

⁶ Amnesty International hat 1994 gefordert, daß die Bundesregierung die Einführung von Maßnahmen in Betracht ziehen solle, die «den Behörden erlauben, die Beachtung der Menschenrechte in einzelnen Bundesstaaten zu überwachen und den Bundesgerichtshöfen zu erlauben, Fälle von Menschenrechtsverletzungen zu untersuchen und gerichtlich zu verfolgen, wenn sie auf bundesstaatlicher Ebene nicht umgehend, vollständig und unparteiisch untersucht worden sind.» (Amnesty International 1994: 58).

Umfang erreicht werden und welche Probleme besondere Ressourcen verlangen, könnte dazu beitragen, die Bemühungen zu fokussieren und damit die Chancen zu verbessern, klare Ergebnisse zu erzielen.

Dies ist der entscheidende Punkt: Es geht darum, faßbare Ergebnisse zu erzielen. Welche institutionellen Veränderungen und Reformen auch immer in Angriff genommen werden, es muß zum einen gelingen, in sehr viel stärkerem Maße als bisher Verantwortliche für Menschenrechtsverletzungen, die direkten Täter und vor allem ihre Auftraggeber, vor Gericht zu bringen, zum anderen eine Strategie zur Prävention, zur Verhinderung von Menschenrechtsverletzungen, zu entwickeln. Anderenfalls droht die Ankündigung institutioneller Reformen zu einer Menschenrechtsrhetorik zu verkommen, die bereits heute in vielen Ländern verbreitet ist.

5. Literatur

- Amnesty International (1994): *Jenseits der Verzweiflung: Menschenrechte in Brasilien heute*, Bonn: Amnesty International.
- Amnesty International (1995a): *Jahresbericht 1995*, Frankfurt am Main: Fischer Taschenbuch Verlag.
- Amnesty International (1995b): *Mutmaßlicher Staatlicher Mord: Brasilien*, Bonn: Amnesty International.
- D'Araujo, Maria Celina / Soares, Gláucio Ary Dillon / Castro, Celso (Hrsg.) (1994a): *Visões do golpe: a memória militar sobre 1964*, Rio de Janeiro: Relume Dumará.
- D'Araujo, Maria Celina / Soares, Gláucio Ary Dillon / Castro, Celso (Hrsg.) (1994b): *Os anos de chumbo: a memória militar sobre a repressão*, Rio de Janeiro: Relume Dumará.
- Calcagnotto, Gilberto (1994a): «Politische Kultur und Demokratisierung», in: Briesemeister, Dietrich / Kohlhepp, Gerd / Mertin, Ray-Güde / Sangmeister, Hartmut / Schrader, Achim (Hrsg.) (1994): *Brasilien heute: Politik — Wirtschaft — Kultur*, Frankfurt am Main: Vervuert, S. 176-196.

- Calcagnotto, Gilberto (1994b): «Ein Plebiszit ohne Folgen? Brasilien bleibt Republik mit Präsidentsystem», in: *Lateinamerika: Analysen — Daten — Dokumentation* 11/25-26, S. 58-66.
- Dimenstein, Gilberto (1990): *A Guerra dos Meninos*, São Paulo: Editora Brasiliense.
- Dimenstein, Gilberto (1994): *O cidadão de papel: a infância, a adolescência e os direitos humanos no Brasil*, São Paulo: Editora Ática.
- Heinz, Wolfgang S. (1992): «Menschenrechte in der neuen brasilianischen Demokratie», in: Dirmoser, Dietmar / Gabbert, Wolfgang / Meschkat, Klaus / Müller-Plantenberg, Clarita / von Oertzen, Eleonore / Rediske, Michael / Ströbele-Gregor, Juliane / Iglésias, Francisco / Santos, Wanderley Guilherme dos / Chacon, Vamireh / Comparato, Fábio (Hrsg.): *Lateinamerika: Analysen und Berichte* 16 (Jahrbuch 1992; Münster), S. 194-202.
- Jaguaribe, Helio / Silva, Nelson do Valle e / Abreu, Marcelo de Paiva / Ávila, Fernando Bastos de / Fritsch, Winston (1986): *Brasil, sociedade democrática*, Rio de Janeiro: José Olympio.
- Jaguaribe, Helio / Silva, Nelson do Valle e / Abreu, Marcelo de Paiva / Ávila, Fernando Bastos de / Fritsch, Winston (1990): *Brasil: reforma ou caos*, São Paulo: Editora Paz e Terra.
- Lamounier, Bolívar (1989): «Brazil: Inequality against Democracy», in: Diamond, Larry / Linz, Juan José / Lipset, Seymour Martin (Hrsg.) (1989): *Democracy in Developing Countries*, Bd. 4, Boulder; London: Rienne; Adamantine, S. 111-157.
- Lamounier, Bolívar (1992): «O modelo institucional brasileiro: a presente crise e propostas de reforma», in: *Ibero-Americanasches Archiv* 18/1-2 (1992), S. 225-244.

- Lamounier, Bolívar (1994): «Brazil: Toward Parliamentarism?», in: Linz, J. / Valenzuela, A. (Hrsg.): *The Failure of Presidential Democracy*, Bd. 2, Baltimore: John Hopkins University Press, S. 179-219.
- Mainwaring, Scott (1991): «Politicians, Parties and Electoral Systems: Brazil in Comparative Perspective», in: *Comparative Politics* 24/1, S. 21-43.
- Pinheiro, Paulo Sérgio / El-Chichini Poppovic, Malak / Kahn, Tulio (1992): «Poverty, Marginalization, Violence and the Realization of Human Rights», São Paulo (Typoskript, Beitrag zur UN-Menschenrechtskonferenz, Wien 1993).
- Sembach, Britta (1995): «Warum stürzte Brasiliens Präsident Collor? Ursachen für das Impeachment und Auswirkungen auf die Demokratisierung», Wissenschaftliche Hausarbeit, Universität Hamburg.
- Stepan, Alfred (Hrsg.) (1989): *Democratizing Brazil*, New York; Oxford: Oxford University Press.
- Wöhlcke, Manfred (1994): «Brasilien: sozio-ökonomische und außenpolitische Perspektiven vor dem Hintergrund eines blockierten Entwicklungspotentials», in: *Aus Politik und Zeitgeschichte* 4-5 (Beilage zur Zeitschrift *Das Parlament*), S. 28-37.

Andreas Boeckh (Tübingen)

**Die Außenpolitik Brasiliens
und die Bundesrepublik Deutschland**

1. Einleitende Bemerkungen

Wenn es zutrifft, daß es vor allem Probleme und Krisen sind, welche wissenschaftliche Neugier wecken, dann sind die deutsch-brasilianischen Beziehungen offenbar weitgehend problemfrei. Bis auf die unlängst erschienene Monographie von Moniz Bandeira (1994) findet sich keine zusammenfassende Darstellung, und auch die Zahl der Aufsätze und Detailuntersuchungen ist beschränkt. Nicht nur der Mangel an gemeinsamen Grenzen und die große räumliche Distanz haben zu der undramatischen Entwicklung der wechselseitigen Beziehungen beigetragen. Beide Länder haben es historisch wie gegenwärtig mit jeweils sehr unterschiedlichen außenpolitischen Problemlagen zu tun: Der Ost-West-Konflikt hat die Außenpolitik der Bundesrepublik maßgeblich geprägt, da sie in diesem Konflikt gewissermaßen als Frontstaat fungierte, und darüber hinaus war die europäische Integrationspolitik ein weiterer Schwerpunkt der bundesrepublikanischen Außenpolitik, bei dem es u. a. darum ging, sich nach der selbstverschuldeten Katastrophe des Zweiten Weltkriegs wieder auf eine für die Nachbarn akzeptable Weise in die europäische Politik einzugliedern.

Für Brasilien standen und stehen andere Probleme im Vordergrund. Der Ost-West-Konflikt war für Brasilien trotz einer stark antikommunistischen Abwehrhaltung der brasilianischen Eliten weniger eine elementare Bedrohung als vielmehr ein außenpolitisches Ärgernis, insofern als die Zementierung einer bipolaren Hegemonialstruktur die Handlungsspielräume Brasiliens als einer aufstrebenden Regionalmacht einzuschränken schienen (Pérez Llana 1985). Prioritär waren für Brasilien ganz andere Themen: Die Revision einer mit dem Kriegsende festgefrorenen und als ungerecht empfundenen Weltordnung, die auch kürzlich wieder von Präsident Cardoso angemahnt worden

ist (Cardoso 1995) sowie die Durchsetzung der Interessen eines dynamischen Entwicklungs- und Schwellenlandes im Rahmen des Nord-Süd-Konflikts, und dies bedeutete tendenziell immer eine Auseinandersetzung mit der unumstrittenen Führungsmacht der westlichen Hemisphäre, den USA (Lafer 1994).¹

Daß bei dieser Auseinandersetzung im Laufe der Nachkriegsgeschichte von Brasilien sehr unterschiedliche Strategien verfolgt worden sind, wird noch zu zeigen sein. Für unser Thema interessant ist der Sachverhalt, daß für Brasilien die Beziehungen zur Bundesrepublik eigentlich immer ihren spezifischen Stellenwert eben aus den Emanzipationsbemühungen gegenüber den USA erhielten.²

Umgekehrt war Brasilien für die Bundesrepublik als Handelspartner und Schwerpunktland für die bundesrepublikanischen Investitionen in Lateinamerika so wichtig,³ daß die Bundesregierung sich in der Frage des sogenannten Atomgeschäfts zum ersten Mal in der Nachkriegszeit mit der Schutzmacht USA auf einen ziemlich geräuschvollen Konflikt eingelassen hat. Bis zu diesem Zeitpunkt, d. h. bis zur Mitte der 70er Jahre hatte man die amerikanischen Interessen in Lateinamerika fraglos respektiert und den Subkontinent als Domäne der USA betrachtet (Mols 1988). Wengleich dies noch keineswegs der Beginn einer konsistenten bundesrepublikanischen Lateinamerikapolitik war, so markiert dieser Konflikt doch die zunehmende Bereitschaft der Bundesregierung, von US-amerikanischen Vorgaben gegebenenfalls abzuweichen und eigene Positionen zu vertreten. In der Interpretation des Zentralamerika-Konflikts der

¹ Aus US-amerikanischer Perspektive wurden die brasilianischen Emanzipationsbemühungen umgekehrt als Begrenzung amerikanischer Einflußmöglichkeiten wahrgenommen (Wesson 1981).

² Die deutsch-brasilianischen Beziehungen werden in der genannten Monographie von Moniz Bandeira (1994) vor allem unter dem Gesichtspunkt des Autonomiegewinns Brasiliens gegenüber den USA analysiert.

³ Zum Umfang des deutsch-brasilianischen Handels und der deutschen Investitionen in Brasilien siehe Sangmeister 1994.

80er Jahre z. B. war die Bundesregierung der brasilianischen Position und der Contadora-Gruppe sehr viel näher als den USA.

Ich möchte mich mit meinem Beitrag zunächst darauf beschränken, einige Strukturmerkmale herauszuarbeiten, welche die Beziehungen zwischen beiden Ländern geprägt haben und immer noch prägen. In diesem Kontext soll in einem zweiten Schritt die Bedeutung der technologischen Zusammenarbeit behandelt werden, in der sich die Interessenlagen der beiden Länder besonders deutlich widerspiegeln, und die auch für die künftigen deutsch-brasilianischen Beziehungen von Bedeutung sein werden.

2. Strukturmerkmale der deutsch-brasilianischen Beziehungen

Ogleich es immer eine gefährliche Vereinfachung ist, wenn man im Bereich der Politik und der internationalen Beziehungen von Konstanten spricht, lassen sich sowohl in der brasilianischen Außenpolitik wie in der deutschen Lateinamerikapolitik im Laufe der jüngeren Geschichte einige Regelmäßigkeiten beobachten, die viel mit der relativen Position beider Länder im internationalen System und den sich daraus ergebenden außenpolitischen Prioritäten sowie mit ihren jeweiligen wirtschaftlichen Profilen zu tun haben. Ich möchte mich zunächst mit Brasilien befassen.

Brasilien hat als das weitaus größte und wirtschaftlich zunächst potentiell und später auch tatsächlich stärkste Land in Lateinamerika lange Zeit in der Region Hegemonialansprüche durchzusetzen versucht (Branco 1983), allerdings nicht im Sinne einer militärischen Expansion oder militärischen Dominanz, sondern gewissermaßen kraft seiner Größe und seines wirtschaftlichen Potentials. Spätestens gegen Ende des 20. Jahrhunderts erwartete man, sich neben den USA, der Sowjetunion, China und Indien als eine von fünf Großmächten etabliert zu haben (Grabendorff / Nitsch 1977: 156). Der künftige Groß-

machtstatus Brasiliens zieht sich wie ein Leitmotiv durch die programmatischen Äußerungen brasilianischer Politiker.

Die Beziehungen zu den USA, aber auch zur übrigen Welt waren schon in der alten Republik bis 1930 eben von dem Bestreben diktiert, in diese als vorgegeben empfundene Rolle hineinzuwachsen. Die USA hatten jedoch nie ein Interesse daran, im Süden einer der dortigen Mittelmächte — sei es nun Argentinien oder Brasilien — durch besondere Beziehungen und enge Kooperation eine Vorzugsstellung einzuräumen und sich möglicherweise einen Konkurrenten heranzuziehen, und dementsprechend bekam Brasilien auf internationalen Konferenzen und in internationalen Gremien immer wieder seine Grenzen aufgezeigt. Der Austritt Brasiliens aus dem Völkerbund machte dies besonders augenfällig, nachdem dem Deutschen Reich ein ständiger Sitz im Rat des Völkerbundes angeboten worden war, nicht aber zugleich Brasilien (Smith 1991). Die brasilianische Außenpolitik pendelte seit der alten Republik bis in die jüngste Zeit immer wieder zwischen einer engen und zeitweise fast bedingungslosen Anlehnung an die USA, mit deren Hilfe man sich als regionale Vormacht zu etablieren hoffte, und einer bewußten und oft symbolisch stark aufgeladenen Abgrenzung von den USA, wenn die enge Kooperation nicht die gewünschten Resultate gebracht hatte. Das relative außenpolitische Gewicht, das man in Brasilien den Beziehungen zu anderen Mächten und Regionen beimaß, variierte stark mit dem Stand der Beziehungen zu den USA.⁴ Erst in der letzten Zeit läßt sich als Reaktion auf die Erfahrungen mit der Schuldenkrise der 80er Jahre und im Zusammenhang mit den zeitgleichen Demokratisierungsprozessen im südlichen Lateinamerika ein außenpolitischer Wandel beobachten: An die Stelle einer Großmachtpolitik in Abgrenzung vor allem zu den lateinamerikanischen Nachbarn und dabei insbesondere zu Argentinien ist eine Kooperationsstrategie getreten, bei welcher der natürliche Grö-

⁴ Siehe unter anderem Bandeira 1989, Brummel 1980, Schirm 1990, 1994a und 1994b.

Benvorteil des Landes heruntergespielt wird und bei der es darauf ankommt, mit Integrationsfortschritten im Mercosur gegenüber den USA und der NAFTA das Verhandlungsgewicht zu gewinnen, das man alleine nicht erlangen konnte.

In dem Maße nun, in dem die Wirtschaftskraft eines Landes und insbesondere seine industrielle Kapazität als wichtiges Kriterium von Macht im internationalen System erkannt wurde — insbesondere der Erste Weltkrieg hatte diese Lektion gelehrt —, wuchs im Rahmen der brasilianischen Außenpolitik die Bedeutung der Außenwirtschaftspolitik und der Technologiepolitik. Brasilien begann schon früh, sich die Konkurrenz zwischen den wirtschaftlich führenden Nationen und insbesondere die Ambitionen des Deutschen Reichs zunutze zu machen, die US-amerikanische Hegemonie in Lateinamerika herauszufordern. Wenngleich sich die brasilianische Regierung zu keiner Zeit mit den politischen Zielen des Dritten Reichs identifizierte — im Gegenteil: die Aktivitäten der Auslandsorganisation der NSDAP waren bekanntlich Auslöser für eine ernsthafte Krise zwischen beiden Ländern in den späten 30er Jahren (Diehl 1994; Hilton 1981) —, hat sich die Regierung Vargas sehr bewußt und gegen US-amerikanische Einwände auf einen extensiven Kompensationshandel mit dem devisenschwachen Deutschen Reich eingelassen, und der Kredit der amerikanischen Regierung zur Finanzierung des ersten brasilianischen Stahlwerks wäre vermutlich ohne ein entsprechendes deutsches Engagement nicht zustande gekommen (Bandeira 1994: 48-49).

Wie auch die kulante Abwicklung des Konflikts mit Mexiko nach der Verstaatlichung der ausländischen Ölfirmen im Jahre 1938 zeigte, waren die USA angesichts des sich abzeichnenden europäischen Krieges zu diesem Zeitpunkt auf die Kooperation mit den Nachbarn im Süden angewiesen, und es ist kein Zufall, daß gerade in dieser Phase zum ersten Mal in der Geschichte die Beziehungen zwischen den USA und den wichtigen lateinamerikanischen Ländern partnerschaftliche Strukturen aufwiesen. Der Hegemonialkonflikt zwischen dem Deutschen Reich auf der einen Seite und Großbritannien und den USA auf der

anderen verschaffte Brasilien und weiteren lateinamerikanischen Ländern eine verbesserte Verhandlungsposition, die diese Länder auch zu nutzen wußten.

Mit dem Ende des Krieges war es jedoch damit vorbei, wie die vergebliche Hoffnung der lateinamerikanischen Staaten auf wirtschaftliche Unterstützung zeigte, auf die man angesichts der kriegsbedingten Einschränkungen und wegen der Unterstützung der Alliierten ein Anrecht zu haben glaubte (Bethell 1991; zu Brasilien: Fendt 1985: 156). Nach dem Krieg waren die USA in Lateinamerika wieder der unangefochtene Hegemon, denn die Sowjetunion stellte für die lateinamerikanischen Regierungen politisch eher eine Bedrohung dar und konnte außenwirtschaftlich keine Alternative bieten.

Die brasilianischen Regierungen fanden für die insbesondere nach 1950 wieder verstärkt betriebene Industrialisierungspolitik in den USA kaum Partner. Die unerwartet schnelle wirtschaftliche Erholung Westdeutschlands wurde daher von brasilianischer Seite mit großem Interesse verfolgt, und es waren dann in der Tat deutsche Investitionen, die in Brasilien nach dem Krieg gewissermaßen eine Art Pfadfinderfunktion übernommen und Firmen anderer Länder, insbesondere der USA, dazu gebracht haben, nun ebenfalls in Brasilien zu investieren (Bandeira 1994: 126). Damit ließen sich die ausländischen Firmen auf die Importsubstitutionspolitik Brasiliens ein, was eine wesentliche Voraussetzung dafür war, daß diese auch den Bereich der gehobenen Konsumgüter umfassen konnte. Eine Investitionsverweigerung, wie sie sich zunächst abgezeichnet hatte, wäre einer Blockade der brasilianischen Entwicklungsstrategie gleichgekommen. Brasilien gelang es somit, sich im Zuge der wirtschaftlichen Erholung der Bundesrepublik und Europas die wirtschaftliche Konkurrenz zwischen den Industrieländern zunutze zu machen und sich außenwirtschaftliche Alternativen zu den USA zu verschaffen. Dies äußerte sich nicht nur in einer zunehmenden regionalen Differenzierung des Außenhandels, sondern auch und vor allem bei dem Versuch, Zugang zu

Hochtechnologien zu bekommen. Darauf wird noch einzugehen sein.

Wenn eingangs gesagt wurde, daß die Beziehungen zwischen Deutschland und Brasilien allein schon wegen der räumlichen Distanz zu den europäischen Händeln und Konflikten problemfrei gewesen seien, stimmt dies nicht ganz. Die europäischen und später die deutsch-amerikanischen Hegemonialkonflikte haben sich durchaus auf Lateinamerika ausgewirkt. Dabei ging es den beteiligten Mächten und ganz besonders Deutschland offenbar weniger um Lateinamerika selbst, als vielmehr darum, dort auf Kosten der Konkurrenten Positionsgewinne zu erzielen. Für einige lateinamerikanische Staaten konnte diese Großmacht Konkurrenz durchaus eine Verbesserung ihrer Handlungsspielräume bedeuten: Wie schon angedeutet, war dies bei Brasilien durchaus der Fall. Für kleinere Staaten insbesondere in Zentralamerika und der Karibik traf jedoch das Gegenteil zu, da sie sich gewissermaßen einem präventiven Interventionsverhalten der USA ausgesetzt sahen. Allerdings waren diese Handlungsspielräume eine vom Stand der Großmacht Konflikte abhängige Größe und konnten daher auch schnell wieder verloren gehen.

Das Deutsche Reich hat sich in Lateinamerika und auch in Brasilien nie nur als der erfolgreiche Handelsstaat gesehen, der es durchaus war. Wenngleich es in Deutschland liberale Kräfte gab, welche die Rolle Deutschlands in Lateinamerika vorsichtig auf die eines Handelsstaates beschränken wollten und vor einer machtpolitischen Instrumentalisierung der wirtschaftlichen Erfolge in der Region warnten, wurde Lateinamerika sehr dezidiert in die Wilhelminische «Weltpolitik» einbezogen, wenngleich meist mehr symbolisch als real. Die Großmachtgesten reichten jedoch aus, um das Deutsche Reich für die USA zum Hauptgegner in der Region werden zu lassen, und anstatt die USA und Großbritannien gegeneinander auszuspielen, wie man sich das erhofft hatte, hat Großbritannien angesichts der deutschen Bedrohung die politische Hegemonie in Zentralamerika und der Karibik kampflos an die USA abgetreten. Die

Venezuela-Krise von 1895 und die Aufgabe der britischen Panama-Ambitionen machten dies deutlich (Fiebig-von Hase 1986 und 1993). Machtpolitisch ist Deutschland in Lateinamerika immer gescheitert, das Wilhelminische Reich ebenso wie das «Dritte Reich». Handelspolitisch war es immens erfolgreich, und dies nicht zuletzt, weil es den lateinamerikanischen Staaten und insbesondere Brasilien als Alternative zu den USA sehr willkommen war.

Nach dem Zweiten Weltkrieg hat sich die deutsche Lateinamerika-Politik, sofern man überhaupt davon sprechen kann, zunächst ganz den Interessen der USA untergeordnet. Selbst dann, wenn es zu Konflikten kam, wie etwa im Falle des Nuklearvertrags mit Brasilien, lag ihnen nicht die Absicht zugrunde, die USA als Hegemonialmacht herauszufordern, sondern es ging um handelspolitische Interessen. Die Einbindung der Bundesrepublik in das atlantische Sicherheitssystem mit den USA als der unumstrittenen Führungsmacht ließ etwas anderes auch gar nicht zu, ganz abgesehen davon, daß die Bundesregierungen ohnehin keinerlei Interesse daran hatten, sich erneut auf hegemoniale Abenteuer einzulassen.

Die handelspolitischen Erfolge der Bundesrepublik vor allem mit den lateinamerikanischen Schwellenländern können aber insbesondere darauf zurückgeführt werden, daß sich die Exportpalette der Bundesrepublik mit den Importbedürfnissen gerade von industriellen Schwellenländern besonders gut deckt. Mehr als andere Industrieländer weist die Bundesrepublik in den Bereichen der Kapitalgüter eine ausgeprägte Exportstärke auf. Die Importsubstitution in den lateinamerikanischen Schwellenländern brachte, sofern sie sich auf einfache Konsumgüter erstreckte, für die bundesrepublikanischen Exporte kaum Verluste, da diese Warengruppen beim Export eine geringfügige Rolle spielen, jedenfalls im Vergleich zu Großbritannien, Frankreich und zum Teil auch den USA. Zugleich aber kam der steigende Bedarf an Kapitalgütern in den industriellen Schwellenländern vor allem der Bundesrepublik zugute (Schoeller 1995). Dies erklärt auch, warum die Bundesrepublik trotz des

inzwischen deutlichen Konkurrenzdrucks aus den Schwellenländern im Bereich der industriellen Konsumgüter die dortigen Industrialisierungserfolge nicht nur und zuvörderst als Bedrohung betrachtet, und warum sie sich nicht — wie anfangs die anderen europäischen Industrieländer und die USA — auf den Export von industriellen Konsumgütern in die Länder der Dritten Welt beschränken wollte. Die spezifische Exportstruktur der Bundesrepublik macht auch deutlich, warum dieses Land weniger als andere Industrieländer dazu neigt, im Bereich des Technologietransfers eine Monopolpolitik zu verfolgen.

3. Die technologische Kooperation⁵

Der technologische Stand eines Landes und seine technologische Innovationsfähigkeit sind nicht nur für dessen internationale Konkurrenzfähigkeit, sondern auch für seinen Status im internationalen System zunehmend wichtig.⁶ Daher enthalten internationale Kooperationsbeziehungen auf dem Gebiet der Technologie immer auch ein Element der Konkurrenz, was zu durchaus widersprüchlichen Tendenzen führen kann. Auf der einen Seite kann man einen mit zum Teil neomerkantilistischen Mitteln ausgetragenen Wettlauf um die Beherrschung von Zukunftstechnologien beobachten (Junne 1984; Hilpert 1991), welcher die Beziehungen zwischen Staaten und Staatengruppen maßgeblich beeinflusst und auch schon im Zusammenhang mit der Herausbildung von Wirtschaftsblöcken interpretiert worden ist (Ernst / O'Connor 1989). Dabei ist es immer wieder auch zu Versuchen von Hochtechnologiestaaten gekommen, die Spielregeln im internationalen Handel so zu beeinflussen, daß sie zugleich die modernen Technologien monopolisieren und in die Märkte von Drittländern eindringen können (Simonis 1994: 531). So

⁵ Hierzu ausführlich Boeckh 1995.

⁶ Wobei zugleich die militärischen Aspekte von Macht im internationalen System relativ an Bedeutung verlieren.

gesehen kann ein echter Technologietransfer im Sinne einer Übertragung von technologischer Kompetenz kein außenwirtschaftliches Ziel von Hochtechnologieländern sein.

Auf der anderen Seite setzten die verschiedenen Ansätze einer Liberalisierung des Welthandels diesen Monopolisierungstendenzen Grenzen. Die Notwendigkeit zur Kooperation bei Spitzentechnologien führt oft zu länder- und blockübergreifenden Kooperationsbeziehungen zwischen Großkonzernen, was partielle technologische Verflechtungen etwa von deutschen, japanischen und japanischen, US-amerikanischen Großkonzernen nach sich zieht und einer ökonomischen Blockbildung zuwider läuft. Zudem kann das Exportinteresse der Industrie in den Hochtechnologieländern dem Monopolisierungsinteresse entgegenstehen. Um Spitzentechnologien exportieren zu können, braucht man technisch kompetente Partner, welche in der Lage sein müssen, die importierten Technologien kommerziell einzusetzen. Anders als kleine Länder können große Schwellenländer mit Wachstumsmärkten sich viel eher das Exportinteresse der Firmen in der Ersten Welt zunutze machen und auf der Lieferung von kompletten Technologiepaketen einschließlich des nötigen Wissens bestehen. Für Länder wie Brasilien kommt es folglich entscheidend darauf an, Technologieimport nicht mit Anlagenimport zu verwechseln (so auch Jacob 1993, 1994 und 1995), sondern uneingeschränkter Zugang zu kompletten Technologiepaketen zu bekommen.

Mehr als jedes andere lateinamerikanische Land betreibt Brasilien eine äußerst aktive Politik der internationalen technologischen Zusammenarbeit, wie es überhaupt früher als alle anderen Länder in Lateinamerika die Bedeutung der Technologiepolitik erkannt und diese in den Dienst seiner außenpolitischen Ambitionen gestellt hat.⁷ Dies äußert sich in einer Vielzahl von bilateralen und multilateralen Abkommen über

⁷ Ausführlich dazu: Adler 1986 und 1987; Felder / Hurrell 1988; Franco-Jones 1992; Soares de Lima 1986.

wissenschaftliche und technologische Zusammenarbeit.⁸ Neben einem dichten Netz von regionalen Kooperationsbeziehungen bestehen vielfältige Beziehungen zu Industrieländern, die das Interesse Brasiliens an einer möglichst diversifizierten Struktur der wissenschaftlichen und technologischen Zusammenarbeit erkennen lassen. Brasilien betreibt nicht nur eine globale Außenpolitik und Handelspolitik, sondern auch eine globale Technologiepolitik, mit der einseitige Abhängigkeiten vermieden werden sollen.

Die Zusammenarbeit mit der Bundesrepublik basiert bis heute auf dem «Abkommen über Zusammenarbeit in der Wissenschaftlichen Forschung und Technologischen Entwicklung» von 1969, in dessen Rahmen eine Vielzahl von Einzelabkommen über Projekte geschlossen worden sind.⁹ Die von der brasilianischen Regierung in den 80er Jahren definierten Prioritäten für die technologische Entwicklung auf den Gebieten der Energie, Feinchemie, Feinmechanik, Biotechnologie, den Materialwissenschaften, der Informatik und in letzter Zeit auch der Umweltforschung spiegeln sich auch — wenngleich mit Abstufungen — in der wissenschaftlich-technologischen Zusammenarbeit mit der Bundesrepublik wider. Es gibt ein breites Feld durchaus erfolgreicher technologischer Zusammenarbeit, bei dem insbesondere die Biotechnologie, die erneuerbaren Energien, die zahlreichen Projekte zur Erforschung tropischer Ökosysteme und die deutschen wissenschaftlichen und technischen Beiträge zur ökologisch verträglichen Nutzung der tropischen Regenwälder hervorzuheben sind.

Für Brasilien war die Zusammenarbeit mit der Bundesrepublik unter anderem wegen des Aspekts der Diversifizierung der technologischen Kooperation besonders interessant. Gerade wegen der oben schon erwähnten Tendenz von Industrieländern,

⁸ Für einen Überblick über die Abkommen und ihre inhaltliche Schwerpunktsetzung siehe Grandi 1989.

⁹ Deren Darstellung würde den Rahmen dieser Arbeit sprengen. Einen Überblick bieten Jacob 1993 und 1994; Schwamborn 1994.

ihren technologischen Vorsprung zu Monopolen auszubauen, muß es für Länder wie Brasilien entscheidend darauf ankommen, eine Konzentration der technologischen Kontakte und damit auch strategische Abhängigkeiten zu vermeiden (de Góes 1985).¹⁰ Mehr als einmal wurde von brasilianischer Seite die Neigung der Industrieländer und insbesondere der USA scharf kritisiert, die internationalen Machtverhältnisse durch ihr Monopolverhalten beim Technologie- und Wissenstransfer einfrieren zu wollen.¹¹ Auf dem Gebiet der Nukleartechnik ist dies besonders deutlich geworden. Die sicherheitspolitisch begründeten Restriktionen des US-amerikanischen Technologietransfers haben die Voraussetzung für den deutsch-brasilianischen Nuklearvertrag geschaffen. Das «deutsch-brasilianische Kooperationsabkommen zur gemeinsamen Entwicklung der Kernenergie» vom 27. Juni 1975 wird allerdings recht unterschiedlich bewertet. Mißt man seinen Erfolg an der Zahl der fertiggestellten Reaktoren, dann hat es sich als Fehlschlag erwiesen, denn von den ursprünglich geplanten acht Reaktoren ist bis heute kein einziger ans Netz gegangen. Im Bereich des eigentlichen Technologietransfers scheint es hingegen ergiebiger gewesen zu sein, wenngleich auch hierzu die Einschätzungen stark divergieren.¹²

Die Bedeutung der Technologiepolitik und der technologischen Zusammenarbeit für Schwellenländer und damit auch für die künftige Rolle Brasiliens kann kaum überschätzt werden (Eßer 1992). Zwar verfügt Brasilien über eine hochdifferenzierte Industriestruktur, doch weist diese ein großes Maß an

¹⁰ Die Diversifizierungsbemühungen sind allerdings bis vor kurzem wegen der prekären wirtschaftlichen Situation Brasiliens an Grenzen gestoßen. So blieb bislang die Kooperation mit Japan weit unter ihren Möglichkeiten (Roett 1992).

¹¹ Siehe unter anderem Brandi Aleixo 1989, Perez Llana 1985, Seabra de Cruz Jr. / Cavalcante / Pedone 1993 mit entsprechenden Zitaten.

¹² Einzelheiten bei Adler 1987: Kap. 11, Bandeira 1994: Kap. 12, de Góes 1985: 118-124, Mirow 1980, Moltmann 1984, Sangmeister 1986 und 1988.

technologischer Heterogenität auf, und die bemerkenswerten Exporterfolge im industriellen Bereich waren in der jüngsten Vergangenheit nur zum Teil auf Produktivitätsfortschritte zurückzuführen, aber auch auf Exportsubventionen, Wechselkursveränderungen sowie auf niedrige Löhne und einen hohen Rohstoffanteil der Industrieprodukte.¹³ Die Exportsubventionen wurden und werden nach einigen Handelskonflikten vor allem mit den USA abgebaut, die Wechselkurse haben sich nach der Stabilisierung der Währung zuungunsten der Exporte verändert, und niedrige Löhne sowie ein hoher Rohstoffanteil an Industriegütern sind für die internationale Konkurrenzfähigkeit eines Landes immer weniger bedeutend, wie die rapide weltwirtschaftliche Marginalisierung gerade jener Entwicklungsländer deutlich macht, die hier ihre komparativen Kostenvorteile hatten (siehe auch Schoeller 1995: 13). Der Außenhandel Brasiliens weist mit vielen Entwicklungsländern die klassischen Austauschmuster zwischen Industrie- und Entwicklungsländern auf, wobei Brasilien hier die Rolle eines Industrielandes zukommt. Die Exporte in die Bundesrepublik und in andere OECD-Länder sind jedoch immer noch von einem starken, wenn auch abnehmenden Rohstoffanteil geprägt (Baumann 1995). Es wird für Brasilien entscheidend darauf ankommen, möglichst rasch im Industriesektor eine produktivitätsbedingte Konkurrenzfähigkeit zu erlangen und darüber hinaus auch selbst zu einer eigenständigen technologischen Kapazität vorzustoßen. «Diese [technologische] Kompetenz ist heute die wichtigste Voraussetzung für die sozio-ökonomische Entwicklung, industrielle Spezialisierung und internationale Wettbewerbsfähigkeit. Ihre Entwicklung zielt auf den Aufbau eines nationalen Innovationssystems hin» (Eßer 1994: 181). Die Erfolge anderer Schwellenländer in anderen Regionen der Welt lassen nicht mehr viel Zeit für weitere Suchphasen. Die von Ulrich Menzel beschworene Gefahr einer

¹³ Einzelheiten bei Bonelli 1994, Castelar Pinheiro 1995, De Araujo / Haguenaer / Machado 1990, Dupaz / Susigan 1991, Marcovitch 1990, Meyer-Stamer 1991.

erneuten weltwirtschaftlichen Marginalisierung Lateinamerikas (Menzel 1995) ist durchaus real, und um sie abzuwenden, bedarf es konzentrierter Anstrengungen in den Bereichen der Industrie- und Technologiepolitik. Hier erhält die internationale technologische Zusammenarbeit auch mit der Bundesrepublik ihren Stellenwert. Die brasilianisch-deutsche Zusammenarbeit kann hier einen Beitrag leisten, dessen Wirksamkeit jedoch nicht allein von der Qualität und dem Umfang dieser Zusammenarbeit abhängt, sondern auch und vielleicht vor allem von der Frage, inwieweit es der brasilianischen Politik gelingt, die sozialstrukturellen Barrieren zu beseitigen, welche bisher die Realisierung des ungeheuren Potentials dieses Landes behindert und eine erhebliche Modernisierungsblockade dargestellt haben.¹⁴

4. Abschließende Bemerkungen

Sowohl Brasilien wie auch die Bundesrepublik stehen heute vor der Aufgabe, sich in einem gewandelten internationalen Umfeld neu zu orientieren und nach Möglichkeit dieses Umfeld selbst zu gestalten. Beide Länder haben dafür weitaus bessere Spielräume als zu Zeiten des Ost-West-Konflikts. Die Bundesrepublik hat mit der Vereinigung der beiden deutschen Staaten überhaupt erst ihre volle Souveränität erhalten und befindet sich sicherheitspolitisch in einer wesentlich besseren Situation. Wenngleich sie sich aus einsichtigen historischen Gründen mit der Definition einer neuen Außenpolitik noch sehr schwer tut, werden ihr demnächst einige grundlegende Entscheidungen abverlangt werden, um die sie sich bislang mit einer juristisch verbrämten Kasuistik zu drücken versucht hat.

¹⁴ «Sie können heute kein Land modernisieren, wenn Sie nicht gegen die Ungleichheit und die Armut kämpfen. Die soziale Ungerechtigkeit ist Brasiliens größtes Problem» (Fernando Henrique Cardoso, in: *Der Spiegel*, 11. September 1995, S. 161).

Auch in Brasilien wird das Ende des Ost-West-Konflikts als eine Verbesserung der eigenen Handlungsspielräume wahrgenommen, wobei man sich dort mit der Formulierung neuer Ziele weitaus weniger schwer tut. Mehr denn je scheint nun die Gelegenheit gegeben, die 1945 festgefrorene internationale Machtkonstellation im Interesse von neuen Spielern zu revidieren und dabei auch die Probleme der Nord-Süd-Beziehungen erneut auf die Agenda zu setzen (Cardoso 1995, Lafer 1994). Dies zielt einmal auf eine Änderung von Struktur und Funktionsweise internationaler Finanzorganisationen, aber auch auf eine Neustrukturierung des Sicherheitsrats der Vereinten Nationen, der bis heute die weltpolitische Situation von 1945 widerspiegelt.

Was die Reorganisation des Sicherheitsrates angeht, sind beide Länder Revisionisten. Beide haben den Anspruch auf einen permanenten Sitz angemeldet. Die Diskussion um die Kriterien einer Neustrukturierung hat noch nicht einmal richtig begonnen, und es ist daher nicht absehbar, ob und wie die jetzige Struktur verändert werden wird. Man wird jedoch darauf achten müssen, daß dabei nicht lediglich eine Erweiterung des Sicherheitsrates um die beiden Verlierer des Zweiten Weltkriegs herauskommt, wie dies in zahlreichen Verlautbarungen in den USA immer wieder angedeutet wird. Eine Wiederholung der Vorgänge um den Rat des Völkerbundes (siehe oben) sollte es nicht geben.

Hinsichtlich der Umgestaltung von Weltbank und IWF kann man zwischen Brasilien und der Bundesrepublik sicherlich kaum identische Interessen feststellen. Dasselbe gilt auch für eine Neuaufgabe der Nord-Süd-Debatte. Allerdings lassen sich hinsichtlich der letzteren eher Kompromisse denken, sofern im Nord-Süd-Dialog — anders als in den 70er Jahren — eine grundlegende ordnungspolitische Debatte vermieden und statt dessen über spezifische Themenbereiche gesprochen wird.

In einem anderen wichtigen Punkt kann man jedoch zwischen beiden Ländern eine grundsätzliche Übereinstimmung feststellen. Im Spannungsfeld zwischen Globalisierung und

Regionalisierung der Weltwirtschaft (aus brasilianischer Sicht: Arruda 1991, Bergsten 1991, Thorstensen 1993) können es sich beide Länder als *global traders* nicht leisten, sich in Handelsblöcke einsperren zu lassen. Präsident Cardoso hat kürzlich genau dies als Vorbehalt gegenüber einer kontinentweiten NAFTA formuliert (Hoge 1995), und auch die Bundesregierung kann nicht an der viel beschworenen «Festung Europa» interessiert sein. Beide Länder können so dazu beitragen, daß regionale Integrationsbemühungen mit einer offenen Weltwirtschaft vereinbar bleiben.

5. Verzeichnis der zitierten Literatur

- Adler, Emanuel (1986): «Ideological 'Guerrillas' and the Quest for Technological Autonomy: Brazil's Domestic Computer Industry», in: *International Organization* 40/3, S. 673-705.
- Adler, Emanuel (1987): *The Power of Ideology: The Quest for Technological Autonomy in Argentina and Brazil*, Berkeley; Los Angeles; London: University of California Press.
- Arruda, Mauro Fernando Maria (1991): «As mudanças no cenário internacional e um projeto para a economia brasileira», in: Reis Velloso, João Paulo dos (Hrsg.): *O Brasil e a Nova Economia Mundial*, Rio de Janeiro: José Olimpio, S. 121-129.
- Bandeira, Luis Alberto Moniz (1989): *Brasil — Estados Unidos: rivalidade emergente (1950-1988)*, Rio de Janeiro: Civilização Brasileira.
- Bandeira, Luis Alberto Moniz (1994): *O milagre alemão e o desenvolvimento de Brasil: as relações de Alemanha com o Brasil e a América Latina (1949-1994)*, São Paulo: Ensayo.
- Baumann, Renato (1996): «Reflexões sobre o comércio Brasil-Alemanha», in: Bandeira, Luis Alberto Moniz / Guimarães, Samuel Pinheiro (Hrsg.): *Brasil e Alemanha: a construção do futuro*, Brasília: Instituto de Pesquisa de Relações Internacionais; Fundação Alexandre de Gusmão, S. 384-403.

- Bergsten, Fred (Hrsg.) (1991): *O Brasil e a nova ordem internacional*, Rio de Janeiro: Expressão e Cultura.
- Bethell, Leslie (1991): «From the Second World War to the Cold War: 1944-1954», in: Lowenthal, Abraham F. (Hrsg.): *Exporting Democracy: The United States and Latin America*, Baltimore: John Hopkins University Press, S. 41-70.
- Boeckh, Andreas (1995): «Die Zukunft der deutsch-brasilianischen Zusammenarbeit: einige Anmerkungen zur kulturellen und technologischen Zusammenarbeit», in: Sevilla, Rafael / Ribeiro, Darcy (Hrsg.): *Brasilien: Land der Zukunft?*, Unkel: Horlemann, S. 93-116.
- Bonelli, Regis (1994): «Productividad, crecimiento y exportaciones industriales de Brasil», in: *Revista de la CEPAL* 52, S. 71-89.
- Branco, Lúcio Castelo (1983): *Staat, Raum und Macht in Brasilien: Anmerkungen zu Genese und Struktur der brasilianischen Staats- und Großmachtideologie*, München: Fink.
- Brandi Aleixo, José Carlos (1989): «Fundamentos e Linhas Gerais da Política Externa do Brasil», in: *Revista Brasileira de Estudos Políticos* 67/68, S. 7-53.
- Brummel, Hans-Jürgen (1980): *Brasilien zwischen Abhängigkeit, Autonomie und Imperialismus: die Grundlinien der brasilianischen Außenpolitik (1964-1978) unter besonderer Berücksichtigung der Beziehungen zu Lateinamerika*, Frankfurt am Main: Haag und Herchen.
- Cardoso, Fernando Henrique (1995): «The Post-Cold War Era: a View from the South», hektographiertes Manuskript.
- Castelar Pinheiro, Armando (1995): «Technological Progress and Diffusion in Brazilian Manufacturing», in: *Revista Brasileira de Economia* 49, S. 3-20.
- de Araujo, José Atavares / Haguenaer, Lia / Machado, João Bosco (1990): «Proteção, competitividade e desempenho exportador da economia brasileira nos anos 80», in: *Pen-samiento Iberoamericano* 17, S. 13-38.
- de Góes, Walder (1985): «Brasiliens Annäherung an Westeuropa: veränderte Perspektiven», in: Grabendorff, Wolf /

- Roett, Riordan (Hrsg.): *Lateinamerika — Westeuropa — Vereinigte Staaten: ein atlantisches Dreieck?*, Baden-Baden: Nomos, S. 111-139.
- Diehl, Christiane (1994): «Die historischen Beziehungen zwischen Deutschland und Lateinamerika», in: Mols, Manfred / Wagner, Christoph (Hrsg.): *Deutschland — Lateinamerika: Geschichte, Gegenwart und Perspektiven*, Frankfurt am Main: Vervuert, S. 13-50.
- Dupas, Gilberto / Suzigan, Wilson (1991): «A nova articulação da economia mundial e as opções para o Brasil: estratégia industrial e modernização tecnológica», in: Reis Velloso, João Paulo dos (Hrsg.): *O Brasil e a Nova Economia Mundial*, Rio de Janeiro: José Olimio, S. 15-38.
- Ernst, Dieter / O'Connor, David (1989): *Technology and Global Competition: the Challenge for Newly Industrialising Economies*, Paris: OECD.
- Eßer, Klaus (Hrsg.) (1992): *Neue Determinanten internationaler Wettbewerbsfähigkeit: Erfahrungen aus Lateinamerika und Ostasien*, Berlin: DIE.
- Eßer, Klaus (1994): «Neue Konzepte zum Erfolg: die wirtschaftlichen Herausforderungen Lateinamerikas in den 90er Jahren», in: Junker, Detlef / Nohlen, Dieter / Sangmeister, Hartmut (Hrsg.): *Lateinamerika am Ende des 20. Jahrhunderts*, München: Beck, S. 170-190.
- Felder, Ellene A. / Hurrell, Andrew (1988): *The U.S.-Brazilian Informatics Dispute*, Washington, D.C.: Foreign Policy Institute.
- Fendt Jr., Roberto (1985): «Brasiliens Außenpolitik: bilaterale und multilaterale Aspekte», in: Grabendorff, Wolf / Roett, Riordan (Hrsg.): *Lateinamerika — Westeuropa — Vereinigte Staaten: ein atlantisches Dreieck?*, Baden-Baden: Nomos, S. 153-164.
- Fiebig-von Hase, Ragnhild (1986): *Lateinamerika als Konflikttherd der deutsch-amerikanischen Beziehungen, 1890-1903: vom Beginn der Panamerika-Politik bis zur Vene-*

- zuelakrise von 1902/1903, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.
- Fiebig-von Hase, Ragnhild (1993): «The United States and Germany in the World Arena, 1900-1917», in: Schroeder, Hans-Jürgen (Hrsg.): *Confrontation and Cooperation: Germany and the United States in the Era of World War I*, Providence, RI: Berg, S. 33-67.
- Franko-Jones, Patrice (1992): *The Brazilian Defense Industry*, Boulder; San Francisco; Oxford: Westview Press.
- Grabendorff, Wolf / Nitsch, Manfred (1977): *Brasilien: Entwicklungsmodell und Außenpolitik*, München: Fink.
- Grandi, Jorge (1989): *Cooperación Científico-Tecnológica entre Europa Occidental y Brasil*, Madrid: Instituto de Relaciones Europeo-Latinoamericanas.
- Hilpert, Ulrich (1991): *Neue Weltmärkte und der Staat: staatliche Politik, technischer Fortschritt und internationale Arbeitsteilung*, Opladen: Westdeutscher Verlag.
- Hilton, Stanley E. (1981): *Hitler's Secret War in South America 1939-1945*, Baton Rouge; London: Louisiana State University Press.
- Hoge, Jr., James F. (1995): «Fulfilling Brazil's Promise: a Conversation with President Cardoso», in: *Foreign Affairs* 74/4, S. 62-75.
- Jacob, Gerhard (1993): «Die Zusammenarbeit in Wissenschaft und Technologie zwischen Deutschland und Brasilien», in: *Anuario*, S. 237-268.
- Jacob, Gerhard (1994): «Universitäten, Wissenschaft und Forschung in Brasilien», in: Briesemeister, Dietrich / Kohlhepp, Gerd / Mertin, Ray-Güde / Sangmeister, Hartmut / Schrader, Achim (Hrsg.): *Brasilien heute: Politik — Wirtschaft — Kultur*, Frankfurt am Main: Vervuert, S. 404-420.
- Jacob, Gerhard (1995): «O futuro da cooperação em ciência e tecnologia», in: Bandeira, Luis Alberto Moniz / Guimarães, Samuel Pinheiro (Hrsg.): *Brasil e Alemanha: a construção*

- do futuro*, Brasília: Instituto de Pesquisa de Relações Internacionais; Fundação Alexandre de Gusmão, S. 513-542.
- Junne, Gerd (1984): «Der strukturpolitische Wettlauf zwischen den kapitalistischen Industrieländern», in: *Politische Vierteljahresschrift* 25/2, S. 134-155.
- Lafer, Celsio (1994): «Brazil in a New World», in: Lowenthal, Abraham F. / Terverton, Gregory F. (Hrsg.): *Latin America in a New World*, Boulder; San Francisco; Oxford: Westview Press, S. 222-232.
- Marcovitch, Jacques (1990): «Política Industrial e tecnológica no Brasil: uma avaliação preliminar», in: *Pensamiento Iberoamericano* 17, S. 91-117.
- Menzel, Ulrich (1995): «Die postindustrielle Revolution: Tertiärisierung und Entstofflichung der postmodernen Ökonomie», in: *Entwicklung und Zusammenarbeit* 36/4, S. 100-104.
- Meyer-Stamer, Jörg (1991): «‘Perestroiquinha’: Neuorientierung in der brasilianischen Industriepolitik», in: *Lateinamerika: Analysen — Daten — Dokumentation* 16, S. 64-78.
- Mirow, Kurt Rudolf (1980): *Das Atomgeschäft mit Brasilien: ein Milliardenfiasko*, Frankfurt am Main: Campus.
- Mols, Manfred (1988): «Das Verhältnis der Bundesrepublik Deutschland zu Lateinamerika: Defizite und Lösungsansätze», in: *Jahrbuch für Geschichte von Staat, Wirtschaft und Gesellschaft Lateinamerikas* 25, S. 321-348.
- Moltmann, Bernhard (1984): «Nuklearpolitik in Lateinamerika in Widersprüchen: wachsende Abhängigkeit und zunehmende Autonomie», in: Eisenbart, C. (Hrsg.): *Kernenergie und Dritte Welt*, Heidelberg: (Texte und Materialien der Forschungsstätte der Evangelischen Studiengemeinschaft, Reihe A; 18), S. 121-154.
- Pérez Llana, Carlos (1985): «Brasilien und Westeuropa im globalen Kontext», in: Grabendorff, Wolf / Roett, Riordan (Hrsg.): *Lateinamerika — Westeuropa — Vereinigte Staaten: ein atlantisches Dreieck?*, Baden-Baden: Nomos, S. 141-152.

- Roett, Riordan (1992): «Brazil and Japan: Potential Versus Reality», in: Kaufman Purcell, Susan / Immerman, Robert M. (Hrsg.): *Japan and Latin America in the New Global Order*, Boulder; London, S. 101-120.
- Sangmeister, Hartmut (1986): «Abschied vom Atomprogramm? Entwicklungstendenzen der brasilianischen Energiewirtschaft», in: *Energiewirtschaftliche Tagesfragen* 36/8, S. 636-639.
- Sangmeister, Hartmut (1988): «Brasiliens Energiewirtschaft in der Krise: Schuldenkrise setzt Grenzen», in: *Energiewirtschaftliche Tagesfragen* 38/7, S. 555-559.
- Sangmeister, Hartmut (1994): «Die deutsch-brasilianischen Wirtschaftsbeziehungen: solide Geschäfte zwischen ungleichen Partnern», in: Briesemeister, Dietrich / Kohlhepp, Gerd / Mertin, Ray-Güde / Sangmeister, Hartmut / Schrader, Achim (Hrsg.): *Brasilien heute: Politik — Wirtschaft — Kultur*, Frankfurt am Main: Vervuert, S. 622-637.
- Schirm, Stefan A. (1990): *Brasilien: Regionalmacht zwischen Autonomie und Dependenz: Außenpolitik, Wirtschaft und Sicherheit im internationalen und lateinamerikanischen Kontext (1979-1988)*, Hamburg: Institut für Iberoamerika-Kunde.
- Schirm, Stefan A. (1994a): «Außenpolitik», in: Briesemeister, Dietrich / Kohlhepp, Gerd / Mertin, Ray-Güde / Sangmeister, Hartmut / Schrader, Achim (Hrsg.): *Brasilien heute: Politik — Wirtschaft — Kultur*, Frankfurt am Main: Vervuert, S. 243-254.
- Schirm, Stefan A. (1994b): *Macht und Wandel: die Beziehungen der USA zu Mexiko und Brasilien*, Leverkusen: Leske & Budrich.
- Schoeller, Wolfgang (1995): «Estructura do comércio entre potências industriais e países de economia emergente: Alemanha e Brasil na União Européia», in: Bandeira, Luis Alberto Moniz / Guimarães, Samuel Pinheiro (Hrsg.): *Brasil e Alemanha: a construção do futuro*, Brasília: Instituto de

- Pesquisa de Relações Internacionais; Fundação Alexandre de Gusmão, S. 69-98.
- Schwaborn, Friedhelm (1994): «Entwicklung und Schwerpunkte der wissenschaftlichen und kulturellen Beziehungen zwischen Brasilien und Deutschland», in: Briesemeister, Dietrich / Kohlhepp, Gerd / Mertin, Ray-Güde / Sangmeister, Hartmut / Schrader, Achim (Hrsg.): *Brasilien heute: Politik — Wirtschaft — Kultur*, Frankfurt am Main: Veruert, S. 587-602.
- Seabra de Cruz jr., Ademar / Cavalcante, António Ricardo F. / Pedone, Luiz (1993): «Brazil's Foreign Policy under Color», in: *Journal of Interamerican Studies and World Affairs* 35/1, S. 119-144.
- Simonis, Georg (1994): «Technologie- und Forschungspolitik, internationale», in: Boeckh, Andreas (Hrsg.): *Internationale Beziehungen: Lexikon zur Politik*, Bd. 6, München: Beck, S. 526-539.
- Smith, Joseph (1991): *Unequal Giants: Diplomatic Relations Between the United States and Brazil, 1898-1930*, Pittsburgh: University of Pittsburgh Press.
- Soares de Lima, Maria Regina (1986): *The Political Economy of Brazilian Foreign Policy: Nuclear Energy, Trade and Itaipú*, Nashville, Tenn.: Vanderbilt University Press.
- Thorstensen, Vera (1993): «Brasil — 'Global' ou 'Regional Trader'?»: o Dilema da Política de Internacionalização da Economia Brasileira», in: *Síntesis* 19, S. 117-136.
- Wesson, Robert (1981): *The United States and Brazil: Limits of Influence*, New York: Praeger.

Manfred Nitsch (Berlin)

**Aktuelle Strategien zur Verteidigung
des Regenwaldes und zur Sicherung
einer umweltverträglichen Entwicklung
in Amazonien: zur Problematik
des «Zoneamento Ecológico-Econômico»**

1. Einleitung

Der amazonische Regenwald und die Probleme der in Amazonien lebenden Menschen haben in den letzten Jahren international große Aufmerksamkeit auf sich gezogen: Ob Klimafragen oder Artenvielfalt, Schutz indigener Völker oder großflächiger Naturschutz, Menschenrechte, Gewalt oder «wilde» Urbanisierung, stets steht diese Region, und zwar insbesondere ihr brasilianischer Teil, von dem im folgenden nur die Rede sein soll, im Mittelpunkt, wenn es um «nachhaltige Entwicklung» in den Tropen, der Dritten Welt oder manchmal sogar überhaupt auf unserer Erde geht.

Auf der brasilianischen Seite war und ist es nicht einfach zu verstehen, daß die «Inwertsetzung» der letzten noch verbliebenen Primärwälder und sonstigen «Wildlands» nun plötzlich nicht mehr ein bis vor kurzem noch allgemein mit internationalem Wohlwollen betrachteter «Fortschritt» sein soll, sondern «Zerstörung». Was «Zivilisation» war, gilt jetzt als «Barbarei». Die «Integration» der letzten Gebiete an der «Grenze», für die es bis in die 70er Jahre hinein reichlich internationale Kredite und technische Hilfe gegeben hatte, wird jetzt als «politisch inkorrekt» betrachtet, und aus Helden auf den Spuren der kolonialen Fahnenträger («bandeirantes»), die seinerzeit von São Paulo aus ins Landesinnere zogen, sind Schurken einer nicht «tragfähigen» oder nicht «nachhaltigen», die Werte der Natur nicht erschließenden, sondern vernichtenden Raubbauwirtschaft geworden.

Die Gründung neuer Bundesstaaten wie Amapá und Tocantins und die Diskussion über die weitere Aufspaltung der großen

Bundesstaaten Pará, Amazonas und Goiás laufen noch immer auf die alte «Conquista»-Philosophie hinaus, und der kürzliche mehrjährige Entwicklungsplan («Plano Plurianual 1996-99») der Superintendência do Desenvolvimento da Amazônia (SUDAM, 1995) ist wohl das aktuellste Planungsdokument, das noch ganz diesem alten Geist verhaftet ist.

Es gibt jedoch auch andere Töne: Anlässlich des Besuchs des brasilianischen Staatspräsidenten Cardoso in Deutschland im September 1995 publizierte seine Regierung eine Broschüre über Amazonien auf deutsch, in welcher die «Umkehr» von der Abholzung zum Schutz betont wurde (Brasil 1995a: 8), und die ebenso aktuelle Broschüre des brasilianischen Bundesministeriums für Umwelt, Wasserressourcen und das Amazonasgebiet spricht auf englisch ebenfalls von einem «reversal» des «process of degradation» in Richtung auf «sustainable development» (Brazil 1995: 15).

Die lokale Bevölkerung, und zwar die indigenen ebenso wie andere «traditionelle» Gruppen, wie Gummizapfer, Nachkommen afrobrasilianischer «Quilombo»-Bewohner, und andere «Caboclos», haben ebenso wie ihre Vertreter und viele Nichtregierungsorganisationen (NROs) schon seit langem gegen den «Mythos» des «leeren Raums» in Amazonien gekämpft, und seitdem der einflußreiche internationale Bericht *Amazonia Without Myths* (IDB / UNDP / ACT 1992) veröffentlicht worden ist, haben sich «Umweltschutz» und «Nachhaltigkeit» im öffentlichen Diskurs nicht nur in Brasilien, sondern darüber hinaus auch in anderen Ländern des «Vertrages zur amazonischen Zusammenarbeit» (*Amazonian Cooperation Treaty* — ACT) fest eingebürgert. Einer der Mythen, die in diesem Bericht entzaubert werden, ist denn auch der von der amazonischen «Leere».

Auf der lokalen Ebene und auf der Ebene der Bundesstaaten haben sich Politik und Verhalten der Behörden, Unternehmen und Konsumenten bislang allerdings noch wenig geändert. Große Betriebe mit extensiver Viehwirtschaft oder Plantagen stehen weiter in Konflikt mit den Kleinproduzenten; der

Tagebau-Bergbau («garimpo») von Gold, Zinn und anderen Metallen und Edelsteinen zerwühlt weiter die Erde und vergiftet die Flüsse, und die rapide Urbanisierung hat um die Städte herum Thünensche Ringe sowie Achsen zwischen diesen Städten entstehen lassen, die wie überall sonst in der modernen Welt wenig Rücksicht auf lokale Ökosysteme nehmen. Die seit etwa 1990 erfolgte Reduzierung der staatlichen Fördermittel und Steueranreize hat auch keineswegs zu einem Stillstand der Abholzungen geführt, sondern die Zerstörung des Waldes allenfalls verlangsamt.

Als eine der größten letzten Primär-Regenwald-Regionen der Welt ist das zentrale Amazonien für viele Umweltschützer der Welt ein Zielgebiet für besonders strikten Naturschutz, in welchem nur traditionelle oder eventuell auch neue Formen des Extraktivismus praktiziert werden sollten, die den tropischen Regenwald nicht schädigen. Das auf den Druck der internationalen Öffentlichkeit hin nach 1989 von der «Gruppe der 7» (G7) und der brasilianischen Bundesregierung ins Leben gerufene und von der Weltbank koordinierte «Pilotprogramm für den Schutz ('conservation') des brasilianischen tropischen Regenwaldes» hat jedoch, entgegen seinem Titel, nicht nur den Schutz der Primärwälder zum Ziel, sondern inzwischen auch die «nachhaltige Entwicklung» der Region.

Von den Rändern und den Achsen her ist der Prozeß der Entwaldung in den letzten 25 Jahren rapide vorangeschritten, und mit der Kolonisierung haben die «degradierten Flächen» zugenommen. Anders als in den 70er Jahren prognostiziert (Goodland / Irwin 1975), hat es jedoch in den entwaldeten Gebieten keinen direkten und quasi automatischen Prozeß «von der grünen Hölle zur roten Wüste» gegeben. Im Gegenteil, die häufig gewalttätig ausgetragenen Landkonflikte in all diesen Regionen zeigen, daß der Boden durchaus ökonomisch wertvoll ist und daß es eine große Spannweite von Optionen gibt. Bei näherem Hinsehen erweist sich der häufig in diesem Zusammenhang gebrauchte Begriff «degradierte Flächen» überdies als sehr vieldeutig, denn in den vormals mit tropischem Regenwald

bestandenen Flächen finden sich heutzutage nicht nur zertrampelte Viehweiden mit niedrigem Buschwerk («juqueira»), sondern auch ein stattlicher Sekundärwald («capoeira grossa») oder ein mittlerer Sekundärwald («capoeira fina»), welcher bei vorsichtiger Bewirtschaftung durchaus Chancen auf «Nachhaltigkeit» hat. Gemeinsam mit Botanikern aus Göttingen und Belém sind wir in einem Forschungsprojekt im Rahmen des SHIFT-Programms («Studies on the Human Impact on Forests and Floodplains in the Tropics») des deutschen Bundesministeriums für Bildung, Wissenschaft und Forschung (BMBF) und des brasilianischen Bundesministeriums für Wissenschaft und Technologie (Ministério de Ciência e Tecnologia — MCT) zusammen mit unseren direkten Partnern im Núcleo de Altos Estudos Amazônicos (NAEA) der Universidade Federal do Pará (UFPA) in Belém dabei, die Bewirtschaftung von *capoeira*-Flächen in der Zona Bragantina bei Belém genauer zu analysieren (vgl. Kasper / Nitsch 1996). Es gibt auch Plantagen und allem Anschein nach pfléglich behandelte Weiden sowie bei den Kleinproduzenten eine Mischkulturenwirtschaft, welche Jahreskulturen, Baumkulturen, Sekundärwald und Tierhaltung miteinander kombiniert. Große wie kleine Landwirte setzen dabei in kleinerem oder größerem Umfang Traktoren, Düngemittel, Pestizide und alle anderen Formen der modernen landwirtschaftlichen Nutzung ein und experimentieren mit der Anpassung von Saatgut, Mischkulturen usw., wie es jeder Landwirt auf der Welt in jedem Winkel der ihm zur Verfügung stehenden Nutzungsfläche zu tun pflég.

So gibt es beispielsweise im ganzen Bundesstaat Maranhão fast keinen Primärwald mehr: Durch sein Verschwinden ist jedoch keine «Wüste» entstanden, sondern mit der Umwandlung von Regenwaldgebieten in eine mehr oder weniger nachhaltig genutzte «Kulturlandschaft» hat die Bevölkerungsdichte auf dem Lande erheblich zugenommen, obwohl der Wald verwüstet wurde und wesentlich weniger Tonnen Biomasse pro Hektar zu finden sind als vorher. Sicher sind die Flächen «degradiert», wenn man als Kriterien Biodiversität oder auch Biomasse pro

Hektar zugrunde legt. Es bleibt jedoch festzuhalten, daß die Bodenfruchtbarkeit nicht so schlecht und unbeeinflußbar ist, wie häufig angenommen wurde, so daß von «roter Wüste» oder «Sanddünen» fast nirgends die Rede sein kann — jedenfalls bislang nicht. Damit ist aber auch die Erwartung, die ja für manche geradezu eine «Hoffnung» gewesen war, verschwunden, daß die Natur selbst «zurückschlagen» und die Kolonisierungsvorhaben des Menschen rasch ad absurdum führen würde. Wenn dies aber nicht der Fall ist, werden ökonomische und politische Prozesse und Entscheidungen und als deren Grundlagen wiederum gesellschaftlich wirksame Überzeugungen, Mythen und Diskurse ebenso wie Interessen und ihre Artikulationsformen umso wichtiger.

Wenn schon bezüglich der land-, vieh- und forstwirtschaftlichen Nutzung Amazoniens Begriffe wie «Degradierung» und «Nachhaltigkeit» problematisch werden, dann gilt das noch viel stärker für den Bergbau in all seinen Formen zwischen dem artesischen «garimpo» und den großindustriellen Minen wie in Carajás. Dabei gibt es zwischen der «Enklave», wo aus einem isoliertem Bohrloch mit einer Erdölleitung Erdgas oder Öl gefördert oder auch mit kleinen Flugzeugen Gold herausgeflogen wird, und den «Entwicklungsachsen» zwischen großen Bergbauzentren, landwirtschaftlichen Nutzflächen und Städten eine breite Palette des möglichen Umgangs mit Landnutzung, Naturschutz und «Entwicklung».

Bis vor 30 Jahren etwa mag das *Caboclo*-Sprichwort gegolten haben: «Deus é grande, mas a mata é maior» («Gott ist groß, aber der Urwald ist größer»). Inzwischen hat sich der Gott des menschlichen technischen Fortschritts jedoch zumindest insofern als «größer» als der Urwald erwiesen, als der Mensch in der Lage ist, den Wald abzuholzen, und sogar, ihn bis zu einem gewissen Grade in eine «Kulturlandschaft» zu verwandeln, ohne daß die Natur sofort, direkt und lokal unmittelbar spürbar zurückschlägt. Wer langfristig «größer» ist, die menschlichen Götter oder die «mata», mag hier dahingestellt bleiben; was für unsereins als beobachtenden Sozialwissenschaftler die

kurzfristige, gegenwärtige Amazonienpolitik so interessant macht, ist der Eindruck, daß in den nächsten Monaten, Jahren und Jahrzehnten hier Weichenstellungen stattfinden, bei denen wissenschaftliche und halbwissenschaftliche Konzepte und Überzeugungen, Sprachregelungen und Denkmuster eine wichtige, vielleicht sogar eine ausschlaggebende Rolle spielen und daß wir «Nordlichter» dabei — ob wir es wollen oder nicht — Mitspieler und nicht nur Beobachter sind.

Im folgenden sollen daher einige Begriffe und Konzepte, die in der aktuellen Amazonienpolitik *en vogue* sind, näher unter die Lupe genommen werden. Auf der politischen Seite steht dabei das erwähnte Pilotprogramm (PP/G7) im Vordergrund, für das wir deutschen Brasilianisten, die wir uns mit Amazonien beschäftigen und Kontakte zu den brasilianischen wie zu den hiesigen politischen und administrativen Entscheidungsträgern haben, eine gewisse Mitverantwortung tragen. Zunächst sollen die Begriffe «Tragfähigkeit» und «Nachhaltigkeit», die aus den Naturwissenschaften stammen, den Begriffen «Opportunitätskosten» aus der Wirtschaftswissenschaft und «Resonanz» aus der soziologischen Systemtheorie gegenübergestellt werden. Dann folgen einige kritische Anmerkungen zu dem Konzept und der Politik der «Zonierung», wie sie derzeit in Brasilien praktiziert und von der Gruppe der Sieben auch unterstützt wird.

2. «Tragfähigkeit» und «Nachhaltigkeit» versus «Opportunitätskosten» und «Resonanz»

Eines der wichtigsten Konzepte in der Diskussion über die Landnutzung in Amazonien ist «Tragfähigkeit» («*carrying capacity*»). Der seit vielen Jahren am *Instituto Nacional de Pesquisas Amazônicas* (INPA) in Manaus arbeitende amerikanische Biologe Philip Fearnside hat in seiner biologischen Dissertation an der University of Michigan dazu die folgende Definition erarbeitet: «[...] the number of individuals that can be supported in a *given area*» (Fearnside 1986: 70; Hervorhebung von mir). In dieser Doktorarbeit beschränkt er sich auf

die Zahl der menschlichen Wesen in ländlichen Siedlungen an der Transamazônica. In der Zusammenfassung seines Referats zu dem *workshop* «Interdisciplinary Research on the Conservation and Sustainable Use of the Amazonian Rainforest and its Information Requirements» in Brasília im November 1995 dehnte er das Konzept jedoch explizit auf die Stadt aus (Fearnside 1995: o. S.):

Carrying capacity estimation work needs to embrace the wide variety of productive systems used and contemplated for Amazonia and to be able to interpret information about these at a full range of scale from local communities to the region as a whole. This will require not only studies of different land use systems in rural areas, but also integration with studies of energy use and the *limits* to support of *urban* populations (Hervorhebung von mir).

Fearnside ist nicht der einzige Wissenschaftler, der den Begriff «Tragfähigkeit» in diesem Sinne gebraucht. Der Vorsitzende der Internationalen Beratergruppe (*International Advisory Group* — IAG) für das PP/G7, der Geographie-Professor Gerd Kohlhepp aus Tübingen, zitiert den ebenso bekannten großen alten Mann des «éco-développement», Prof. Ignacy Sachs, kürzlich zustimmend mit folgenden Worten (Kohlhepp 1995: 24):

The PP consists of a set of projects that will contribute to the sustainable development of natural and human resources. [...] What is the crucial meaning of sustainable development? [...] The key issue of sustainability can be defined as 'improving the living conditions of human communities, while keeping within the limits of the carrying capacity of the ecosystem' (Sachs 1992) (Hervorhebung von mir).

Die Schriften dieser und anderer Autoren, die «Nachhaltigkeit» und «Tragfähigkeit» mehr oder weniger synonym gebrauchen, ist sehr einflußreich in Brasilien und darüber hinaus besonders in Umweltschutzkreisen, aber auch in den politischen Gremien und Verwaltungsagenturen. Es hat jedoch meines Wissen kaum eine kritische Auseinandersetzung mit diesen primär naturwissenschaftlichen Konzepten durch Sozialwissen-

schaftler gegeben, und bei diesem interdisziplinären Colloquium von Brasilianisten ist es vielleicht angebracht, sich die Konzepte einmal grundsätzlich kritisch anzuschauen.

Heutzutage wohnen die meisten Menschen in Amazonien in Städten (vgl. Becker 1995) mit ihrem global fast austauschbarem Lebensstil, abhängiger von *inputs* und Transfers von außen, ja von globalen, weit entfernten Standorten als von ihrem unmittelbaren biologisch-geographischen Umfeld, wenn sie diesem auch unbestreitbar weitgehend ihren Stempel aufprägen. Die «given area», die Berlin «trägt», ist nicht Brandenburg oder die nörddeutsche Tiefebene, sondern sie umschließt Bohrlöcher in der saudischen Wüste, Tapioka-Flächen in Thailand und Computer-Laboratorien in Silicon Valley oder Sindelfingen; und dasselbe gilt bereits für Kleinstädte wie Rio Branco, die Hauptstadt von Acre, in Amazonien. Was auf ganz kleinem Maßstab im traditionellen Landbau und dann wieder auf der globalen Ebene für die Erde als Ganzes ein sinnvolles Konzept ist, scheint mir für alles, was dazwischen liegt, geradezu irreführend.

Seit der Bronzezeit, vielleicht schon seit der Steinzeit, ist der Mensch ein bergbautreibendes Wesen, und Bergbau ist definitionsgemäß nicht «nachhaltig» in dem strikten biologischen Sinne, wie dieses Wort normalerweise von Forstingenieuren gebraucht wird und wie es manchmal auf Amazonien oder andere geographische Räume übertragen wird, denn jede Erzader und jedes Ölfeld sind endlich. Nun könnte man sagen, daß «Tragfähigkeit» und «Nachhaltigkeit» heutzutage nun einmal in Mode sind und daß sie zweifellos als gradualistische und als globale Begriffe auch sinnvoll verwendet werden können, wenn es um das Mehr oder Weniger bzw. um die Erde als Ganzes geht; warum sollte man also die Umwelt in Amazonien nicht mit diesen Wörtern verteidigen? Diese Frage ist ernsthaft zu prüfen.

Jeder Intellektuelle weiß, daß Wörter Waffen sind, nicht nur mehr oder weniger sinnvolle Instrumente und Konzepte in der Theorie, und deshalb muß man sich stets genau überlegen, ob es

nicht Waffen sind, die nach hinten losgehen. Wenn seit ca. 10 000 Jahren keine menschliche Siedlung mehr nachhaltig («sustainable») im biologischen Sinne gewesen ist, wird mit diesem Begriff, der aus der Beschäftigung mit Populationen von anderen Lebewesen stammt, für eine «given area» die Latte so hoch gelegt, daß jederman leicht darunter her spazieren kann. Zieht man nämlich Bergbau und Verkehr mit in Betracht, dann läßt sich noch nicht einmal von Manhattan Island zweifellos beweisen, daß es über seine «Tragfähigkeit» hinaus belastet ist. Wie kann man Holzfirmer in Rondônia oder Garimpeiros in Roraima, Straßenbauer in Amazonas oder die Militärs in Acre, Vieh-Fazendeiros in Pará oder Planer von Eukalyptus-Plantagen in Amapá davon überzeugen, daß das Stück Land, das sie mit ihrem Projekt nutzen wollen, nicht diese zusätzliche menschliche Aktivitäten bei entsprechenden Vorkehrungen auch noch «tragen» könnte? Andererseits ist es leicht, auch eine verstreut lebende Gruppe armer *caboclos* als Umweltschädlinge zu denunzieren, welche das Forstökosystem der lokalen «given area» über seine biologische Tragfähigkeit hinaus belasten, denn selbstverständlich verbrennen sie den Primärwald und tragen zur biologischen «Degradation» bei; die biologistische Sichtweise erschwert jedoch die Einsicht, daß sie auch die Bodenfruchtbarkeit durch externe Inputs stabilisieren und evtl. sogar (wieder) erhöhen können. Kommt dagegen ein potentieller Investor mit einer schönen Machbarkeitsstudie, der für seine Plantage mit einer großen Menge von fossilen Energien, Düngemitteln, Technologien usw. die «nachhaltige Nutzung» desselben Bodens verspricht und der auch explizit erklärt, in die Bodenfruchtbarkeit investieren zu wollen, die Aufforstung zu finanzieren und ähnliches mehr, dann bietet das Kriterium der «Tragfähigkeit» keinerlei Handhabe, ihm dieses Gebiet *nicht* zur Bewirtschaftung zu überlassen. Im Terminus «Tragfähigkeit» selbst liegt ja bereits eine anti-ökologische Schlagseite, denn «capacity» impliziert die Suche nach einem Maximum, so daß die Planungsüberlegungen und auch die wissenschaftliche Forschung nach den Grenzen («limits»), also die höchstmögliche Intensität

der menschlichen Nutzung, suchen. Im übrigen hat auch der Begriff «Nachhaltigkeit» diese Schlagseite zugunsten des Maximums, denn im allgemeinen wird dieser Begriff mit dem Parallelbegriff «Potential» gekoppelt (siehe unten). Als Sozialwissenschaftler erwartet man von Naturwissenschaftlern eigentlich eher, daß sie sich entlang der Argumentationslinien der «Erklärung von Caracas» vom 21. Februar 1992 über den Naturschutz in Lateinamerika bewegen würden, deren erste Zeile sehr schön folgendermaßen formuliert ist (Barzetti 1993: 235):

Reconocemos que la naturaleza tiene un valor intrínscico y merece respecto, independiente de su utilidad para la humanidad.¹⁵

Wenn allgemein der intrinsische Wert von Natur nicht anerkannt würde, sondern stattdessen nur ausgesprochen utilitaristische, anthropozentrische Konzepte wie «Tragfähigkeit» und «Nachhaltigkeit» verwendet würden, könnte man, streng genommen, nicht einen einzigen Nationalpark begründen. In Gebieten mit fruchtbaren Böden und geringer Erosionsgefahr würde jede Bedeckung mit Primärwald zum überholten Relikt der Wildnis-Vergangenheit, denn die «Tragfähigkeit» des Landes in diesem Gebiet könnte und müßte geradezu stets als objektiv unterausgenutzt betrachtet werden. Wenn alles von der «zukünftigen Technologie» abhängt, deren Anwendung man bei der Beurteilung unterstellt, gibt es stets eine Zukunftsvariante, die «besser» in dem Sinne ist, daß doch noch mehr Menschen als gegenwärtig dort selbst oder von den dortigen Ressourcen leben könnten.

Ist es nicht die Rolle des Biologen und Geowissenschaftlers, den «homo oeconomicus» in seine Schranken zu verweisen und ihm entgegenzutreten, anstatt ihn auf ein Podest zu stellen und ihm zu opfern? Sind die Biologen und Geographen nicht, wenn

¹⁵ «Wir erkennen an, daß die Natur einen in ihr selbst liegenden Wert hat und Respekt verdient, unabhängig von ihrem Nutzen für die Menschheit».

sie solche Maximierungsbegriffe verwenden, sogar noch utilitaristischer und gieriger als der Homunculus von uns Ökonomen, der wenigstens stets in «Opportunitätskosten» denkt, d. h. an die Kosten, die dadurch entstehen, daß man die Gelegenheit oder Chance («opportunity») verliert, etwas anderes mit dem Wald in der Zukunft anzufangen, als ihn für eine noch so schöne Plantage heute abzuholzen (vgl. Amelung / Wiebelt 1991, Beckenbach 1991, Hampicke 1992).

In einer neueren Publikation der Interamerikanischen Entwicklungsbank und der Internationalen Vereinigung für Naturschutz wird das Beispiel eines Strandhotels in einem Naturpark von Santa Lucia in der Karibik gegeben (Barzetti 1993: 3): Die Kosten-Nutzen-Analyse zeigte, daß die ökonomisch bessere Option darin bestand, den Nationalpark unberührt zu lassen und das Hotel nicht zu bauen. Deshalb wurde es nicht genehmigt. Es ist kaum denkbar, wie eine «Tragfähigkeits»-Analyse, ganz zu schweigen von «Nachhaltigkeits»-Kriterien, zu demselben Ergebnis hätte kommen können. Wenn es um den Regenwald am Amazonas geht, sind darüber hinaus Kosten-Nutzen-Analysen anzustellen, die weit über die lokalen Träger der Kosten bzw. die lokalen Nutznießer hinausgehen. Das PP/G 7 per se zeigt, daß die Zahlungsbereitschaft («willingness to pay») von Seiten der reichen Länder für diese Zwecke relativ groß ist, so daß die Maximierung des Nutzens vor Ort bedeuten könnte, daß man die «opportunity», große Schuldenreduzierungen in internationalen Verhandlungen zu erreichen und auch große Mittel für sinnvolle Projekte zu erhalten, aufs Spiel setzt, wenn man wirklich daran geht, die lokale «maximale Tragfähigkeit» auszutesten.

Auch die Kosten-Nutzen-Analyse ist allerdings eine Waffe, die nach hinten losgehen kann, besonders dann, wenn der Nutzen den einen zugute kommt und die Kosten von anderen getragen werden. Dann gibt es diese Art von Abwägung vor der Entscheidung eben nicht. Es soll also keineswegs hier einem «Ökonomismus» das Wort geredet werden, sondern ich möchte auch den Biologen und Geographen nahelegen, sich mit diesem

Konzept der verlorenen Gelegenheit («lost opportunity») stärker zu befassen und bei der Gegenseite nicht immer nur gute ökonomische Argumente zu unterstellen.

Die Sozialwissenschaften bieten im übrigen nicht nur das Arsenal der neoklassischen Ökonomie mit ihrem Denken in Alternativen und Opportunitätskosten, sondern auch die ökologisch allerdings recht düstere Vision der Systemtheoretiker in der Soziologie. Nach Luhmanns Überlegungen zur «Ökologischen Kommunikation» (1988) sollten soziale Systeme als «autopoietische», d. h. auf Selbstreproduktion angelegte Systeme angesehen werden, die einer eigenen Logik und Dynamik unterliegen und die mit der Umwelt definitionsgemäß praktisch nichts zu tun haben. An der «Schnittstelle» werden allenfalls ganz selektiv Anregungen aus der natürlichen Umwelt in gesellschaftliche Kommunikation übersetzt und finden dann «Resonanz» in der Gesellschaft. Die Resonanz-Metapher erinnert daran, was für eine Kunst es ist, den Klang von Musik mit der Mechanik von Holz und Darmsaiten so in Übereinstimmung zu bringen, daß eine Geige oder ein Cello genau den richtigen Klang erzeugen.

Für das Mensch-Natur-Verhältnis gilt, daß Verhältnisse in der Natur gemessen und kodiert, also zu Information verarbeitet werden müssen, um überhaupt gesellschaftlich wahrnehmbar zu werden; dann gilt es, beispielsweise den Schadstoffgehalt der Luft mit dem Grenzwert zu vergleichen und gegebenenfalls Alarm auszulösen. Ein gefährdetes Tier muß auf der Liste der geschützten Tiere auftauchen und seine Tötung muß bemerkt und gemeldet werden, bevor der Wilderer vor Gericht gebracht und gegebenenfalls nach den Regeln und der Logik des Justizsystems abgeurteilt werden kann. Was in der modernen Gesellschaft die Flächennutzung, die Konservierung, das wirtschaftliche Wachstum oder auch die gesellschaftlichen Entwicklungen vorantreibt, sind soziale Kommunikationsprozesse, die nach ihrer eigenen Logik verfahren und sogar untereinander relativ wenig miteinander zu tun haben und die für die Natur und für ökologische Gefährdungen kaum anschlufähig sind. Wenn an

den Schnittstellen etwas passiert, dann häufig panische Überreaktion, symbolische Ersatzhandlung oder das Kurieren an Symptomen und nur quasi zufällig das Angemessene.

Der Schlüsselbegriff «Autopoiese» ist nicht umsonst nahe beim «Autismus» angesiedelt: Strukturell ist die moderne Gesellschaft blind und taub gegenüber den ökologischen Herausforderungen, denn sie hat es als Gesellschaft von seit Jahrtausenden bergbautreibenden Wesen verlernt, auf die «Sprache» der sie unmittelbar umgebenden Natur zu reagieren. Daß die ökologischen Herausforderungen damit nicht beseitigt, sondern unter den Teppich gekehrt werden, soll nicht bestritten, sondern im Gegenteil ausdrücklich bekräftigt werden. Es gilt, den artifiziellen Charakter der modernen Gesellschaft zu erkennen und ihre Naturvergessenheit zu reflektieren. Es gibt auch kein Zurück unmittelbar an den «Busen der Natur» — dazu sind die Zahl der Menschen und die Verstädterung viel zu groß —, sondern es geht darum, sich in der künstlichen Welt, wie sich nun einmal herausgebildet hat, in reflektierter Weise zurechtzufinden und die ökologischen Herausforderungen durch bewußten Einsatz von Sensoren und Messungen, Grenzwerten und «roten Listen», Vorschriften und Anreizen, Strafen und Predigten mit den der modernen Gesellschaft nun einmal angemessenen Methoden zu begegnen. Dabei ist auf die Weite der Optionen abzustellen, und es ist auf keinen Fall zu unterstellen, daß alles schon von selbst auf Harmonie — oder auch auf Katastrophen — hinausläuft.

Nach diesem Ansatz sind eben auch die natürlichen Prozesse autopoietisch geschlossen und blind und taub gegenüber den menschlichen Notwendigkeiten, wie andererseits die Gesellschaft völlig ungerührt zur Tagesordnung von Kapitalakkumulation, Wahl oder Zeugnisverleihung übergeht, ohne sich auch nur im geringsten um die Zustände der Natur zu kümmern, wenn nicht von den Menschen, die ja biologische und soziale Wesen in einem sind, die Brücke geschlagen und «Resonanz» zwischen den natürlichen Ökosystemen und den sozialen Systemen der Wirtschaft, der Politik oder der Schule hergestellt wird.

3. Das Konzept der «Zonierung» («Zoneamento Ecológico-Econômico»)

Auf der nationalen Ebene und auf der Ebene der individuellen Bundesstaaten haben sich in Brasilien die umweltorientierten Strategien der Landnutzungsplanung vor allem auf das sog. «Zonieren» («zoneamento») konzentriert. Große Gebiete, z. B. der ganze Bundesstaat Rondônia, sind schon vor mehreren Jahren in Zonen von abgestufter Nutzungsintensität eingeteilt worden (Rondônia 1989): In Zone 1 ist gemäß Legende der Karte eine ackerbauliche Nutzung, vor allem durch Kleinproduzenten («pequenos produtores»), und zwar nur auf fruchtbarem Boden («solo fértil») vorgesehen, während die Zone 6 durch sehr fragile Ökosysteme («ecossistemas muito frágeis») gekennzeichnet ist. In Zone 5 ist bereits die forstliche Nutzung im kommerziellen Umfang («em escala comercial») zugelassen. Zone 2 soll auf Böden mit mittlerer und niedriger Fruchtbarkeit («áreas de média e baixa fertilidade») von Kleinproduzenten, aber auch von viehwirtschaftlichen Betrieben im größeren und mittlerem Maßstab («pecuária de grande e médio porte») benutzt werden.

Hinter der Zonierung steht die Idee, daß die thematischen Karten über Böden, Vegetation, Siedlungen usw. mit Planungskarten für zukünftige Infrastrukturprojekte, Nationalparks, andere geschützte Gebiete und Zonen mit mehr oder weniger intensiver Landnutzung in einer Karte vereinigt werden könnten und sollten. Die Vorstellung von den sechs Zonen hat sich von Brasilien aus auf die anderen amazonischen Länder durch den bereits erwähnten Bericht *Amazonien ohne Mythen* (1992: 73) und auch durch den Weltentwicklungsbericht der Weltbank (Weltbank 1992: Box 7.6) verbreitet. Inzwischen ist die Zonierung auch ein Verfassungsgebot in verschiedenen Staaten der brasilianischen Föderation geworden, und das Pilotprogramm hat seine praktische Umsetzung und Durchsetzung voranzubringen versucht. Eine kritische Betrachtung dieses Konzepts hat

deswegen sowohl eine internationale als auch eine sehr praktische lokale und nationale Dimension.

Das Grundproblem bei der Allokation von Land für diesen oder jenen Zweck durch regierungsamtliche Planungsentscheidungen beruht darauf, daß die Optionen für ein großes Gebiet in einer umfassenden Karte von Zonen, etwa diesen sechs Zonen, mit exakten Grenzen festgelegt werden sollen. Im allgemeinen sind die thematischen Karten über Habitate von Tieren, Böden, Vegetation usw. eine solide, saubere Basis; dann wird allerdings mit dem Konzept des «Ökosystems» eine integrierende Vision eingeführt, welche nicht nur alle Aspekte der Natur, sondern auch den Menschen und die moderne Gesellschaft in diesem definierten Gebiet umfassen soll. Der nächste Schritt der Operationalisierung ist von dem sehr bekannten brasilianischen Geographen Ab'Saber (1989: 4) folgendermaßen beschrieben worden:

Estabelecer as bases de um zoneamento ecológico e econômico em uma determinada conjuntura geográfica equivale a realizar um estudo para determinar a vocação de todos os subespaços que compõem um certo território, efetuar o levantamento de suas potencialidades econômicas, sob um critério basicamente ecodesenvolvimentista (Hervorhebung von mir).¹⁶

Natürlich ist es eine romantische Idee, die Stimme (lat. «vox») der Natur erlauschen zu wollen, um auf dieser Basis die «Berufung» («vocação») von «allen Teilräumen» eines großen Territoriums zu bestimmen; es wird jedoch eine mächtige Triebkraft daraus, wenn Wissenschaftler, Technokraten, Umwelt-NROs und Militärs sich zusammentun. So ist es nicht ohne Grund bei der Kreditanstalt für Wiederaufbau und der Deutschen Gesellschaft für technische Zusammenarbeit auf

¹⁶ «Um die Grundlage für das ökologische und ökonomische Zonieren einer bestimmten geographischen Region zu legen, ist es notwendig, eine Studie zu erstellen, welche die Berufung aller Teilräume bestimmt, welche ein bestimmtes Territorium bilden, und das ökonomische Potential zu erheben, und zwar grundsätzlich nach dem Kriterium der Ökoentwicklung.»

«Überraschung» (KfW / GTZ 1992: 81) gestoßen, daß die *Secretaria de Assuntos Estratégicos* (SAE) beim Staatspräsidenten mit dem Vorsitz der Regierungskommission für die Zonierung des Amazonasgebiets betraut worden ist. Dazu muß man wissen, daß es sich bei der SAE um die Nachfolgeorganisation des gefürchteten Geheimdienstes der Militärregierung (*Serviço Nacional de Informações* — SNI) handelt, dem noch 1993 «Ex-SNI»-Tendenzen nachgesagt worden sind (vgl. Chimanovitch 1993).

Wenn man sich einmal auf den Weg der Totalplanung begibt, wird die Definition von mehr oder weniger homogenen «Unterräumen» und von «Diagnosen» über ihr «ökonomisches Potential», und zwar von «allen» diesen Teilräumen eine unendliche Aufgabe für Wissenschaftler aller Art. Wegen der inhärenten und unvermeidbaren Willkür bei der Definition der Zonen und der Teilräume («subespaços») wird der Zugang zu der kleinen elitären Entscheidungsgruppe der «Lauscher» äußerst wichtig, welche die Mandate der «Stimme der Natur» in Gesetze und Dekrete für den Menschen und seine Gesellschaft umsetzt, und natürlich ist es ebenso wichtig, dieses Geheimnis mit dem Mantel des Schweigens und der Vertraulichkeit zu umgeben.

Mit der Integration von «sauberen» geographischen Karten, die das Sein abbilden, auf der einen Seite und ausgesprochen politischen Planungskarten, welche das Sollen abbilden, auf der anderen wird die grundlegende philosophische Unterscheidung zwischen Sein und Sollen ignoriert, welche in der modernen Gesellschaft Wissenschaft mit ihrer Suche nach Wahrheit einerseits und Politik mit ihrem Streit um die Ziele und Optionen für die zukünftige Gestaltung der menschlichen Ordnung andererseits differenziert. Wissenschaftler, Technokraten und Militärs maßen sich mit der Zonierung die Macht an, auf der Basis des Wissens über das Sein das Sollen zu entscheiden. Wieder schleicht sich dabei häufig die «Tragfähigkeit» als doppeldeutig analytisch-normatives Konzept ein, und als weiterer Zwischenstein für den Sprung vom Sein zum Sollen

dient neuerdings in der Praxis der brasilianischen Planungsaktivitäten auch das Konzept der «Verwundbarkeit» («vulnerabilidade»), die durch einen zusammengesetzten Index von Hangneigung, Bodenqualität, Regenfall, Sonnenschein, Wasserversorgung, Vegetation, usw. gemessen wird. Zwar lassen sich Äpfel und Birnen bekanntermaßen nur sehr willkürlich addieren und zu einem Index zusammensetzen, — beispielsweise kommen in der Anweisung von Becker / Egler (1995) tierische Lebewesen und damit die Biodiversität gar nicht vor, — aber wenn es den Index einmal gibt, dann ist er eine machtvolle Waffe der Technokraten gegen Einwendungen von seiten der Betroffenen und der Politiker, die in den «Schwarzen Kasten» der Verwundbarkeits-Alchimie nicht hineingucken können.

Wenn mit diesem Verfahren eine pro-ökologische Schlagseite in die Entscheidungen eingeführt werden würde, ließe man sich diese Methoden vielleicht noch gefallen, solange man als Beobachter eine Position einnimmt, welche sich mit «in dubio pro natura» umschreiben läßt. Die Zonierung hat aber nicht diese Schlagseite, sondern die gegenteilige: Ab'Sabers Konzept der «ökonomischen Potentiale» ist, ähnlich wie «Kapazität» ein inhärent maximierendes Konzept, welches nach der «potentesten» ökonomischen Nutzung Ausschau hält und Naturschützer in die Rolle von unwissenschaftlichen Romantikern verbannt. Wenn man Ab'Sabers politischen Kampf in den letzten Jahren und Jahrzehnten kennt, weiß man, daß das natürlich absolut konträr zu seinen eigenen Vorstellungen, Kampagnen und Schriften ist, denn er ist einer der engagiertesten Verteidiger des amazonischen Regenwaldes, — aber es ist nun einmal leider seinen Worten immanent.

Der falsche Holismus hinter der Zonierung wird manchmal sogar von einem anti-cartesianischen Diskurs und mit der Usurpation von «Harmonie mit der Natur» für die schließlich vorgelegte Karte begleitet. Diese behauptete Harmonie kann aber nicht verdecken, daß Zonierung inhärent negativ definiert ist, denn Zonen unterscheiden sich im wesentlichen dadurch, was auf den jeweiligen Territorien *nicht* erlaubt ist. Deshalb

wird eben auch von den dort lebenden Menschen kaum jemals jemand zustimmen, solange er oder sie nicht eine Gegenleistung für das Opfer der Nutzungseinschränkung erhält. So ist es kein Wunder, daß übertriebene Infrastrukturpläne dazu herhalten müssen, den Betroffenen diese Einschränkungen schmackhaft zu machen, — womit ein weiterer Schritt in Richtung Abholzung und Intensivnutzung getan ist.

Hinter der Zonierung steht ein patronales Mißverständnis vom öffentlich-rechtlichen Planer in einer kapitalistisch verfaßten, auf Privateigentum aufgebauten Wirtschafts- und Rechtsordnung: Im Prinzip kann jeder Eigentümer einer Sache andere von der Nutzung ausschließen («actio negatoria») und mit ihr nach Belieben verfahren. Auf seiner eigenen Fazenda «zoniert» natürlich jeder Eigentümer, und dabei können Bodenqualitäten und die Verwundbarkeiten zweifellos wertvolle Hinweise bieten; auch wenn er einem Waldstück die «Berufung» zuerkennt, nur für die forstliche, nicht die ackerbauliche Nutzung in Frage zu kommen, läßt sich dagegen nichts einwenden, aber wenn staatliche Stellen verbindliche Flächennutzungspläne erstellen, welche die Freiheit der Eigentümer beschränken, ohne gleichzeitig ebenso verbindlich Infrastrukturinvestitionen in Aussicht zu stellen, dann darf man sich über den Sturm der Entrüstung nicht wundern, welcher vom «Zoneamento» hervorgerufen wird. Schließlich sind von den Nutzungseinschränkungen ja auch nicht nur die Eigentümer, sondern auch die Arbeitnehmer betroffen.

Die Alternative besteht darin, sequentiell vorzugehen und nicht alle «Teilräume» einer größeren Fläche — wie etwa der eines amazonischen Bundesstaates in Brasilien — gleichzeitig zu verplanen. Angesichts der Breite der Optionen, welche die moderne, auf Fossilenergie und mineralischen Rohstoffe aufgebaute moderne Gesellschaft im Hinblick auf jeden Fleck der Erde nun einmal hat (oder auch nur zu haben meint), ist das nicht nur politisch inpraktikabel, sondern auch ökologisch unsinnig. So sieht die Broschüre *Integrated National Policy for the Legal Amazon* (Brazil 1995: 22) bereits vor, nur noch «three

basic types of zones» vorzusehen, nämlich die «Special Zones», die in etwa der Kategorie 6 der Rondônia-Zonierung entsprechen, die «Critical Zones», die ebenfalls ein besonderes Management erfordern, also etwa der Kategorie 5 zuzurechnen wären, und die «Productive Zones», welche alle Gebiete zwischen 1 und 4 umfassen würden. Das würde in etwa dem international üblichen Vorgehen bei den «Bioreservaten» der UNESCO entsprechen (vgl. Clüsener-Godt / Sachs 1995) und deshalb höchstwahrscheinlich auch konsensfähig sein, weil mit einer solchen «weitmaschigen Zonierung» nur die relativ wenigen Menschen in den Zonen 6 und 5 von Einschränkungen betroffen wären und dafür einen gewissen Schutz vor «Invasionen» durch Holzfirmen und Rancher genießen würden, während politisch vor allem die Repräsentanten der vielen in den Zonen 1 bis 4 lebenden Menschen zu entscheiden hätten, die mit dieser Naturschutz-Gesetzgebung nicht negativ betroffen wären.

Mit diesen Ausführungen ist hoffentlich deutlich geworden, daß die «Bringschuld der Wissenschaft», von der Politiker gern reden und der wir Wissenschaftler häufig nur allzu gern nachkommen, wenn es darum geht, Macht zu ergattern, eine zweiseitige Sache ist: Lehnen wir uns zu weit aus dem Fenster, dann fallen wir hinaus, weil wir die Grenze zwischen Sein und Sollen überschreiten, und wenn wir uns zu wenig engagieren, dann sagen unsere Kinder und Enkel: «Ihr habt es doch gewußt!» Vielleicht läßt sich aus dem Dilemma dadurch herauskommen, daß man so weit wie irgend möglich eindeutige «lose-lose-Konstellationen», also solche, in denen weder ökonomische noch ökologische Gewinne zu machen sind, denunziert und «win-win-Strategien» propagiert, während man sich als Wissenschaftler bei Abwägungen zwischen «lose-win-» und «win-lose-Lösungen» tunlichst zurückhält. Da ich die gegenwärtig von der brasilianischen Regierung wie von der Gruppe der 7 verfolgte Zonierungs-Politik in Amazonien für eine «lose-lose-Strategie» halte, habe ich keine Hemmungen, mich auch als Wissenschaftler, und nicht nur als engagierter Mensch, eindeutig dagegen auszusprechen.

4. Literaturverzeichnis

- Ab'Saber, Aziz (1989): «Zoneamento ecológico e econômico da Amazônia: questões de escala e método», in: *Estudos Avançados* 3/5 (Universidade de São Paulo), S. 4-20.
- Amelung, Torsten / Wiebelt, Manfred (1991): «Deforestation in the Tropics: A Framework for Economic Analysis», *Kiel Working Paper* 488, Kiel Institute of World Economics, Kiel.
- Barzetti, Valerie (Hrsg.) (1993): *Parques y progreso: areas protegidas y desarrollo económico en América Latina y el Caribe*, Washington: Unión Mundial para la Naturaleza (UICN); Banco Interamericano de Desarrollo (BID).
- Beckenbach, Frank (Hrsg.) (1991): *Die ökologische Herausforderung für die ökonomische Theorie*, Marburg: Metropolis.
- Becker, Bertha K. (1994): «Gestão do território e territorialidade na Amazônia: a CVRD e os garimpeiros em Carajás», in: Léna, Philippe / Oliveira, Adélia Engrácia de (Hrsg.): *Amazônia: a fronteira agrícola 20 anos depois*, segunda edição, Belém: Museu Paraense Emílio Goeldi, S. 333-350.
- Becker, Bertha K. (1995): «Undoing Myths: The Amazon — An Urbanized Forest», in: Clüsener-Godt / Sachs 1995: 53-90.
- Becker, Bertha K. / Egler, Cláudio A. G. (1995): «Detalhamento da metodologia para execução do zoneamento ecológico e econômico pelos estados da Amazônia Legal», Brasília: SAE; MMA (mimeo).
- Brasil — Governo Federal (1995a): *Amazonien*, Brasília: Governo Federal.
- Brasil — Ministério do Meio Ambiente, dos Recursos Hídricos e da Amazônia Legal (1995b): *Política Nacional Integrada para a Amazônia Legal: Documentação Básica*, Brasília: Ministério do Meio Ambiente.
- Brazil — Ministry of Environment, Water Resources and the Legal Amazon / National Council for the Legal Amazon

- (1995): *Integrated National Policy for the Legal Amazon*, Brasília: Ministério do Meio Ambiente.
- Calcagnotto, Gilberto (1992): «Das Dilemma der nachhaltigen Entwicklung in Amazonien: Konzept und Wirklichkeit», in: *Lateinamerika: Analysen, Daten, Dokumentation* 19 (Special Issue on the Amazon), S. 3-13.
- Chimanovitch, M. (1993): «Spy v. spy: arapongas da SAE e do ex-SNI disputam o monopólio da espionagem», in: *Isto é*, 22. September 1993, S. 36-37.
- Cleary, David (1993): «After the Frontier: Problems with Political Economy in the Modern Brazilian Amazon», in: *Journal of Latin American Studies* 25/1, S. 331-349.
- Clüsener-Godt, Miguel / Sachs, Ignacy (Hrsg.) (1995): *Brazilian Perspectives on Sustainable Development of the Amazon Region*, Paris; London: UNESCO; Parthenon (MAB — Man and the Biosphere Series; 15).
- CNPq — Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico (1995): «Interdisciplinary Research: the Conservation and Sustainable Use of the Amazonian Rain Forest and Its Information Requirements: Summary of Lectures», Brasília, Nov. 20/22.
- CNPq / IBAMA / BMBF / DLR — Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico / Instituto Brasileiro do Meio Ambiente e dos Recursos Renováveis / Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft, Forschung und Technologie / Deutsche Forschungs- und Versuchsanstalt für Luft- und Raumfahrt (1995): «SHIFT — Studies on Human Impact on Forests and Floodplains in the Tropics: Summaries of Lectures and Posters Presented at the II SHIFT Workshop», Cuiabá, July 10/14.
- D'Incao, Maria Angela / Silveira, Isolda Maciel da (Hrsg.) (1994): *A Amazônia e a crise da modernização*, Belém: Museu Paraense Emílio Goeldi.
- Fatheuer, Thomas W. (1994): *Novos caminhos para a Amazônia? O Programa Piloto do G-7: Amazônia no contexto*

- internacional*, Rio de Janeiro: FASE; SACTES (Cadernos de Proposta; 2).
- Fearnside, Philip M. (1986): *Human Carrying Capacity of the Brazilian Rainforest*, New York: Columbia University Press.
- Fearnside, Philip M. (1995): «Human Carrying Capacity Estimation in Brazilian Amazonia: Research Requirements to Provide a Basis for Sustainable Development», in: CNPq 1995 (ohne Paginierung).
- Goodland, Robert J. A. / Irwin, H. S. (1975): *Amazon Jungle: Green Hell to Red Desert?*, Amsterdam; New York.
- Hagemann, Helmut (1994): *Not Out of the Woods Yet: The Scope of the G-7 Initiative for a Pilot Program for the Conservation of the Brazilian Rainforests*, Saarbrücken: Breitenbach.
- Hampicke, Ulrich (1991): *Naturschutz-Ökonomie*, Stuttgart: Ulmer (UTB; 1650).
- Hampicke, Ulrich (1992): *Ökologische Ökonomie: Individuum und Natur in der Neoklassik; Natur in der ökonomischen Theorie*, Teil 4, Opladen: Westdeutscher Verlag.
- IDB / UNDP — Inter-American Development Bank / United Nations Development Programme (1990): *Our Own Agenda: Report of the Latin American and Caribbean Commission on Development and Environment*, Washington; IDB.
- IDB / UNDP / ACT — Inter-American Development Bank / United Nations Development Programme / Amazon Cooperation Treaty (1992): *Amazonia Without Myths*, Washington: IDB.
- IMF — International Monetary Fund (1995): «Progress Report on Commercial Bank Debt Renegotiations», in: *Finance and Development* (Dezember), S. 30-35.
- Kasper, Albrecht / Nitsch, Manfred (1996): «Pequenos produtores na Zona Bragantina: uma abordagem sócio-econômica à análise ecossistêmica do uso da terra e do manejo da capoeira no Município de Agarapé-Açú», Berlin (Typoskript).

- Kohlhepp, Gerd (1995): «The International Pilot Programme for Amazonia: An Approach to Sustainable Regional Development», in: International Geographical Union: *IGU-Bulletin* 45, S. 17-30.
- Kreditanstalt für Wiederaufbau / Deutsche Gesellschaft für technische Zusammenarbeit (1992): «Sektorpapier Tropenwald Brasilien: Amazonas», in: Calcagnotto, Gilberto: *Nachhaltige Entwicklung in Amazonien: Konzept und Wirklichkeit*, Themenband von *Lateinamerika: Analysen — Daten — Dokumentation* 19, S. 69-97.
- Kürten, Ludwig (1995): *Forschung für den Tropenwald*, Bonn: Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft, Forschung und Technologie.
- Luhmann, Niklas (²1988): *Ökologische Kommunikation: kann die moderne Gesellschaft sich auf ökologische Gefährdungen einstellen?*, Opladen: Westdeutscher Verlag (englische Übersetzung: *Ecological Communication*, Chicago: University of Chicago Press, 1989).
- Nitsch, Manfred (1991): «Ökosystem vs. Sozialsystem: Schnittstellenanalyse am Beispiel der Flächennutzungsplanung («Zoneamento») im brasilianischen Amazonien», Berlin (Diskussionspapier des Lateinamerika-Instituts der FU Berlin).
- Nitsch, Manfred (1993): «Vom Nutzen des systemtheoretischen Ansatzes für die Analyse von Umweltschutz und Entwicklung — mit Beispielen aus dem brasilianischen Amazonasgebiet», in: Sautter, Hermann (Hrsg.): *Umweltschutz und Entwicklungspolitik*, Berlin: Duncker & Humblot, S. 235-269.
- Nitsch, Manfred (1994a): «Nutzung und Schutz tropischer Regenwälder: zur Problematik der großflächigen Zonierung im brasilianischen Amazonasgebiet», in: Jänicke, Martin / Bolle, Hans-Jürgen / Carius, Alexander (Hrsg.): *Umwelt Global: Veränderungen, Probleme, Lösungsansätze*, Berlin; Heidelberg; New York; London; Paris; Tokyo; Hongkong; Barcelona; Budapest: Springer, S. 183-195.

- Nitsch, Manfred (1994b): «Riscos do planejamento regional na Amazônia brasileira: observações relativas à lógica complexa do zoneamento», in: D'Incao / Silveira 1994: 501-512.
- Oberndörfer, Dietrich (1989): *Schutz der tropischen Regenwälder durch Entschuldung*, München: Beck (Schriftenreihe des Bundeskanzleramtes; 5).
- Rain Forest Pilot Program Update: Quarterly Newsletter of the Pilot Program to Conserve the Brazilian Rain Forest*, Washington; Brasília, laufende Ausgaben.
- Rondônia — Governo do Estado de / Secretaria de Estado do Planejamento (1989): *Plano Agropecuário e Florestal de Rondônia — PLANAFLORO*, Porto Velho: Governo do Estado de Rondônia.
- Sachs, Ignacy (1992): «Lost Paradise or Promised Land: An Ecodevelopment Perspective on the Amazon Region», in: Pansters, W. (Hrsg.): *Amazonia: Ecology and Sustainable Development*, Utrecht: Junk, S. 147-160.
- SAE — Secretaria de Assuntos Estratégicos da Presidência da República: Comissão Coordenadora do Zoneamento Ecológico-Econômico no Território Nacional (²1992): *Programa de zoneamento ecológico-econômico do território nacional: diretrizes metodológicas e patamar mínimo de informações a serem geradas*, Brasília: Presidência da República (Dezembro).
- SAE — Secretaria de Assuntos Estratégicos da Presidência da República (1995): «As fases e as etapas do zoneamento ecológico-econômico do território nacional», Brasília (versão preliminar; mimeo).
- Schubart, Herbert O. R. (1994): «O zoneamento ecológico-econômico como instrumento para o desenvolvimento sustentável da Amazônia», in: D'Incao / Silveira 1994: 493-500.
- Serrão, Emanuel Adilson S. (1995): «Possibilities for Sustainable Agriculture Development in the Brazilian Amazon: An EMBRAPA Proposal», in: Clüsener-Godt / Sachs 1995: 259-286.

- Serrão, Emanuel Adilson S. / Homma, Alfredo Kingo Oyama (1993): «Brazil», in: National Research Council, Board on Agriculture and Board on Science and Technology for International Development, Committee on Sustainable Agriculture and the Environment in the Humid Tropics: *Sustainable Agriculture and the Environment in the Humid Tropics*, Washington: National Academy Press, S. 265-351.
- Sioli, Harald (1992): «Der Mensch und die Ökologie des Amazonasgebietes: ein Plädoyer für die Indianer», in: Ammon, Günther / Eberhard, Theo (Hrsg.): *Kultur, Identität, Kommunikation: 2. Versuch*, Berlin: Eberhard, S. 37-52.
- SUDAM — Superintendência do Desenvolvimento da Amazônia (1995): *Plano Plurianual 1996/99: Amazônia Legal*, Belém: Superintendência do Desenvolvimento da Amazônia (Junho).

Bild 1: Definition der Nutzungszonen bei der Zonierung von Rondônia

(Decreto nº 3782 de 14 de Junho de 1988)

ZONA

LEGENDA



Zona de ordenamento e recuperação das atividades agrícolas, agropecuárias, agroflorestais, silvo-pastoris e florestais, com alta concentração de lavouras diversificadas, aproveitamentos florestais e desenvolvimento localizado de pastagens para produção de carne e leite a nível de pequeno produtor rural em solo fértil.



Zona destinada ao ordenamento, recuperação e desenvolvimento da atividade agropecuária, tendo por base, em primeiro plano a agricultura consorciada em sistemas agroflorestais e agro-silvo-pastoris, a ser apoiada a nível de comunidade de pequenos produtores e em segundo plano a pecuária de grande e médio porte, intensiva (carne e leite) em solos com fertilidade moderada e extensiva (cria e recreia) em áreas de média e baixa fertilidade, congelando a prática de pastagem pura (monocultura) em todos os níveis.



Zona ribeirinha, indicada para o ordenamento e desenvolvimento de sistemas múltiplos de aproveitamento, da oferta ambiental de várzeas e terras firmes marginais, baseados na diversificação de modelos agroflorestais, silvo-pastoris, exploração florestal, extrativismo vegetal e atividade pesqueira, sem expressivos graus de modificação do ecossistema.



Zona de ordenamento e desenvolvimento do extrativismo vegetal, dada a predominância de seringais nativos, associados ou não a castanheais e outras essências florestais produtoras de gomas, óleos, frutos de raízes exploráveis. Trata-se de ambientes frágeis, onde o aproveitamento extrativo deve ser feito com manejo dos recursos florestais, sem alterações dos ecossistemas.



Zona de ecossistemas florestais ligeiramente frágeis, onde predomina os tipos litofisionômicos caracterizados pelas florestas ombrófila aberta e densa, com pequenas difusões de florestas estacional semidecidual, comportando expressivo potencial madeireiro indicada para o ordenamento florestal visando o aproveitamento florestal de espécies madeiráveis em escala comercial.



Zona de ecossistemas muito frágeis, que requer proteção e manejo ambiental para preservar ou conservar paisagens únicas ou características ou beleza cênica natural, ou a manutenção da cobertura vegetal para impedir erosão, garantir a estabilidade de nascentes, controlar a pureza dos cursos d'água, reduzir riscos de inundações, manter micro climas locais, habitat de inúmeras espécies da micro, meso e macrofauna, além de influir e participar de equilíbrios ecológicos extremamente delicados. Inclui-se nesta zona todas unidades de conservação institucionalizadas e Áreas Indígenas.

Quelle: Governo do Estado de Rondônia / Secretaria de Estado do Planejamento: Plano Agropecuário e Florestal de Rondônia — PLANAFLORO (1989): *Programa POLONOROESTE*, Porto Velho, mapa.

Martin Coy (Tübingen)

**Sozio-ökonomische und ökologische Probleme
der Pionierfrontentwicklung in Amazonien:
Beispiele aus Rondônia und Nord-Mato Grosso**

1. Einleitung

Rondônia, der Bundesstaat im Südwesten Amazoniens, ist in jüngster Zeit erneut in die Schlagzeilen der brasilianischen Presse geraten. Am 9. August 1995 wurde die Besetzung der Fazenda *Santa Elina* im Munizip Corumbiara im Süden Rondônias durch 600 landlose Bauern mit erschreckender Gewaltanwendung seitens der Polícia Militar beendet. Zu beklagen waren 12 Tote, zehn davon *posseiros*, zum Teil Kinder, über 100 Verletzte, Menschen verschwanden, zahlreiche wurden festgenommen (siehe *Veja*, 6. September 1995, *Folha de São Paulo*, 3. September 1995). Einige Tage später wurde auch im benachbarten Bundesstaat Mato Grosso eine Fazenda in der Region Rondonópolis durch über 1 000 *posseiro*-Familien besetzt. Die Behörden sahen sich sofort bemüht, eine Wiederholung der Tragödie von Corumbiara zu verhindern (vgl. Berichte im *Diário de Cuiabá*, August 1995). Einige Politiker in der Region sehen in den Landbesetzungen gleichwohl den Anfang einer neuen Welle von Konflikten um den Zugang zu Land (Aussagen des Senators von Mato Grosso, Julio Campos).

Beide Beispiele belegen in aller Deutlichkeit die Brisanz der sozialen Konflikte, die den Alltag der Pionierregionen Amazoniens, die nach 1970 lange Zeit als soziales Ventil für die Modernisierungsregionen des Südens und Südostens Brasiliens galten, bestimmen. Ungleiche Verfügung über Land, ungünstige wirtschaftliche, agrarpolitische und agrarökologische Rahmenbedingungen reproduzieren an den amazonischen Pionierfronten heute dieselben Disparitäten, die vor 20 Jahren in Süd- und Südostbrasilien zur Abwanderung der Verdrängten nach Amazonien geführt haben.

In den Zeitungen waren ebenfalls Nachrichten über die ersten Ergebnisse der im Jahr 1995 durchgeführten Untersuchungen von NASA und INPE zu Rodungen und Waldbränden in Amazonien zu lesen. Auch hier erwiesen sich Mato Grosso und Rondônia als Spitzenreiter. Von den 40 000 Bränden, die im Juli 1995 für ganz Brasilien registriert wurden, entfielen 20 % allein auf Mato Grosso (*Diário de Cuiabá*, 4. August 1995). Bis Ende der 80er Jahre soll sich der Anteil der Rodungen in der Region Amazônia Legal auf 12 % der Gesamtfläche belaufen haben (vgl. Mahar 1989). Andere Quellen gehen aus methodischen Gesichtspunkten allerdings von einem geringeren Prozentsatz aus (10,5 % der Waldfläche von Amazônia Legal bis 1991 nach Fearnside 1993). Für Mato Grosso und Rondônia wird der Anteil der gerodeten Flächen auf jeweils ein Viertel der Staatsfläche bis Ende der 80er Jahre beziffert. Zu Beginn der 90er Jahre wurde zwar insgesamt ein Rückgang der Rodungsintensitäten in Amazonien festgestellt, wohl nicht zuletzt Ausdruck einer ungünstigen wirtschaftlichen Entwicklung, die Investitionen unattraktiv machte. In den letzten Jahren hat jedoch die Rodungsgeschwindigkeit erneut zugenommen, und optimistische Einschätzungen einer Reduzierung der Regenwaldzerstörung müssen wohl zunächst wieder revidiert werden.

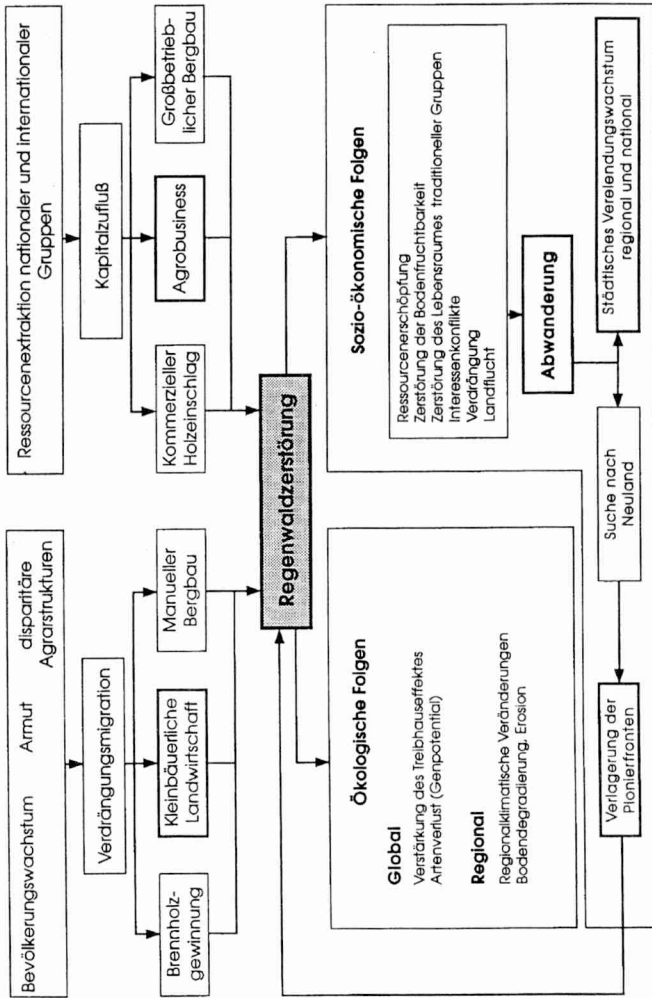
Beide Problembereiche, Landkonflikte und Regenwaldzerstörung, erweisen sich als die beiden Seiten der gleichen Medaille. Soziale, wirtschaftliche und ökologische Probleme der Pionierfronten Amazoniens hängen eng miteinander zusammen, bedingen sich gegenseitig und werden stark von nationalen und internationalen Rahmenbedingungen, von den Wahrnehmungen, Handlungsentscheidungen und kulturellen Hintergründen der Akteure an der Pionierfront sowie von politischen Entscheidungen auf unterschiedlicher Ebene beeinflusst. Auf diese komplexen Zusammenhänge möchte ich allgemein sowie an einigen konkreten Beispielen aus Rondônia und Nord-Mato Grosso näher eingehen.

2. Ursachen und Folgen der Regenwaldzerstörung

Beginnen wir mit den Ursachen und Auswirkungen der Regenwaldzerstörung, die die Pionierfronten Amazoniens in starken Maße prägt (vgl. Abbildung 1).

Bei den Ursachen der Regenwaldzerstörung (vgl. auch Kohlhepp 1989) können allgemein zwei wesentliche Komplexe mit unterschiedlicher Interessenlage herausgestellt werden: Zum einen eine armutsbedingte Verursachung und zum anderen eine kapitalistisch orientierte Verursachung der Waldvernichtung. Aufgrund von Bevölkerungswachstum und Verdrängungsprozessen durch ungleiche Agrarstrukturen oder landwirtschaftliche Modernisierung dringen nach wie vor unzählige Siedler auf der Suche nach Überlebenschancen in die Regenwaldgebiete vor. Andererseits tragen kapitalkräftige nationale und internationale Gruppen durch Ressourcenextraktion (Holzeinschlag oder Bergbau) sowie mit der Ausdehnung des *agrobusiness* (Plantagen und großbetriebliche Rinderweidewirtschaft) zur Waldvernichtung bei. Untersuchungen des Ökologen Philip Fearnside ergaben, daß in Amazonien ca. 70 % der Neurodungen des Jahres 1991 auf das Konto der Fazendeiros gingen und ca. 30 % durch Kleinbauern verursacht wurden (Fearnside 1993).

Ursachen und Folgen der Regenwaldzerstörung



Martin Coy 1995

Bei den Folgen der Regenwaldzerstörung ist zwischen ökologischen und sozio-ökonomischen zu unterscheiden. Neben

einer möglichen Verstärkung des Treibhauseffekts ist vor allem der Verlust an Biodiversität — und damit die Zerstörung eines nur teilweise bekannten Genpotentials — von globaler Bedeutung. Besonders gravierende Auswirkungen dürften jedoch die direkt regional wirksamen Folgen haben. Niederschlagsregime und Temperaturgang können sich durch die Waldzerstörung grundlegend verändern. Die Zerstörung der Waldbedeckung unterbricht den bekannten kurzgeschlossenen Nährstoffkreislauf mit der Folge von Bodenverarmung, Abschwemmung und Erosion. Ressourcenerschöpfung und Zerstörung der Bodenfruchtbarkeit bedrohen die langfristigen Überlebenschancen der Siedler in den Waldgebieten. Die moderne Erschließung der Regenwaldgebiete zerstört die Lebensräume der traditionellen Regenwaldbewohner wie z. B. der Indianer Amazoniens, die ihre Lebens- und Wirtschaftsweise den begrenzten Naturressourcen angepaßt hatten. Ebenso verursachen Raumnutzungskonkurrenzen zwischen den verschiedenen Akteuren in den jungerschlossenen Regenwaldgebieten erneute Verdrängung und Abwanderung. Die Folgen sind städtisches Verelendungswachstum und die Verlagerung der Pionierfronten in noch unerschlossene Waldregionen und damit die Fortsetzung des Zerstörungsprozesses. Die Hauptleidtragenden des Zerstörungsprozesses sind also zweifellos die Bewohner der Regenwaldregionen selbst.

3. Pionierfronten in Amazonien: ihre Entstehung und Differenzierung

Der heute in Amazonien zu beobachtende Prozeß der ökologischen Degradierung und der ihn begleitende Wandel der wirtschaftlichen und sozialen Strukturen resultiert bekanntlich aus Entwicklungen der letzten 25 Jahre, deren Hauptdeterminanten schlaglichtartig folgendermaßen zusammengefaßt werden können (vgl. Kohlhepp 1987):

1. Eine dezidierte geostrategisch, wirtschaftlich und in der Anfangszeit auch sozial begründete Politik des Staates mit dem Ziel der Inkorporation der vormals vermeintlich ungenutzten und unproduktiven peripheren Gebiete Amazo- niens. Hauptelemente dieser Politik waren:
 - unterschiedliche Regionalentwicklungsprogramme (PIN, PROTERRA, POLAMAZONIA, POLONOROESTE u. a. m.),
 - Fernstraßenbau,
 - kleinbäuerliche Agrarkolonisation,
 - Steuervergünstigungen für privatwirtschaftliche Investitionen im Bereich des *agrobusiness* und der Industrie,
 - Großprojekte der Rohstoffextraktion (Carajás-Projekt) sowie der Energiegewinnung (Wasserkraftwerke wie Tucuruí, Balbina, Samuel).

Diese Maßnahmen müssen als Teil des auf eine konservati- ve Modernisierung von Wirtschaft und Gesellschaft ausge- richteten brasilianischen Entwicklungsmodells angesehen werden. Die sozialen und ökologischen Kosten dieses Entwicklungsweges — und der in Amazonien durchgeführ- ten Maßnahmen — galten seinen Vertretern lange Zeit als *quantité négligable*.

2. Prozesse, die in engem Zusammenhang mit den genannten politischen Leitlinien und Maßnahmen stehen, wie
 - Konzentrations- und Verdrängungsprozesse in den Kernräu- men der Modernisierung in Süd- und Südostbrasilien,
 - dadurch ausgelöst die Zuwanderung von sozialen Gruppen, die in Amazonien einen Überlebensraum sahen, sich Möglichkeiten des sozialen Aufstiegs erhofften oder ledig- lich Spekulationsinteressen verwirklichen wollten.

Besonders der südliche und südöstliche Bereich Amazoniens wurde in den letzten zwei Jahrzehnten infolge der genannten staatlichen Maßnahmen und spontanen Prozesse tiefgreifenden Strukturwandlungen unterworfen. Hier entstanden mit den großen Straßenbauprojekten Belém-Brasília, Cuiabá-Santarém und Cuiabá-Porto Velho wichtige Erschließungskorridore. Denn entlang dieser Straßen wurden die großen kleinbäuerlichen Siedlungsprojekte angelegt, in Rondônia durch die staatliche Landbehörde INCRA, in Nord-Mato Grosso durch private Siedlungsunternehmen (vgl. zur Entwicklung in diesen Regionen Coy 1988, Coy / Lücker 1993). Dieser Großraum ist gleichzeitig das Hauptverbreitungsgebiet riesiger Rinderfarmen, die bis 1991 von Steuervergünstigungen der Regionalentwicklungsbehörde SUDAM profitierten. Ebenso sind hier zahlreiche Gold-, Diamanten- und Kassiterit-*garimpos* zu finden. Schließlich entwickelte sich im südlichen Amazonien entlang der großen Straßenachsen infolge der jungen Erschließungsprozesse ein völlig neues Siedlungs- und Städtensetz. Die Vielschichtigkeit der Okkupation, die konkurrierenden Raumansprüche der Akteure und ihr gewaltsames Aufeinanderprallen mit den indianischen Gruppen ließen das südliche Amazonien zu einem der kritischsten Konflikträume Amazoniens werden. Die Dynamik der Zuwanderung, Landhunger und äußerst flächenextensive Nutzungsformen verursachten schließlich in dieser Teilregion eine besonders rasche Regenwaldzerstörung.

Die Brisanz der Pionierfrontentwicklung in Amazonien wird am Bevölkerungszuwachs während der letzten 25 Jahre überdeutlich (vgl. nachstehende Tabelle). Zum Beispiel haben sich die Einwohnerzahlen Rondônias in diesem Zeitraum verzehnfacht, Mato Grosso zählte 1991 doppelt so viele Einwohner wie zehn Jahre zuvor. Die jährlichen Wachstumsraten dieser Pioniergebiete — in Rondônia 16 % pro Jahr in den 70er Jahren — zählen zu den höchsten Brasiliens. Und trotzdem konnten die Pioniergebiete Amazoniens keineswegs die ihnen im Modell der konservativen Modernisierung zugewiesene Funktion einer demographischen und sozialen *safety valve* erfüllen. Migranten,

zumeist aus den Modernisierungsgebieten Süd- und Südostbrasilien verdrängt, bestimmen mit ihrer Kultur die Pionierfrontgesellschaft, übertragen die ihnen bekannten Nutzungsformen nach Amazonien und werden in ihren Handlungen von einer spezifischen Umwelt- und Ressourcenwahrnehmung geleitet. Leitmotiv der Migranten ist nach wie vor der in Brasilien seit Generationen bestehende und vom Staat geförderte Mythos von den unbegrenzten Möglichkeiten der Neulandgebiete, von sozialem Aufstieg und vermeintlichem wirtschaftlichen Erfolg. Trotz der ursprünglichen staatlichen Planung wurden die Pionierregionen jedoch immer mehr den Gesetzmäßigkeiten eines *capitalismo selvagem* unterworfen. Der rasche Bevölkerungsanstieg in den Pioniergebieten überfordert vor allem die ohnehin unzureichende Infrastrukturausstattung. Gesundheitsdienste, Schulen, Beratungsdienste, Vermarktungsorganisation sowie staatliche und kommunale Institutionen aller Art werden der ständig komplexeren Aufgaben nicht mehr Herr. Dem Staat entgleitet die Kontrolle über die Regionalentwicklung zusehends.

Tabelle:
Entwicklung und Verteilung der Bevölkerung
in Rondônia und Mato Grosso (1970-1991)

1. Rondônia			
	Gesamtbevölkerung	Ländliche Bevölkerung (%)	Städtische Bevölkerung (%)
1970	111 064	46,4	53,6
1980	491 069	53,5	46,5
1991	1 130 874	41,8	58,2
2. Mato Grosso			
	Gesamtbevölkerung	Ländliche Bevölkerung (%)	Städtische Bevölkerung (%)
1970	1 597 090*	57,2	42,8

	Gesamtbevölkerung	Ländliche Bevölkerung (%)	Städtische Bevölkerung (%)
1980	1 138 691	42,5	57,5
1991	2 022 524	26,8	73,2
* Die Werte für 1970 beziehen sich auf Mato Grosso vor der Teilung (d. h. Mato Grosso und Mato Grosso do Sul).			
Quelle: IBGE (1994): <i>Anuário Estatístico do Brasil 1993</i> , Tab. 2.2, 2.3, Rio de Janeiro: IBGE.			

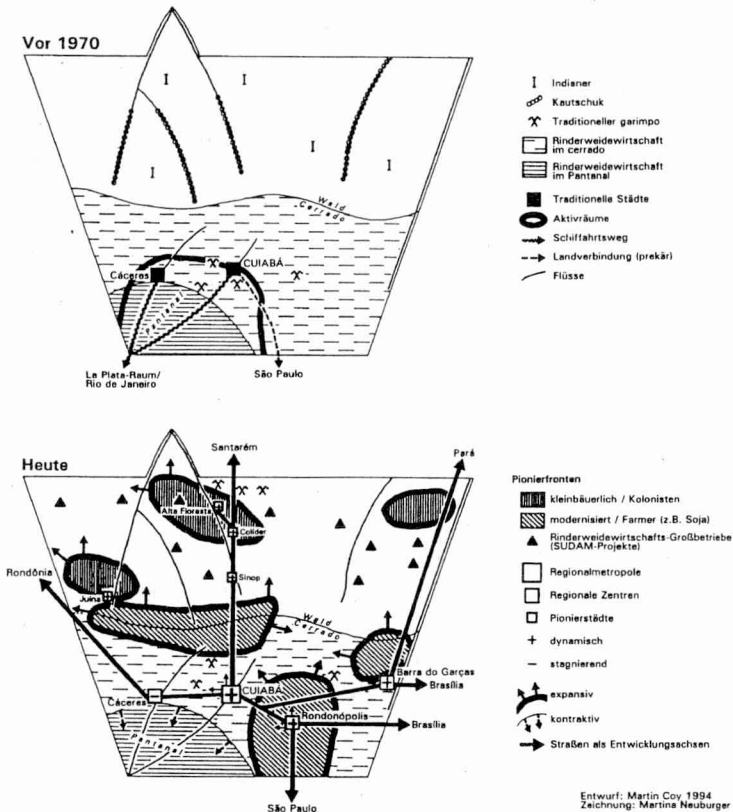
Gleichwohl sind bei genauerem Hinsehen die Pioniergebiete ausgesprochen heterogen und von der Überlagerung unterschiedlicher wirtschaftlicher und sozialer Formationen von hoher Instabilität geprägt. Die Unübersichtlichkeit der Pionierfronten wird zusätzlich von außen durch nationale und internationale Entwicklungen beeinflusst. Die Realisierungschancen einer nachhaltigen Entwicklung sind vor diesem Hintergrund zu beurteilen.

4. Die Veränderung von Gesellschafts- und Raumstrukturen durch die Pionierfrontentwicklung am Beispiel Mato Grossos

Die Tragweite des jungen Strukturwandels der Pionierfronten möchte ich am Beispiel Mato Grossos kurz aufzeigen (vgl. Abbildung 2). Der einzige Zugang in diese lange isolierte Region bestand seit 250 Jahren nur über den Flußtransport auf dem Rio Paraguai und seinen Zuflüssen. Bis 1970 konzentrierte sich entsprechend die Regionalentwicklung im fast 900 000 km² großen Mato Grosso auf ein begrenztes Gebiet im Süden. Hier bildeten die Ausbeutung der Gold- und Diamantenlagerstätten sowie die Rinderzucht auf Naturweiden im Pantanal und den umliegenden Cerrado-Gebieten die wirtschaftliche Basis. Hier entstanden wenige, über lange Zeit stagnierende Provinzstädte. Die gesellschaftliche Elite rekrutierte sich über Generationen aus den Gruppen der regions-

ansässigen *fazendeiros*, Zuckerbarone, Händler und Provinznotablen. Der Norden — sowohl im Baumsavannen- als auch im Regenwaldbereich — war vor allem Lebensraum zahlreicher indianischer Gruppen und nur an den Flüssen über die sporadische Kautschukextraktion mit der brasilianischen «Zivilisation» verbunden.

RÄUMLICHE ORGANISATION MATO GROSSOS



Straßenbau, niedrige Landpreise, günstige staatliche Agrarkredite, die Kolonisationstätigkeit privater, ausschließlich aus

Südbrasilien stammender Firmen und eine hiermit verbundene, sich rasch verstärkende Zuwanderung von Siedlerfamilien vor allem aus Paraná, Rio Grande do Sul und Santa Catarina veränderten während der 70er Jahre die sozio-ökonomische und räumliche Organisation Mato Grossos grundlegend. In den Savannen- und Übergangsbereichen bildeten sich auf den Hochebenen die riesigen Expansionsgebiete des modernisierten Ackerbaus, in denen von den südbrasilianischen Farmern hochmechanisiert und auf den Weltmarkt ausgerichtet praktisch ausschließlich Soja angebaut wird. Mato Grosso firmiert in den letzten Jahren mit ca. 1,5 Mio. ha Sojaanbaufläche unter den drei größten Sojaproduzenten Brasiliens. In den nördlich anschließenden Waldgebieten ließen sich ebenfalls in Privatkolonisationsprojekten kleinbäuerliche Siedler nieder, die eine stärker überlebensorientierte Form der Landwirtschaft mit nur teilweiser Marktintegration über den meist mit Krediten finanzierten Anbau von Dauerkulturen (Kaffee, Kakao, Kautschuk oder Guaraná) betreiben. Letzteres entspricht im wesentlichen der Situation, wie wir sie in den staatlichen Kolonisationsgebieten Rondônias oder der Transamazônica ebenfalls vorfinden. In ihrer unmittelbaren Nachbarschaft entstanden zahlreiche Goldgräbercamps, in denen während einer Boomphase in den 80er Jahren über 100 000 vor allem aus Nordostbrasilien stammende *garimpeiros* ihr Glück suchten. Des weiteren ist Nord-Mato Grosso eines der Hauptverbreitungsgebiete extrem extensiv wirtschaftender, oft nur wegen steuerlicher Vorteile aus spekulativen Gründen entstandener Rinderfarmen, die nicht selten Betriebsflächen von 100 000 ha und mehr aufweisen. Landkonflikte, wie ich sie eingangs beschrieben habe, sind deshalb häufig. Weiterhin bilden zahlreiche Sägereien in Nord-Mato Grosso einen wichtigen Wirtschaftsfaktor (vgl. Coy / Lückner 1993).

Auf diese Weise entstanden im vormals «ungenutzten» Norden Mato Grossos expandierende Modernisierunginseln in Form südbrasilianischer Enklaven, die inzwischen Wirtschaft und Gesellschaft des ganzen Bundesstaates entscheidend prägen.

So verwandelte der Wirtschaftsboom der Pionierfronten die vormals stagnierende Interiorstadt Cuiabá in eine der dynamischsten Regionalmetropolen Brasiliens (vgl. Coy 1994). Neue städtische Siedlungen wurden aus dem Boden gestampft. Neue Regionaleliten bildeten sich, die inzwischen selbstbewußt die Umwandlung Nord-Mato Grossos zum Bundesstaat fordern. Die ökologischen und sozialen Kosten dieses außerordentlichen Booms sind jedoch enorm. Die traditionellen indianischen Bewohner wurden dezimiert und in Reservatgebiete gepfercht, vielseitige Naturlandschaften werden in Kulturwüsten umgewandelt und diejenigen, die den Risiken der Konkurrenz und des Weltmarktgeschäfts nicht gewachsen sind, müssen den Stärkeren weichen und werden an die Peripherien der Städte verdrängt.

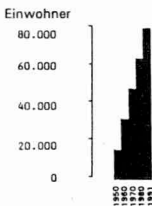
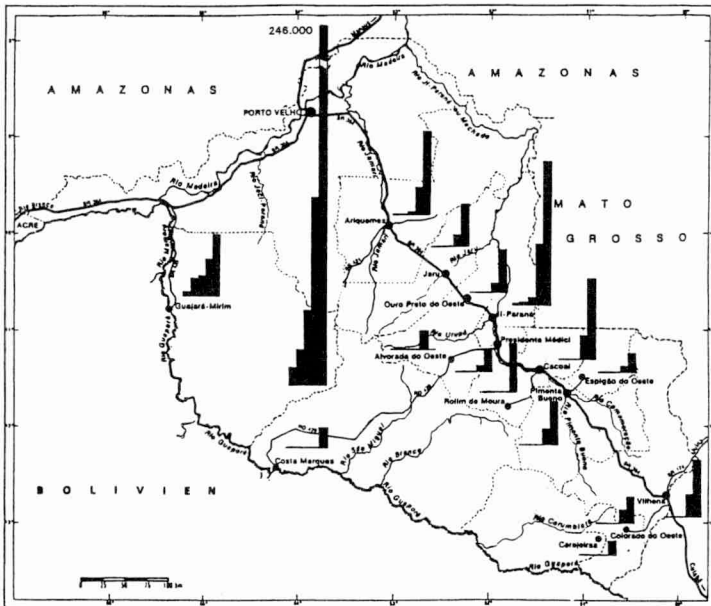
5. Die Verstädterung der amazonischen Pionierfronten: das Beispiel Rondônia

Zwar stehen bei der Diskussion der Pionierfronten Amazoniens Fragen der ländlichen Erschließung und Probleme der landwirtschaftlichen Nutzung im Vordergrund, jedoch darf nicht übersehen werden, daß Entstehung und Wachstum der neuen Pionierstädte von zunehmender Bedeutung ist (vgl. Becker 1995; Coy 1990). Während das Verhältnis der ländlichen zur städtischen Bevölkerung im Jahr 1980 für Rondônia noch 54 % zu 46 % und für Mato Grosso 43 % zu 57 % betrug, so hat sich diese Relation bis 1991 zugunsten der städtischen Bevölkerung auf 42 % zu 58 % im Falle Rondônias und sogar 27 % zu 73 % in Mato Grosso verändert (vgl. obenstehende Tabelle). Die rasche Verstädterung der Pionierfronten in Amazonien ist also nicht zu übersehen. Auf dieses Phänomen soll kurz am Beispiel Rondônias eingegangen werden (vgl. Abbildung 3).

Pionierstädte entstehen im Rahmen der Pionierfrontentwicklung entweder gelenkt, zum Beispiel als Sitz von Kolonisationsprojekten, oder auch spontan aufgrund der Versorgungsbedürfnisse der ländlichen Siedlungsgebiete. Es sind städtische

Siedlungen, die von der Agrarproduktion und der Extraktionswirtschaft des Umlandes leben, als Drehscheiben des Handels und als lokale politische Steuerungszentralen fungieren und andererseits immer mehr zu Auffangbecken für arme Zuwanderer aus ihrem direkten Umland oder aus anderen Regionen des Landes werden.

Bevölkerungswachstum der Pionierstädte Rondônias
1950, 1960, 1970, 1980, 1991*



Quellen: IBGE: Território do Guaporé 1950. Rio de Janeiro
 IBGE: Sinopse Preliminar do Censo Demográfico 1960, 1970, 1991. Rio de Janeiro
 IBGE: Censo Demográfico 1980. Rio de Janeiro

* 1991 Städte über 5.000 Einwohner

Martin Coy 1994

In Rondônia entstanden in den 70er Jahren entlang der als Erschließungskorridor fungierenden Bundesstraße Cuiabá-Porto Velho bandartig zahlreiche Siedlungen, die im Rahmen des regionalen Booms zu Versorgungs- und Vermarktungsorten ihres Hinterlandes und zu Verwaltungszentren der neuen Munizipien heranwuchsen. 1970 gab es in Rondônia zwei Munizipien, heute sind es über 40. Städtische Siedlungen wie Ji-Paraná, Ariquemes oder Cacoal, die zu Beginn der 70er Jahre allenfalls größere Dörfer waren, haben heute 70 000 bzw. über 40 000 Einwohner. Unter den Stadtbewohnern sind einerseits die Erfolgreichen zu finden, das heißt Händler, *fazendeiros* oder Beamte, die vom Pionierfrontboom profitieren konnten und die neuen Regionaleliten bilden. Andererseits wird das Gros der Stadtbevölkerung von landlosen Migranten sowie durch Abwanderer aus dem Umland gebildet, die aufgrund schlechter Ertragslage, Verschuldung oder wegen der unzureichenden Lebensbedingungen ihr Land verkaufen und sich in den Städten zu etablieren suchen. Die Erwerbsalternativen in den jungen Städten sind jedoch gering. Außer Handel, öffentlichen und privaten Dienstleistungen gibt es kaum Beschäftigungsmöglichkeiten. Informelle Tätigkeiten nehmen deshalb auch in den Pionierstädten rasch zu. Die ärmeren Stadtbewohner bilden oft eine «Reservearmee» von Arbeitskräften für das *agrobusiness* des Umlandes. Einige Städte konnten sich in Zeiten des Ressourcenüberflusses zu Sägereizentren entwickeln. Rolim de Moura in Rondônia hat über 100 Sägereien, die fast ausschließlich Mahagony — heute immer mehr in Indianerreservaten und Naturschutzgebieten eingeschlagen — für den nordamerikanischen und europäischen Markt liefern. Sinop in Nord-Mato Grosso weist ca. 250 Sägewerke auf, die Bau- und Möbelholz für die Zentren Süd- und Südostbrasilien bereitstellen. Der ökologische Degradierungsprozeß wird somit auch aus den Pionierstädten heraus gesteuert. Eine Vertikalisierung und Differenzierung des städtischen Gewerbes über Extraktion und Verteilung hinaus findet kaum statt. Als Engpaßfaktor werden oft fehlende Energie, Marktferne, hohe Transportkosten und

ähnliches angeführt. Die Pionierstädte erweisen sich ebenso wie das ländliche Hinterland als in höchstem Maße sozial fragmentiert und hinsichtlich ihrer wirtschaftlichen Basis als wenig nachhaltig.

6. Der Pionierfront-Lebenszyklus: ökologische Probleme und sozio-ökonomischer Wandel

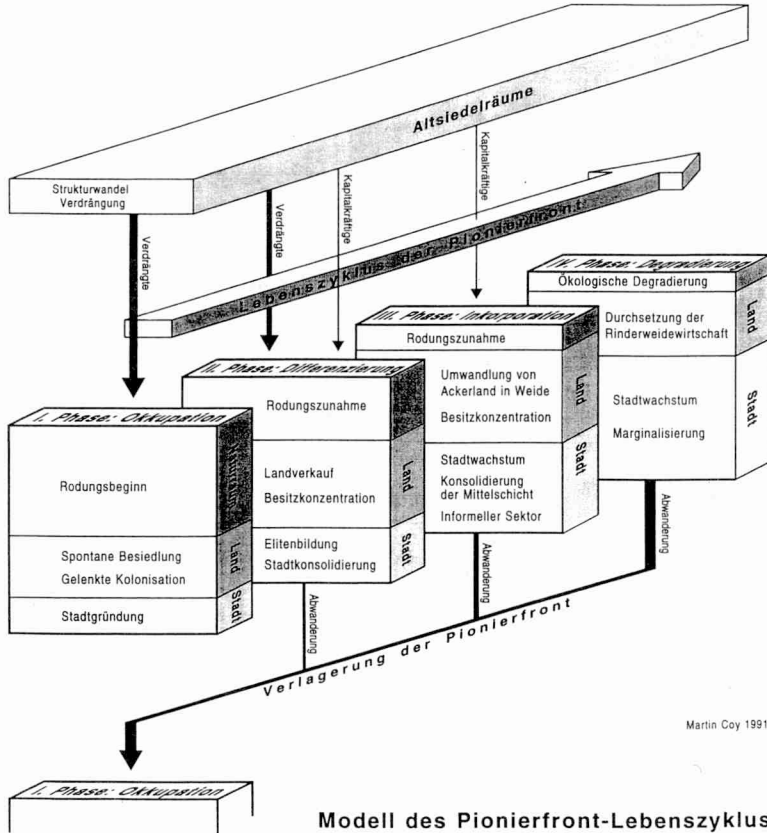
Für alle Pionierfronten Amazoniens ist ein ausgesprochen rascher Wandel der sozialen und wirtschaftlichen Strukturen charakteristisch. So kann man heute in vielen Regionen bereits ein Abflauen des für die 70er und 80er Jahre typischen Pionierfrontbooms feststellen. Sowohl in Rondônia als auch in Mato Grosso nimmt seit Ende der 80er Jahre der überaus starke Bevölkerungszustrom ab. In einigen Gebieten hat sich der ehemalige Migrantenzufluß bereits in Abwanderung umgekehrt. Dieser interne Wandel dokumentiert sich in Veränderungen der landwirtschaftlichen Nutzungssysteme, in den Landeigentumsverhältnissen, in Interessenkonflikten, im Migrationsverhalten sowie in ökologischer Degradierung. So kann für die meisten Kolonisationsgebiete aufgrund von Detailuntersuchungen gesagt werden, daß oft mehr als 50 % der ursprünglichen Siedler ihr Land wieder aufgegeben haben. Gründe hierfür sind neben den oft harten Lebensbedingungen der Verfall der Agrarpreise, Verschuldung, fehlende Finanzierungsmöglichkeiten, Ertragsabfälle infolge Bodenerschöpfung und Pflanzenkrankheiten sowie besonders im Fall der Weltmarktprodukte Soja oder Kakao hohe Preisschwankungen, die in voller Höhe von den Bauern und Farmern getragen werden müssen. Hier erweist sich die extreme Anfälligkeit der in die zunehmend globalisierte Wirtschaft inkorporierten Peripherie. Konkrete Konsequenzen sind Besitzkonzentration, Durchsetzung extensiver Nutzungssysteme, vor allem die Umwandlung von Acker in Weiden, und damit die Verdrängung der kleinbäuerlichen Siedler. Ähnliche Konzentrationstendenzen lassen sich auch im Bereich des *garimpo* feststellen. In ökologischer

Hinsicht ist der sozio-ökonomische Wandel von zunehmender Regenwaldzerstörung, von Ressourcenerschöpfung, Bodenerosion und Verschmutzung der Gewässer begleitet. Die ökologischen Folgen der Umwandlung von Naturlandschaften hoher Biodiversität in monotone *man-made-landscapes* sind irreversibel. Ein zusätzliches Problem stellen die sozialen und ökologischen Probleme der neuen städtischen Siedlungen dar. So verstärkt das Fehlen jeglicher stadthygienischer Infrastrukturen die Umweltdegradierung durch Abwässer und Müll (siehe auch Coy 1994).

Die soziale und ökonomische Differenzierung in den Siedlungsgebieten Amazoniens geht mit Interessenkonflikten zwischen den unterschiedlichen Akteuren einher, die sich in einer ungleichen Konkurrenz um Nutzung und Kontrolle des Raumes ausdrücken. In der Realität Amazoniens bedeutet dies meistens die Durchsetzung der Kapitalkräftigen und die erneute Verdrängung der sozial Schwächeren. Neben den Interessenkonflikten innerhalb der Pionierfront-Gesellschaft besteht vor allem der grundsätzliche Konflikt zwischen der Pionierfrontexpansion einerseits und der notwendigen Erhaltung der Regenwälder sowie den Überlebensinteressen ihrer traditionellen Bewohner (Indianer oder Kautschuksammler) andererseits. Ökologische Degradierung wird also von sozialer und wirtschaftlicher Degradierung begleitet. Resultat ist eine erneute Verdrängungsmigration und damit die Verlagerung der Pionierfront.

Dieser geschilderte Prozeß läuft in Phasen ab, die in ähnlicher Form in zahlreichen Neusiedelgebieten Südamerikas und anderen Regionen der Dritten Welt als typischer «Lebenszyklus» einer Pionierfront festzustellen sind (vgl. Abbildung 4). Ich unterscheide dabei zusammenfassend vier Phasen:

1. Phase der Okkupation
2. Phase der Differenzierung
3. Phase der Inkorporation
4. Phase der Degradierung



Martin Coy 1991

Modell des Pionierfront-Lebenszyklus

In den einzelnen Phasen unterscheiden sich zunächst die zuwandernden Gruppen: Während am Anfang die Verdrängungsmigranten dominieren, kommen später verstärkt Kapitalkräftige in die Pionierregionen, die die anfängliche, besonders beschwerliche Zeit der Pionierfrontentstehung «überspringen» wollen. Im Laufe des Pionierfront-Lebenszyklus nimmt allerdings die Zuwanderung immer mehr ab, bis sie schließlich in der Endphase völlig versiegt. Dies hängt mit der beschriebenen internen

Differenzierung zusammen, wobei der allmähliche «Verschluß» des Zugangs zu Land im Neusiedlungsgebiet z. B. durch Besitzkonzentration eine wichtige Rolle spielt. Insgesamt sind die vier hier ausgegliederten Phasen des Pionierfront-Lebenszyklus durch eine Bedeutungsveränderung des Verhältnisses von Naturraum, ländlichem und städtischem Raum gekennzeichnet. Neben der kontinuierlichen Zurückdrängung des Naturraums durch Zunahme der Rodungen verliert der ländliche Raum in der Regel an Gewicht gegenüber dem städtischen. Hierfür ist — zumindest in Amazonien — die allmähliche Durchsetzung extensiver, großbetrieblicher Nutzungsformen gegenüber kleinbäuerlicher Intensiv-Nutzung im Zuge der zu beobachtenden Besitzkonzentration mitverantwortlich. Von einer zur nächsten Phase steigt der Grad der Verfestigung der sozialen Gegensätze. Als Folge nimmt die Abwanderung zu. Zielgebiete sind in vielen Fällen noch jüngere Neusiedlungsgebiete, wo sich der geschilderte Lebenszyklus der Pionierfront wiederholt.

Die langfristigen Realisierungschancen eines *sustainable development* in Amazonien, einer nachhaltigen Entwicklung, wie sie allenthalben zu Recht gefordert wird, hängt wesentlich mit den beschriebenen Regelmechanismen zusammen. Denn ohne grundlegende strukturelle Veränderungen besonders in den Abwanderungsgebieten wird sich der in Brasilien seit Generationen beobachtbare Pionierfront-Zyklus wohl auch weiterhin fortsetzen.

7. Pionierfrontentwicklung und staatliche Planung

Abschließend möchte ich am Beispiel Rondônias und Mato Grossos auf einige Aspekte staatlicher Planung eingehen. Es stellt sich natürlich die Frage: Kann der Staat nicht durch politische Maßnahmen, Regionalentwicklungsprogramme und durch Umsetzung von Schutzkonzepten den geschilderten Wandlungsprozeß der Pionierregionen im Sinne der Nachhaltigkeit beeinflussen? Dies setzt zunächst eine ganze Reihe von globalen und nationalen Strukturveränderungen im Bereich

der Wirtschafts-, Sozial- und Umweltpolitik voraus, auf die an dieser Stelle nicht näher eingegangen werden kann. Ich möchte nur das Stichwort «Ausbleiben einer Agrarreform» nennen, die in Brasilien seit Jahrzehnten überfällig ist und die Fehlentwicklungen in Amazonien maßgeblich mitverursacht. So viel ist klar, die Pionierfrontentwicklung in Amazonien ist in entscheidendem Maße Resultat regionsexterner Prozesse, sie ist von außen beeinflusst und unterliegt aufgrund der vorrangig außenorientierten Ressourcenextraktion und Agrarproduktion regionsexternen Regulationsmechanismen im Zeichen der Globalisierung. Obwohl die Erschließung Rondónias in der Anfangszeit praktisch ausschließlich vom Staat gesteuert wurde, während in Mato Grosso der Staat lediglich die Voraussetzungen für die anschließende privatwirtschaftlich organisierte Okkupation des Nordens schuf, ähneln sich die heute zu beobachtenden Strukturwandlungen der beiden Pionierregionen doch sehr.

Seit den 80er Jahren versucht der Staat mit Hilfe der Weltbank und anderer internationaler Entwicklungsagenturen in großangelegten Programmen die Regionalentwicklung stärker zu kontrollieren. Im Vordergrund stand zunächst das POLO-NOROESTE-Programm, dessen Schwerpunkt eindeutig auf dem weiteren Ausbau der Infrastrukturen (Asphaltierung der BR 364 Cuiabá-Porto Velho) und der Beseitigung von Engpässen bei der Landverteilung durch Einrichtung neuer Kolonisationsprojekte in Rondônia lag. Bis heute spielt, den zu erwartenden ökologischen und sozialen Folgekosten zum Trotz, der Fernstraßenbau in der regionalen Entwicklungsplanung eine große Rolle. Dies zeigt der Ausbau der Straße Porto Velho-Rio Branco, die Diskussion um deren Verlängerung zu einer *Saída para o Pacífico*, deren es gleich mehrere geben soll, sowie die Forderung nach einer Asphaltierung der BR 163 Cuiabá-Santarém im nördlichen Abschnitt. Argumentiert wird mit der Erschließung neuer Märkte, der Verkürzung der Transportwege zu den Exporthäfen, geringeren Kosten und damit der Beseitigung entscheidender Standortnachteile. Die Folgen, nämlich

eine rasche Expansion der Pionierfronten entlang der neuen Erschließungskorridore und eine Fortsetzung der Regenwaldzerstörung, wären enorm. Bereits bei POLONOROESTE war Integrierte Ländliche Entwicklung mit dem Ziel der Stabilisierung der Lebensbedingungen in den kleinbäuerlichen Kolonisationsgebieten vorgesehen. Wegen fehlender flankierender agrarpolitischer Maßnahmen und wegen des enormen Drucks auf die Landreserven konnten jedoch diese Maßnahmen ihr Ziel nur bedingt erreichen. Der Schutz der indianischen Gruppen und des Regenwaldes tauchte zwar als Komponente ebenfalls bereits bei POLONOROESTE auf, ging jedoch aufgrund fehlender Finanzmittel und aufgrund der unzureichenden Durchsetzungsfähigkeit der zuständigen Institutionen über ein Lippenbekenntnis nicht hinaus.

In den 90er Jahren scheint es — zumindest hinsichtlich der Programmkonzeptionen — sowohl in Rondônia als auch in Mato Grosso einen Wechsel der Leitbilder zu geben. Verantwortlich hierfür ist sicherlich der nationale und internationale Protest von Nicht-Regierungsorganisationen sowie eine stärkere Beachtung des Umweltschutzes und der Interessen traditioneller Bevölkerungsgruppen seitens der internationalen Finanzierungsagenturen. Dies schlägt sich, zumindest konzeptionell, in den Fortsetzungen des POLONOROESTE-Programms nieder: PLANAFLORO (*Plano Agropecuário e Florestal de Rondônia*) in Rondônia und PRODEAGRO (*Projeto de Desenvolvimento Agroambiental do Estado de Mato Grosso*) in Mato Grosso (vgl. Hagemann 1995). Bei beiden Programmen stand zunächst die Erarbeitung von agroökologischen und sozioökonomischen Zonierungen im Vordergrund, die in gesetzliche Grundlagen einer regionalen Flächennutzungsplanung umgewandelt werden sollten. Auch wenn man über Sinn und Zweck sowie über die Methodik solcher Zonierungen geteilter Meinung sein kann, so ist es doch zweifellos als positiv zu bewerten, daß man bemüht ist, Entwicklungsprogramme auf einer solideren Kenntnis der regional sehr unterschiedlichen Ökosysteme, ihrer Nutzungseignung sowie der vielschichtigen sozialen und wirtschaftlichen

Prozesse aufzubauen. In beiden Programmen finden neue Schutz- und Entwicklungskonzepte, wie Sammlerreservate, Förderung agroforstwirtschaftlicher Nutzungssysteme, angepaßte Kleinkredit- und Beratungssysteme, Förderung entsprechender regionaler Institutionen usw., ihren Niederschlag. Es kann aber auch nicht übersehen werden, daß man diese Programme weiterhin dazu benutzt, Infrastrukturausbau zu betreiben, und damit Gefahr läuft, einer Fortsetzung des Degradierungsprozesses Vorschub zu leisten.

Kritik, besonders auch der regionalen Nicht-Regierungsorganisationen, setzt bei der oftmals beobachtbaren Verwässerung der Programmkonzeption aus wirtschaftlichen und klientelistischen Gründen, bei der Verzögerung gesetzlicher Maßnahmen sowie bei der institutionellen und personellen Schwäche der staatlichen Institutionen ein (siehe hierzu Hagemann 1995). Der Weg vom Papier zur Umsetzung in die Realität bleibt wie bisher enorm weit und steinig. Der politische Wille zur Realisierung einer ökologisch und sozial nachhaltigen Entwicklung scheint nach wie vor gering.

Wenn für die Pionierfronten Amazoniens der Entwicklungsweg eines *sustainable development* im Interessenausgleich zwischen Ökologie und Ökonomie eine reale Chance haben soll, ist zunächst eine stärkere Auseinandersetzung über die Bedeutung, über Chancen und limitierende Faktoren von Nachhaltigkeit im konkreten regional/lokalen Zusammenhang notwendig. Im Sinne einer anwendungsorientierten Wissenschaft ist hierbei der Dialog mit allen Gruppen der Zivilgesellschaft von grundlegender Bedeutung. Das bedeutet, daß das lokale Wissen und bereits bestehende Erfahrungen von lokal agierenden Basisorganisationen, Kleinbauernassoziationen, Umweltgruppen, Indianern gebührende Beachtung finden muß. Die Diskussion um die Sammlerreservate weist zum Beispiel in die richtige Richtung (vgl. Arnt 1994). Aber wie sehen nachhaltige Alternativen für die auf der Basis kurzlebiger Ressourcenextraktion, wie Soja-Monokultur, Holzeinschlag oder *garimpo* wirtschaftenden Pionierfrontbewohner aus? In Pionierregionen spielt der

Faktor Zeit eine besondere Rolle. Die ökonomischen, kulturellen und sozialen Rahmenbedingungen für eine tatsächliche Partizipation aller betroffenen Bevölkerungsgruppen müssen umgehend geschaffen werden, damit die Pionierfronten nicht weiterhin die Schaubühne sozialer und ökologischer Konflikte in Amazonien bleiben.

8. Zitierte Literatur

- Arnt, Ricardo (Hrsg.) (1994): *O destino da floresta: reservas extrativistas e desenvolvimento sustentável na Amazônia*, Rio de Janeiro: Relume-Dumará.
- Becker, Bertha K. (1995): «Undoing Myths: The Amazon — An Urbanized Forest», in: Clüsener-Godt, M. / Sachs, I. (Hrsg.): *Brazilian Perspectives on Sustainable Development of the Amazon Region*, New York: Parthenon, S. 53-89.
- Coy, Martin (1988): «Regionalentwicklung und regionale Entwicklungsplanung an der Peripherie in Amazonien: Probleme und Interessenkonflikte bei der Erschließung einer jungen Pionierfront am Beispiel des brasilianischen Bundesstaates Rondônia», Tübingen: Selbstverlag des Geographischen Instituts (Tübinger Geographische Studien; 97).
- Coy, Martin (1990): «Pionierfront und Stadtentwicklung: sozial- und wirtschaftsräumliche Differenzierung der Pionierstädte in Nord-Mato Grosso», in: *Geographische Zeitschrift* 78/2, S. 115-135.
- Coy, Martin / Lücker, Reinhold (1993): «Der brasilianische Mittelwesten: wirtschafts- und sozialgeographischer Wandel eines peripheren Agrarraumes», Tübingen: Selbstverlag des Geographischen Instituts (Tübinger Geographische Studien; 108).
- Coy, Martin (1994): «Transformação sócio-ambiental do espaço urbano e planejamento em Cuiabá (Mato Grosso)», in: *Cadernos do NERU* 3 (Cuiabá), S. 131-174.

- Fearnside, Philip M. (1993): «Deforestation in Brazilian Amazonia: The Effect of Population and Land Tenure», in: *Ambio* 22/8, S. 537-545.
- Hagemann, Helmut (1995): *Banken, Brandstifter und Tropenwälder: die Rolle der Emtwicklungszusammenarbeit bei der Zerstörung der brasilianischen Tropenwälder*, Gießen: Focus.
- Kohlhepp, Gerd (1987): *Amazonien: Regionalentwicklung im Spannungsfeld ökonomischer Interessen sowie sozialer und ökologischer Notwendigkeiten*, Köln: Aulis (Problemräume der Welt; 8).
- Kohlhepp, Gerd (1989): «Ursachen und aktuelle Situation der Vernichtung tropischer Regenwälder im brasilianischen Amazonien», in: Bähr, Jürgen / Corucs, Christoph / Noodt, Wolfram (Hrsg.): «Die Bedrohung tropischer Wälder: Ursachen, Auswirkungen, Schutzkonzepte», Kiel: Selbstverlag des Geographischen Instituts (Kieler Geographische Schriften; 73), S. 87-110.
- Mahar, Dennis J. (1989): *Government Policies and Deforestation in Brasil's Amazon Region*, Washington, D. C.: The World Bank.
- Schubart, Herbert O. R. (1992): «Zoneamento ecológico-econômico da Amazônia», in: Velloso, J. P. dos Reis (Hrsg.): *A ecologia e o novo padrão de desenvolvimento do Brasil*, São Paulo: Nobel, S. 153-165.

Gilberto Calcagnotto (Hamburg)

**Ein Entwicklungsmodell
und die Einkommensverteilung**

Zwei Vorbemerkungen

Eine methodische Vorbemerkung: Folgende Arbeit entstand im Rahmen meiner Tätigkeit als Brasilienreferent im Institut für Iberoamerika-Kunde, einer Tätigkeit, der ich vorwiegend als Soziologe nachgehe. Ich sage «vorwiegend», weil entsprechend der satzungsmäßigen Aufgabenstellung des Instituts meine wissenschaftliche Beschäftigung mit Themen der latein-amerikanischen Aktualität einem «interdisziplinären» Ansatz folgen soll, der wissenschaftlich zumindest plausible, praxisrelevante Aussagen erlauben soll. In diesem Sinne habe ich im folgenden Artikel, so hoffe ich, auf der Grundlage soziologischer Fragestellungen und Erkenntnisse ökonomische Gesetzmäßigkeiten hinterfragt und sie vor einem politischen Hintergrund beleuchtet. Das Ergebnis stelle ich nun mit diesem Vortrag, der auf einen im *Jahrbuch Dritte Welt 1994* des Deutschen Übersee-Instituts veröffentlichten Aufsatz zurückgeht, als Diskussionsbeitrag vor.

Und eine inhaltliche Vorbemerkung: Das Thema hieß nach meinem ursprünglichen Vorschlag auf portugiesisch: «Modelo de desenvolvimento e distribuição da renda». Daraus wurde auf deutsch: «Ein Entwicklungsmodell und die Einkommensverteilung» – ein etwas seltsamer, dafür aber auch seltener Titel. Nach einigem Überlegen habe ich mich entschieden, den deutschen Titel so zu belassen. Denn trotz aller Kursänderungen der Wirtschaftspolitik Brasiliens seit dem Aufbruch der Industrialisierung unter Getúlio Vargas in den 30er Jahren bis hinein in die 90er Jahre – sie wechselte bekanntlich zwischen einem mehr nationalistischen und einem mehr internationalistischen Kurs mehrfach hin und her (manchmal sogar noch innerhalb derselben Regierung; Beispiel: die zweite Vargas-Regierung hat Volkswagen nach Brasilien geholt) –, ist die Behauptung durchaus gerechtfertigt, daß sich an Brasiliens

Entwicklungsmodell nichts Grundsätzliches geändert hat, nämlich an dem Modell einer staatlich induzierten, importsubstituierenden Industrialisierung nach westlichem Muster und mit entscheidender Beteiligung von Auslandskapital und ausländischer Technologie; zwar ist der Staat als Wachstumsmotor seit den 80er Jahren abgestorben, aber als Setzer der makroökonomischen und politischen Rahmenbedingungen, auch als direkter politischer Störfaktor behielt er eine erstrangige Bedeutung im Alltag der Unternehmen; der von Collor 1990 initiierte Rückzug des Staates ist nicht unidirektional vorangeschritten, wie mancher hofft, und die Ablösung des Importsubstitutionsmodells erfolgt gegenwärtig so behutsam, weil man nicht bereit ist, die nunmal vorhandenen Industrien schroff durch Importgüter zu substituieren. Ein neues Modell bahnt sich an, ist aber noch nicht greifbar.

Aus diesen Gründen spreche ich hier noch von dem «einen» Entwicklungsmodell, nämlich dem der importsubstituierenden Industrialisierung, und «der» ihm entspringenden, ja es ermöglichenden «Einkommensverteilung». Die Analyse möchte ich auf vier Engpässe konzentrieren, die mit Entstehung und Verschärfung von Einkommenskonzentration aufs engste verknüpft sind. Es sind vier Problemkomplexe mit einer starken exogenen Komponente. Es geht um die unangemessene Kapitalintensität, um verschuldete Industrialisierung, um Exportzwang und um die gewählte unangepaßte technologische Orientierung, aber diese exogene Komponente wäre nicht so stark ausgefallen, wenn beizeiten endogene Spielräume reformerisch genutzt worden wären, um beispielsweise die Grundlagen für eine gerechtere Einkommensverteilung durch Agrarreform, Bildungsreform und Steuerreform zu schaffen.

Man kann diese wirtschaftspolitischen Strategien auch als «Fallen» bezeichnen, weil man von ihnen zumindest deklamatorisch einen positiven Beitrag für allgemeine Einkommenszuwächse erhoffte, tatsächlich aber eine der weltweit ungerechtesten Einkommensverteilungsstrukturen bekam, nicht zuletzt und gerade aufgrund der verhinderten endogenen Sozialreformen.

Und die Frage, die sich auch dem neuen, mehr marktorientierten Modell, stellt, bleibt dieselbe: Inwieweit wird es die Engpässe überwinden? Werden die neuen Parameter die alte, reformverhindernde Strategie stützen oder, wie die Bevölkerungsmehrheit hofft, sprengen?

1. Brasiliens Krise vor dem Ende?

Brasilien schloß das für ganz Lateinamerika «verlorene Jahrzehnt» — etwas verspätet — mit einer dreijährigen Wirtschaftsrezession ab, in der das Pro-Kopf-Brutto-Inlandsprodukt um -6,1 %, -0,8 % und -3,1 % brutal zurückging. Doch seit Ende 1992 mehren sich die Konjunkturdaten, die ein Ende der Krise anzeigen: Die Unternehmen produzieren mehr, verkaufen mehr und stellen kontinuierlich mehr Arbeitskräfte ein. Seit 1994 nehmen neben den Modernisierungs- auch die Erweiterungsinvestitionen erheblich zu, obwohl das Niveau der Wirtschaftswunderjahre noch nicht erreicht wurde. Mit einem neuen Stabilisierungsplan nach dem Motto einer Schocktherapie «in die Regierung hinein» gelang Fernando Henrique Cardoso, der von Mai 1993 bis Ende März 1994 Brasiliens Finanzminister war, ein zugleich wirtschaftspolitischer und wahlwirksamer Coup: Der in der akademischen wie in der Geschäfts- und Arbeitswelt weltweit hoch angesehene Soziologe und Mitbegründer einer differenzierten Abhängigkeitstheorie setzte ausgerechnet an einem «endogenen» Faktor der Krise — nämlich dem Fehlbetrag im Staatshaushalt — an, um dadurch ein gesamtwirtschaftlich wirksames Zeichen der Stabilisierung zu setzen, dem weitere Schritte einer zwischen Regierung, Arbeitgebern und Arbeitnehmern sektoral ausgehandelten Initiative zur Bekämpfung von Inflation, Wirtschaftsstagnation und Armut folgen sollten. Wirtschaftspolitisch wurde mit dem «Plano Real» ein durchschlagender Stabilisierungserfolg nicht zuletzt deshalb erzielt, weil das neue Maßnahmenpaket nicht mit abermaligen Preis- und Lohnstopps einseitig von der Regierung geschnürt wurde,

sondern erst nach zähen und mit großer Transparenz geführten Verhandlungen vom Parlament verabschiedet wurde; außerdem wurden dem «Plano Real» gleich drei Anker mitgegeben: ein fiskalischer, ein monetärer und ein Wechselkursgestützter Anker.

Als ein weiterer, nicht unwesentlicher Schritt im Kontext des «Plano Real» erwies sich die erfolgreiche Kandidatur von dessen Urheber bei den Präsidentschaftswahlen von 1994. Die Tatsache, daß Fernando Henrique Cardoso im Oktober desselben Jahres zum neuen Präsidenten gewählt wurde, verbannte die Gefahr, daß die Wirksamkeit des Planes durch eine zu kurze Amtszeit der maßgeblichen Regierungsmannschaft Abbruch erlitt. Damit wären die makroökonomischen und makropolitischen Bedingungen für Reformen und deren Umsetzung günstiger als zur Zeit der Dauerkrise in den 80er Jahren. Doch sind Reformen, die das Übel an der Wurzel packen, wirklich auf der Tagesordnung? Wo liegen die Wurzeln von Brasiliens Dauerkrise? Eine Analyse der zunehmenden Einkommenskonzentration kann den Zugang zu den Ursachen der Dauerkrise erleichtern.

2. Einkommenskonzentration im «verlorenen Jahrzehnt»

Eine der augenscheinlichsten Folgen der Dauerkrise der brasilianischen Volkswirtschaft liegt in der Diskrepanz zwischen dem erreichten Modernisierungs- und Differenzierungsgrad der Wirtschaftsstruktur einerseits und der äußerst geringen Verbreitung ihrer Wohlstandseffekte andererseits: Der Wirtschaftsleistung nach steht Brasilien weltweit an einer stolzen neunten Stelle (1950 belegte es noch den 60. Platz); die Pro-Kopf-Zahlen bringen es aber wieder auf den Teppich: hier bleibt Brasilien auf dem 37. Platz der Weltrangliste (vgl. Weltbank: *Weltentwicklungsbericht 1992*, S. 251 und 253). Aber dem Entwicklungsstand zufolge belegt es die 70. Stelle (d. h. wenn es am UN-Index der menschlichen Entwicklung gemessen wird, der die Gesundheits- und Bildungsbedingungen sowie die Sozialleistungen einbezieht). Nimmt man je-

doch als weitere Variable die Einkommensverteilung hinzu, so verschlechtert sich Brasiliens weltweite Position laut dem jüngsten UN-Bericht zur menschlichen Entwicklung noch weiter auf die 74. Stelle.

Brasilien ist das Paradebeispiel für das Zusammenfallen von Entwicklung und Unterentwicklung in ein- und demselben Land. Seine Bevölkerung ist verarmt: Noch 1989 erhielten 48,6 % der Erwerbsbevölkerung einen Monatslohn in Höhe von bis zu zwei gesetzlichen Mindestlöhnen (vgl. IBGE 1990b: 85; der Mindestlohn betrug 1989 umgerechnet rund 60,00 US\$). Zwar ging der Anteil von Mindestlohnbeziehern zwischen 1981 und 1989 um 5,8 % zurück, doch die Mindestlohnkaufkraft schrumpfte im gleichen Zeitraum um 22,6 %. Der nominale Mindestlohn müßte nach Angaben des Gewerkschaftlichen Forschungsinstituts DIEESE das Drei- bis Vierfache betragen, um die laufenden Ausgaben an Nahrung, Wohnung, Kleidung, Transport und Erziehung eines vierköpfigen Arbeitnehmerhaushalts zu decken.

Nicht nur die Kaufkraft, sondern auch die Einkommenskonzentration verschlechterte sich in den 80er Jahren. Zwischen 1960 und 1988 nahm der Einkommensanteil der oberen 10 % aller Einkommensgruppen erheblich zu (nämlich von 39,6 % auf 49,5 %), während der der unteren 40 % drastisch zurückging (nämlich von 11,3 % auf 7,9 %) (Bonelli / Sedlacek 1990). Und die Statistik zeigt, daß in dieser Zeit die Wachstumsrate der Gesamtwirtschaft stets positiv und im Lateinamerika-Vergleich gar überdurchschnittlich war, nämlich 5,4 % (1960-1970), 8,4 % (1970-1980) und 3 % (1980-1989) (Weltbank, verschiedene Jahre, in: Bustelo 1992: 1112).

Diese zunehmende Einkommenskonzentration, die nun bereits im vierten und fünften Jahrzehnt intensiver Industrialisierung beobachtet wird, widerspricht sehr deutlich der vom Entwicklungsökonom Kuznets formulierten Erwartung, daß nämlich nach einer verstärkten Einkommenskonzentration in den *ersten* Entwicklungsjahrzehnten ein Abbau dieser Konzentration – beispielsweise dank der sich dann verstärkt verallgemeinern-

den Berufsbildung – zu erwarten sei. Warum weicht die Einkommensentwicklung in Brasilien von dieser Erwartung ab? Wie konnte Brasilien zu einem Wirtschaftsriesen werden, wenn sein Binnenmarkt aus vielen Millionen von Beziehern von Zwergeinkommen besteht? Sind die Menschen unfähig, ihre Produktionsfaktoren (Brasilien ist reich an Boden und an Bodenschätzen, an Arbeitskräften ebenso wie inzwischen auch an Kapital) nutzbringend für alle wirtschaftlich einzusetzen? Gibt es ein Hindernis, das Kapital, Technologie und Exporteinnahmen von ihrem vermeintlich spontanen Lauf zu allgemeinem Wohlstand abhält? Oder stimmt die Richtung schlechthin nicht?

3. Brasilien in der Falle

Zur *Ressourcennutzung*: Die brasilianischen Wirtschaftseliten haben im Laufe der Jahrzehnte aus ihrer Sicht kluge Entscheidungen getroffen, denn sie konnten die materielle Basis ihres Wohlstandes schaffen und festigen: eine moderne Landwirtschaft mit *cash crops* für den Binnen- und Außenmarkt, differenzierte Industriestruktur mit weitgehender Unabhängigkeit von Importen (selbst bei Erdöl liegt die Importabhängigkeit inzwischen bei rund 40 % des Verbrauchs), hoch automatisiertes, modernes Bankensystem und umfassende Dienstleistungen privater und öffentlicher Art.

Doch die Art und Weise, wie die Eliten gewirtschaftet haben, führte Brasiliens Wirtschaft in die Falle, und zwar nicht bloß in eine, sondern gleich in mehrere, nämlich in die Kapitalfalle, die Verschuldungsfalle, die Technologiefalle und die Weltmarktfalle.

Zur *Kapitalfalle*: Mit ihrer Entscheidung, auf die Produktion von dauerhaften Konsumgütern als Triebfeder für die angestrebte forcierte Industrialisierung zu setzen, ließen sich die Eliten auf ein Modell zunehmender Einkommenskonzentration ein. Denn dauerhafte Konsumgüter wie Autos, Elektrohaushaltsgeräte und dergleichen mehr sind — zumal in den ersten Phasen ihrer Einführung — relativ teuer. Für diese Produkte mußte erst

ein Markt geschaffen werden, ein zahlungskräftiger Markt. Und wie macht man so etwas in einem Land mit einer ungenügenden Anzahl von produktiven Arbeitsplätzen? Da gibt es grundsätzlich zwei Alternativen, die beide die öffentlichen Auseinandersetzungen in Brasilien in den 50er Jahren und Anfang der 60er Jahre stark polarisierten: Entweder man nimmt grundlegende Veränderungen an den gesellschaftlichen Strukturen zur Umverteilung von Grundbesitz, Einkommen, Bildung und Kapital vor oder man «modernisiert» sie lediglich und betreibt zum Zweck einer modernen und effizienten Ressourcenallokation eine Politik der gesamtwirtschaftlichen Umverteilung von Einkommen und Ressourcen von unten nach oben. Der erste Weg setzt voraus, daß erstens die Bevölkerungsmehrheit auch zu einer politischen Mehrheit wird und daß zweitens die gewählten Politiker eine Politik zugunsten der Bevölkerungsmehrheit auch umsetzen; der zweite Weg ist viel einfacher, weil er lediglich die Beibehaltung bestehender Verhältnisse voraussetzt, wobei die Bevölkerungsmehrheit politisch Minderheit bleibt und das Problem lediglich in der Mobilisierung von finanziellen und materiellen Ressourcen in ausreichender Menge für ein schnelles Wachstum (und langsames Durchsickern) liegt.

Brasiliens Eliten entschieden sich für den zweiten Weg; sie konnten ihn freilich aufgrund der politischen Mobilisierung der Bevölkerungsmehrheit Anfang der 60er Jahre nur durchsetzen, weil sie auf die brachiale Macht der Militärs zurückgreifen konnten. Niedrige Löhne in der Industrie bedeuten niedrige Kosten und höhere Gewinnmargen, die wiederum den höheren Einkommensschichten größeren Spielraum für Konsum (z. B. von dauerhaften Konsumgütern) und für Investitionen (z. B. in moderne, arbeitskraftsparende, numerisch gesteuerte Anlagen usw.) eröffnet. Deshalb sorgten die Militärregierungen für Niedriglöhne — einmal per Gesetz, zum anderen durch die Repression von freien Gewerkschaften. Dadurch konnten sich die Einkommen seit Mitte der 60er Jahre ungehindert weiter konzentrieren: Entfielen 1960 auf die unteren 10 % aller Einkommensschichten 1,9 % des Volkseinkommens, so ver-

minderte sich dieser Anteil auf 1,2 % im Jahre 1970, weiter auf 1,1 % 1980 und schließlich auf 0,8 % im Jahre 1990; die oberen 10 % konnten hingegen ihren Volkseinkommensanteil im gleichen Zeitraum beständig erhöhen, nämlich von 39,7 % auf 46,7 %, 47,7 % und schließlich 49,7 % (IBGE 1981, IBGE 1982 sowie *Gazeta Mercantil* vom 22. November 1991, S. 3).

Damit wurden die Einkommensvoraussetzungen dafür geschaffen, daß immer mehr höherwertige Konsumgüter mit immer größerem Kapitalaufwand für immer dünner und immer reicher werdende Konsumentenschichten hergestellt werden konnten. Die Bevölkerungsmehrheit ging leer aus. Darin besteht die *Kapitalfalle*. Sie bringt keine Entwicklung etwa im Sinne eines allgemein steigenden Wohlstands hervor.

Aber in den 70er Jahren kam ein verschlimmernder Umstand hinzu, der in die zweite Falle führte: Die Militärregierung beschloß, auch Kapitalgüter und Zwischenprodukte im Lande selbst herzustellen, statt sie weiterhin einzuführen. Vertiefung der Importsubstitution hieß die Strategie. Hierzu reicht freilich die Politik der Einkommenskonzentration nicht mehr aus. Denn dazu braucht man Devisen für den Kauf von im Inland nicht vorhandenen Maschinen und Anlagen, die für die Herstellung von anderen Maschinen und Anlagen erforderlich sind. Und die brasilianische Währung ist keine Devisen, weil sie auf internationalen Märkten nicht zum Umtausch akzeptiert wird. Weil aber dieses Importsubstitutionsprogramm in die Kapazitätsberechnung – großteils auf Betreiben der Weltbank hin – auch noch eine Exportkomponente einbezog, wurde es von Anfang an überdimensioniert, was einen übermäßigen Devisenbedarf nach sich zog; und dies führte Brasilien geradewegs in die Verschuldungsfalle, in deren Folge sich auch der Weltmarkt als Falle entpuppte.

Zur *Verschuldungsfalle*: Anfang der 70er Jahre fielen die Darlehenszinsen auf den internationalen Kapitalmärkten aufgrund der Petrodollar-Schwemme auf ein derart niedriges Niveau, daß zeitweise nicht einmal die internationalen Inflationssätze mehr ausgeglichen wurden. Brasilien witterte die

Gunst der Stunde und griff zu: Innerhalb von nur zehn Jahren vervierzehnfachte sich Brasiliens Auslandsschuld von 5 (1970) auf 70 Mrd. US\$ (1980). Zwei Jahre später lag der Schuldenstand bereits bei 90 Mrd. US\$. Und seitdem hört der Berg nicht zu wachsen auf. Die Spitze des Jahres 1987 (121,2 Mrd. US\$) wurde 1990 mit 122,2 Mrd. US\$ übertroffen (vgl. Banco Central 1992); 1995 liegen die Auslandsschulden nach Angaben der brasilianischen Zentralbank laut *Gazeta Mercantil* (São Paulo) bei über 150 Mrd. US\$. Für die Bedienung der Schulden (Tilgung und Zinszahlungen) reichen die Deviseneinnahmen aus den auslandsfinanzierten Großprojekten aber nicht aus; es müssen neue Kredite her. Der Schneeball rollt weiter bzw. er wird höchstens angehalten; aber er schmilzt nicht.

Das Ergebnis: heute kann Brasilien zwar 80 % seines Maschinenbedarfs im Land selbst decken, doch die Entscheidung über seine Wirtschaftsstrategie trifft es nicht mehr souverän. Oberstes Gebot war seit dem schwarzen September von 1982, als Mexiko einen Zahlungsstopp für seine Auslandsschulden beschloß, Devisen nur noch in begrenztem Umfang über Kredite herbeizuschaffen; vielmehr sollen sie über Außenhandelsüberschüsse erwirtschaftet werden. Die ganze Volkswirtschaft geriet damit aus den Fugen. Der Staat erhöhte seine Schulden im inländischen Kapitalmarkt, um von den inländischen Exporteuren Devisen einzukaufen und damit den Schuldendienst aufzubringen. Für staatliche Investitionen engte sich der Spielraum immer mehr ein. Der Staat versagte als Wachstumsmotor. Die Geldmenge wuchs, ohne daß die reale Güterproduktion mitgewachsen wäre. Die Inflation wurde dreistellig (1985: 233 %), vierstellig sogar (1989: 1863,6 %, 1993: 2489,1 %, vgl. CEPAL 1995). Am schlimmsten sind die daran, die nur Bargeld haben, also die unteren Einkommensschichten. Denn nur Spargeld ist inflationsgeschützt (Ausnahme: Collor-Plan I 1990). Bargeld verlor z. B. gegen Ende 1992 noch Monat für Monat 26 % (im Juni 1994, am Vorabend des «Plano Real», gar knapp 50 %) an Wert; einen teilweisen Inflationsausgleich gab es zu dieser Zeit alle zwei

Monate, einen vollen Inflationsausgleich aber nur alle vier Monate. Dies ist die Verschuldungsfalle: Die Überschuldung begründet einen Zwang zur Erwirtschaftung von Handelsbilanzüberschüssen, die ihrerseits die Inflation weiter anheizen, die wiederum vorwiegend Nur-Bargeld-Besitzer, d. h. die unteren Einkommensschichten, bestraft. Damit verhindert die als Überschuldung mißratene Auslandsverschuldung das, wofür sie gedacht war: die gesamtwirtschaftliche Entwicklung.

Die *Weltmarktfalle* besteht darin, daß immer größere Mengen an Rohstoffen benötigt werden, um einen gleichbleibenden Gegenwert an Devisen zu erzielen. Typische Dritte-Welt-Produkte, wie Tee und Kaffee, unterliegen spekulations- und erntebedingt nicht nur starken Schwankungen des Weltmarktpreises von einem Jahr zum anderen, sondern auch oft einem starken Preisverfall über mehrere Jahre, wie zuletzt seit 1986. Und insgesamt steigen die Exportpreise für die Waren aus der Dritten Welt im allgemeinen nicht so schnell an wie die Importpreise der von der Dritten Welt bezogenen Waren (ungünstige, sich verschlechternde Austauschverhältnisse).

Für Brasilien mit seiner diversifizierten Exportstruktur sieht es zunächst rosig aus, denn über drei Viertel der brasilianischen Exporte bestehen aus verarbeiteten Endprodukten. Einem näheren Hinsehen jedoch erweisen sich die brasilianischen Exporterfolge im Bereich der Industriegüter als Pyrrhus-Sieg. Denn sie verdanken einen Großteil ihrer weltweiten Wettbewerbsfähigkeit staatlichen Subventionen. In den 80er Jahren wirkten sich die hohen Handelsüberschüsse auch deshalb inflationstreibend aus, weil der Staat es nicht fertig brachte, die durch Umwandlung von Devisen in Cruzeiros expandierende Geldmenge wieder einzuschränken. Mit dem Abbau und der teilweisen Abschaffung der Exportsubventionen stagnierten Brasiliens Ausfuhren jahrelang; werden sie aber durch stärkere Abwertung des Cruzeiros im Ausland verbilligt, so heizen sie in Brasilien die Inflation noch einmal an (u. a. weil sich durch die Abwertung die Importe automatisch verteuern).

Die Exportfalle besteht folglich darin, daß für die Anschaffung von ausländischen Maschinen harte Währungen erwirtschaftet werden müssen, da auf internationalen Märkten nicht mit brasilianischen Cruzeiros gehandelt wird; daß aber für die gleiche Menge ausländischer Währungen immer mehr nationale Ressourcen aufgewendet werden müssen: Mehr Ackerland muß erschlossen bzw. von Binnenmarkt- auf Exportkulturen umgewidmet, mehr Staatssubventionen gewährt und/oder moderne Technologien müssen zunehmend angewandt werden. Die Gefahr der Verringerung vom Binnenmarktangebot wird dadurch geradezu heraufbeschworen; Prozesse der Inflation und der Binnenmarktrezession werden noch bestärkt.

Schließlich ist auf die *Technologiefalle* einzugehen. Denn die Ressourcen, die für dieses Entwicklungsmodell eingesetzt wurden, entsprachen nicht der vorhandenen bzw. verfügbaren Ausstattung an Arbeitskraft, Wissensstand, Boden und Kapital. Bodenreform, Steuerreform, Bildungsreform und die damit einhergehende Einkommensumverteilung hätten diese Ressourcen mobilisieren und den Binnenmarkt erschließen können. Doch schon die versuchte Durchführung der genannten grundlegenden Reformen durch die Regierung von João Goulart Anfang der 60er Jahre führte – mit versteckter oder offener Unterstützung durch die USA und andere Industrieländer – zum Militärputsch von 1964: die führenden Eliten aus Politik und Wirtschaft fühlten sich durch die angestrebte Reformpolitik vom Kommunismus, zumindest aber von einer «Gewerkschaftsrepublik», bedroht. Also suchten sie den Ausweg in einer Entwicklung ohne Reformen, wofür insbesondere der Beitrag vom ausländischen Kapital gewonnen werden sollte.

Entsprechend dieser Entwicklungsideologie gewährten sie seit den ersten Nachkriegsjahren ausländischen Direktinvestitionen vielfache Vergünstigungen, Subventionen und Anreize, insbesondere für die verarbeitende Industrie, die zudem den Vorteil von geschützten und expandierenden Binnenmärkten genoß. Angesichts des — nach anfänglichem Zögern — ab Ende der 60er Jahre reichlich fließenden Investitionskapitals und

technologischen Wissens stellte man keine Fragen nach Beeinflussung der Konsumgewohnheiten, Anpassungsgrad der angewandten Technologie, Umweltfreundlichkeit, Beschäftigungsbeitrag usw. Absolute Priorität kam lediglich dem Beitrag zur Importsubstitution auf der jeweils angestrebten Produktionsstufe (Konsumgüter, Produktionsgüter, Grundstoffe usw.) zu.

Zwar begann die Automobilindustrie bereits 1953, unter dem populistisch-nationalistischen Präsidenten Getúlio Vargas, ihre Tätigkeit; und deren Förderung wurde wenig später (1955-1960) von dem populistisch-internationalistischen Präsidenten Juscelino Kubitschek enthusiastisch aufgegriffen; aber unter den Militärregierungen ab 1964 erreichten die Auslandsinvestitionen im Rahmen verschiedener sektoraler und regionaler Förderungsprogramme Rekordhöhen. Dabei wurden solche Ressourcen (und Ressourcenintensität) privilegiert, deren Nutzen erst im Rahmen von in den Industrieländern entwickelten, technologischen Fertigpaketen voll zur Geltung kommen. Daß diese Pakete für ganz andere als die Grundbedürfnisse einer armen Bevölkerung entwickelt wurden, übersah man geflissentlich. Weder wurde auf dem vorhandenen Wissen der ungebildeten Arbeitskraft in Stadt und Land aufgebaut noch wurden umfassende Bildungsprogramme zur Wissensvermittlung an die Masse der Arbeitnehmer umgesetzt. Die Folge: Ausgrenzung der Ungebildeten aus dem Wirtschaftskreislauf. Rosenberg (1991: 62) verdeutlicht diesen Zusammenhang anhand von vier unterschiedlichen Einkommenskurven, die die Situation von weißen Männern, schwarzen Männern, weißen Frauen und schwarzen Frauen je nach Schulbesuch darstellen: Sämtliche Kurven zeigen nach oben, je länger die Schulausbildung dauerte (die Tatsache, daß dabei weiße Männer am besten, schwarze Frauen am schlechtesten abschneiden, wirft zweifelsohne ein Schlaglicht auf die brasilianische Rassen- und Geschlechtsdemokratie). Verschlimmernd kommt hinzu, daß selbst unter der Schulbevölkerung die Ungebildeten nach wie vor die Mehrheit stellen: 57 % aller Kinder bis 17 Jahre haben höchstens den Abschluß der ersten vier Grundschuljahre; die übrigen 43 % brauchen

durchschnittlich 11,4 Jahre, um alle acht Grundschuljahre abzuschließen.

Dem Industrialisierungsmodell Brasiliens – wie dem anderer Schwellenländer auch – liegt insbesondere eine bildungs-, erdöl-, energie- und chemieintensive Technologie zugrunde. Die Modernisierung des brasilianischen Energiesektors führte zur Dominanz von Erdöl als Primärenergiequelle — ausgerechnet einem Rohstoff, bei dem die hohe Importabhängigkeit erst ab Ende der 70er Jahre durch verstärkte Förderung im eigenen Land erheblich abgebaut wurde (gegenwärtiger Anteil der nationalen Förderung: ca. 60 %). Diese Erdöldominanz bedingte zwei Problemfelder: a) die im Zuge des Devisenengpasses dringende Erdölsubstitution und b) die unbewältigten Probleme der Luftverschmutzung. Im Zuge der Erdölsubstitution entstanden sogenannte «Energimonokulturen» (vor allem Zuckerrohr zur Herstellung von Alkoholtreibstoff) mit allen Folgeproblemen von Monokulturen in den Tropen und Subtropen (sozial: Konzentration von Grundbesitz; ökologisch: Seuchen, Erosion, Zerstörung der Mikro- und Makrofauna); ferner wurden gigantische Stauseen zur Stromerzeugung errichtet, die ihrerseits erhebliche soziale (Umsiedlung, Landflucht, verschärfte Konzentration von Grundbesitz) und ökologische Auswirkungen zeitigten. Besonders stark kommen die unbewältigten Probleme der erdölbedingten Luftverschmutzung in Städten wie Cubatão und Rio de Janeiro, wo nach wie vor hoch schwefelhaltiges Öl als Kraft- und Brennstoff benutzt wird, zum Ausdruck.

Die forcierte Modernisierung der Landwirtschaft führte zu einer Erhöhung der für einen rentablen Betrieb erforderlichen Mindestgröße – folglich auch zur beschleunigten Konzentration des Grundbesitzes. Der Verteilungsindex verschlechterte sich zwischen 1975 und 1985 von 0,850 auf 0,854 (zur Erläuterung: beim Index 1 konzentriert sich der gesamte Grundbesitz auf 1 Einheit).

Mit der Bodenbesitzkonzentration hängt die Landflucht zusammen — Flucht in die Städte (Folge: Verslumung, aber auch wachsendes kritisches Wählerpotential) und Flucht nach

Amazonien. Um diese Landflucht auch noch zu erleichtern, ließen die brasilianischen Militärregierungen in den 70er Jahren Straßen bauen:

- Die 4 700 km lange «Transamazônica» (die Ost-West-Verbindung zwischen dem armen Nordosten und Amazonien) ist nur die berühmteste aller Straßenbauprojekte, die mit insgesamt 150 000 km das 1970 von General Medici gestartete «Nationale Integrationsprogramm» ausmachten. Mit einem geschätzten Anteil von 4 % an Amazoniens Entwaldung ist der Zerstörungsbeitrag der Anrainer dieser Straße jedoch sicher nicht der größte (Mahar 1989: 12), da die geplanten Siedlungsprojekte bis Anfang der 80er Jahre weitgehend gescheitert waren.
- Viel erfolgreicher und zugleich zerstörerischer wirkte sich — trotz sorgfältiger Konzeption — das von Weltbank und BID (*Banco Interamericano de Desarrollo*) finanzierte Straßenbauprojekt BR-364 Cuiabá-Porto Velho in Westamazonien aus: Nach Fertigstellung der Straße im Jahre 1968 ging die Einwanderungswelle im von ihr durchquerten, zu vier Fünfteln mit Regenwald bedeckten Bundesstaat Rondônia von durchschnittlich 3 000 Menschen pro Jahr (1960-1970) auf 30 000 (1970-1980); von 1980 bis 1983 beschleunigte sich die Einwanderungsrate auf 65 000 pro Jahr; nach erfolgter Asphaltierung im Jahre 1984 stieg sie sprunghaft auf 160 000 pro Jahr (1984-1986) an. Hier übertraf die spontane Migration von landvertriebenen Migranten aus dem Süden bei weitem die gelenkte. Das zur Verringerung von Abholzungen konzipierte, zu einem Drittel von der Weltbank mitfinanzierte 1,5-Mrd.-Dollar-Regionalprogramm POLONOROESTE bewirkte genau das Gegenteil vom beabsichtigten Erfolg: von 1980 bis 1988 stieg der im Projektgebiet abgeholzte Anteil von 3 % auf 24 % des Regenwaldgebietes an (Mahar 1989: 13).
- Auch vom Osten her wird der Angriff auf Amazoniens Kern geführt: Das 1967 zufällig entdeckte Bergbau-Areal von

Carajás mit einer Fläche von 895 000 qkm birgt außer geschätzten 18 Mrd. Tonnen Eisenerz große Vorkommen an Kupfer, Mangan, Kassiterit, Nickel, Bauxit und Gold. Das von Weltbank (300 Mio. US\$), EG (600 Mio. US\$) u.a. finanzierte, 1983 in Betrieb genommene 5-Mrd.-US\$-Eisenerzprojekt der staatlichen CVRD (*Companhia Vale do Rio Doce*) wurde mit derart hohen Umweltauflagen (Wert: 54 Mio. US\$) verbunden, daß es sich schließlich wie eine ökologische Insel mitten in einem durch die Stich-Eisenbahn zum Exporthafen durchschnittenen Chaos von landlosen Migranten, Goldwäschern und Arbeitsuchenden ausnimmt. Sollte die für die Eisenschmelze benötigte Energie tatsächlich durch die aus dem Regenwald gewonnene Holzkohle geliefert werden, so erwartet eine Weltbankstudie eine Abholzung von bis zu 1,4 Mio. Hektar in den nächsten sieben Jahren (Mahar 1989: 16).

- Riesige Wasserkraftwerke verdoppelten zwischen 1975 und 1984 Brasiliens installierte Leistung von 16 193 MW auf 35 524 MW; ein einziges Wasserkraftwerk — Itaipu, an der Paraguay-Grenze — ist mit 18 Turbinen und 12 600 MW auf die Lieferung von 78 % der bis dahin installierten Leistung ausgelegt. Mit einer Wasseroberfläche von 1 355 km² bedeutet es einen erheblichen Eingriff in die Ökologie mit schwerwiegenden Folgen für das lokale Niederschlagsregime, Kleinklima, Flußfauna, Windgeschwindigkeit, Erdbewegungen usw. (s. o.).

Die *Technologiefalle* läßt sich folgendermaßen kurz darstellen: Um eine beschleunigte Industrialisierung zu erreichen, werden außerhalb des Landes vorhandene Ressourcen als Ersatz für strukturell kaum mobilisierbare inländische Ressourcen eingesetzt; die ausländischen Ressourcen kommen aber erst in fertigen Technologiepaketen zur Geltung, die für andere Bedürfnisse festgeschnürt worden waren; bildungs-, energie-, erdöl- und chemieintensive Technologien aber verstärkten die Strukturverzerrungen (Einkommensdisparitäten, Grundbesitzkon-

zentration, Marginalisierung, ökologische Kosten), die die Mobilisierung nationaler Ressourcen hemmen.

4. Auswege aus den Fallen

Die vier bisher erläuterten Fallen schnappten in Brasilien letztlich deshalb zu, weil sowohl die brasilianischen Führungseliten als auch die mit ihr verbundenen internationalen Interessengruppen die zur Behebung des kolonialen und neokolonialen Erbes notwendigen Strukturreformen zu verhindern wußten, während der im klientelistischen Gestrüpp verfangene Staat sich als unfähig / unwillig erwies, ein Konzept der sozial ausgewogenen Entwicklung aufzustellen und umzusetzen. Die vier oben erwähnten wirtschaftspolitischen Strategien hätten viel von ihrem «Fallencharakter» eingebüßt, hätten die genannten Akteure beizeiten zumindest drei grundlegende Reformen durchgeführt: Eine *Agrarreform*, die auch verarmten Kleinbauern den Zugang zu Bodenbesitz und zu einer existenzsichernden Bodenbearbeitung dauerhaft gesichert hätte, eine Agrarreform also, die den Konzentrationstendenzen der modernen Landwirtschaft zumindest über eine ausreichend lange Übergangszeit erfolgreich entgegengewirkt hätte; eine *Steuerreform*, die — statt der bisher die unteren Einkommenschichten überproportional belastenden, indirekten Besteuerung — eine progressive Beteiligung der höheren Einkommenschichten vorgesehen hätte; und eine *Bildungsreform*, die — statt des bisherigen elitären Bildungssystems — den Zugang zu modernem, berufsbezogenem Wissen für die breite Bevölkerung eröffnet hätte.

Diese Reformen standen schon einmal auf der Tagesordnung (vgl. Goulart 1991-1992: 111-141). Ein von den USA und vom internationalen Großkapital unterstützter Putsch durch von den nationalen Eliten auf den Plan gerufene Militärs stürzte die damals reformwillige demokratische Regierung (deren populistischer Verbalradikalismus freilich das Seinige zur Abschreckung der Eliten tat).

Die Sozialbewegung Brasiliens (die Bewegung der Landlosen, die Gewerkschaftsbewegung, kirchliche Basisgemeinden, Studentenorganisationen u. a. m.) sowie Teile der politischen Parteien haben seit ihrer Neuformierung ab Mitte der 70er Jahre diese Reformen auf ihrem Forderungskatalog.

Präsident Sarney (1985-1990) erbt vom ersten Zivilpräsidenten der Neuen Republik, dem vor der Amtsübernahme verstorbenen Tancredo Neves, einen anspruchsvollen Agrarreformplan für die Ansiedlung von zwei Millionen Familien bis zum Jahr 2000; die Tatsache, daß bis 1989, dem letzten Jahr seiner Amtszeit, lediglich 115 070 landlose Bauernfamilien eine Landbesitzurkunde erhielten (vgl. *Jornal do Brasil*, 30. Juli 1995, S. 15), zeigt, wie sehr Anspruch und Wirklichkeit auseinanderklaffen. Eine Steuerreform, die diesen Namen verdiente, hat Sarney ebensowenig wie eine Bildungsreform mit praktischen Folgen durchgeführt.

Nach dem vor einer drohenden Absetzung wegen Korruption im Amt zurückgetretenen Präsidenten Fernando Collor (1990-1992), dessen Reformprogramme lediglich auf eine wirtschaftspolitische Kehrtwendung in Richtung Marktöffnung zusammengeschrumpft waren und dessen Agrarreform lediglich 474 Familien ansiedelte, brachte es Präsident Itamar Franco (1992-1994) gar so weit, die Einführung einer «Scheck-Steuer» als Steuerreform und ein Gesetz zur Regelung der agrarreformfeindlichen Verfassung von 1988 als ersten Schritt zur Agrarreform auszugeben. Mit 36 481 Familien kam er auf gerade noch auf gut ein Drittel der von Sarney erreichten Anzahl von Landbesitztiteln. Unter Franco durchlief die Bildungsreform zwar die Beratungen in den parlamentarischen Fachausschüssen, gelangte jedoch nicht zur Abstimmung im Plenum. Bis zum Ende der Amtszeit im Dezember 1994 sind Itamar Franco kaum mehr als Alibi-Reformen gelungen.

Der Regierungswechsel Franco zu Fernando Henrique Cardoso (seit 1. Januar 1995) wäre eine gute Gelegenheit gewesen, dem Reformprozeß eine kontinuierliche Entwicklung zu geben. Doch für die genannten Reformen scheinen die nach

wie vor maßgebenden parlamentarischen Eliten keine Zeit zu haben. Im Zuge der Inflationsbekämpfung haben sie ganz andere Prioritäten vor Augen. Ihnen geht es zunächst um die kurz-, bestenfalls mittel- und langfristige Sanierung der Staatsfinanzen. Obige Strukturreformen aber dauern länger. Denn für sie wäre eine andere Machtkonstellation mit mehr sozialem Rückhalt erforderlich. Und durch seine Entscheidung, sich mit den zivilen Trägern des alten Militärregimes zu einem Wahlbündnis zusammenzuschließen, hat Fernando Henrique Cardoso eher die Kontinuität im Sinne einer Reformverhinderung gewählt. Als Sozialdemokrat hat er sich damit in ein gravierendes inneres und äußeres Spannungsverhältnis begeben. Die Tatsache, daß bis vier Monate vor der Wahl sein Kontrahent Luiz Inácio Lula da Silva, Vorsitzender der Arbeiterpartei, in allen Meinungsumfragen haushoch überlegen war, zeigt doch, daß die Wählermehrheit ein sozialreformerisches Programm stützt; und die Tatsache, daß nach dem durchschlagenden Stabilisierungserfolg des «Plano Real» ab Juli 1994 dessen Urheber zum Staatspräsidenten in den Oktoberwahlen desselben Jahres gewählt wurde, zeigt andererseits, daß die Wählerschaft diese Reformen ebenso will wie die wirtschaftliche Stabilisierung. Ein Auseinanderklaffen von Stabilisierungskurs und Reformpolitik würde die sozialen und politischen Spannungen erheblich verschärfen. Denn für die bestehenden herrschenden Muster der Einkommensverteilung findet sich gegenwärtig in Brasilien weder bei den Eliten (hier zumindest deklamatorisch nicht) noch an der Basis eine Legitimation.

5. Literatur

- Banco Central do Brasil (1992): *Brasil Programa Econômico — Brazil Economic Program*, Brasília: Banco Central do Brasil (März).
- Bonelli, R. / Sedlacek, G. (1990): *A evolução da distribuição de renda entre 1983 e 1988*, Rio de Janeiro: IPEA (Texto para Discussão; 199).

- Bustelo, Pablo (1992): «La industrialización en América Latina y Asia Oriental: un análisis comparado», in: *Comercio Exterior* 42/12 (Dezember), S. 1111-1119.
- CEPAL – Comisión Económica para América Latina y el Caribe (1992): *El perfil de la pobreza en América Latina a comienzos de los años 90*, LC/L.716 (Conf. 82/6), 92-10-1644.
- CEPAL – Comisión Económica para América Latina y el Caribe (1995): «Balance preliminar 1994», in: *Spiegel der lateinamerikanischen Presse* 1/95, S. 164-184.
- Economic Commission for Latin America and the Caribbean (1992): *Economic Panorama of Latin America 1992*, Santiago de Chile: United Nations.
- Fórum Capital e Trabalho (1992): *Carta Educação: Estudos Avançados* 6 (12), (IEA; Universidade de São Paulo), S. 207-208.
- Gazeta Mercantil* São Paulo), 22. November 1991, S. 3.
- Gepa — Gesellschaft zur Förderung der Partnerschaft mit der Dritten Welt mbH (1989): «Von Kaffeebohnen und Teeblättern: ein Leseheft für einen alternativen Handel», August.
- Goulart, João (1991-1992): «As reformas de base», in: *Carta: informe de distribuição restrita do Senador Darcy Ribeiro*, Brasília: Senado Federal.
- IBGE (1990b): *Síntese de indicadores da pesquisa básica da PNAD de 1981 a 1989*, Rio de Janeiro: IBGE.
- IBGE (1981 und 1982): *Anuário Estatístico do Brasil*, Rio de Janeiro: IBGE.
- Keck, Margaret (1989): «The New Unionism in the Brazilian Transition», in: Stepan, A. (Hrsg.): *Democratizing Brazil*, New York: Oxford University Press, S. 252-295.
- Kindernothilfe e. V. (1990): *Brasilien: eine Länderinformation der Kindernothilfe e.V.*, hrsg. von Christian Wilmsen, Duisburg: Kindernothilfe e. V.

- Koch, Gisela (1992): «Einkommensverteilung in Brasilien: Entwicklung, Bestimmungsfaktoren und wirtschaftspolitische Einflußmöglichkeiten», Diplomarbeit, Wirtschaftswissenschaftliche Fakultät der Eberhard-Karls-Universität Tübingen, 1992.
- Mahar, Dennis (1989): «Erschließung um jeden Preis: Regierungspolitik zerstört den Regenwald», in: *Der Überblick* 3 (Hamburg), S. 34-53.
- Maia, Rosane / Saldanha, Rosângela (1989): «Política de salário mínimo», in: Sedlacek, Guilherme Luís / Barros, Ricardo Paes (Hrsg.): *Mercado de trabalho e distribuição de renda: uma coletânea*, Rio de Janeiro: IPEA-Serviço Editorial, S. 261-280.
- Rodgers, Gerry (1989): «Introduction: Trends in Urban Poverty and Labour Market Access», in: ders. (Hrsg.): *Urban Poverty and the Labour Market: Access to Jobs and Incomes in Asian and Latin American Cities*, Geneva: International Labour Office, S. 1-33.
- Romão, Maurício Costa (1988): «Heterogeneidade estrutural, estilo de desenvolvimento e distribuição de renda no Brasil», in: *Revista Econômica do Nordeste* 19/1 (Fortaleza), S. 4-44.
- Rosenberg, Fúlvia, 1991: Educação — da heterogeneidade para a igualdade. In: *Revista de Administração Municipal*, 38(200), S. 58-68
- Sáinz, Pedro / Calcagno, Alfredo (1992): «En busca de otra modalidad de desarrollo», in: *Revista de la Cepal* 48 (Diciembre), S. 7-39.
- Weltbank (verschiedene Jahre): *Weltentwicklungsbericht*, Washington, D. C.: Weltbank.

Dieter Brühl (Edewecht-Friedrichsfehn)

Einige Überlegungen zur Armutsstruktur in Agrargemeinden des Nordostens

Der brasilianische Nordosten ist auch heute noch eines der großen Problemgebiete dieser Welt. Von der klimatischen Seite aus gesehen haben wir es mit einem der großen semiariden Gebiete der Erde zu tun, dessen hoher Grad an klimatischer Variabilität bis heute im wesentlichen unbestimmbar geblieben ist und immer wieder klimatische Krisen hervorruft, mit allen katastrophalen Folgen für das Leben und Produzieren in dieser Region. Diese klimatischen Krisen bilden den Kontext für eine gesellschaftliche Ausprägung, die durch Traditionalismus und Ungerechtigkeit, vor allem aber durch die soziale Marginalisierung der agrarischen oder agrarisch beeinflussten armen Bevölkerungsteile gekennzeichnet ist. Der hier durchgehend anzutreffende Traditionalismus als kulturelle Grundhaltung der bäuerlichen Bevölkerung ist nun — wie Darcy Ribeiro formulierte — «eher rückständig als im eigentlichen Sinne konservativ»,¹ weil er eigentlich nichts bewahren will, sondern eher als Schutzmechanismus in einem äußerst schwierigen Überlebenskontext funktioniert.

Diese im Nordosten häufig anzutreffende Rückständigkeit stellt die soziale Kondensierung der Merkmale von Unterentwicklung bzw. Entwicklungsstagnation dieser Region dar, die mit dem Begriff Armut in ihrer extremsten Form zusammengefaßt werden können. Armut ist in diesem Kontext zu einem Lebenszustand geworden, einer Alltäglichkeit, in der der Verstoß gegen das Recht des Menschen auf eine würdige Existenz zur Normalität und wo Befriedigung menschlicher Grundbedürfnisse zur Ausnahme geworden ist. Rückständigkeit und Armut als zirkuläre Variablen ländlicher Lebensverhältnisse

¹ Darcy Ribeiro: *Amerika und die Zivilisation: die Ursachen der ungleichen Entwicklung der amerikanischen Völker*, Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1985, S. 284.

sind demnach die prägenden Momente für eine verkehrte Wirklichkeit, die nicht das Leben, sondern das 'Über-Leben' unter den lebenswidrigen Bedingungen des Konglomerates von physiologischen, sozialen, ökonomischen, physischen und moralischen Negativbeständen wie chronischem Hunger, ebenso chronischer sozialer Ungerechtigkeit, lebensbedrohlichen klimatischen Verhältnissen, fehlender sozialer Subsistenz durch Gesundheitsfürsorge und Erziehung u. ä. definieren.

Das ist auch heute noch das Spektrum von Lebenserwartungen, die die soziale Lebenslage eines großen Teils der ländlichen Bevölkerung im Nordosten Brasiliens charakterisieren und die die Wandlungsprozesse im Sozialsystem des Nordostens, die ich hier an einem Aspekt, nämlich der Gemeindeentwicklung, untersuchen werde, im wesentlichen unbeschadet überlebt haben. Die stabilste Komponente gesellschaftlicher Entwicklung im Nordosten ist das ungebrochene Fortdauern von extremer Armut und Rückständigkeit in einem Kontext von Ideologien, handlungsleitenden Normen und Weltansichten, die ihren Ursprung in überkommenen Sozialverhältnissen haben.

Das, was in diesem Sinn von den Analytikern des Nordostens als rückständig empfunden wird, ist demnach nicht nur eine objektiv beschreibbare Struktur, die sich in empirischen Datensätzen abbilden läßt. Sie kennzeichnet ebenso subjektiv bestimmtes kulturelles Verhalten von Menschen, die diese Widersprüchlichkeit des Lebens in ihren Einstellungen, Verhaltensbereitschaften, Fähigkeiten und ebenso Unfähigkeiten zum Handeln reproduzieren. Daraus erklärt sich auch das Erstaunen derjenigen, die den Nordosten verstehen wollen, gegenüber der nicht selten anzutreffenden Gleichzeitigkeit von absolut starrem Festhalten an Überlebtem, Armut nicht selten verstärkenden Traditionen und gleichzeitiger Unbefangenheit — oder vielleicht Hilflosigkeit — gegenüber den Insignien von Modernität, wenn sie in die ländlichen Gemeinden hineinstoßen.

Wie leicht traditionalistische Werte, die über Jahrhunderte Grundlage der rudimentären Sozialgefüge waren, zugunsten solcher z. B. über die modernen Kommunikationssysteme

vermittelten Werte einer nicht selten fremden Welt aufgeben, kann beispielsweise an der sich ändernden Einstellung zu Ehe und Familie abgelesen werden. Familie ist zunehmend eine individualisierte Institution, die sich aus größeren Verwandtschaftsverbänden und sozialen Kontexten herauszulösen beginnt und sich der sozialen Kontrolle traditionaler Gesellschaft tendenziell entzieht. Sie wird zur Grundeinheit von Gemeinde.

Diese Grundhaltung, ich möchte sie als 'Offenheit gegenüber Neuem' bezeichnen, die man als Sozialwissenschaftler unmittelbar verspürt, wenn man im Nordosten in den Dörfern arbeitet, läßt sich an einer Vielzahl von Beispielen festmachen. Hier will ich nur eines nennen: Jugendliche und junge Männer verlassen z. B. von heute auf morgen ihre Familien und ihre Gemeinden für eine sogar nur vage Perspektive oder den Anschein eines 'besseren' Lebens.

Diese 'Offenheit gegenüber Neuem' war auch mit ein Grund dafür, warum in den letzten gut hundert Jahren der Geschichte des Nordostens es den politischen Institutionen immer wieder so leicht fiel, Migrationsströme gezielt aus dem Nordosten in die ökonomischen Entwicklungszentren zu lenken: Das war 1877 in der Amazonienkampagne der Fall, im Zweiten Weltkrieg in der 'guerra da boracha', beim industriellen Aufbau São Paulos, beim Bau von Brasília oder der Transamazônica, um nur einige Beispiele zu nennen.

Darcy Ribeiro hat diese 'Offenheit gegenüber Neuem' als Ergebnis eines historischen Dekulturationsprozesses gesehen, der in Brasilien, wie er sagt, die «ursprünglichen Kulturen abgeschliffen»² habe. Der Kolonisationsprozeß entwertete und zerstörte die ursprünglichen Kulturen und setzte an ihre Stelle ein soziales System, das die Menschen sozial marginalisierte und ihnen kulturelle Homogenität nur als Leidensgemeinschaft ermöglichte: Die so sich herausbildende Kultur der Armut war und ist leicht zu entwerten, wenn eine soziale Alternative zum bisherigen Leben möglich erscheint. So bildete sich kein

² Ribeiro 1985: 284.

bäuerlicher Traditionalismus heraus, der dem miserablen Leben Sinn hätte abgewinnen können und der dem angebotenen Modernen in einer Abwägung positiv gegenüberstehen könnte. Ganz im Gegenteil hat nichts soviel Wert, daß es die Menschen an ihre elenden Lebensbedingungen fesseln könnte. Deshalb ist der Nordosten, so paradox es für unser europäisch definiertes Verständnis von Agrargesellschaften klingen mag, eine mobile Gesellschaft, die ständig in Bewegung ist, die, was die soziale Organisation angeht, ebenso formbar ist, wenn darin auch nur ein vager Schein von Verbesserung der Lebensbedingungen erkennbar wird.

Die Erfahrung der Formbarkeit der sozialen Organisation im Nordosten konnten in der Vergangenheit alle diejenigen machen, die sich mit der Vielzahl der «Entwicklungsprojekte» in dieser Region beschäftigten. So wurden innerhalb weniger Jahre unzählige neue Dörfer und Siedlungen geschaffen, in denen wie selbstverständlich Kleinbauern in veränderter sozialer Zusammensetzung und nicht selten unter Auflösung traditioneller Familienstrukturen zu arbeiten und zu leben begannen. Den Erfolg solcher Projekte will ich hier nicht bewerten, wichtig scheint mir nur, die hohe Bereitschaft zu registrieren, sich solchen radikalen sozialorganisatorischen Veränderungen zu unterwerfen, die Vergangenheit hinter sich zu lassen und neu zu beginnen, ohne auch nur — außer einem vagen Hoffnungsschimmer — eine halbwegs zuverlässig angebbare Zukunftserwartung rational formulieren zu können. Das hat aber auch etwas mit grundlegenden sozialstrukturellen Veränderungen im ländlichen Bereich zu tun, auf die ich jetzt kurz eingehen möchte.

Gegenwärtig kann man in vielen Teilen des ländlichen Nordostens das Auflösen von traditionellen und die Herausbildung von neuen dörflichen Strukturen beobachten. Im traditionellen Agrarsystem des Nordostens ist in weiten Teilen der Region — vor allem in den Viehzucht-Regionen des Sertão, den Regionen der Monokulturen und der Subsistenzproduktion — nicht die Gemeinde neben der Familie die für die Menschen

wichtigste Sozialorganisation gewesen, sondern die Fazenda als ein Sozialsystem, in dem Familien die entscheidenden strukturellen Komponenten bilden. Dorfgemeinschaften und städtische Strukturen waren von sekundärer Bedeutung bzw. konnten nur in ihrer funktionellen Leistung für dieses Sozialsystem verstanden werden. Im Sozialsystem der Fazenda artikulierten sich (teilweise auch noch bis in die Gegenwart hinein) die für die einzelnen wichtigen Sozialbeziehungen, sie stellte den sozialen Raum dar, in dem der Alltag des 'Nordestino' seinen Lebensmittelpunkt hatte. Sie prägte vor allem die soziale Identität der Menschen — von den Reichen bis hin zu den Armen.

Mit diesen Feststellungen geht es mir nicht darum, die Bedeutung dieses historisch gewachsenen Systems für die Gegenwart zu überschätzen, sondern vielmehr um den Hinweis auf die Art und Weise, wie sich historisch entstandene Strukturen im gesellschaftlichen Prozeß in ihrer ideologischen Wirksamkeit erhalten, ohne daß sie in ihrer tatsächlichen Form den geschichtlichen Prozeß unbeschadet überdauern müßten. Industrialismus, zunehmende Verstädterung (1960 lebte noch rund 70 % der Bevölkerung Brasiliens auf dem Land, heute sind es weniger als 30 %) und damit auch das Wachstum der sozialen Bewegungen in den Städten, der Ausbau der zentralstaatlichen Strukturen in die Tiefe der Gesellschaft hinein, die Wandlungen des kolonialen Katholizismus in denjenigen der «teologia da libertação» und der Basisgemeinden sowie der enorme Ausbau der Kommunikationsmittel (Radio, Fernsehen und Straßensystem) sind ohne Zweifel in Konkurrenz zu der sozialformerschen und ideologischen Kraft des Sozialsystems der Fazenda getreten. Vor allem aber im ländlichen Bereich selber sind tiefgreifende Veränderungen in Gang gekommen, die zunehmend die Bedeutung des Sozialsystems der Fazenda als wichtigste, konkret existierende ländliche Sozialform in Frage gestellt haben.

Dennoch ist die Feststellung von Darcy Ribeiro, daß «die Fazenda die entscheidende Rolle in der Entwicklung der

brasilianischen Gesellschaft»³ gespielt habe, eine zutreffende Kennzeichnung der Bedeutung dieser Sozialinstitution in der heutigen brasilianischen Gesellschaft, vor allem, wenn man ihre ideologische Bedeutung berücksichtigt. Deshalb spricht derselbe Autor von der «Zählebigkeit der Fazenda», die sich darüber hinaus aus dem Umstande erkläre, daß «sie selbst die brasilianische Gesellschaft hervorgebracht»⁴ habe, also als Ursprung des brasilianischen Sozialwesens zu gelten habe. Was macht aber diese Zählebigkeit des Sozialsystems der Fazenda aus, die es ihr ermöglicht, sich auch in ganz anderen Formen des sozialen Zusammenlebens wie der Gemeinde zumindest ideologisch, aber auch bisweilen in den Sozialbeziehungen zu überdauern und sich zu reproduzieren?

Die Bedeutung des Sozialsystems der Fazenda erklärt sich daraus, daß es in allumfassender Art und Weise das Leben der Menschen bestimmte. Diese umfassende Funktionsweise der Strukturen dieses Systems erklärt sich aus der Verbindung von Vertikalität und Horizontalität der Sozialbeziehungen, der Kombination der Familiensysteme der unterschiedlichen sozialen Klassen und der Integration von Arbeitsbeziehungen in ein System personaler Abhängigkeit. Es bildete sich eine soziale Organisation heraus, die, ähnlich der einer erweiterten Familie, patriarchalischen Charakters ist, ohne aber gänzlich in diesem Modell aufzugehen.

Die Ursache ist in der umfassenden Bedeutung für die Entwicklung der sozialen Räume und politischen Strukturen Brasiliens zu sehen. Das Sozialsystem der Fazenda hat sich in seiner Geschichte nie auf den ländlichen Sektor beschränkt, sondern barg in sich urbane Elemente. Bereits mit Beginn der

³ Ribeiro 1985: 285.

⁴ Ribeiro 1985: 285. Diese Auffassung wird im wesentlichen so von der gesamten brasilianischen Geschichtsschreibung geteilt, auch wenn die Ansichten bezüglich der Dauer der konkreten Bedeutung der Fazenda geteilt sind. Unstreitig ist jedoch die Bedeutung des Sozialsystems der Fazenda für die Konstitutionsphasen der brasilianischen Gesellschaft.

Kolonisation entstanden die Küstenstädte, die in erster Linie den Export der agrarischen Güter abwickeln sollten, lediglich als administrative und kommerzielle Fortsätze und zugleich als integrale Bestandteile der dominierenden ländlichen Produktionseinheiten. Entsprechend entwickelte sich das Sozialsystem, das über Afiliationen, Verwandtschaftsbeziehungen, Klanbündnisse u. ä. eng mit den sozialen Strukturen der Fazenda verknüpft war. Das Sozialsystem der Fazenda verband also in sich unterschiedliche soziale Gruppen (Pächter, Landarbeiter, Sklaven, Großgrundbesitzer, Beamte, Händler) wie auch differenzierbare soziale Räume (Land, Landstädte, Küstenstädte).⁵ In dieser Verbindung von Land und Stadt stellte die Fazenda das alles umfassende, übergeordnete ökonomische, soziale und politische Prinzip dar, welches das Entstehen von eigenständigen ländlichen Strukturen, wie Dörfer und Gemeinden (ebenso von zentralstaatlichen Strukturen), lange Zeit be- bzw. verhinderte. Im Zentrum dieser autochthonen Strukturen befanden sich die Machtpotentiale der Familien der patriarchalischen «donos» der Fazenda, verwoben in machtstabilisierende Verwandtschaftssysteme und Klanbeziehungen.

Allerdings wäre es falsch anzunehmen, daß sich hierin ein Sinn für soziale Gesamtverantwortung gegenüber partikulären Sonderinteressen hätte artikulieren können. So werden bis heute die Arbeitsbeziehungen in der Fazenda zu sehr von den partikulären Ausbeutungsinteressen der Herrschaftsfamilie und nicht von einem ideellen Gesamtinteresse der «Fazenda» bestimmt, das auch das Wohlergehen der Bauern selbst zum Gegenstand haben könnte, wie dies ja in der Grundtendenz für das traditionale Modell der erweiterten Familie gilt. Demnach geht es auch nicht um die Frage der hierarchischen Gliederung eines

⁵ Zur historischen Kontinuität von Land und Stadt im Hinblick auf das Sozialsystem der Fazenda im Nordosten Brasiliens (allerdings aus stadtsociologischer Sicht) siehe das Werk Gilberto Freyres: *Das Land in der Stadt: die Entwicklung der urbanen Gesellschaft Brasiliens*, Stuttgart: Klett-Cotta, 1982.

Systems mit der immer vorhandenen Einseitigkeit des «Oben» und «Unten», was Rechte und Pflichten angeht. Im Fazenda-system werden die familienähnlichen Strukturen einseitig genutzt, um lediglich einer Klasse von Teilsystemen, nämlich der oder den Herrschaftsfamilien innerhalb der Fazendas, von Vorteil zu sein.

Solidarität, als weiteres Merkmal von erweiterten Familien, ist im wesentlichen auf Horizontalität, also die klasseninterne Solidarität zwischen den Bauernfamilien oder innerhalb des patriarchalischen Klans, reduziert. Dennoch ist ein entscheidendes Charakteristikum dieses Systems, daß sowohl die vertikalen wie horizontalen Beziehungen auf personaler Basis beruhen und durch ein patriarchalisch-patrimoniales Modell im Sinne eines «absoluten Patriarchalismus»⁶ strukturiert werden. Obwohl die Fazenda als ein Produktionsmodell mit einer genau definierten ökonomischen Zielstellung entstanden ist, nämlich um für den Export ins koloniale Mutterland zu produzieren, ist dieser zweckrationale Charakter nicht auf die Innenbeziehungen übertragen worden. Hier bildete sich vielmehr ein System heraus, das unter dem Druck der Kolonisations- und Bevölkerungsbedürfnisse den realen Gegebenheiten des Überlebens Rechnung tragen sollte, die nicht selten im Widerspruch zu der Eindeutigkeit der ökonomischen Zielstellung standen. Deshalb gesellte sich zu den Anforderungen der Ökonomie die Notwendigkeit von sozialen Organisationen, die trotz der Desorganisiertheit der Umwelt eine starke innere Kohärenz aufbringen konnten. Es entwickelte sich so ein Sozialsystem, das auch unter schwierigen Bedingungen für die Realisation der ökonomischen Zielstellungen die Teilnehmer aus den unterschiedlichen sozialen Klassen innerhalb des Systems binden konnte: Das Zusammenrücken in der Fazenda gewissermaßen zu einer

⁶ Zur Konzeption des «absoluten Patriarchalismus» s. Ernst Manheim: «Geschichte der autoritären Familie», in: [ohne Hrsg.]: *Studien über Autorität und Familie: Forschungsberichte aus dem Institut für Sozialforschung*, Bd. 2, Paris: Librairie Félix Alcan, 1936, S. 524-525.

Quasi-Familie erfolgte, um den Zusammenhalt und die Funktionsfähigkeit des Systems unter schwierigen Umweltbedingungen zu gewährleisten.

Zugleich verbindet das Fazendasystem unterschiedliche Familientypen, deren Struktur sich aus «der Position und der Rolle des Einzelnen innerhalb der 'fazenda'»⁷ ableitet. So stehen der erweiterten patriarchalischen Familie der Bodenbesitzer die Kernfamilienformen der abhängigen Bauern gegenüber, die jedoch über die Strukturelemente des Sozialsystems der Fazenda (Verwandtschaft, Konkubinat, *compadrio* und Coronelismus) in einem kontrollierten Austausch stehen und Beziehungen herstellen, die spezifisch für Familien sind.

Das Sozialsystem Fazenda bildete sich insofern durchaus als eine erweiterte bzw. aggregierte Familie heraus. Erweiterte Familie insofern, als daß in ihrem Kern sich die Großfamilie des Bodeneigentümers, des Besitzers einer oder mehrerer Fazendas, als Machtzentrum vorhanden ist. Aggregiert ist insofern ein hinreichendes Kennzeichen dieses Sozialsystems, als daß die eher nuklearen Familienformen der abhängigen Bauern durch die strukturellen Elemente des Gesamtsystems, die, wie dargestellt, in erster Linie personaler und nicht sachlich rationaler Natur waren, fest an den patriarchalischen Kern angebunden wurden.

Demnach könnte man vorsichtig formulieren, daß das Sozialsystem der Fazenda gerade dadurch gekennzeichnet ist, daß es mit Hilfe familienspezifischer Strukturelemente in sich extensive patriarchalische und nukleare Familienformen zu einem gemeinsamen Ganzen verbindet, das eben nur aus dieser Verbindung heraus lebt und verstanden werden kann. Würde man nur einzelne Elemente dieses Systems betrachten, würde das ganze System wie auch seine Einzelelemente nicht verstanden werden können. Deshalb bezeichne ich das Sozialsystem der Fazenda als ein Familiensystem. Das erfolgt so auch deshalb, weil sich in meinen eigenen Untersuchungen — wie in

⁷ Ribeiro 1985: 286.

denjenigen von einigen Anthropologen — gezeigt hat, daß gerade auch die sozialen Unterschichtfamilien diesen Gesamtzusammenhang als «ihre» Familie in Abhebung zu dem eigenen kleinfamiliären Lebenszusammenhang, als Ausdruck von Respektabilität, d. h. Zugehörigkeit zu einer achtbaren Familie, verstehen.

Das so konzipierte Sozialsystem der Fazenda wirkt vor allem über die ihr immanente ungleichgewichtige Machtaufteilung, die sich aber einen großen Teil ihrer Wirkung über spezifische Bewußtseinsformen verschafft, die Ribeiro als «Ideologie der Fazenda» bezeichnet hat.⁸ Die Basis dieser Ideologie ist, daß die Beziehungen der Menschen, die auf der Fazenda leben oder in den Städten ihre Interessen und Politik vertreten, den normativen Anforderungen eines an Familie orientierten personalen Systems und nicht einer zweckrationalen Ordnung entsprechen sollten. Diese sind davon geprägt, daß in ihm nicht nach abstrakten Rechten und Pflichten und allgemein menschlicher Gerechtigkeit gefragt wird, sondern das Tun und Lassen sich an den durch die vorgegebene traditionsbestimmte hierarchisch-patriarchalische Struktur personal definierten Macht- bzw. Loyalitätsbeziehungen und einer davon abgeleiteten Moral pragmatisch orientiert, die dem einzelnen — je nach Standort in der Hierarchie — bestimmte Rechte und Pflichten zuordnet.

Das dem Ganzen zugrundeliegende Kriterium des Besitzes an Grund und Boden definiert den Standort in dieser Hierarchie und die Bedeutung der handlungsleitenden Auswirkungen der «Ideologie der Fazenda»: Macht übt der Patriarch und seine Familie über die große Masse der abhängigen Landarbeiter- und Bauernfamilien aus, die ihrerseits absolute Loyalität gegenüber den Machthabenden üben.⁹ Sie interpretieren das Machtgefälle

⁸ Ribeiro 1985: 287.

⁹ Unterschiede in der sozialen Lage ergeben sich nicht in erster Linie in bezug auf die Region (Bergregion oder «sertão»), sondern lediglich im Hinblick auf den sozialen Zuschnitt des jeweiligen *fazendeiro* bzw.

als Merkmal einer natürlichen — oder spirituell —, einer 'heiligen' Ordnung, deren Mühsal und Elend als eine irdische Prüfung für das bessere Jenseits zu ertragen sei — meistens ein ganzes Leben. Auch wenn derart religiös motivierte Vorstellungen zunehmend vor allem durch die sich auf dem Land stark verbreitenden protestantischen Religionen, die visuellen Medien und die zunehmende soziale 'Nähe' des Landes zur Stadt säkularisiert werden, haben wir in allen unseren Untersuchungen bis in die Gegenwart hinein diese spezifischen Residuen der Ideologie der Fazenda in den Dörfern vorgefunden — auch dort, wo sich dieses System längst überlebt hat.

Auf der Ebene der ländlichen Herrschaftsfamilien (den Großgrundbesitzern also) hat sich das ideologische Korrelat dazu ebenso ausgebildet und bis heute erhalten. So interpolieren die ländlichen Eliten aus den gleichen ideologischen Grundlagen

Sitianten: Fühlt er sich im Sinne eines traditionellen Patriarchen für die von ihm Abhängigen verantwortlich und betrachtet sie als einen Teil seiner «Familie», mit der er die Fazenda oder das «sítio» gleichsetzt, geht es den Leuten etwas besser, es verhungert niemand und es wird für eine gewisse minimale Versorgung gesorgt, sowohl im Hinblick auf Ernährung und Gesundheit wie auch im Hinblick Bildung. Anders stellt sich häufig die Situation dar, wenn der «dono» sich lediglich als Eigentümer von Grund und Boden ansieht und an dem sozialen Leben der Fazenda wenig interessiert ist, sondern nur an ihrem ökonomischen Wert: Bewohner berichten dann nicht selten von der Brutalität der Eigentümer und ihrer eigenen «Verlassenheit», die sich darin ausdrückte, daß zum Zeitpunkt von Dürreperioden ('seca') viele Bauernfamilien auf solchen Fazendas Hunger litten und nicht selten unter den Augen der Besitzer zugrunde gingen. Zugleich sind diese Fazendas und «sítios» auch Orte sozialer Konflikte und Landbesetzungen, wenn die Besitzer aus ökonomischen Interessen heraus die Bauern von der Fazenda zu vertreiben beginnen, wenn sie also vorhaben, die Produktion zu «modernisieren»; vor allem, indem nun jeder Winkel der Fazenda für den Anbau eines auf den internationalen Märkten gängigen «crash crop»-Produkts genutzt werden soll. Dann sind auch jene Kleinbauern und Pächter im Weg, die jene Teile der Fazendas, nämlich die «marginalen Böden», in der Regel für Subsistenzwirtschaft nutzen, die sonst brach liegen würden (s. Dieter Brühl: *A terra era nossa vida: Armut und Familie in Nordostbrasilien*, Frankfurt am Main: IKO, 1989).

ihr missionarisches Bewußtsein, das sie in ihrem Verständnis vom Oben und Unten des gesellschaftlichen Aufbaus dazu bringt, ihr Verhalten nach dem Modell des strengen, aber gerechten Patriarchen für «großzügig und altruistisch» zu halten und zu meinen, daß sie «das Land zivilisieren». Dieser hohe Grad von Selbsttäuschung läßt sie «stolz darauf (sein), ihre Abhängigen maßvoll zu behandeln und sie zu unterstützen, den treuesten Arbeitern — im Rahmen eines schulterklopfenden Patriarchalismus — eine bevorzugte Stellung zu geben und mit Standesdünkel die wichtigsten Pflichten der christlichen Barmherzigkeit großzügig zu erfüllen.» So formuliert es treffend Darcy Ribeiro.¹⁰

Aber auch diese Vorstellungen der ländlichen Eliten beginnen sich im Kontext des sich modernisierenden Brasiliens zu säkularisieren und der schnöden 'Ehrlichkeit' modernen Gewinnstrebens und modernen Politmanagements Platz zu machen. Dennoch wirken auch hier die Residuen dieser Ideologie weiter, auch wenn die Wirklichkeit ganz oder teilweise eine andere geworden ist. Vor allem im 'Umgang' mit der ländlichen Armutsbevölkerung, z. B. bei Wahlen, treten diese Ideologien in ihren klientelistischen und assistenzialistischen Versionen auch heute noch unverblümt auf.

So widersprüchlich, wie sich damit das übriggebliebene Substrat des Sozialsystems der Fazenda in ihren klassenspezifischen Auswirkungen als die Ideologie der Fazenda darstellt, so widersprüchlich war ja (und ist sie teilweise auch heute noch) in sich die Fazenda selber gestaltet: einerseits eine auf möglichst hohen wirtschaftlichen Nutzen (und nicht etwa auf Produktivität) angelegte Produktionsform und insofern zweckrational, andererseits eine traditionsbestimmte personale Lebenswelt, die ohne ihre familienähnlichen Strukturen und die Intensität der personalen Beziehungen wohl nicht in der tropischen Welt Brasiliens hätte überleben können. Ihre partielle soziale und ideologische Weiterexistenz bedeutet die Perpetuierung des

¹⁰ Ribeiro 1985: 291.

‘kolonialen Erbes’ in der ‘modernen’ brasilianischen Gesellschaft.

Ebenso ambivalent ist sie im Hinblick auf die Familie: Sie verbindet — wie dargestellt — erweiterte Systeme und Kernformen der Familie in einem einheitlichen Sozialsystem und schafft einen begrenzten Austausch zwischen ihnen. Zugleich bildet sie aber einen Gegensatz zu egalitärer Organisation; in ihr findet sich ein — wie es scheint - unaufhebbarer Widerspruch zwischen Oben und Unten, zwischen Reichtum und extremer Armut, zwischen Machtfülle und absoluter Ohnmacht. Sie verbindet persönliche Nähe und absoluten Klassengegensatz in einer familienähnlichen Organisation, die nur wegen dieser Verbindung lange überleben konnte.¹¹

¹¹ Es schließt sich natürlich die nicht unerhebliche Frage hier an, weshalb die außerordentliche Stabilität dieses Systems nicht irgendwann in seiner Geschichte durch die Rebellion der Unterdrückten ernsthaft in Frage gestellt wurde. Lipset und Bendix haben daraufhingewiesen, daß «Stabilität oder Instabilität einer Gesellschaft [...] nicht an dem Grad der Zufriedenheit oder Frustration, den sie erzeugt, gemessen werden kann». Vielmehr wirke sich aus, daß (bezugnehmend auf den Feudalismus) «die isolierten bäuerlichen Schichten nicht über die Mittel zur Organisation einer erfolgreichen Revolution verfügten [...]. Daher mag auch die Tatsache, daß eine herrschende soziale Gruppe den größten Teil der Macht in einer Gesellschaft besitzt, ein bedeutender Grund für die augenscheinliche Stabilität dieser Gesellschaft sein als die Tatsache, daß Menschen Privilegien und Bürden akzeptieren, die ihnen auf Grund ihrer sozialen und ökonomischen Position zukommen. Natürlich bezieht sich ‘Macht’ auf mehr als nur die Kontrolle über ein Instrumentarium der Zwangsgewalt. Sie bezieht sich auf alle die Mittel, mit denen ein Individuum oder eine Gruppe von Individuen Kontrolle über andere ausüben kann» (Seymour Martin Lipset: «Soziale Struktur und sozialer Wandel», in: Peter M. Blau (Hrsg.): *Theorien sozialer Strukturen: Ansätze und Probleme*, Opladen: Westdeutscher Verlag, 1978, S. 173-174). Dieser Ansatz stellt im Kern die Bedingungen der Stabilität des Sozialsystems der Fazenda da, übersieht jedoch zwei wichtige Faktoren: daß erstens Stabilität im Prozeß der Kolonisation zeitweilig durch den Umgebungsdruck und die über den Rahmen des Systems hinausgehende Zielstellung der ‘Eroberung’ und daß zweitens ökonomische Unterdrückung, wenn sie die Menschen an die Überlebensgrenze drückt, die physischen Voraussetzungen nicht aber den Willen zur Rebellion unter-

Daß die Auflösung dieser Verbindung zugleich der Anfang vom Ende des Sozialsystems der Fazenda ist, zeigt sich heute: Die tiefgreifenden Veränderungsprozesse in der agrarischen Produktion, die «Modernisierung» der landwirtschaftlichen Großbetriebe hat — neben anderen bedeutsamen ökonomischen und politischen Faktoren — riesige Abwanderungsbewegungen aus den ländlichen Sozialorganisationen in die städtisch-industriellen Regionen in Gang gesetzt, und die Familien der Migranten vor neue, schmerzliche Probleme gestellt, die nicht zuletzt die Familien in ihrer herkömmlichen Verfassung betreffen.

Schmerzlich ist dieser Prozeß vor allem, da das 'physische' Heraustreten durch die Migration aus den realen Formen der ländlichen Sozialorganisationen eben nicht einen vollständigen Ablösungsprozeß von dem Sozialsystem der Fazenda bedeutet: Denn einerseits haben sich die «Ideologien der Fazenda» auch in den städtischen Sozialorganisationen bis zu einem gewissen Grade festsetzen können und eine Vielzahl politischer und sozialer Strukturen appellieren geradezu an die Wirksamkeit solcher ideologischer Bewußtseinsbestandteile und machen sie zum allgemeinen Handlungshorizont; zum anderen — und dies scheint für das Lebensschicksal der migrierten Familien von noch größerer Bedeutung — verbleibt so die Fazenda als «residuale Ideologie» in dem Bewußtsein der Menschen und formt weiterhin ihr Sozialverhalten¹² in den nun zunehmend an

drückt. Die zahlreichen messianischen und freibeuterischen Bewegungen in der Geschichte des Nordosten Brasiliens weisen darauf hin.

¹² Ganz in dem Sinne des von Horkheimer beschriebenen Mechanismus, daß die gegebene «Autoritätsstruktur einer [...] Familie [...] stark genug sein [kann], daß der Vater die Herrschaft behält, auch wenn die materielle Grundlage dafür geschwunden ist, wie auch in der Gesellschaft bestimmte Gruppen weiter herrschen können, wenn sie dem Ganzen nur wenig noch zu bieten haben» (Max Horkheimer: «Theoretische Entwürfe über Autorität und Familie: allgemeiner Teil», in: *Studien über Autorität und Familie: Forschungsberichte aus dem Institut für Sozialforschung* 1936: I, 71).

Gemeindeformen orientierten Sozialorganisationen auf dem Land.

Ich möchte nun keinesfalls so weit gehen, zu behaupten, daß das Sozialsystem der Fazenda im Nordosten keine Realität mehr wäre. Sie stellt in vielen Region auch heute noch das dominierende soziale und produktive Organisationsprinzip dar. Dennoch kann festgestellt werden, daß der zeitgeschichtliche Wandel im ländlichen Nordosten auf das Herausbilden von eigenständigen Dörfern und Gemeinden hinausläuft und ihr Anteil an der gesellschaftlichen Wirklichkeit beständig wächst. Sehr viele Reformprojekte und die unterschiedlichsten Maßnahmen der Agrarreform in den vergangenen 10-15 Jahren haben eine Vielzahl von Dörfern neu entstehen oder bestehende Agglomerationen aus dem traditionellen Bezugssystem der Fazenda herausgelöst und zu eigenständigen Einheiten werden lassen.

Dadurch wurden Wandlungsprozesse ausgelöst, die von veränderten Sozialorganisationen (Gemeinden, Familienformen) bis hin zu einem geänderten demographischen Verhalten reichen. Viele der Gemeinden sind heute formal selbständig und — formal gesehen — selbstverwaltet durch sog. «Associações Comunitárias», deren Gründung in den letzten Jahren von den meisten Nordoststaaten gefördert wurde. Die fortdauernden Migrationsprozesse haben auch auf dem Land — wie sich das aus den Zensusdaten langfristig ablesen läßt — de facto von Frauen geführte Familienformen begünstigt; ebenso läßt sich aus den Zensusdaten ein bemerkenswerter Rückgang der Geburtenrate ablesen.

Zur Illustration einige Daten:

Lebensgemeinschaften (Zensusdaten, alle Sozialschichten)

	1981	1987	1990
	%	%	%
Vollständige Familie:	69,3	68,6	65
Mutterzent. Familie:	12,4	13,4	15
And. Familienformen:	5,5	4,6	6
Paare ohne Kinder:	12,8	13,4	14
Insgesamt:	100	100	100

**Wer bezeichnet sich als Familienoberhaupt
(Zensusdaten, alle Sozialschichten)**

	1970	1976	1980	1990
	%	%	%	%
Frau	13	15	15	20
Mann	87	85	85	80

**Mutterzentrierter Familientypus (Vergleich Land/Stadt
— nur Unterschichten, Eigenuntersuchung 1984,
% der jeweiligen Gesamtheit)**

Gesamt	Land	Stadt
%	%	%
23	15	33

Im abschließenden Teil möchte ich nun einige Folgerungen zusammenfassen, die im Rahmen des Forschungsprojektes WAVES bezüglich dieser Wandlungstendenzen gemacht wurden. Dieses Projekt, das sich mit den Folgen des Klimawandels für Natur und Gesellschaft im Nordosten beschäftigt, ist ein Kooperationsprojekt einer Reihe deutscher und brasilianischer Universitäten und Institutionen. Die ersten soziologischen Erhebungen, die im März und Juli 1995 in einem der Untersuchungsgebiete in dem Munizip Tauá in Ceará durchgeführt wurden, dienten u. a. dazu, neuere Tendenzen der Gemeindeentwicklung und der Lebensverhältnisse im Nordosten wahrzunehmen. Dieses Munizip gehörte innerhalb von Ceará, was die Sozialorganisation angeht, zu den eher traditionelleren, d. h. bis vor wenigen Jahren dominierten hier die klassischen Fazendasysteme des Sertão. Einige der Schlußfolgerungen aus dieser Untersuchung lassen sich in den nachfolgenden sechs Problemkreisen zusammenfassen — allerdings noch als vorläufige Ergebnisse, denn die eigentlichen Erhebungsdaten wurden in ihrer Gesamtheit noch nicht ausgewertet:

1. Die ursprünglich angenommene Sozialstruktur der Fazenda ist in diesem Munizip, was die formelle Organisation angeht, deutlich im Rückgang begriffen. Zahlreiche infrastrukturelle Maßnahmen, die zunehmende räumliche und quantitative Ausweitung der Staatsaktivitäten und die Durchführung von unterschiedlichsten Typen der Agrarreform haben im ländlichen Raum ein nicht unwichtiges Potential für sozialstrukturelle Wandlungen angelegt. Zunehmend finden sich unabhängige Gemeindestrukturen im Gegensatz zu der integrierten Sozialstruktur der Großfazendas, die in der Vergangenheit eindeutig diese Region dominierten.
2. Die so in den letzten 10-15 Jahren entstandenen Gemeinden repräsentieren einen bemerkenswerten Widerspruch: Einerseits ist die formelle Abhängigkeit von Großgrundbesitzern durch Bodenreformmaßnahmen vielfach aufgehoben worden. Viele Bewohner dieser Dörfer sind Eigentümer von nicht unerheblichem Besitz an Grund- und Boden geworden (in den von uns untersuchten Dörfern 60-350 ha) und verfügen so über eine wichtige Grundlage für die Verbesserung ihrer Lebensverhältnisse. Andererseits zeigen die Beobachtungen und Gespräche in den Dörfern, daß die zu erwartende durchgreifende Verbesserung der Lebensverhältnisse nicht stattgefunden hat.
3. In den Dörfern findet trotz veränderter Sozialorganisation und Machtverhältnissen eine subjektiv gebundene Reproduktion traditionaler Sozialverhältnisse statt, allerdings in einer widersprüchlichen Form. So reproduzieren einerseits die durch die Landreformmaßnahmen Begünstigten diejenige Form der Sozialverhältnisse (Pacht, 'moradia' etc.), die sie selbst Jahre zuvor auf den Fazendas, auf denen sie gelebt hatten, erfuhren. In den Dörfern bildet sich eine soziale Schichtung heraus — beruhend auf der Armutsdifferenz zwischen Landeigentümern (bzw. von Landreformmaßnahmen begünstigten) und zugewanderten Landlosen. Andererseits wird diese Situation insofern zu einer besonderen, als

daß die jetzigen Landeigentümer nicht in der Lage waren, Reichtum zu akkumulieren und ihre soziale Situation sich kaum von denen ihrer Pächter unterscheidet. Durch das praktische Übereinstimmen von Fremd- und Selbstausbeutung entwickeln sich solidarische Verhaltensmodi zwischen 'Gleichen', was die für alle geltende schwierige Lebenssituation in den Dörfern angeht.

4. Es hat sich sehr deutlich gezeigt, daß Landverteilungsmaßnahmen und lediglich technische oder finanzielle Unterstützung nicht ausreichen, um die Lebensverhältnisse zu entwickeln und das soziale Überleben in dieser Klimaregion zu ermöglichen. 'Lebensverhältnisse' bedeutet neben den wichtigen ökonomischen Grundlagen (Land, Kredit, Technik) Bewußtsein, Ausbildung, Tradition, Kultur als in der Subjektivität des einzelnen begründete Faktoren, die ebenso wie Technik, Ökonomie und Politik Entwicklungsimpulse bedürfen.
5. Beobachtbar war in allen untersuchten Gemeinden, daß sich das Migrationsverhalten quantitativ nicht grundlegend geändert hat, es hat sich so etwas wie eine Migrationskultur¹³ herausgebildet. Die Gemeinden bleiben weiterhin instabil (a) durch die fortdauernde Krisenmigration und (b) durch die zunehmende Jugendmigration. Gerade letzteres scheint sich inzwischen zu einem stabilen Verhaltensmuster in der Lebensbiographie herausgebildet zu haben: Mit dem Übergang in das Erwachsenenalter (etwa zwischen 18 und 20 Jahren) suchen vor allem junge Männer ihr Glück in den traditionellen Migrationszielen der 'Nordestinos', vor allem in São Paulo oder in Fortaleza, Recife und Salvador. Nach einigen Jahren kehren zwar viele in ihre Dörfer zurück und

¹³ Siehe hierzu die Oldenburger Dissertation von Maria Juraci Maia Cavalcante: «Die sozio-historischen Grundlagen einer migratorischen Tradition in Nordostbrasilien: zur räumlichen Mobilität von ländlichen Familien und jungen Leuten, dargestellt am Beispiel Cearás», Oldenburg 1995 (FB 3 der Carl von Ossietzky Universität Oldenburg).

halten auch während des Aufenthaltes außerhalb des Nordostens Kontakt zu ihren Familien durch Briefe, Besuche, Telephonanrufe. Jedoch der Versuch, sich in die ländliche Lebenswelt zu reintegrieren, scheitert meistens oder schafft instabile Lebensverhältnisse am Heimatort. Unsere Untersuchung zeigt, daß die Rückkehrate vor allem bei Jugendlichen sehr gering ist. Sie bevorzugen jegliches geringes Geldeinkommen z. B. als Busfahrer, als Baugehilfe oder Fabrikarbeiter oder auch nur den Gelegenheitsverdienst als ambulanter Händler gegenüber der Aufgabenstellung, aus dem häufig nicht unerheblichen Landbesitz (60-350 ha!) der Familie etwas zu machen. Hier wirkt sich neben den Faktoren der großen Städte auch aus, daß diese jungen Migranten mit der Negativerfahrung groß geworden sind, daß Landbesitz allein noch keine Veränderung der notorischen Armut und der rückständigen Lebensverhältnisse mit sich bringt. Die im Juli dieses Jahres durchgeführten Jugenderhebung in denselben Ortschaften unserer ersten Erhebungen verdeutlichte das Ausmaß der Jugendmigration: Rund ein Drittel der Jugendlichen, die wir im März 1995 für die Befragung ausgesucht hatten, waren im Juli 1995 bereits migriert! Interessant war ebenfalls, daß die Jugendlichen ihre Einstellung zu Bildung an ihren Migrationsbedürfnissen ausrichten und in ihren Aussagen eine direkte Verbindung zwischen Migration und Bildung herstellen, die sich in der Aussage spiegelt: «Lesen und Schreiben ist wichtig, damit man sich in der Stadt zurechtfindet» und nicht etwa, um sich auf dem Land eine Existenz aufzubauen.

6. Die zunehmende Auflösung der traditionellen Formen des 'Sozialsystems der Fazenda' bedeutet keineswegs eine Reduzierung der Macht der Agrareliten, sondern die Anpassung oder Modernisierung der traditionellen Machtstrukturen im ländlichen Raum. Diese Machtstrukturen bilden weiterhin den Kontext und die Grundlage für die geringe Modernisierungsfähigkeit der Landbevölkerung. Zugleich

setzten diese Machstrukturen enge Grenzen für die eventuelle reformerische Aktivitäten eines sich modernisierenden Staates. Durch die Dezentralisierung des brasilianischen Staates (Munizipalisierung) haben die lokalen politischen Eliten sehr viel an Macht zugewonnen, die nun die staatlichen Machtinstrumente für ihre Interessen voll einsetzen können. Die Gemeindeparlamente werden eindeutig von den lokalen (auf Munizipebene) Eliten (Großgrundbesitzer, Staatsbeamte, Leiter der örtlichen Repräsentanten von Banken, von Entwicklungsorganisationen, von Rundfunk- und Fernsehstationen etc.) beherrscht, da die traditionellen Methoden der Wahlbeeinflussung weiterhin funktionieren.

Faßt man diese sechs Punkte zusammen, läßt sich daraus meine Grundhypothese des Auseinandertrifftens von sozioökonomischer Realität, sozialer Organisation im ländlichen Nordosten und den handlungsorientierenden Ideologien bei der Kleinbauernbevölkerung ableiten, die im Sinne eines *cultural lag* an dem ideologischen Überdauern eines in Auflösung begriffenen Sozialsystems sich weiterhin orientieren. Das hat sicherlich damit zu tun, daß die Machteliten des 'Sozialsystems der Fazenda' ungebrochen ihre restaurative Macht — wenn auch unter geänderten sozialorganisatorischen, politisch institutionellen und ökonomischen Vorzeichen — auf dem Land behaupten können. Die Analogien der Macht zum Sozialsystem der Fazenda wurden recht erfolgreich auf eine sich an demokratische Formen anpassende Gesellschaft übertragen — eine Flexibilität, die die brasilianischen Agrarreliten schon einmal zu Beginn der brasilianischen Republik bewiesen haben,¹⁴ als sie

¹⁴ Siehe hierzu Brühl 1989: 136-144, der den Begriff der Kooptation bei Marcel Bursztyn: *O poder dos donos*, Petrópolis: Vozes, 1984, S. 31-32, aufnimmt. In Brasilien hat sich schon damals sehr wirkungsvoll im politischen Leben der Prozeß der Kooptation als interessengeleiteter Kompromiß zwischen konkurrierenden Machteliten eingeschpielt. Er wurde innerhalb der brasilianischen Politik zu dem allgemein üblichen Instrument, um mächtige Eliten, bedeutsame soziale Gruppen und Individuen in den

damals in äußerst geschickter Art und Weise ihre vorrepublikanischen dezentralen Interessen, Mentalitäten und Machtvollkommenheiten in die neue zentralstaatliche regierte Republik einzubauen vermochten. Ähnliches vollzieht sich heute im Prozeß der Munizipalisierung: Selten ist im Nordosten eine Gemeinde zu finden, der es gelänge, sich in einer gewissen Unabhängigkeit von der Macht der traditionellen Agrarreliten zu entwickeln.

Prozeß der Verteilung der staatlichen Macht zu integrieren. Er ist zugleich das Eingeständnis der politischen Institutionen, daß innerhalb der Gesellschaft partikuläre Mächte vorhanden sind, die in der Lage sind, die Gesamtmacht des Staates in Frage zu stellen. Es gelang den politisch Mächtigen in Brasilien in den entscheidenden Momenten der brasilianischen Geschichte, sich auf Kompromisse zwischen den Machtgruppen zu einigen und so die Übergänge «friedlich» für die gesellschaftlich Mächtigen zu gestalten. So war es mit dem Ende der Kolonialzeit, so vollzog sich auch der Übergang von der Militärdiktatur zur «Neuen Republik». Ebenso konsequent wurde die große Mehrheit der Bevölkerung immer aus diesen Prozessen herausgehalten — Politik ist in Brasilien bis heute ein Spiel der gesellschaftlichen Eliten geblieben, deren geistige Konzeption in eine unsägliche Verknüpfung von säkularen Interessen und messianischem Sendungsbewußtsein mündet.

Mesa Redonda I:

Städtebilder

Barbara Freitag (Prag)

Die Stadt zwischen Katastrophe und Utopie

Der in Berlin geborene Soziologe Georg Simmel (1858-1918) hat in seiner *Soziologie des Raumes* (1903)¹ und in seinem Essay «Die Großstädte und das Geistesleben» (1903)² die wichtigsten Merkmale der Großstädte herausgearbeitet. Sie seien, so ist bei ihm nachzulesen, die «Schauplätze der Kultur», «der Hauptsitz der Geldwirtschaft» und der «Arbeitsteilung», die Stätte der «Blasiertheit» und des «Kosmopolitismus». Die modernen Großstädte trügen zur Herausbildung der individuellen Freiheit und Unabhängigkeit bei, steigerten das «Nervenleben», förderten weiterhin die Indifferenz und Fremdheit unter den Großstadtbewohnern. Diese «Definition» der Großstadt prägte Generationen von Stadt-Soziologen und Urbanisten: von Robert Park (aus der Chicagoer Schule) bis Rolf Lindner (*Die Entdeckung der Stadtkultur: Soziologie aus der Erfahrung der Reportage*),³ von Walter Siebel bis Hartmut Häussermann (*Neue Urbanität*, 1987).⁴

Wenn wir uns mit Städten und Großstädten befassen, stoßen wir auch immer wieder auf die von Max Weber (1856-1919) aufgestellte Typologie, zu der die «Fürstenstadt», die Stadt als «Marktort», die «Produzenten-», die «Konsumenten-» und die «Händlerstadt» gehören. Diese Form der «reinen» Typen hat es historisch selten gegeben. Viele Autoren weisen darauf hin, daß unsere modernen Städte meistens eine Kombination von zwei,

¹ In: Georg Simmel: *Schriften zur Soziologie: eine Auswahl*, hrsg. von Heinz-Jürgen Dahme und Otthein Rammstedt, Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1989, S. 221-242.

² In: Georg Simmel: *Das Individuum und die Freiheit: Essays*, Berlin: Wagenbach, 1984, S. 192-204.

³ Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1990.

⁴ Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1987 (Edition Suhrkamp; 1432); vgl. ebenfalls das folgende Buch beider Autoren: *New York: Strukturen einer Metropole*, Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1993.

drei oder gar allen Stadttypen darstellen, wie es etwa John Kenneth Galbraith am Beispiel Berlin oder New York in seinem Beitrag «Metropolis»⁵ durchzuspielen versucht.

Doch denken nur die wenigsten daran, daß die «Typologie der Städte» als ein Kapitel der Soziologie der Herrschaft (Bd. 2 von *Wirtschaft und Gesellschaft*⁶) konzipiert worden ist, wobei die Stadt eine Form der *nicht*-legitimen Herrschaft darstellt. In der Stadt des Mittelalters entzogen sich die Bürger der Herrschergewalt der Landherren. Die Stadt hat demzufolge seit ihrer Geburtsstunde ein zwiespältiges Verhältnis zu Macht und Herrschaft. Sie entstand einerseits als «Gegenmacht» zur Feudalherrschaft, die auf Landbesitz beruhte, d. h., ihre Bürger widersetzten sich somit der politischen und wirtschaftlichen Kontrolle der Landherren. Sehr bald avancierten die Städte jedoch zu Fürstensitzen bzw. Zentren der politisch-administrativen Macht, die sich im gleichen Raum der Städte als Märkte, Handelszentren, Produktion- und Konsumstätte etablierten. Daher legte Max Weber großen Wert darauf, daß der *ökonomische* vom *politisch-administrativen* Begriff der Stadt getrennt werde.

Die Dynamisierungselemente der Moderne — die Geldwirtschaft, die sich verdichtenden Verkehrsnetze und das Entstehen von Großstädten — sind von den Soziologen zwar auf den Begriff gebracht worden, doch waren Schriftsteller wie Heinrich Heine, Baudelaire, Edgar Allen Poe und viele andere ihre unschlagbaren Vorläufer.

Bei Heinrich Heine ist die Beschreibung Londons bereits «konzentrisch» auf die vom Schaufenster gerahmte Ware hin

⁵ In: John Rayner / Elisabeth Harris [Hrsg.]: *The City Experience*, Glasgow: Robert MacLehose & Company Limited, 1977, S. 7-27.

⁶ Tübingen: Mohr, 1922. Neuere Ausgabe: Max Weber: *Wirtschaft und Gesellschaft: Studienausgabe*, 2 Bde., Köln; Berlin: Kiepenheuer & Witsch, 1964, S. 923-1033 (=«Siebter Abschnitt: Die nichtlegitime Herrschaft» der «Typologie der Städte»).

komponiert, die sich gegen die graue «Einförmigkeit» der Stadt und die Anonymität der sie Durchastenden absetzt.⁷

Der «drängende Strom der Menschenwogen» in der Großstadt ist ein allgegenwärtiges Thema in der Großstadtliteratur. In Edgar Allen Poes *The Man in the Crowd* erkennt sich der Erzähler als Fremder — zu einem Schreckensbildnis geronnen — in der Menge wieder. Dem Flanierenden kommt zu Bewußtsein, daß er ein Namenloser, ein Fremder, ein den Wogen und dem Sog der Menge Ausgesetzter ist.

Dieses Thema wird auch immer wieder von Walter Benjamin aufgegriffen, sei es für seine *Berliner Kindheit*,⁸ sei es für seine Paris-Bilder (*Paris: Hauptstadt des 19. Jahrhunderts*⁹ oder seine *Tableaux Parisiens*).¹⁰ Benjamins Flaneur ist — Willi Bolle zufolge¹¹ — eher ein Archäologe, ein Goldgräber auf der Suche nach vergangenen Zeiten und verschütteten Stadtbildern: das Berlin seiner Kindheit, das Paris seiner Träume. In seinen «Tableaux», «Allegorien» und «Denkbildern» wird die Stadt zu einer Art Bilderbuch stilisiert. In ihm sind die chaotischen Wahrnehmungen der Metropole in Inschriften, Bildern, Schil-

⁷ Vgl. Albrecht Betz: «Vom 'Zauberglanz der Waren': frühe Beobachtungen Heines in London und Paris», im Rahmen der Ringvorlesung «Die Stadt im Spiegel der Literatur» an der Freien Universität Berlin im Wintersemester 1994/95 gehaltener Vortrag (im Druck).

⁸ Walter Benjamin: *Gesammelte Schriften*, Bd. IV, 1, Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1972, S. 235-304.

⁹ Walter Benjamin: *Gesammelte Schriften*, Bd. V, 1, *Das Passagen-Werk*, Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1972, S. 45-78.

¹⁰ Walter Benjamin: *Gesammelte Schriften*, Bd. IV, 1, *Kleine Prosa — Baudelaire-Übertragungen*, insbesondere: «Charles Baudelaire. Tableaux parisiens», Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1972, S. 7-64.

¹¹ Vgl. Willi Bolle: *Fisiognomia da metrópole moderna*, São Paulo: Editora da Universidade de São Paulo (EDUSP), 1994, insbesondere Kapitel 8: «Cidade e memória», S. 313-363.

dern, Waren fixiert (*Passagen-Werk*).¹² Die Fragmentation, die Zerstückelung der Wahrnehmung findet in der modernen Wegwerfgesellschaft neue Ausdrucksformen. Lumpen, Wortfetzen, Bilder finden neue Verwendung. Neue Menschentypen bilden sich in der Form der Lumpensammler, Müllstöberer, Künstler, Dadaisten heraus. Sie sind die Ökologen von gestern: Ihr Ziel ist die *collage* oder das *recycling* der fragmentierten Stadtbilder, der zerstückelten Wahrnehmung.

Die schöngeistige wie soziologische Literatur der Gegenwart ist sich über eines im klaren: die theoretischen Modelle reichen nicht mehr aus, das Phänomen Stadt begrifflich einzufangen; die Erzählbarkeit der Stadt hat ihre Grenzen erreicht.

Die sozialen, politischen und wirtschaftlichen Funktionen, die der Stadt der Moderne zugeschrieben worden waren, werden schon lange nicht mehr erfüllt. Die moderne Literatur, die sich auf das Verlorensein in der Menschenmenge, auf den «Glanz der Ware» in den Passagen und Galerien der Metropolen konzentriert hatte und die bruchstückhafte Wahrnehmung des verlorenen, sich selbst nicht wiedererkennenden Subjekts zum Thema hatte, drückt die «Unwirtlichkeit unserer Städte», wie es Alexander Mitscherlich für die Nachkriegszeit formuliert hatte, nicht mehr aus.

Häussermann und Siebel (1987; 1993) sprechen daher von neuen Formen der «Urbanität», die das Widersprüchliche der Städte als zentrifugale und zentripetale Kraft des sozialen Gefüges einfangen sollten. Moderne Verkehrssysteme, darunter U- und S-Bahnen, Flugzeuge und Helikopter, Autos und Rechner, Telephon, Fax und sonstige moderne Kommunikationsformen haben es möglich gemacht, Produktion, Konsum und Handel als Funktionsbereiche zu trennen, die sich früher alle in den Städten konzentrierten.

Der amerikanische Soziologe Richard Sennett zieht es vor, das Stadtphänomen mit Gegensatzpaaren einzufangen. So stellt

¹² Walter Benjamin: *Gesammelte Schriften*, Band IV, 1 und 2, *Das Passagen-Werk*, Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1982.

er etwa dem Begriff der *urbs* den Begriff der *civitas* gegenüber.¹³ Ersterer bezeichnet die zu Stein und Gebäuden, Straßennetzen und Plätzen zusammengewürfelten Stadtstrukturen; während der Begriff *civitas* das zivilisierte, sozial organisierte Interaktionsnetz der lebendigen Stadtbewohner meint, die Schutz und Wohlfahrt, Integration und Solidarität, Arbeit und Überlebenskraft in der Stadt suchen und zu finden glauben. Die *civitas* als Stadt bedeutet in diesem Zusammenhang den Zusammenschluß von Menschen (im «Contrat Social»), die sich gegen andere Übermächte (Götter, Natur, Fremde, Feinde) schützen wollen. Dieses Gegensatzpaar *urbs* — *civitas* liegt auch seinem zweiten Buch über die Stadt zugrunde.¹⁴

Sennett bringt in seinem ersten Stadtbuch die Hieroglyphe, die im alten Ägypten die Stadt bezeichnete, ins Spiel, um ein neues Gegensatzpaar aufzustellen: + ○, die Kreuzung als Nabel einer neuen Stadtgründung und den Kreis als eine Abgrenzung nach innen und Ausgrenzung nach außen. Hier spielt bereits eine städteplanerische Dimension hinein, die vor allem in der Neuen Welt (während der Kolonialzeit) praktiziert wurde: Städteanlagen in San Francisco, Los Angeles, Chicago oder New York gehen auf das sogenannte Gittermuster oder Kreuz zurück. Die Grenzen nach außen sind offen, weil die Beherrschung der Natur und der umliegenden Landschaft und Region zu einem politisch-strategischen Ziel wird. Der Kreis bezeichnet demgegenüber die Schutzgräben und Mauern, die man um die Wehrburgen und mittelalterlichen Städte herum anlegte, um sie nach außen zu verteidigen und abzugrenzen. Heute könnte man

¹³ Richard Sennett: *Civitas: die Großstadt und die Kultur des Unterschiedes*, Frankfurt am Main: Fischer, 1991 (englisches Original: *The Conscience of the Eye: the Design and Social Life of Cities*, New York: Alfred Knopf, 1990).

¹⁴ Richard Sennett: *Fleisch und Stein: der Körper und die Stadt in der westlichen Zivilisation*, Berlin: Berlin Verlag, 1995 (englische Originalausgabe: *Flesh and Stone: the Body and the City in Western Civilization*, New York: Norton & Company, 1994).

in unseren ghettoisierten Städten von einer ungewollten Integration beider Gegensatzpaare sprechen: die offene Stadt nach außen und die in Kulturkreise in sich gegeneinander abgegrenzten sprachlichen, religiösen, ethnischen Minderheiten oder Gemeinden (*communitarism*) in den USA, auf die bereits Park mit dem Begriff der *segregated area* als sozialräumlicher Gliederung der Stadt nach innen hingewiesen hat.¹⁵

Sérgio Buarque de Holanda hatte ein weiteres Gegensatzpaar für die Stadtgründungen in der Neuen Welt geschaffen. Er verglich das Vorgehen des spanischen Kolonisators mit dem des Kachellegers und das der Portugiesen mit dem Sämanner. Die Spanier legten ihre Städte nach dem Gittermuster an, ohne Rücksicht auf die Umwelt und Naturgegebenheiten, als Herrscher, wie ehemals die Römer. Die Portugiesen dagegen schienen eher dem griechischen und phönizischen Modell zu folgen und bevorzugten Meerbuchten und Flußmündungen für die Anlage von Siedlungen ihres Kolonialimperiums.¹⁶

Man kann sich streiten, ob diese Zweiertypologien fruchtbarer oder einschränkender sind als die Stadtkonzeptionen eines Webers oder Simmels. Sofern sie jedoch keinen Ausschließlichkeitsanspruch erheben, können sie vielleicht zusätzliche Hilfsmittel sein, das moderne und postmoderne Stadtvorgehen zu verstehen und zu analysieren.

Meine an diesem Tisch versammelten Kollegen haben sich bereit erklärt, dieses Thema — für den Fall der brasilianischen Städte — anzugehen.

Bevor wir ihre Beiträge hören, will ich nur daran erinnern, daß sich in Brasilien wohl ursprünglich alle «reinen» Stadtypen ausmachen ließen, sofern man sie gleich nach ihrer Gründung unter die Lupe nähme. So kennt Brasilien seit der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts Stadtgründungen an der Küste — wie

¹⁵ Robert Park: *Human Communities: the City and Human Ecology*, Glencoe (Illinois) 1995 (=Collected Papers; Bd. 3).

¹⁶ Vgl. hierzu Barbara Freitag: «Lissabon und Eça de Queirós», in: *Lusorama* 31 (Oktober 1996), S. 19-28.

Salvador da Bahia, Rio de Janeiro, São Luiz do Maranhão, Porto Alegre und viele andere), aber auch und manchmal sogar gleichzeitig Stadtgründungen auf dem Hochplateau wie etwa São Paulo, Ouro Preto, Goiás Velho, Pirenópolis, São Cristóvão im Nordosten und viele andere.

Es handelt sich manchmal um politisch-administrative Sitze der Kolonialmacht, meistens auch um Marktplätze für den Umschlag von Kolonialwaren und importierten Sklaven, von Militärgütern wie Zentren des Geldes.

Neben alten historische Städten — wie etwa die Hauptstädte der einzelnen Provinzen — schufen die Brasilianer sehr schnell und gerne neue, auf dem Reißbrett geplante Städte wie etwa Marília im Hinterland vom Bundesstaat São Paulo, Belo Horizonte in Minas Gerais, Goiânia in der ehemaligen Provinz von Goiás und nicht zuletzt Brasília als neue Landeshauptstadt, die von Juscelino Kubitschek, Lúcio Costa und Oscar Niemeyer in der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts geschaffen wurde. Der Anthropologe Claude Lévi-Strauss schreibt diese Gründungsfreudigkeit dem indianischen Erbe zu. Unter den Bororos und Tupinambás, den Guaranis und Cintas-Largas ist es üblich, die Dörfer (*aldeias*) immer wieder hinter sich zu lassen und neue Wohnsiedlungen zu schaffen, sobald sich dies für das Überleben des Stammes als sinnvoll erweist.¹⁷

Beruhigend bei all diesen Städtegründungen auf dem Reibrett ist, daß die Gehäuse aus Stein sehr bald vom «Fleisch» — um mit Sennett zu reden — belebt wurden oder, um es mit Simmel auszudrücken, «beseelt» wurden. Der Ratio der Stadtplaner stellte sich die Improvisationsfähigkeit der wanderlustigen brasilianischen Bevölkerung gegenüber. Die Wirklichkeit stellte der Planung ein Bein, wie Max Weber es ausdrücken würde.

Die brasilianischen Städte, die wir heute hier dargestellt bekommen, sind weder «unsichtbare Städte» im Sinne Italo Calvinos noch Stadtutopien, wie sie sich noch die Charta von

¹⁷ Siehe Claude Lévi-Strauss: *Tristes Tropiques*, Paris: Plon, 1955.

Athen (1932) und vor allem die Anhänger von Le Corbusier erträumten. Sie sind aber auch noch nicht vollkommen zu Katastrophenstädten verkommen, wie viele Soziologen, Bevölkerungsfachleute, Historiker und Literaten vorausgesagt haben. In unserer heutigen Diskussion soll es um die *Lebensfähigkeit* der brasilianischen Städte gehen. Sie wird von Brasilianern oder Brasilienkennern aus verschiedenen Blickwinkeln und Wahrnehmungsregistern geschildert.

Ray-Güde Mertin (Frankfurt am Main)

Die Stadt zwischen Katastrophe und Utopie

Die Stadtlandschaft in der Literatur ist immer mehr zur Großstadtlandschaft geworden. Jahrzehnte zurück liegen die Romane eines Lima Barreto, die Arbeiterviertel *Braz*, *Bexiga e Barra Funda*, 1927 von Antônio de Alcântara Machado beschrieben, der *Parque Industrial* (1933) von Patrícia Galvão.¹ Ihnen war die Begeisterung der Modernisten für die moderne Stadtszenerie vorausgegangen.

Seither hat sich das Bild der Stadt grundlegend gewandelt. Sie ist zu einem Labyrinth aus Mauern und Autobahnen geworden, die alten Viertel werden zerfurcht, auseinandergerissen. Die Stadt zerfällt in Fragmente, wird zu einem Szenarium der Ungewißheit. «Nele habitam as ameaças em potencial, livremente reclusas num zôo de asfalto, cujas jaulas, embora abertas, dificilmente facilitariam o acesso das feras para além do recinto zoológico.»² Mit verblüffend ähnlichen Bildern schildert der Mexikaner Paco Taibo II Mexiko Stadt: «Nachmittags fällt der Dschungel in die Stadt ein, und unversehens bricht ein Baumstamm durch den Asphalt. Ein Jaguar mit bluttriefenden Reißzähnen spaziert quer durch den Alameda-Park.»³ «Gewalt schlägt im Herzen dieser Stadt», heißt es dort. Die Stadt, einst

¹ Antônio de Alcântara Machado: *Brás, Bexiga e Barra Funda: notícias de São Paulo*, São Paulo: Imprensa Oficial do Estado; Arquivo do Estado, 1982 (Facsimile der Ausgabe von 1927); Patrícia Galvão: *Parque Industrial*, prefácio de Geraldo Galvão Ferraz, apresentação de Flávio Loureiro Chaves, Porto Alegre: Mercado Aberto; São Paulo: EDUFSCAR, ²1994.

² Vgl. Rafael Argullol: «A cidade turbilhão», in: *Revista do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional* 23 (1994), S. 66 (=Themenschwerpunkt *Cidade*, hrsg. von Heloisa Buarque de Holanda), ein insgesamt interessanter Band zum Thema Stadt.

³ «Wenn der Alp den Traum verläßt», in: Wolfgang Binder / Hartmut Fähndrich / Al Imfeld / Ray-Güde Mertin / Dieter Riemenschneider / Peter Ripken (Hrsg.): *Aus fernen Großstädten*, Frankfurt am Main: Fischer, 1992, S. 25; Auszug aus dem Roman *Sintiendo que en el campo de batalla ...*, México: El Juglar, 1989.

ein «Mosaik aus Provinzen» mit Stadtvierteln, in denen die Menschen heimisch werden konnten, wird immer undurchdringlicher, der Wildwuchs wird zur Wildnis. Die Stadt frißt sich selbst auf, eine Landschaft um sie herum ist nicht mehr erkennbar.⁴ Nur in Ausschnitten ist sie noch darstellbar, wie in Videoclips in hastig aufeinanderfolgenden Fragmenten. In Wortfetzen und (Ver)satzstücken versucht der Autor, diese Stadt in Bruchteilen, in Schlaglichtern festzuhalten. Bekanntestes Beispiel aus der neueren brasilianischen Literatur ist der 1974 zunächst von der Zensur verbotene Roman *Zero* von Ignácio de Loyola Brandão, der 1979 in der Übersetzung von Curt Meyer-Clason bei Suhrkamp erschien. Jahre später veröffentlicht der Autor eine apokalyptische Zukunftsvision, *Não verás país nenhum*.⁵ Die Katastrophe wird von einem unsichtbaren System verwaltet.

Der reale Zusammenbruch der Stadt, die nicht mehr zu verwalten ist, begleitet vom physischen und psychischen Zusammenbruch der Menschen, ist das Thema vieler Erzählungen bei Rubem Fonseca. Die Stadt ist nicht mehr bewohnbar, kein sicherer Ort, die Literatur wird zur Kriminalliteratur.⁶ Die Stadtmitte versucht sich noch abzugrenzen, wird jedoch mehr und mehr von der Peripherie vereinnahmt, Mauern und elektronische Schranken schützen nicht mehr. Was einst als brutale Fiktion erschien, wurde längst von der Wirklichkeit eingeholt.⁷

⁴ Vgl. Glauco Campello: «Patrimônio e cidade, cidade e patrimônio», in: *Revista do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional* 23 (1994), S. 117-125 (=Themenschwerpunkt *Cidade*, hrsg. von Heloisa Buarque de Holanda).

⁵ Kein *Land wie dieses: Aufzeichnungen aus der Zukunft*, übersetzt von Ray-Güde Mertin, Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1985.

⁶ Es ist auffallend, daß mehrere junge brasilianische Autoren, die ihre ersten Bücher veröffentlichten, Kriminalromane geschrieben haben.

⁷ Vgl. Ray-Güde Mertin: «Subúrbio — ein 'Himmel ohne Sterne': die unschöne Welt in den Romanen von Patrícia Melo und Fernando Bonassi», in: Ray-Güde Mertin (Hrsg.): *Von Jesuiten, Türken, Deutschen und anderen Fremden: Aufsätze zu brasilianischer Literatur und literarischer Übersetzung*, Frankfurt am Main: TFM; Domus Ed. Europaea, 1996, S. 93-104.

Als im Sommer 1993 zum Thema «Neue Metropolen» der dritte Interlit-Kongreß mit Schriftstellern und Schriftstellerinnen aus Afrika, Asien und Lateinamerika in Erlangen stattfand, standen die wild wachsenden Städte, die geschichtslosen und gesichtslosen wie die aus verschiedenen historischen Schichten gewachsenen Orte im Mittelpunkt aller Diskussionen und Lesungen. War die Stadt für die einen noch eine Zufluchtsstätte, das Versprechen eines besseren Lebens, aber auch der Untergang in der Anonymität, der Verlust der Geborgenheit, den man noch aus der Dorfgemeinschaft kannte, war sie für die anderen Ort der Gewalt, auf mannigfache Weise in eindringlichen Bildern festgehalten. «Onde eu passo, o asfalto derrete», sagt der *cofrador* bei Rubem Fonseca.⁸

Nicht das Dorf, sondern die Stadt sei der Ort größerer Sicherheit, sagte der mosambikanische Autor Mia Couto. Er beschrieb das Leben auf dem Land, nach Jahren des Bürgerkrieges, als eine gefährliche, von Gewalt übersäte Landschaft. Die bereits zitierte Anthologie *Betonblumen* war zur Vorbereitung auf den Interlit-Kongreß herausgegeben worden. Aufschlußreich war bei der Suche nach geeigneten Texten zum Thema «Neue Metropolen», daß die Herausgeber sehr viel mehr Gedichte als erzählende Texte zum Thema fanden — als ließe sich die Großstadt, entgegen der Annahme, der Roman sei die ihr angemessenste Form der Darstellung, zwischen Katastrophe und Utopie in der Lyrik eher darstellen als in der Prosa, die eindringlich «kleine Vorräume zur Hölle» beschreibt, so eine Kritikerin über Caio Fernando Abreu und seinen Roman *Onde andaré Dulce Veiga*.⁹

⁸ Rubem Fonseca: *O cofrador*, Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 1979, S. 173; die deutsche Übersetzung von Karin von Schweder-Schreiner erschien unter dem Titel *Der Abkassierer*, Erzählungen, 1989 im Piper Verlag in München.

⁹ 1990 bei Companhia das Letras in São Paulo erschienen; in deutscher Übersetzung von Gerd Hilger unter dem Titel *Was geschah wirklich mit Dulce Veiga?* (Berlin: Ed. diá, 1994) herausgekommen.

Fast alle Aspekte mit negativen Vorzeichen sind in der modernen Stadtliteratur Brasiliens zu finden: die Dekadenz der gehobenen Mittelschicht bei Lygia Fagundes Telles, die von der Großstadt provozierte Aggression bei Márcia Denser, Anonymität und Einsamkeit bei Sonia Coutinho, die Stadt als phantastisch verschlüsseltes Gebilde bei José J. Veiga, die gnadenlose Gewalt in den Erzählungen eines Rubem Fonseca oder das Scheitern auf der Suche nach einem besseren Leben wie bei Marilene Felinto oder Antônio Torres.

Zugleich lebt die Stadt mit der Utopie, sie könnte immer wieder neu geboren werden, während sie sich ständig verwandelt, ohne daß es zu einer wirklichen Erneuerung käme. In der fortgesetzten Veränderung löscht sie sich selbst aus, bewahrt andererseits jedoch in Denkmälern und Museen das Gedächtnis der Vergangenheit.¹⁰ «Abraçado ao meu rancor» suchte João Antônio 1986 in der Titelgeschichte seines Erzählungsbandes die Stadt seiner Erinnerung und stieß nur auf Veränderungen, erlebte eine Stadt, in der er sich kaum mehr wiederfinden konnte.¹¹

In einer Umkehr des berühmten Werkes von Octavio Paz sagte Paco Taibo II auf dem Interlit-Kongreß, «die Stadt hat uns zu Geschöpfen des Labyrinths der Gemeinsamkeit gemacht», eines Labyrinths, das es zu entziffern gilt, dem man mittels der Sprache entgegentreten muß. «Ou eu decifro São Paulo, ou ela me devora.»¹²

¹⁰ Vgl. den bereits zitierten Aufsatz von Rafael Argullol.

¹¹ *Abraçado ao meu rancor; contos*, Rio de Janeiro: Guanabara, 1986.

¹² Ivan Angelo, «Enigma», in: Ronald Daus (Hrsg): *Großstadtliteratur / La literatura de las grandes ciudades / A literatura das grandes cidades / La littérature des grandes villes: ein internationales Kolloquium über latein-amerikanische, afrikanische und asiatische Metropolen in Berlin, 14.-16. Juni 1990*, Frankfurt am Main: Vervuert, 1992, S. 91-96, hier S. 96 (Bibliotheca Ibero-Americana; 45).

Curt Meyer-Clason (München)

Der Dichter und die Stadt: Carlos Drummond de Andrade

Im Jahre 1985, dreiundachtzigjährig, veröffentlichte Carlos Drummond de Andrade in Rio de Janeiro, trotz Brasília nach wie vor die geheime Hauptstadt seines Landes, in seinem 41 Gedichte enthaltenden 23. Band *Amar se aprende amando* (dt. *Liebe lernt man liebend*):

Gespräch mit dem Müllmann

Freund Müllmann, mehr Geduld.
Sie dürfen nicht streiken.
Wurde Ihnen das nicht durch die Stimme
Ihrer klugen Gewerkschaft gesagt?
Wissen Sie nicht, daß ihre Müllschaufel
wesentlich zur nationalen Sicherheit beiträgt?
Das Gesetz sagt es (der Gesetzentwurf,
von dem ich nicht weiß, ob er sich so nennt,
jedenfalls starkes Papier,
beängstigendes Papier). Seien Sie vorsichtig,
Genosse Müllmann, und packen Sie die Schaufel,
räumen Sie mir rasch diesen Müllhaufen fort,
der meine Augen beleidigt und meinen Geruchssinn.
Haben Sie schon an die Schlappe gedacht,
an diese Ungerechtigkeiten gegen unseren *Status* von Ipanema,
von Leblon, von São Conrado, von Barra Mar,
wenn die Gehsteige der Vieira Souto und andere vornehme
Straßen mit hohem Kothurn weiterhin übersät sind
mit Paketen, Blechbüchsen und Plastikbeuteln
(diese allerdings blau), die
ein anderes häßliches Fest ankündigen: das der Zersetzung,
zumal der Dinge unserer Zeit,
so stolz auf Technik und *Cleaning*?
Wie häßlich, mein Lieber, ist doch
diese Verbrüderung von Straßen, Avenuen,
Sackgassen, Boulevards, Nebengassen und Gäßchen und so weiter
unseres so touristischen
und sozial so unterteilten Rio,
verbunden vom gleichen aufsässigen Parfüm
das Lanvin nie unterzeichnen würde!

Sehen Sie sich das an, mein lieber Kopfloser:
Die Lausefängerstraße in Gott-steh-mir-bei
ist nun der Avenida Atlântica (oder diese jener)
gleichgestellt
durch den übereinstimmenden Geruch und die gleichen Fliegen,
die auf sartresche Weise belästigen,
obwohl die Abfälle stark voneinander abweichen,
als gäbe es nicht einmal in den Abfällen
jenen Unterschied, der vom Locus zum Luxus führt!
Es gibt Müll und Müll, mein Müllmann.
Der Geschäftsviertelmüll ist sehr verschieden
vom Wohnviertelmüll, und dieser bietet in seiner Komplexität
die verschiedensten Anziehungspunkte
dem, der nicht einmal Müll zum Wegwerfen hat.
Ich höre, alles läuft darauf hinaus,
daß Sie ein wenig mehr als den Mindestlohn verdienen sollen.
Na so was, mein Junge: genügt es Ihnen denn nicht mehr,
der zuverlässige Bedienstete zu sein,
dem Rio die hohe Sendung überträgt,
seinen Unrat fortzuräumen und dazu beizutragen,
daß unser Bild sich vergolde
mit tausendfältiger Anmut unter diesem indigoblauen Himmel?
Los, schnallen Sie den Gürtel enger,
Wenn Sie einen besitzen (auch eine Schnur tut ihren Dienst),
und denken Sie an die Stadt, an ihre Mythen,
die es säuberlich und prächtig zu erhalten gilt.
Streiken Sie nicht mehr, Bruder Müllmann.
Ich weiß, daß es wenig zu spachteln und viel zu schaufeln gibt,
und daß man im Gesundheitsschutt nicht immer oder nie
Dollars findet, Juwelen, Bankwechsel und andere Wunder.
Na und? Sie besitzen doch den Wiegegang und den erforderlichen
Tanzschritt, um bei kommerziellen Fernsehsendungen
einen Samba nach dem Gehör vorzutragen
und damit Ihr Einkommen aufzubessern,
und dadurch dem Drehkreuz der Inflation
zu begegnen.
Damit, wertester Müllmann,
sind wir abgesprochen und einig:
Nun wissen Sie, daß es wesentlich
zur nationalen Sicherheit beiträgt
und, warum nicht?, zur multinationalen Sicherheit.

Carlos Drummond de Andrade ist seit 65 Jahren Städter. 1902 in dem Minenstädtchen Itabira von Minas Gerais als Sohn verarmter Minen- und später Gutsbesitzer geboren, zieht er achtzehnjährig mit den Eltern in die Hauptstadt von Minas Gerais, Belo Horizonte, und siedelt 1932 nach Rio de Janeiro über, das er ein Leben lang, bis auf wenige Besuche bei seiner in Buenos Aires verheirateten Tochter, nie mehr verlassen wird. Somit ist die Stadt, die Großstadt mit ihrem Hinterland, seine Welt und Umwelt, in der er lebt, leidet, zweifelt, kämpft, hofft und bis zum letzten Atemzug nicht den teilnehmenden Blick vom Umfeld des Alltags abwendet. Und in dem vorliegenden Gedicht auf eine neue Weise. Indem er den betroffenen Mitmenschen, «Genosse Müllmann», mit Zärtlichkeit und Ironie angeblich für die empörenden Fehler und Versäumnisse der Regierenden verantwortlich macht — eine Kunstform, die das Gedicht noch eindrücklicher macht als seine vorangegangenen Gedichte, in denen er die Mißstände seines Landes mit Haß und Bitterkeit anprangert.

CDA, wie Feinde und Freunde ihn bald nach seinem ersten Austritt in der literarischen Arena nennen sollten, wurde für seinen Weg früh, in einer Schulstunde, berufen: «Plötzlich wurde ich geboren, das heißt, ich fühlte die Notwendigkeit, zu schreiben.»¹ Früh empfand er sich als Außenseiter, als Aufsässiger. So wurde er 1919 wegen «geistiger Unbotmäßigkeit» aus dem Colégio Arnaldo von Belo Horizonte ausgeschlossen. Auf die Frage von Mitschülern «Bist du Maximalist oder Minimalist?» erwiderte er ohne Zaudern: «Ich bin Anarchist.» Drummonds erste Gewährsleute hießen Tiradentes, der Anführer der Minenser Verschwörung von 1789, und Bakunin. Sein mit 23 Jahren verfaßtes erstes «Gedicht mit sieben Gesichtern» beginnt:

¹ José Maria Cançado: *Os sapatos de Orfeu*, São Paulo: Scritta, 1993 (Biographie von Carlos Drummond de Andrade).

Als ich geboren wurde, sagte ein krummer Engel,
einer von denen, die im Dunkeln hausen,
zu mir: Los, Carlos, sei linkisch im Leben!²

Die Weisung, linkisch zu sein, hat er über seine politische Linksposition der entscheidenden Kriegs- und Nachkriegsjahre bis zum Schluß wörtlich befolgt. Aber immer sollte ihn «ein Stein mitten im Weg», ein innerer oder äußerer, am unbefangenen Vorwärtsschreiten wo nicht hindern, so doch gelegentlich hemmen, wie eines seiner frühen Gedichte lautet, das ihn von einem Tag auf den anderen berühmt — und berüchtigt — machte: «Mitten im Weg».³ So geht er denn seinen Weg, zornig, zärtlich, nachdenklich, vorausblickend, ein helllichtiger Tatmensch des Mitlebens, und verliert kaum eine Sekunde mit Selbstmitleid oder Nabelschau. Alles Gelebte ist für ihn Besitz, Bild, Anlaß zum schreibenden Tun. So erklärt er in «Hand in Hand»⁴ (1938):

Ich werde nicht der Dichter einer morschen Welt sein.
Ich werde auch die künftige Welt nicht besingen.
Ich bin ans Leben gefesselt und schaue meine Gefährten an.
Sie sind schweigsam, aber sie nähren große Hoffnungen.
Mit ihnen sehe ich die gewaltige Wirklichkeit.
Die Gegenwart ist so groß, wir wollen uns nicht von ihr entfernen.
Wir wollen uns nicht weit entfernen, wir wollen Hand in Hand gehen.
Die Zeit ist mein Stoff, die gegenwärtige Zeit, die gegenwärtigen
Menschen,
das gegenwärtige Leben.

Alles, was Carlos Drummond de Andrade in seiner Stadt erlebt, fühlt, erleidet, wird durchsichtig und damit transzendent. Seine Metaphysik wurzelt im Greifbaren. Dafür war er, und das heißt für seinen Beruf, gut vorbereitet. Schon als blutjunger

² *Alguma poesia* (1925-1930).

³ *Alguma poesia* (1925-1930).

⁴ *Sentimento do mundo* (1935-1940).

Redakteur des *Diário de Minas* von Belo Horizonte mußte er sich den täglichen Umweltfragen von Stadt und Land stellen; das Gleiche erlebte er als Kabinettchef seines Schulfreundes, des Ministers Gustavo Capanema, im Kultusministerium von Rio de Janeiro; und schließlich als lebenslanger Mitarbeiter der Tageszeitungen *Correio da Manhã* und *Jornal do Brasil*, als Chronist, der jede Woche selbstgewählte Tagesereignisse beschrieb und kommentierte — je nach Einfall oder Erfahrung episch, dramatisch, lyrisch. Auch wenn er bewußt haßte, wie in Arbeiten seines Bandes *Die Rose des Volkes* (1943-1945), der zunächst als Privatdruck nur Gesinnungsfreunde erreichte, so in

Die Blume und der Ekel

Gefesselt an meine Klasse und ein paar Kleider,
geh ich in Weiß auf der grauen Straße.
Schwermut, Frachtgut belauern mich.
Soll ich weitergehen bis zur Übelkeit?
Kann ich mich auflehnen ohne Waffen?

Schmutzige Augen auf der Turmuhr:
Nein, die Zeit der vollständigen Gerechtigkeit ist noch nicht gekommen.
Die Zeit ist noch aus Kot, schlechten Gedichten, Halluzinationen und
Warten.

Die arme Zeit, der arme Dichter
verschmelzen im selben Engpaß.

Vergebens versuche ich mich zu erklären, die Wände sind taub.
Unter der Haut der Wörter sind Chiffren und Geheimschriften.
Die Sonne tröstet die Kranken und erneuert sie nicht.
Die Dinge. Wie traurig sind die Dinge, betrachtet ohne Pathos.

Diesen Überdruß der Stadt ins Gesicht speien.
Vierzig Jahre und kein Problem
gelöst, nicht einmal gestellt.
Keinen Brief geschrieben, und auch keinen empfangen.
Alle Menschen gehen nach Hause.
Sie sind weniger frei, aber sie haben ihre Zeitungen bei sich
und buchstabieren die Welt, wissend, daß sie sie verlieren.

Verbrechen der Erde, wie sie verzeihen?
 Ich habe an vielen mitgewirkt, andere verheimlicht.
 Einige fand ich schön, sie wurden veröffentlicht.
 Sanfte Verbrechen, die zu leben helfen.
 Tägliche Ration des Irrtums, zu Hause verteilt.
 Die wütenden Bäcker des Bösen.
 Die wütenden Milchmänner des Bösen.

Alles in Brand stecken, mich eingeschlossen.
 Der junge Mann von 1918 wurde Anarchist genannt.
 Doch mein Haß ist das beste an mir.
 Durch ihn rette ich mich
 und spende wenigen schwächste Hoffnung.

Eine Blume wurde auf der Straße geboren!
 Weicht aus, Straßenbahnen, Omnibusse, Stahlstrom des Verkehrs.
 Eine noch bleiche Blume
 überlistet die Polizei, durchbricht den Asphalt.
 Seid ganz still, legt den Handel lahm,
 ich versichere: eine Blume ist geboren.

Ihre Farbe sieht man nicht.
 Ihre Blütenblätter öffnen sich nicht.
 Ihr Name steht nicht in den Büchern.
 Sie ist häßlich. Aber sie ist wirklich eine Blume.

Ich setze mich auf den Boden der Landeshauptstadt um fünf Uhr
 nachmittags
 und streiche behutsam über diese unsichere Form.
 Vom Gebirge her türmen sich Wolkenmassen.
 Kleine weiße Punkte bewegen sich auf dem Meer, Hühner in Panik.

Sie ist häßlich. Ist aber eine Blume. Sie hat den Asphalt durchbrochen,
 den Widerwillen und den Haß.⁵

Wie wir sehen, verläßt ihn nie die Hoffnung, wie wenn der
 Einwohner von Rio de Janeiro sich in ferne Städte und deren
 Schicksale versetzt, die plötzlich im Mittelpunkt des Weltge-
 sehens und -interesses stehen, so in Gedichten des genannten

⁵ *A rosa do povo* (1943-1945).

Bandes, etwa in «Brief nach Stalingrad», «Mit den Russen in Berlin», «Telegramm aus Moskau», «Vision 1944». Dieses endet:

Mit meinen kleinen Augen sehe ich nicht
die in Schmutz und Blut sinkende Welt
und die wie der Lotus keimende andere Welt
— und doch sehen sie, staunen, senken sich geblendet.⁶

Denn es ist eine Zeit gekommen, «in der das Leben ein Befehl ist. Nur das Leben, ohne Mystifikation.»⁷ Der Blick des Zeitgenossen, Journalisten und Poeten auf die Geschehnisse seiner Stadt — wie in *Inventur des Elends* (1970)⁸ —, der Städte seiner weiten Welt, läßt ihn nicht die Hoffnung verlieren.

Ich bin nicht leer,
ich bin nicht allein,
denn mit mir geht
etwas Unsägliches.⁹

So endet das aus 23 Vierzeilern bestehende Gedicht «Ich trage bei mir», gleichfalls aus dem Band *Die Rose des Volkes*.¹⁰ Und doch kennt und bekennt Carlos Drummond de Andrade seine Ohnmacht, wenn er die «Elegie 1938» mit den Versen beendet:

⁶ *A rosa do povo* (1943-1945).

⁷ «Os ombros suportam o mundo», aus: *Sentimento do mundo* (1935-1940).

⁸ Aus: José Maria Cançado: *Os sapatos de Orfeu* (Biographie von Carlos Drummond de Andrade).

⁹ «Carrego comigo» («Ich trage bei mir»), aus: *A rosa do povo* (1943-1945), mit 23 Vierzeilern.

¹⁰ «Carrego comigo» («Ich trage bei mir»), aus: *A rosa do povo* (1943-1945), mit 23 Vierzeilern.

Du nimmst den Regen hin, den Krieg, die Arbeitslosigkeit
und die ungerechte Verteilung,
weil du nicht die Insel Manhattan allein in die Luft sprengen kannst.¹¹

Die Welthauptstadt des Geldes, unter deren Zinsknechtschaft
Brasilien bis heute schmachtet.

Ein Dichterleben lang sucht Carlos Drummond de Andrade
in ««Das Wort» das Wort, «in dem wir alle in Gemeinschaft
leben können, stumm, es genießen.»¹²

Dieser Suche bleibt Carlos Drummond de Andrade treu bis
zum Tode. Und dem Bekenntnis zu seinem Land, das zugleich
ein Bekenntnis zur Welt ist — sind wir doch alle aus einem
Fleisch —, wie wir am Schluß von «Brasilianischer Gesang»,
der Erklärung des Siebzigjährigen, erfahren:

Der unbefangene Ausbruch von Wünschen
die sinnliche Lust am Erschaffen
die Eile das unbekannte Antlitz zu enthüllen
Den Wasserfall, den Blitz, den schreienden Laut
der amerikanische Charakterzug
der neue Samen
machen mich nicht zum außergewöhnlichen Wesen.
Brasilianer bin ich,
als dunkelhäutiger Bruder der Welt verstehe ich mich
und freier Bruder der Welt
will ich sein.
Brasilien, viriler Reim der Freiheit.¹³

¹¹ «Elegia 1938», aus: *Sentimento do mundo* (1935-1940).

¹² José Maria Caçado: *Os sapatos de Orfeu*, São Paulo: Scritta, 1993
(Biographie von Carlos Drummond de Andrade).

¹³ *As impurezas do branco* (1973).

Gilberto Calcagnotto (Hamburg)

Curitiba: gebrochene oder anbrechende Utopie?

Curitiba, Landeshauptstadt des Bundesstaates Paraná im Süden Brasiliens, erlangte in den letzten Jahren weltweite Berühmtheit. Die Superlative häuften sich:

- «Eine der angenehmsten Städte der Welt» (Arthur Eggleton, früherer Oberbürgermeister von Toronto),
- «Ökologische Metropole, die auch anderen Städten ein Zukunftsmodell bietet» (Albert Appleton, Umweltdezernent der Stadt New York),
- «Modellstadt nicht nur für die Dritte Welt, sondern auch für die Erste» (Michael Cohen, Abteilungsleiter für Stadtentwicklung an der Weltbank).¹

Dennoch bleibt Curitiba eine Stadt der Dritten Welt. Straßenkinder machen aus der Straße eine informelle Einnahmequelle, Autofahrer beachten hier ebenso wenig wie sonst in der Dritten Welt das Rotlicht der Ampeln, Elendsviertel signalisieren auch hier das Mißverhältnis zwischen Wohnungsbedarf und Wohnungsangebot:

- 7 % der 1,3 Millionen Einwohner Curitiba wohnen in unregelmäßigem Stadtrand- und Elendssiedlungen, eine Folge der drastischen Bevölkerungszunahme in den 60er und 70er Jahren, als die Bevölkerungszahl von 345 000 (1960) auf 1 025 000 (1980) sprang, um sich in den 80er Jahren auf dem hohen Niveau von 1 315 000 zu stabilisieren. Mit 1,976 Millionen Einwohnern auf einer Fläche von 8 736 Quadratkilometern ist die Bevölkerungsdichte im Großraum Curitiba nicht besonders hoch, im Gegensatz zu der der Stadtfläche, die mit 1,23 Millionen auf rund 430 Quadratkilometern liegt.

¹ Alle Zitate aus Gomes / Silva 1993: 68.

- lometern an die von Los Angeles mit 11,5 Millionen Einwohnern auf 5 300 Quadratkilometern heranreicht.
- 39 % der Wohnungen verfügen 1995 über keinen Anschluß an die städtische Kanalisation. Dies ist ein Prozentsatz, der mit dem von Belo Horizonte oder São Paulo durchaus vergleichbar ist.²
 - 1 von 49 Kindern stirbt vor Vollendung des ersten Lebensjahres (in Porto Alegre nur 1 von 80 Kindern).
 - Ein Fünftel der schulpflichtigen Kinder ist nicht eingeschult (mehr als in Belo Horizonte).
 - Mehr als 700 Personen sterben jährlich infolge eines Verkehrsunfalls, eine Rekordzahl unter den brasilianischen Metropolen.

Verdient Curitiba trotzdem die Bezeichnung einer Modellstadt? Um diese Frage gebührend zu beantworten, wäre es nötig, umfassendere Informationen als die mir zur Verfügung stehenden heranzuziehen, und zwar insbesondere in Hinblick auf die Lebensqualität in der Stadt wie auch hinsichtlich des Grades an politischer Partizipation der Bevölkerung. Für drei Probleme einer modernen Stadt scheint Curitiba jedoch Lösungen eingeleitet zu haben, die durchaus als modellhaft gelten können. Gemeint sind hier ihr integriertes Verkehrsnetz (*Rede Integrada de Transportes RIT*), ihr Müllsortier- und -sammelsystem und ihr Stadtentwicklungsplan (*Plano Diretor*).

Das Integrierte Verkehrsnetz

Paradoxerweise ist das Transportsystem für diese, von so hohen Ziffern an Verkehrstoten geplagte Stadt zum Aushängeschild Nr. 1 geworden. Dieser scheinbare Widerspruch kann erst aufgelöst werden, wenn man den – an sich perfekten – Verkehrsleitplan vor dem Hintergrund der in der brasilianischen Kulturtradition tief verwurzelten Diskrepanz zwi-

² Prefeitura 1995: 4.

schen Diskurs und Praxis ansieht. Dieser Leitplan wurde seit Mitte der 1960er Jahre entwickelt und ab 1970 umgesetzt, um die Entwicklung der Stadt entlang dreier sogenannter «Strukturachsen» (Nord-Süd, Ost-West und Boqueirão) zu ermöglichen. Den Strukturachsen wurde ein Drei-Straßen-System zugeordnet: In der Mitte eine vierspurige Straße mit einer zweibahnigen exklusiven Busspur und zwei Einbahnspuren für den langsamen Autoverkehr; parallel zu dieser Zentralstraße verlaufen zwei Einbahnstraßen für den Schnellverkehr in bzw. aus Richtung Stadtmitte.³ Hierbei wäre der Frage nachzugehen, ob bei der Planung insbesondere dieser Schnellstraßen auf die Belange der Verkehrssicherheit und insbesondere auf die Praxis der Fußgänger hinreichend Rücksicht genommen wurde/wird. Angesichts der hohen Anzahl von Verkehrstoten scheinen Zweifel durchaus angebracht. Vielleicht zeigt sich hier eine der gravierendsten Schwächen eines sozial-technokratischen Regierungsstils, dem zumindest in der Planungsphase der «grüne Tisch» mehr gilt als die politische Partizipation.⁴

Auf der anderen Seite aber stellt dieser Leitplan das Grundgerüst für das seit 1974 von Oberbürgermeister Jaime Lerner eingeführte Busverkehrssystem, das wegen seiner hohen Effizienz weltweite Anerkennung erlangte. Zunächst entstanden die exklusiven Busspuren in einer Länge von 20 Kilometern mit acht Linien roter Busse. Hinzu kamen bis Ende der 70er Jahre die orangefarbenen Zubringerbusse für weiter entfernte Stadtrandviertel, die grünen Verbindungsbusse, die die Stadtviertel untereinander um die Stadtmitte herum verbinden, sowie die Integrationsbahnhöfe. Damit waren alle Elemente vorhanden, die die Einrichtung eines integrierten Verkehrsnetzes ab 1980 erlaubten.⁵ Dank der inzwischen 20 Integrationsbahnhöfe kann der Fahrgast mit einem einzigen Ticket und nach höchstens

³ Secretaria 1995.

⁴ Frey 1995: 6.

⁵ Vgl. zum heutigen Stand den Überblick auf Tabelle 1 und Abbildung 1.

viermaligem Umsteigen jeden Punkt des 761 km langen Netzes erreichen. Damit sind heute rund 80% der Stadtfläche abgedeckt (eine 100%ige Deckung ist bis zum Jahr 1998 mit einer Investition von 80,6 Millionen US-Dollar geplant). Als Ende der 80er Jahre dieses Busintegrationsmodell offensichtlich nicht mehr ausreichte, um den Bedarf zu decken, richtete man die sogenannten «Direktlinien» für längere Strecken und mit weniger Haltestellen ein, die mit besonderen Einsteigevorrichtungen (den «Tubenstationen») versehen wurden – und als solche für die Weltberühmtheit dieses kostengünstigen Systems sorgten. Tubenartige Stationen ermöglichen das Lösen des Fahrscheines vor Betreten des Busses (vgl. Abbildung 2), wobei der Zeitbedarf für den Einstieg auf ein Viertel der bei normalen Bussen benötigten Zeit reduziert wird. Zusammen mit der Benutzung von exklusiven Busspuren soll dadurch die durchschnittliche Fahrgeschwindigkeit auf 32 km/h verdoppelt werden.⁶ 120 «Tubenstationen» stehen inzwischen hierfür zur Verfügung. Von den 791 km des Integrierten Netzes werden 250 km von diesen Schnellbussen, 300 km von den Zubringerbussen, 185 km von den Verbindungsbussen und 56 km von den Expreßbussen der Exklusivlinien auf den drei «Strukturachsen» bedient. 1995 wurde mit der Ablösung der 138 Expreßbusse durch 66 Doppelgelenkbusse ein weiterer Schritt zur Entlastung der Umwelt getan: mit einer Förderkapazität von je 270 Fahrgästen vermögen diese neuen Expreßbusse mit weniger Verschmutzung mehr Fahrgäste zu befördern. Auch diese Expreßbusse werden durch Tubenstationen (Gesamtzahl hierfür: 58) unterstützt.⁷ Obwohl in der Effizienz durchaus mit einer U-Bahn vergleichbar (für eine Strecke von 20 km werden lediglich 53 Minuten gebraucht), ist insbesondere das «ligeirinho»-Netz erheblich billiger als eine U-Bahn: Die Anlage- und Betriebskosten betragen rund ein Zwanzigstel der entsprechenden U-Bahnkosten.

⁶ *Gazeta Mercantil* 1993: 2.

⁷ *Gazeta do Povo* 1995: 4, 13.

Die Akzeptanz dieses öffentlichen Nahverkehrs ist so groß, daß 75 % der Stadtbevölkerung lieber mit öffentlichen Verkehrsmitteln als mit privaten fahren (Rio de Janeiro: 57 %, São Paulo: 45 %) – obwohl der Bustarif zu den teuersten Brasiliens zählt. Damit werden Zuschüsse vom Stadthaushalt überflüssig – im Gegensatz etwa zu São Paulo, wo das Nahverkehrssystem mit täglich einer Million US-Dollar bezuschußt werden muß. Der damalige Oberbürgermeister Jaime Lerner erklärte, er könnte «den geringsten Bustarif Brasiliens einführen; doch die Stadt zieht es vor, woanders zu investieren und das Verkehrssystem sich selbst zahlen zu lassen. Die Menschen sind es zufrieden».⁸

In der Tat: 28 % der rund 500 000 privaten PKWs der Stadt bleiben werktags unbenutzt. Damit werden 25 % weniger Kraftstoff verbraucht als in vergleichbaren Großstädten wie Recife und Belo Horizonte. Die erwähnte Kraftstoffeinsparung von 25 % brachte dem damaligen Bürgermeister Lerner 1991 in seiner dritten Amtszeit den Preis des Washingtoner Internationalen Instituts für Energieeinsparung ein.

Auch bei der Ausweitung des Schnellbusnetzes will die Stadtverwaltung den Staatsanteil möglichst gering halten: An dem bis 1998 geplanten Ausbau der 41,7 km langen Nord-Süd-Achse und der 37,4 km langen Ost-West-Achse soll sich die Gemeinde mit 35,2 Millionen US-Dollar, der Privatsektor aber mit 45,4 Millionen US-Dollar beteiligen. Das Verkehrsnetz wird in Form von Konzessionen vom Privatsektor betrieben.

Das Müllsortier- und -sammelsystem

Auch für das Müllverwertungssystem erhielt der Bürgermeister eine internationale Anerkennung, nämlich den Umweltpreis 1990 der Vereinten Nationen. Dank diesem Müllsortier- und -verwertungssystem sehen heute Curitiba's Elends-

⁸ Gomes / Silva 1993: 71.

siedlungen anders als die üblichen der sonstigen Großstädte Brasiliens aus: Die Straßen sind beleuchtet und sauber, die Slumbevölkerung macht beim Sammelsystem aktiv mit. Gegen Abgabe von wiederverwertbarem Müll erhält der Sammler einen Gutschein zur Benutzung öffentlicher Verkehrsmittel oder zum Bezug von Schulmaterial, von Gemüse oder Lebensmitteln. Zwanzigtausend Familien der ärmeren Stadtviertel beteiligen sich an dieser sogenannten «Aktion Grüntausch». Bereits 95 % des Mülls von Curitiba wurden 1993 auf diese Weise sortiert. Zum Vergleich: In Montreal wurde damals lediglich ein Anteil von 10 % des Hausmülls sortiert. Auf diese Weise werden in Curitiba monatlich 750 Tonnen wiederverwertbaren Materials an die lokale Industrie verkauft.

Der Stadtentwicklungsplan

Dem Stadtentwicklungsplan verdankt Curitiba den Umstand, daß die Verdreifachung seiner Bevölkerung in zwei Jahrzehnten nicht zur Verschärfung sozialer und ökologischer Probleme, sondern eher zu deren Linderung geführt hat. Denn statt – wie zur Zeit der ersten Administration Lerner im Jahre 1971 üblich – auf pharaonische Bauwerke wie Brücken, Straßen, U-Bahnen und Wasserbauten zu setzen, ließ sich der vom Militär eingesetzte Bürgermeister, von Beruf Architekt, durch ein Konzept einfacher Lösungen leiten: Er verbannte die Autos aus der Stadtmitte und führte Fußgängerzonen ein, schuf Busspuren, ließ die Straßen begrünen, legte in der ganzen Stadt zahlreiche Grünparks an und profilierte sich vor allem als Antithese zum Stadtentwicklungsplan Brasílias: Statt die Stadtviertel nach Funktionen aufzuteilen (Regierungsviertel, Botschaftsviertel, Bankviertel, Handelsviertel, Wohnviertel) setzte er auf die bunte Mischung von Funktionen und Stilen, Kulturen und Ethnien.

Im Einklang mit diesem Mischungskonzept verabscheute Lerner die Aufstellung von gleichförmigen, eintönigen Betonklötzen im Stadtkern und ließ stattdessen kleinere Wohnein-

heiten errichten, bei denen die zugehörigen Häuser durchaus unterschiedlich sein dürfen. Auf die Mischung von Funktionen wurde vor allem bei der Gestaltung des historischen Stadtzentrums geachtet. Statt dieses für die Ansiedlung von Bank-, Versicherungs- und Holdingsbüros vorzubehalten, die nach Feierabend gewöhnlich eine öde Innenstadt hinterlassen, wurde hier die Einrichtung von Imbißbuden, Restaurants, Büchereien, Theater, Kinos und Wohngebäuden gefördert. Zum Anziehungs- und Treffpunkt in der Stadtmitte haben sich mittlerweile die «24-Stunden-Straße», in der eine 120 m lange Galerie 34 Läden unter einem Glasdach beherbergt, sowie die Fußgängerzone und der historische «Platz der Ordnung» entwickelt.

Gegen verkommene Stadtzentren wurde hier ein Konzept gefunden, nach dem Metropolen wie São Paulo immer noch auf der Suche sind. 1993 wurde zum 300jährigen Jubiläum der Stadt ein regelrechtes Feuerwerk an bunten, multikulturellen Festen und Veranstaltungen in zum Teil eigens errichteten einfachen Draht- und Eisenbauten gestartet, darunter in der «Draht-Stadtoper» (*Ópera de Arame*), deren Grundriß Lerner selbst in Anwesenheit der ihn darum ersuchenden Künstlerdelegation zeichnete.

Heute verfügt die Stadt Curitiba über 1 700 Hektar an Parkanlagen (vgl. Tabelle 2), das entspricht einem Anteil von 4 % an der 430 km² großen Stadtfläche. Die Parks entstanden als Ergebnis der Suche nach einfachen Lösungen für ein gravierendes Problem in einer vom Regen überreichlich gesegneten Stadt: Statt wie üblich Flüsse einzudeichen oder Flußbetten zu vertiefen und zu kanalisieren, legte die Stadt zahlreiche Seen an. Von weiten Parks umgeben, erfüllen sie seitdem eine regulierende Funktion bei dem unvermeidlich auftretenden Hochwasser: Die Überschwemmungen beschränken sich zumeist auf die umgebenden freien Flächen und lassen Häuser sowie Straßen unberührt. Der für Anlage und Betrieb dieser Parks zuständige Ingenieur Nicolaus Klüpel geht dabei von dem Recht jeden Flußes aus, «voll zu laufen». Diese

Einstellung brachte ihm prompt den Kosenamen «Nicolago» (*lago* = See).

Kein Wunder, wenn Curitiba unter diesen Umständen mit jährlich zehn Mordfällen auf 100 000 Einwohner weit unterhalb der Kriminalitätsraten von Los Angeles, São Paulo und Rio de Janeiro liegt. Die Werte für Umweltverschmutzung sind halb so hoch wie die von São Paulo und geringer als die von Porto Alegre, in Rio Grande do Sul. Die Grünfläche entspricht mit 54 m² je Einwohner dem dreizehnfachen Wert der Grünfläche von São Paulo und dem zehnfachen der von Belo Horizonte.

Kein Wunder auch, wenn Curitiba einen guten Ruf in ganz Brasilien genießt; einer repräsentativen Meinungsumfrage in Rio de Janeiro, São Paulo und Bauru (Hinterland von São Paulo) zufolge haben 91 % der Befragten «von Curitiba gut sprechen hören» und 70 % glauben gar, daß die dortigen Lebensverhältnisse besser als die in ihren eigenen Städten sind. Daß die Stadt nicht mehr wie ein Magnet auf von der Agrarmodernisierung betroffene, landlos gewordene Kleinbauern wirkt, liegt zum einen daran, daß inzwischen in ganz Paraná eine ganze Kette prosperierender Mittelstädte im Binnenland des Bundesstaates entstanden, die die Funktion eines Auffangbeckens wahrnehmen, zum Teil aber auch daran, daß es sich inzwischen herumgesprochen hat, Curitiba böte keine Arbeitsplätze mehr für unqualifizierte Berufe, etwa im Bausektor, sondern nur noch für besser ausgebildete Verwaltungsberufe und Freiberufler der gehobenen Schicht.

Auch ist es kein Wunder, daß sich der Curitibaner mit seiner Stadt in hohem Maß identifiziert – eine lokale Identifikation, die von der Stadtverwaltung bewußt gefördert und politisch genutzt wurde.⁹

Aufgrund dieser Erfolge und nicht zuletzt auch dank seinem geschickten politischen Marketing schaffte der zweifache Oberbürgermeister – der 1988 in allerletzter Minute für seine Partei, die Demokratische Arbeits-Partei PDT, in den

⁹ Frey 1995: 16-17.

Wahlkampf zog und daher nur noch zwölf Tage für die Mobilisierung seiner Wähler zur Verfügung hatte – es auf Antrieb, zum dritten Mal die Direktwahlen zum Oberbürgermeisteramt zu gewinnen.

Grundsätzlich kann man an diesem Modell die unbefriedigende Einbeziehung der betroffenen Bevölkerung und ihrer Organisationen in die politische Planungs- und Entscheidungspraxis bemängeln. Für die Feststellung der Prioritäten zeichnete vielmehr der technische Beraterstab – und hier insbesondere das *Instituto de Pesquisa e Planejamento Urbano de Curitiba IPPUC* – verantwortlich,¹⁰ wobei auf die bemerkenswerte institutionelle Kontinuität hingewiesen werden muß, die über mehrere Amtsperioden eine landesweit überdurchschnittliche Konsistenz aufwies. Für eine effektive politische Partizipation der betroffenen Bevölkerung gibt es durchaus Modellstädte, wie beispielsweise die Stadt Santos, im Bundesstaat São Paulo, während der Administration von Telma de Souza von der Arbeiterpartei PT (1988-1992); doch diese haben nicht annähernd die Berühmtheit des eher sozial-technokratischen Modells Curitiba erlangt.

Literaturliste

Frey, Klaus (1995): «Crise do Estado e gestão municipal: as experiências de Santos e Curitiba», unveröffentlichtes Manuskript.

Gazeta do Povo, 20. August 1995 (Curitiba), S. 4 und 13.

Gazeta Mercantil, 29. Juni 1993 (São Paulo) («Relatório Curitiba»).

Gomes, Laurentino / Silva, Marleth (1993): «A capital de um país viável», in: *Veja*, 31. 3. 1993 (São Paulo), S. 68-75.

Prefeitura da Cidade de Curitiba / Department of Industry, Commerce and Tourism (1995): *Social and Economic Indicators 1995*, Curitiba.

¹⁰ Frey 1995: 4.

Rabinovitch, Jonas (1996): «Uma hierarquização da rede viária: administração do transporte público em Curitiba, Brasil», in: *Desarrollo y Cooperación* 3 (Berlin), S. 17-20.

Rabinovitch, Jonas / Leitman, Josef (1996): «Stadtplanung in Curitiba», in: *Spektrum der Wissenschaft* 5 (Mai), S. 68-75.

Secretaria Municipal da Indústria, Comércio e Turismo 1995: «Curitiba: Development with Quality of Life», Curitiba.

Anhang

Tabelle 1: Curitiba: das städtische Bussystem 1992

Buslinie	Anzahl der Linien	Anzahl der Busse	Fahrgäste pro Tag	Zahlende Fahrgäste pro Tag
Kreis-Linien um das Stadtzentrum	2	11	5097	5097
Herkömmliche Buslinien	92	452	372473	372473
Zubringerlinien	110	317	370734	200397
Stadtrandlinien	7	124	261935	97013
Expreßlinien	12	73	111010	85991
Schnellbuslinien	16	132	164465	65786
Expreßgelenkbuslinien	8	108	316282	237418
Expreßdoppelgelenkbuslinien	2	31	82500	55149
Insgesamt	249	1248	1683496	1099324
Quelle: Stadtbusunternehmen URBS, in: <i>Gazeta Mercantil</i> , 29. Juni 1993, «Relatório Curitiba», S. 2.				

Abbildung 1:
Das integrierte Busliniennetz in Curitiba (1992):
Umsteigebahnhöfe, Stadtrandviertelverbindungslinien,
Expresslinien

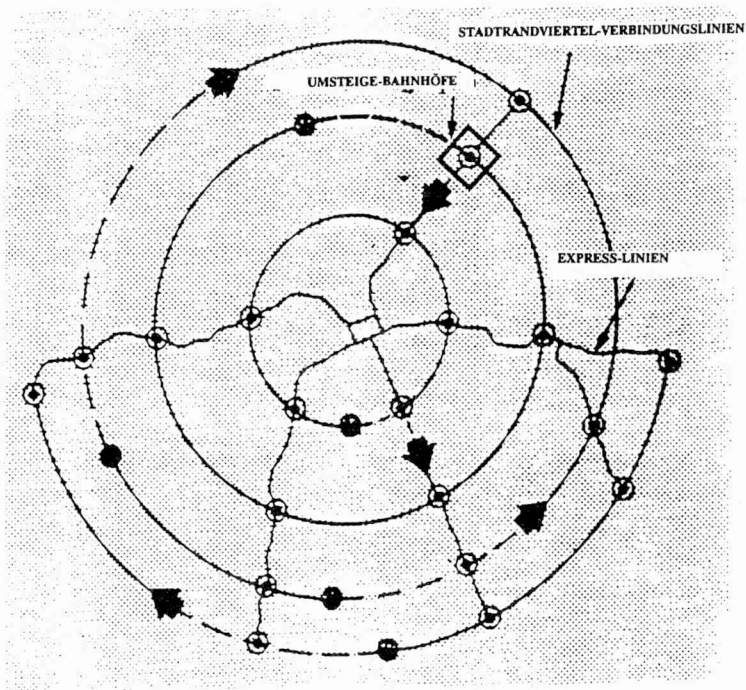


Abbildung 2:
«Tubenartige» Busstationen in Curitiba (1992)

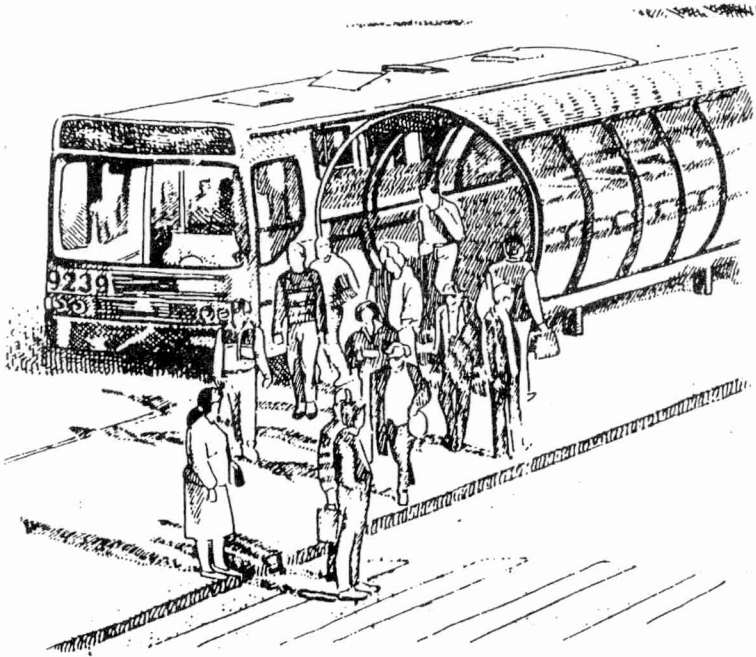


Tabelle 2:
Curitibas Parks und Stadtwälder (1886-1991)

Park Stadtwald	Seit	Fläche (m ²)	Wichtigste Sehenswürdigkeiten
Passeio Público	1886	69 285	See, Boote, Zoo, Restaurant
Barreirinha	1959	275 380	Seen, Grillplätze, Gemüsegarten, Bibliothek
Barigui	1972	1 400 000	See, Messchalle, Jogging-Bahnen, Automuseum, Restaurant, Kunststöre
São Lourenço	1972	203 918	See, Zentrum für kreatives Werken, Laufbahnen
Iguaçu	1979	8 264 316	Zoo, Aussichtsturm, Imbißbude, Ankerplatz, Fußball-, Baseball-, Rugbyplatz, Rudern, Seestrand, Bootfahrten
Iberê de Matos	1988	152 000	See, Volley- und Fußballplatz, Grillplätze
Pedreiras	1989	108 000	«Ópera de Arame» («Draht-Stadtofer», Theater), Kulturraum für 50 000 Personen, See
Passaúna	1991	6 500 000	Rückhalte-See, Angeln, Aussichtsturm
Jardim Botânico	1991	177 797	«Palácio de Cristal» («Kristallpalast», Gewächshaus), französischer Garten, Botanischer Garten
Boa Vista	1974	11 682	Wald mit Grillplätzen
João Paulo II	1980	46 337	Wald, Polen-Denkmal, Krippe
Capão da Imbuia	1959	19 000	Urwald, Museum mit ausgestopften Tieren
Reinhard Maack	1989	78 000	Umwelterziehung, Wanderwege, Vögel
Gutierrez	1989	18 000	Quelle, Umwelt-Universität, Aussichtsturm, Wasserfall
Pia Ambiental	1991	/	Erster von insgesamt vier geplanten Umweltparks in Tallagen zur Umwelterziehung für Kinder und Erwachsene (Einpflanzen, Aussaat usw.)
Insgesamt		17 321 715	
Quelle: Stadtbusunternehmen URBS, in: <i>Gazeta Mercantil</i> , 29. Juni 1993, «Relatório Curitiba», S. 4.			

Horst Nitschack (Santiago de Chile)

Brasilianische Kultur: Gegensätze und Vielfalt

Brasilien war im 19. Jahrhundert aus der europäischen Sicht vor allem 'Naturraum' und als solcher «das 'gelobte Land' für Auswanderer und Forschungsreisende, Naturwissenschaftler, Zoologen, Geographen, Botaniker, Mineralogen und Völkerkundler.»¹ Erst im Laufe des 20. Jahrhunderts wird es, ähnlich wie Lateinamerika insgesamt, als 'Kulturraum' wahrgenommen und gewinnt in zunehmendem Maße sein Selbstverständnis aus seinen eigenen kulturellen Leistungen. Brasilien als Naturraum zu begreifen, entsprach im 19. Jahrhundert nicht nur der europäischen Sichtweise, sondern bot sich auch als identitätsstiftende Argumentation für Brasilien selbst an. Dies belegt auch die Nationalhymne des Landes mit den Versen: «Gigante pela própria natureza, / Es belo, es forte, impávido colosso, / E o teu futuro espelha essa grandeza.»

Das «Land der Zukunft» legitimiert seine historischen Hoffnungen mit der Größe, Schönheit und Stärke seiner Natur. Wenn jetzt, am Ende des 20. Jahrhunderts, der Amazonas-Urwald als grüne Lunge von den Industrienationen reklamiert wird, so erinnert das zumindest daran, daß es Tendenzen gibt, die Brasilien wieder auf seine Rolle als «Naturraum» zurückverweisen wollen. Doch ist ein solcher Rückschritt wohl kaum wirklich denkbar. Zu eindeutig hat sich Brasilien im Verlauf des 20. Jahrhunderts als Wirtschaftsraum — wenn auch häufig mit negativer Konnotation, wenn wir an die Stichworte «internationale Verschuldung» und «Inflation» denken —, mehr noch

¹ Dietrich Briesemeister: «Die Kultur Brasiliens: zur Einführung», in: Dietrich Briesemeister / Gerd Kohlhepp / Ray-Güde Mertin / Hartmut Sangmeister / Achim Schrader (Hrsg.): *Brasilien heute: Politik — Wirtschaft — Kultur*, Frankfurt am Main: Vervuert, 1994 (Bibliotheca Ibero-Americana; 53), S. 377-383. Als eine der wenigen Ausnahmen, in denen Brasilien bereits im 19. Jahrhundert als eigenständiger Kulturraum wahrgenommen wird, kann die Literaturgeschichte von Ferdinand Wolf: *Le Brésil littéraire*, Berlin 1863, gelten.

aber als selbständiger Kulturraum profiliert. Ja, es läßt sich wahrscheinlich ohne Übertreibung sagen, daß es Brasilien in den letzten Jahrzehnten vor allem durch seine Kultur gelungen ist, in der sich mit Vehemenz internationalisierenden Welt des 20. Jahrhunderts präsent zu sein. Man mag hier Parallelen zur Lage Deutschlands in Europa am Ende des 18. Jahrhunderts ziehen: Politisch und wirtschaftlich im Vergleich mit den großen europäischen Nationen, vor allem England und Frankreich, nahezu bedeutungslos, war es doch durch seine kulturellen Leistungen im Bereich von Musik, Philosophie und Literatur an ihre Seite getreten.

In dem Maße, wie sich im 20. Jahrhundert zum einen der Prozeß der Säkularisierung weiter intensiviert hat, wie gleichzeitig die Staaten zu immer abstrakteren Gebilden werden, deren politische Symbole unzureichend oder zu schwach sind, um eine nationale Identität zu erlauben (der faschistische und der kommunistische Staat hatten hier versucht, dieser Tendenz des modernen Staates entgegenzusteuern), in dem Maße, wie die historischen Ereignisse aufgrund ihrer Komplexität nicht mehr unmittelbar als identitätsstiftend interpretiert werden können (jedenfalls nicht mehr mit solcher Anschaulichkeit wie der in der brasilianischen Nationalhymne beschworende 'Schrei von Ipiranga'), kommt der Kultur des 20. Jahrhunderts eine gesteigerte Bedeutung zu. Sie wird identitätsstiftend nach innen wie nach außen.² Aber nicht nur dies: Im Zuge der Globalisierung und der Internationalisierung einerseits öffnen die Kulturbeziehungen einen Raum, in dem ein relativ demokratischer Dialog zwischen gleichen Partnern möglich wird (gewissermaßen eine Utopie, die von den realen politischen und wirtschaftlichen Abhängigkeiten immer wieder dementiert wird), andererseits ist im Inneren der Nationalstaaten der kulturelle Raum der einzige konkrete Raum, in dem es der Vielfalt von alten und neuen sozialen Gruppen, die der Prozeß der Modernisierung und

² Vgl. dazu Carlos Guilherme Mota: *Ideologia da Cultura Brasileira (1933-1974)*, São Paulo: Ática, 1985.

Demokratisierung hervorbringt, möglich wird und erlaubt ist, sich zu manifestieren. Dem kulturellen Leben und den kulturellen Diskursen sind also im Laufe des 20. Jahrhunderts neue, und wie ich meine, entscheidende gesellschaftliche Aufgaben zugewachsen. Dies gilt sowohl für den Dialog, den Nationalkulturen untereinander führen, wie auch für den gesellschaftlichen Dialog innerhalb dieser Staaten. Vor diesem Hintergrund ist es keineswegs überraschend, daß der Prozeß der Modernisierung in Brasilien im Laufe des 20. Jahrhunderts durchgehend von der Frage begleitet wird, was brasilianische Kultur, was *brasilidade* sei. Diese Frage wird auch immer in einem doppelten Sinne gestellt: Zum einen, was brasilianische Kultur im internationalen Vergleich sei, ihre Eigenart im Gegensatz zu Europa, zu Portugal, oder später dann zu den Vereinigten Staaten, und zum anderen, im Blick nach innen: Was ist brasilianische Kultur für Brasilien selbst?

Die Ungleichzeitigkeiten historischer Entwicklungen, denn die kulturellen Entwicklungsgeschwindigkeiten und -rhythmen sind andere als die politischen, wirtschaftlichen und sozialen (was eine Interdependenz natürlich nicht ausschließt, nur handelt es sich um keine geradlinigen oder kausalen Abhängigkeiten), sowohl innerhalb eines Landes wie auch im internationalen Vergleich, werden heutzutage im kulturellen Bereich bis zu einem gewissen Grad aufgehoben: Im nationalen Rahmen eines Landes kann der Kulturprozeß auf die anderen Entwicklungsprozesse beschleunigend oder verlangsamend, stimulierend oder dämpfend einwirken, und es kommt ihm hierbei — ganz allgemein und abstrakt gesagt — eine wichtige regulative Funktion in der Gesamtentwicklung und der Gesamtgeschichte einer Region oder eines Landes zu. Ähnliches gilt für die Rolle, die kulturelle Beziehungen im internationalen Zusammenhang im Wechselspiel mit den wirtschaftlichen, politischen etc. Beziehungen — theoretisch zumindest — einnehmen können.

Aber versuchen wir, etwas konkreter zu beschreiben, was 'brasilianische Kultur' am Ende des 20. Jahrhunderts überhaupt ist. Gibt es sie tatsächlich oder müßten wir nicht vielmehr von

brasilianischen Kulturen sprechen? Wie war der Entwicklungsgang vom 'exotischen Naturraum' des 19. Jahrhunderts zum 'Kulturraum', an dem heute keiner mehr zweifelt, am Ende des 20. Jahrhunderts?

Mir scheint es nützlich, bei dieser Fragestellung eine 'Innensicht' von einer 'Außensicht' zu unterscheiden. Bloßer 'Naturraum' war Brasilien vor allem in der 'Außensicht', d. h. für den Blick von außen. Aus der Innensicht haben sich natürlich auch das erste und das zweite brasilianische Kaiserreich des 19. Jahrhunderts als 'Kulturraum' verstanden, wenn auch gerade unter Verweis auf den Naturraum.

Aber eine nachhaltige Diskussion darüber, was brasilianische Kultur — im Unterschied zur portugiesischen und zur europäischen allgemein — ist, beginnt erst im 20. Jahrhundert, wenngleich sie auch Vorläufer im 19. Jahrhundert hatte, wie z. B. bei dem brasilianischen Romantiker José de Alencar oder bei Machado de Assis. Diese Diskussion findet ihren ersten Höhepunkt mit der brasilianischen Bewegung des 'Modernismo' — nicht zu verwechseln mit dem hispanoamerikanischen 'Modernismo', für den vor allem der Name Rubén Darío steht —, der sich erstmals während der Kunstwoche von São Paulo 1922 spektakulär selbst inszenierte. Von hier aus wird eine umfassende Diskussion und Polemik innerhalb der brasilianischen Intellektuellen darüber in Bewegung gesetzt, was 'Brasilien', 'brasilianische Kultur', *brasilidade* überhaupt jeweils beinhalten solle.

Ohne in diesem Überblick auf Einzelheiten und die diffizilen Nuancierungen und Abtönungen unterschiedlicher Positionen innerhalb dieser Diskussion einzugehen, sollen doch zwei Extrempositionen genannt werden. So ist beispielsweise die von Oswald de Andrade mit der im *Manifesto antropológico* (1928) proklamierten Bewegung der 'Anthropophagie' anzuführen. Diese polemische Metapher steht für die Aufforderung, eine brasilianische Kultur könne weder dadurch entstehen, daß sie andere Kulturen (die europäischen) als (unerreichbares) Vorbild nehme, um sie zu imitieren, noch durch Abschottung und

Nabelschau: Die anderen Kulturen müssen vielmehr 'verzehrt' werden, d. h. sie müssen in einem Prozeß der produktiven Konsumtion in eigene Kultur verwandelt werden. «Tupi or not tupi, that is the question», formulierte Oswald de Andrade in seinem Manifest.

Diesem Modell der Anthropophagie, das kosmopolitischen Charakter hatte, stand die Bewegung des *Verde-amarelismo* (Anspielung auf die brasilianischen Nationalfarben Gelb und Grün) unter der Führung Plínio Salgados, dem späteren Kopf des brasilianischen *Integralismo*, gegenüber. Sie propagierte einen entschiedenen Nationalismus. Beide Bewegungen entstanden in São Paulo, das schon in diesen Jahren die industrialisierteste Stadt Brasiliens und eine Stadt in vehementem ökonomischem und kulturellem Umbruch war. Gegen diesen *modernismo* urbaner Provenienz formiert sich eine Gruppe von Intellektuellen im brasilianischen Nordosten, in Recife, die vor allem mit dem Namen Gilberto Freyre und seinem etwas später erschienenen Werk *Casa Grande e Senzala* (1933), *Herrenhaus und Sklavenhütte*,³ verbunden ist. Wenn wir das *Manifesto regionalista* dieser Gruppe von 1926 (publiziert wurde es allerdings erst 1952) ansehen, dann überraschen uns heute vor allem die darin formulierten ökologischen Vorschläge: Der Ausgangspunkt einer kulturellen Entwicklung sollen die regionalen Traditionen und Fertigkeiten sein, nicht der Blick nach draußen: ökologische Bauweisen (Lehmbau), der regionalen Landwirtschaft entsprechende Ernährung, zubereitet nach traditionellen (zum Teil afrikanischen) Rezepten, Pflege der traditionellen Tänze, der oralen Kultur, der handwerklichen Fähigkeiten der 'cultura de couro' und der 'cultura do açúcar' der Region.

Es prallen in dieser Auseinandersetzung zwei Kulturmodelle aufeinander, die eine der Schnittlinien der Kulturdiskussion

³ Gilberto Freyre: *Casa-Grande e Senzala*, Rio de Janeiro: José Olympio, 22¹⁹⁸³ (1933); deutsch: *Herrenhaus und Sklavenhütte: ein Bild der brasilianischen Gesellschaft*, Stuttgart: Klett-Cotta, 1982.

Brasiliens im 20. Jahrhundert markieren sollen: Die großen Städte, die urbanen Zentren, vor allem São Paulo und Rio de Janeiro, auf der einen Seite, und die Regionen auf der anderen. Neben dem Nordosten, der seine Stimme als erster erhob, und den urbanen Zentren kennt Brasilien noch vier weitere landschaftliche und kulturelle Großregionen: Amazonien, Minas Gerais, Mato Grosso und im Süden die Region der Gauchos.

Aber es ist nicht nur die Schnittlinie des urbanen Kosmopolitismus bzw. urbanen Nationalismus gegen regionalistische Eigenständigkeit, die in den 20er Jahren erstmals klar in der kulturellen Auseinandersetzung eine Rolle spielt. Es tritt, zum Teil in Überschneidung mit der obigen Diskussion, das Bewußtsein der drei kulturellen Ethnien, die Brasiliens Kulturgeschichte bestimmen, auf den Plan: Die indigenen indianischen Ethnien, die Nachfahren der Afrikaner — millionenfach als Sklaven nach Brasilien verschleppt — und die Weißen, vor allem die portugiesischen Kolonisatoren. Auch vor diesem Hintergrund treten zwei Kulturmodelle in Konkurrenz: Die Forderung nach der Erhaltung der jeweiligen kulturellen ethnischen Traditionen — eine Forderung, die dann besonders in der zweiten Hälfte des Jahrhunderts, ab den 60er Jahren bezüglich der indianischen Ethnien des Amazonasgebiets erhoben wird — der Name des Ethnologen und Schriftstellers Darcy Ribeiro⁴ ist untrennbar damit verbunden —, und das Gegenmodell: das Modell der *mestiçagem*, der Vermischung der Ethnien und der Kulturen, die zu einer neuen, eigenständigen Kultur führen, eben der authentisch brasilianischen. *Brasilidade* ist *mestiçagem*, behauptet diese Position. Das erste große Dokument hierfür ist das bereits erwähnte Buch *Casa Grande e Senzala* von Gilberto Freyre.

Diese Position, der Versuch einer ethnischen Bestimmung der kulturellen Unterschiede oder auch der Vielfalt in Brasilien, überschneidet sich wiederum zum Teil mit einem anderen Kulturmodell, das aber dennoch mit ihm nicht zu verwechseln ist: Die Unterscheidung in Volkskultur, *cultura popular*,⁵ und

⁴ Darcy Ribeiro: *Teoría do Brasil*, Rio de Janeiro: Paz e Terra, 1972.

eine Kultur der Eliten, *uma cultura das elites*. Zuerst erscheint es klar, daß die *cultura popular* die regionale Kultur ist, orale Traditionen, Tänze, Lieder, Kunsthandwerk beinhaltet, die Kultur der Eliten dagegen die städtische Kultur umfaßt. Ob Avantgarde, d. h. Modernismus oder ein kritischer Realismus, es ist die Kultur, die aus den Bildungstraditionen eines städtischen Bürgertums oder Großbürgertums lebt. Eine solche klare Zweiteilung ist allerdings rein theoretisch und oberflächlich ideologisch zumal, vor allem dann, wenn *cultura popular* mit 'fortschrittlich' und *cultura das elites* als reaktionär etikettiert werden. Wenngleich in der *cultura popular*, den Liedern oder der *literatura de cordel* sicher volkstümliche Elemente der Kritik und der Solidarisierung, Elemente eines karnevalesken Lachens über die Macht, enthalten sind, so findet sich in ihr gleichermaßen oft genug die Haltung der populistischen Solidarisierung mit der Macht, mit dem 'Coronel', der am effektivsten seine paternalistischen Schutzfunktionen erfüllt. Ähnlich ambivalent ist die 'Kultur der Eliten', die für die urbane Kultur steht: Im Nordosten war sie es, die das Hinterland literarisch 'entdeckte'. Wir brauchen nur an den Roman über das Elend der Dürrekatastrophe von 1915 von Raquel de Queiroz, *O Quinze (Das Jahr 15)*⁶ zu denken, oder an Graciliano Ramos' *Vidas Secas (Karges Leben)*.⁷ Die ersten Romane von Jorge Amado waren es (*Cacau*⁸ und *Jubiabá*),⁹ welche die schockie-

⁵ Zur Volkskultur siehe besonders die Untersuchungen von Luís da Câmara Cascudo: *Literatura oral no Brasil*, São Paulo: Editora da Universidade de São Paulo, ³1984 (¹1949).

⁶ Rachel de Queiroz: *O Quinze*, Rio de Janeiro: José Olympio, ²⁷1981; deutsche Ausgabe: Raquel [sic!] de Queiroz: *Das Jahr 15*, Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1978.

⁷ Graciliano Ramos: *Vidas secas*, Rio de Janeiro; São Paulo: Record, ⁴⁵1980; deutsche Ausgabe: Graciliano Ramos: *Karges Leben*, Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1981.

⁸ Jorge Amado: *Cacau*, Rio de Janeiro: Record, ³⁴1980.

renden Lebens- und Arbeitsbedingungen der schwarzen Bevölkerung der Vorstellungswelt eines breiteren Lesepublikums nahebrachten, und in dem modernistischen Roman *Macunaíma* von Mário de Andrade werden erstmals indianische Mythen des Amazonas literarisiert. Aber noch aus einem anderen, entscheidenderen Grund ist die Entgegensetzung von Volkskultur gegen die städtische Kultur von Mal zu Mal fragwürdiger geworden: Die umfassenden Migrationsbewegungen, die nicht nur die sozialen Strukturen, sondern auch das Kulturgefüge Brasiliens seit den 50er Jahren radikal verändert haben, hatten zur Folge, daß sich Elemente der *cultura popular* und der städtischen Kultur in zunehmendem Maße vermischten.

Das führte ab dem Ende der 50er Jahre, besonders dann aber in den 60er Jahren, zu den Paradigmata *cultura da pobreza* (Kultur der Armut) gegen eine Kultur des Reichtums, mit der Tendenz, die Kultur der Armut als die authentisch brasilianische anzusehen und die des Reichtums als die des internationalen Kapitals. Kultur der Armut wurde Synonym für eine Kultur des Widerstands (das «Theater der Unterdrückten» von Augusto Boal), der Subversion, aber auch Synonym für eine Kultur des fröhlichen Tropikalismus und der karnevalesken Transgression.

Wie unschwer einzusehen ist, reflektieren alle diese Paradigmata Aspekte der brasilianischen Wirklichkeit und ihres vehementen Wandels in diesem Jahrhundert. Problematisch werden sie vor allem dann, wenn sie rigoros verabsolutiert werden und wenn versucht wird, mit ihnen die kulturelle Komplexität des Landes grundsätzlich zu beschreiben. Das gilt auch für das letzte dieser Begriffspaare, das die massive Industrialisierung und Urbanisierung der letzten Jahrzehnte zu seiner Voraussetzung hat: Es ist der Begriff der Massenkultur gegen das Modell einer authentischen Kultur, mit welcher der jeweilige Kulturschaffende identisch ist.

⁹ Jorge Amado: *Jubiabá*, Rio de Janeiro: Record, ⁴⁶1984; deutsche Ausgabe: Jorge Amado: *Jubiabá*, Berlin: Volk und Welt, 1983.

Aber auch dieser Begriff der Massenkultur, ähnlich wie der der *cultura popular*, ist durchaus ambivalent. Zu ihr gehören nicht nur die *telenovelas* der brasilianischen Fernsehanstalten, besonders des TV Globo, die aus der brasilianischen Alltagskultur heute nicht mehr wegzudenken sind, zu ihr gehören die Sambahschulen, die den jährlichen Karneval als größtes nationales Fest vorbereiten, wie auch die Bewegung der *Música Popular* mit Namen wie Caetano Veloso, Milton Nascimento, Maria Bethânia, Chico Buarque, um nur einige Namen zu nennen. Gerade die Bewegung der *Música Popular* war es, die während der Zeit der Militärdiktatur, vor allem in den 70er Jahren, für eine breite Öffentlichkeit die Stimme eines zwar vorsichtigen, oft sehr verschlüsselt formulierten Widerstands, aber eben dennoch die Stimme des Widerstands war. So zum Beispiel in Chico Buarques Lied «Pai, afasta de mi este cálice (cale-se)» — «Vater, laß diesen Kelch an mir vorübergehen» —, wobei es aufgrund der Homophonie von *cálice* mit *cale-se* zu einer Doppelbedeutung kommt: «Vater, laß dieses 'Halt den Mund' an mir vorübergehen.»

Und als letztes Massenphänomen der brasilianischen Kultur, das vollständig unabhängig von den Medien einer Industriegesellschaft existiert, wenn es auch gewiß eine dialektische Reaktion darauf ist, seien hier die synkretistischen Religionen genannt, die vom Candomblé und der Macumba des Nordostens ausgehend sich in der Form der Umbanda in weiten Kreisen der Mittelklasse des Südens ausgebreitet haben. Hier findet eine Verschmelzung von katholisch-christlichen und afrikanischen sowie indianischen religiösen Traditionen statt, wobei in der Umbanda auch noch der in Brasilien lebendige Spiritismus des A. Kardec hinzukommt.

Die Massenkultur ist es heute auch — wenn wir jetzt den Blick wechseln, von der Innensicht zur Außensicht —, die das Bild, das sich das Ausland von Brasilien macht, und mit dem Brasilien sich im Ausland repräsentiert, am nachhaltigsten bestimmt. Als großes Ereignis der Alltagskultur gehört hier selbstverständlich auch der Fußball hinzu.

Brasilien ist es am Ende des 20. Jahrhunderts wie wohl kaum einem zweiten Land in Südamerika gelungen, ein Bild seiner nationalen Identität nach außen zu schaffen (wenngleich es gewiß oftmals den Realitäten des Landes nicht entspricht, ja sie entstellt, was aber ein anderes Thema ist). Es ist das Bild des sinnlichen Tropikalismus als 'criação brasileira', als authentisch brasilianischer Schöpfung. Diese — zumindest scheinbare — Eigenständigkeit einer 'brasilidade' gegenüber der nordamerikanischen und europäischen Tradition ist keineswegs selbstverständlich. Es ist keine sechzig Jahre her, daß Sérgio Buarque de Holanda sein wichtiges und seinerzeit einflußreiches Buch *Raízes do Brasil* (1936),¹⁰ «Die Wurzeln Brasiliens», mit dem Satz beginnen lassen konnte:

Jede verständnisvolle Untersuchung der brasilianischen Gesellschaft kommt nicht umhin, die wichtige grundlegende Tatsache hervorzuheben, daß unsere Gesellschaft die einzige erfolgreiche Bemühung darstellt, im großen Maßstab die europäische Kultur in einem tropischen und subtropischen Territorium heimisch werden zu lassen.¹¹

Dieser Satz wurde bezeichnenderweise in späteren Ausgaben wie folgt umformuliert:

Der Versuch, die europäische Kultur in einem so ausgedehnten Territorium heimisch werden zu lassen, einem Territorium, das mit Naturbedingungen ausgestattet ist, die ihrer tausendjährigen Tradition wenn nicht entgegengesetzt, so doch sehr fremd sind, ist am Ursprung der brasilianischen Gesellschaft der beherrschende Faktor, der die vielfältigsten Konsequenzen zeitigte.¹²

¹⁰ Sérgio Buarque de Holanda: *Raízes do Brasil*, Rio de Janeiro: José Olympio, ²⁰1988 (1936).

¹¹ Sérgio Buarque de Holanda: *Raízes do Brasil*, Rio de Janeiro: José Olympio, 1936, Beginn des ersten Kapitels (Übersetzung von Horst Nitschack).

¹² Rio de Janeiro: José Olympio, ²⁰1983 (Übersetzung von Horst Nitschack).

Die brasilianische Kultur als tropische 'Anverwandlung' der europäischen zu sehen, davon distanzieren sich also schon die späteren Ausgaben von *Raíces do Brasil*, und davon ist man heute allgemein, sowohl in der Innen- wie auch in der Außen-sicht, weit entfernt. Die Problematik, die es bedeutet, wenn kulturelle Identität vorwiegend über die mediale Massenkultur gewonnen wird, liegt auf der Hand: Brasilien ist nicht «samba, mulatas e futebol». Aber daß es das eben nicht ist — denn manchem wäre ein solches Brasilienbild gewiß willkommen —, dazu haben gerade auch die anderen Erscheinungsformen der brasilianischen Kultur der letzten Jahrzehnte in ihren vielfältigen und in sich äußerst unterschiedlichen Manifestationen beigetragen. Das gilt sowohl für den brasilianischen Film, besonders für seine großen Regisseure der 60er und 70er Jahre (Gláuber Rocha, Carlos Diegues, Joaquim Pedro de Andrade, Nelson Pereira dos Santos), wie auch für die brasilianische Literatur.¹³

Brasilien ist auch am Ende des 20. Jahrhunderts ein Subkontinent der krassen ökonomischen Gegensätze geblieben. Das Bild des Brasilianers als *homem cordial*, als herzlichen Menschen, das Sérgio Buarque de Holanda in seinen *Raíces do Brasil* entwarf, ist vielfach durch die Bilder einer anderen Wirklichkeit, die diesem *homem cordial* nicht mehr viel Raum gelassen hat, verdrängt worden. Mit welchen Paradigmata man auch versuchen wird, diese Kultur zu beschreiben, es werden immer Paradigmen der Widersprüchlichkeit und Gegensätze sein. Roberto da Matta hat in seiner Untersuchung mit den Begriffen *a casa* (das Haus, die Wohnung) und *a rua* (die Straße)¹⁴ erneut darauf hingewiesen. Die Begriffsoppositionen fangen mit dem schon erwähnten berühmten Gegensatz von *casa grande* (Herrenhaus) und *senzala* (Sklavenhütte) an, setzen sich fort über Begriffe wie kulturelle Fortschrittlichkeit gegen

¹³ Vgl. hierzu die Beiträge von Ray-Güde Mertin und Berthold Zilly in diesem Band.

¹⁴ Roberto da Matta: *A casa e a rua: espaço, cidadania, mulher e morte no Brasil*, São Paulo: Brasiliense, 1985.

Rückständigkeit, urbane gegen regionale Kulturen, ethnische Eigenständigkeit gegen *mestiçagem*, authentische Volkskultur gegen eine (kosmopolitische) Kultur der Eliten und finden ihre Aktualisierung in der von Roberto da Matta vorgeschlagenen Opposition: konservative Wohnung gegen die progressive Straße, oder auch, um den Herrn Präsidenten Fernando Henrique Cardoso aus seiner Eröffnungsrede dieses Kolloquiums zu zitieren: *grande indústria* gegen *favela*.

Trotz des Umstands, daß sich die brasilianische Kultur im Laufe des 20. Jahrhunderts selbst über eine Vielzahl oppositioneller Paradigmata bestimmt, darf gleichzeitig nicht aus dem Blick verloren werden, daß sich diese vor dem Hintergrund einer gemeinsamen Tradition entfaltet. Brasilien ist im Laufe des 20. Jahrhunderts ganz entschieden von einem 'Naturraum' zu einem 'Kulturraum' geworden, der sich von den umliegenden Ländern durch seine Eigenheiten unterscheidet. Selbst wenn die brasilianischen Gauchos ihren argentinischen Nachbarn in vielem verwandter sein mögen als ihren Landsleuten aus Rio Branco, denen die Lebenswelt des peruanischen Iquitos wiederum viel näher ist, so hat doch die wirtschaftliche Integration des Landes, zusammen mit der medialen Integration durch die Fernsehanstalten, verbunden mit einer gemeinsamen Sprache, dem Portugiesischen, und der gemeinsamen politischen Vergangenheit ein Gefühl der Zusammengehörigkeit geschaffen. Durch diesen gemeinsamen Hintergrund werden die unterschiedlichen kulturellen Stimmen und Traditionen trotz ihres zum Teil oppositionellen Charakters zusammengehalten. Separatistische Bewegungen, die eine größere Resonanz finden würden, wie sie noch in den 30er Jahren vor allem im Süden auftraten, sind heute kaum denkbar.

Die Leistung der brasilianischen Kultur in diesem Jahrhundert ist es, in ihrer Vielfältigkeit und bei allem Bewußtsein von Gegensätzlichkeiten gleichzeitig dennoch auch dieses schwer definierbare Bewußtsein einer *brasilidade* geschaffen zu haben. Es gibt am Ende dieses Jahrhunderts keine soziale Gruppe, die nicht irgendwie vertreten oder zumindest dabei ist,

ihre kulturelle 'Stimme' zu finden. Das gilt für soziale und ethnische Minderheiten ebenso wie für avantgardistische Formen künstlerischer Manifestationen. Dieser Prozeß ist konflikt- und spannungsreich — wie die Gesamtgesellschaft selbst, aber voll einer Dynamik, die im südamerikanischen Raum ihresgleichen sucht. Wenn es heute überhaupt einen Maßstab für den Grad der Entwicklung einer Kultur gibt, dann ist es meines Erachtens der, in welchem Maß es ihr gelingt, sowohl für die oft widersprüchliche Vielfalt ihrer eigenen Manifestationen wie auch für die Begegnung mit fremden Kulturen einen Raum zu schaffen. Die brasilianische Kultur ist seit den letzten Jahrzehnten eindeutig auf dem Weg dorthin.

Ob sie deshalb bereits als Modell einer multikulturellen Gesellschaft angesehen werden kann, möchte ich dennoch dahingestellt sein lassen. Multikulturell im Sinne einer Präsenz unterschiedlicher Kulturen gewiß, ob auch multikulturell im emphatischen Sinn der Gleichberechtigung dieser Kulturen, die der Gesamtkultur den Charakter einer Vielstimmigkeit gibt, die sich — bildlich gesprochen — tatsächlich zu einem großen Konzert zusammenfügt, das dürfte wohl nicht behauptet werden können. Denn das hieße, daß Multikulturalität nicht nur eine bloß hinzunehmende Tatsache ist, sondern daß sie von allen bejaht wird und daß man sich selbst als Teil einer solchen Gesellschaft zu definieren bereit ist. Die kulturellen Diskurse sowohl im nationalen wie auch im internationalen Rahmen, in denen Spannungen, Gegensätze und Widersprüche formuliert und ausgetragen werden, dürften dann nicht als problematisch und bedrohend empfunden werden, sondern sie müßten als Bereicherung und als für den kulturellen Prozeß wertvoll interpretiert werden.

Ray-Güde Mertin (Frankfurt am Main)

**Kein Hauch Dritte Welt (?):
Tendenzen — neuere Literatur aus Brasilien
und ihre Rezeption**

Aus kurzer zeitlicher Entfernung Tendenzen in der neueren brasilianischen Literatur ablesen zu wollen, mag etwas kühn erscheinen. Dennoch sollen hier einige Aspekte der in den vergangenen zehn Jahren veröffentlichten Werke skizziert werden.¹

Die politische Öffnung Ende der siebziger, Anfang der achtziger Jahre machte neugierig auf die Veränderungen in Brasilien. In den achtziger Jahren gab es in Deutschland eine stattliche Zahl von Veranstaltungen mit Schriftstellerinnen und Schriftstellern, die über ihre Literatur unter der Militärdiktatur und die Möglichkeiten ihres Berufes befragt wurden.

Nachdem in den fünfziger Jahren vor allem Jorge Amado und Machado de Assis übersetzt worden waren, in den sechzigern Guimarães Rosa, Gilberto Freyre und João Cabral, Graciliano Ramos, Autran Dourado und Clarice Lispector, nahm die Zahl der Übersetzungen in den beiden folgenden Jahrzehnten zu, die Informationen über Brasilien wurden detaillierter, das Land gewann sein eigenes literarisches Gesicht im Kontext Lateinamerikas. 1967 starb João Guimarães Rosa, 1977 Clarice Lispector, 1987 Carlos Drummond de Andrade — drei große Namen der brasilianischen Literatur der Gegenwart.

Autoren wie Ivan Angelo, Ignácio de Loyola Brandão, Antonio Callado, Rubem Fonseca, Sérgio Sant'Anna oder Lygia Fagundes Telles hatten einige ihrer wichtigsten, zum Teil ihre ersten Werke unter der Herrschaft der Militärs geschrieben und, trotz deutlicher Anspielungen, die nur bisweilen mit dem

¹ Vgl. zu den folgenden Ausführungen Ray-Güde Mertin: «Erzählende Literatur aus drei Jahrzehnten», in: Dietrich Briesemeister / Gerd Kohlhepp / Ray-Güde Mertin / Hartmut Sangmeister / Achim Schrader (Hrsg.): *Brasilien heute: Politik, Wirtschaft, Kultur*, Frankfurt am Main: Vervuert, 1994, S. 421-434.

Rückgriff auf Phantastisches oder Historisches den Bezug auf die Gegenwart verdeckten, an den oft nicht sonderlich begabten Zensoren vorbei veröffentlicht.² Obwohl die Vertreter der schreibenden Zunft nun auch in Brasilien selbstbewußter auftraten, die Verlage als Partner und nicht mehr als ihre Gönner akzeptieren und sich «professionalisieren», das hieß u. a. vom Schreiben leben wollten, gelang dies nur wenigen Autoren. Noch heute könnten die meisten allein vom Ertrag ihrer Bücher nicht leben. Einige, wie Loyola Brandão, kehrten wieder zu einem Brotberuf zurück, andere gaben ihn nie auf.

Fernando Gabeira und Alfredo Sirkis kehrten Ende der siebziger Jahre aus dem Exil zurück und schrieben über ihre Erfahrung im politischen Untergrund.³ Andere Autoren wandten sich historischen Themen zu, um in der Fiktion Geschichte als Gedächtnis der Gegenwart auf ihre Weise zu interpretieren, und das bedeutete, gegen die offizielle Geschichtsauffassung zu schreiben. *Viva o povo brasileiro* nannte João Ubaldo Ribeiro seinen großen Roman über dreihundert Jahre Geschichte auf der Insel Itaparica vor der Küste von Salvador.⁴ Die junge Autorin Ana Miranda hatte beachtlichen Erfolg mit ihrem Erstling *Boca do inferno*, in dessen Mittelpunkt sie den Satiriker Gregório de

² Vgl. auch Ray-Güde Mertin: «Alibi und Autopsie: Anmerkungen zum politischen Roman der 70er Jahre», in: Dietrich Briesemeister / Helmut Feldmann / Silviano Santiago (Hrsg.): *Brasilianische Literatur der Zeit der Militärrherrschaft (1964-1984)*, Frankfurt am Main: Vervuert, 1992, S. 97-118.

³ Gabeiras Buch *O que é isso, companheiro?* erschien 1982 in der Übersetzung von Henry Thorau und Marina Spinu im Suhrkamp Verlag (Frankfurt am Main), mit einem Nachwort von Hans Füchtner, unter dem Titel *Die Guerilleros sind müde*. Vgl. Thomas M. Scheerer: «Politische Memoiren», in: *Brasilianische Literatur der Zeit der Militärrherrschaft (1964-1984)* (s. Anm. 2), S. 73-96.

⁴ João Ubaldo Ribeiro: *Brasilien, Brasilien*, übersetzt von Curt Meyer-Clason und Jacob Deutsch, Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1988.

Matos aus dem 17. Jahrhundert stellte.⁵ Haroldo Maranhão erzählt in seinem Roman *O tetraneto del-Rei* die Geschichte eines portugiesischen Eroberers aus der frühen Kolonialzeit und Deonísio da Silva, der zwei hervorragende Bücher über Rubem Fonseca und die Zensur schrieb, greift in seinem Roman *Avante soldados, para trás* eine berühmte Episode aus dem Paraguay-Krieg auf.⁶ Einer der brasilianischen Bestseller in jüngster Zeit ist der 1994 erschienene Roman von José Roberto Toledo, *Galantes Memórias e Admiráveis Aventuras do Virtuoso Conselheiro Gomes, o Chalaça*, gewitzter Berater des Königs Dom Pedro I im vergangenen Jahrhundert.⁷ Über zweihundert Jahre Familiengeschichte portugiesischer Einwanderer, die sich auf einer Fazenda im Landesinnern des Nordostens niederlassen, beschreibt Carlos Nascimento Silva in *A Casa da Palma* vor dem Hintergrund der Kolonialzeit.⁸ Francisco J. C. Dantas geht in seinem Roman *Os desvalidos* den Stationen im Leben eines jungen Mannes aus dem Sertão zur Zeit des Cangaceiro Lampião nach, während Marilene Felinto in ihrem 1982 erschienenen und zehn Jahre später wieder aufgelegten Roman *As mulheres de Tijucopapo* die Erfahrungen des Mädchens Risia aus einer mittellosen Familie des Nordostens und deren Umzug nach São Paulo beschreibt.⁹ Anders als Macabea in *A hora da estrela* von Clarice Lispector lehnt Risia sich auf, artikuliert ihre Erfahrungen, erlebt als Mädchen und junge Frau bewußt den

⁵ Ana Miranda: *Höllenneul*, übersetzt von Inés Koebel, Köln: Kiepenheuer und Witsch, 1992.

⁶ Haroldo Maranhão: *O tetraneto del-Rei, O Torto: suas idas e venidas*, Lisboa: Livros do Brasil, 1988 (¹1982); Deonísio da Silva: *Avante, soldados: para trás*, São Paulo: Siciliano, 1992.

⁷ São Paulo: Companhia das Letras, 1994.

⁸ Rio de Janeiro: Relume Dumará, 1995.

⁹ Francisco J. C. Dantas: *Os desvalidos*, São Paulo: Companhia das Letras, 1993; Marilene Felinto: *As mulheres de Tijucopapo*, Rio de Janeiro: Editora 34, 1992.

Kontrast zwischen dem Leben in der Metropole und ihrem Herkunftsort im Nordosten.¹⁰

Geschichten persönlicher Geschichte schreiben die Autoren, die sich auf die Herkunft ihrer Familie als Einwanderer aus Europa beziehen: Silvio Fiorani als Kind italienischer Einwanderer,¹¹ Moacyr Scliar, dessen jüdische Familie aus Osteuropa kam,¹² Raduan Nassar¹³ und Milton Hatoum¹⁴ haben ihre

¹⁰ Vgl. die Geschichte des großen Bruders, der nach São Paulo geht, in dem Roman von Antônio Torres: *Essa terra*, 1976 bei Ática in São Paulo veröffentlicht und bis heute der erfolgreichste Roman des Autors; dt. *Diese Erde*, aus dem brasilianischen Portugiesisch übertragen und mit einem Nachwort versehen von Ray-Güde Mertin, Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1986.

¹¹ Silvio Fiorani: *O Evangelho segundo Judas*, São Paulo: Best Seller, 1989.

¹² Vgl. z. B. Moacyr Scliar: *O centauro no jardim*, Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 1980; dt. *Der Zentaur im Garten: Roman*, aus dem Brasilianischen von Karin von Schweder-Schreiner, Hamburg: Hoffmann und Campe, 1985; *O exército de um homem só*, Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 1973; dt. *Die Ein-Mann-Armee: Roman*, aus dem Brasilianischen von Karin von Schweder-Schreiner, Stuttgart; Wien: Edition Weitbrecht, 1987; *A estranha nação de Rafael Mendes*, Porto Alegre: L&PM, 1983, dt. *Das seltsame Volk des Rafael Mendes*, aus dem brasilianischen Portugiesisch ins Deutsche übertragen von Kurt Scharf, Stuttgart; Wien: Edition Weitbrecht, 1989. Alle drei Titel sind seit Jahren vergriffen. Zu Moacyr Scliar s. die Studie von Albert von Brunn: *Die seltsame Nation des Moacyr Scliar: jüdisches Epos in Brasilien*, Frankfurt am Main: TFM; Domus Editoria Europaea, 1990.

¹³ Raduan Nassar: *Lavoura arcaica*, São Paulo: Companhia das Letras, ³1989 (¹1975); *Um copo de cólera*, São Paulo: Companhia das Letras, ⁵1992 (¹1978), dt. *Ein Glas Wut*, übersetzt von Ray-Güde Mertin, Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1991.

¹⁴ Milton Hatoum: *Relato de um certo oriente*, São Paulo: Companhia das Letras, 1989; dt. *Emilie oder Tod in Manaus: Roman*, übersetzt von Karin von Schweder-Schreiner, München: Piper, 1992.

Wurzeln im Libanon,¹⁵ Nélida Piñóns Familie kommt aus Galicien¹⁶ und Lya Luft ist deutscher Abstammung.¹⁷ Sie beschreiben das Aufeinandertreffen verschiedener Kulturen, die Anpassung an die neue Umgebung oder auch die Rückbesinnung auf die eigenen Wurzeln.¹⁸

Zum Brasilien-Schwerpunkt der Frankfurter Buchmesse 1994 erschien ein bis dahin noch nicht übersetzter Titel von Guimarães Rosa (meistrezensierter Autor des Schwerpunktthemas), *Tutaméia*.¹⁹ Angesichts einer Reihe neuerer Werke wurde jedoch auch deutlich, daß Brasilien nicht, entgegen der Erwartung so mancher Leser, nur Sertão bedeutet und damit die Beschreibung ländlicher Lebenswelten, sondern daß viele Bücher in der Großstadt entstehen, von der Großstadt erzählen

¹⁵ Ray-Güde Mertin: «Ein anderer Orient: Anmerkungen zu den Romanen *Lavoura arcaica* von Raduan Nassar und *Relato de um certo Oriente* von Milton Hatoum», in: Ray-Güde Mertin / Axel Schönberger (Hrsg.): *Studien zur brasilianischen Literatur: Akten des 2. gemeinsamen Kolloquiums der deutschsprachigen Lusitanistik und Katalanistik* (Berlin, 10.-12. September 1992); lusitanistischer Teil. Bd. 4, Frankfurt am Main: TFM; Domus Editoria Europaea, 1993, S. 123-139.

¹⁶ Nélida Piñón: *A república dos sonhos: romance*, Rio de Janeiro: Francisco Alves, 1987 (1984).

¹⁷ Zwei ihrer Romane sind übersetzt: *Reunião de família*, Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 1982; dt. *Wochenende mit Familie*, aus dem Brasilianischen von Karin von Schweder-Schreiner, Stuttgart: Klett-Cotta, 1992; *As parceiras*, Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 1980; dt. *Die Frau auf der Klippe*, aus dem brasilianischen Portugiesisch von Karin von Schweder-Schreiner, Stuttgart: Klett-Cotta, 1994.

¹⁸ Vgl. den Vortrag von Walnice Nogueira Galvão, gehalten auf dem 1. Deutschen Lusitanistentag in Berlin im September 1995: «Certos alemães, turcos e italianos», in: Ray-Güde Mertin (Hrsg.): *Von Jesuiten, Türken, Deutschen und anderen Fremden: Aufsätze zu brasilianischer Literatur und literarischer Übersetzung*, Frankfurt am Main: TFM; Domus Editoria Europaea, 1996, S. 61-69.

¹⁹ João Guimarães Rosa: *Tutaméia: dritte Erzählungen*, aus dem brasilianischen Portugiesisch von Curt Meyer-Clason unter Mitarbeit von Horst Nitschack, Köln: Kiepenheuer & Witsch, 1994.

oder zumindest versuchen, die Großstadt erzählbar zu machen, daß dabei die Grenzen zwischen *fact & fiction*, zwischen Literatur und Journalismus, fließend sind.²⁰ Drei Viertel der brasilianischen Bevölkerung lebt mittlerweile in der Stadt. Die kühlen, grausamen Erzählungen eines Rubem Fonseca haben nichts von ihrer Schärfe verloren. Er kehrte, nach der Veröffentlichung mehrerer Romane, in dem Band *O buraco na parede* zu meisterhaften Erzählungen zurück.²¹ Chico Buarque schrieb den Roman *Estorvo*, in der deutschen Übersetzung unter dem bezeichnenden Titel *Der Gejagte* erschienen.²² Der inzwischen verstorbene Caio Fernando Abreu hatte bei dem deutschsprachigen Publikum einen beachtlichen Erfolg mit seinem Roman *Onde andaré Dulce Veiga?*²³ Sérgio Sant'Anna und Zulmira Ribeiro Tavares²⁴ schreiben über die Mittelschicht in Rio de Janeiro bzw. São Paulo, und ein Rezensent stellt fest, das seien Menschen wie du und ich ... Die Rezension erschien unter dem Titel «Kein Hauch Dritte Welt».²⁵ Welch ein Sieg, wenn auch ein kleiner, über die vielen, noch vorhandenen Klischees in der

²⁰ Vgl. etwa das Buch von Zuenir Ventura: *A cidade partida*, São Paulo: Companhia das Letras, 1994.

²¹ São Paulo: Companhia das Letras, 1995.

²² *Estorvo*, São Paulo: Companhia das Letras, 1991; übersetzt von Karin von Schweder-Schreiner, München: Hanser, 1994.

²³ Caio Fernando Abreu: *Was geschah mit Dulce Veiga?*, übersetzt von Gerd Hilger, St. Gallen; Berlin; São Paulo: Ed. diá, 1994 (Das Zebra bei diá).

²⁴ Sérgio Sant'Anna: *Breve história do espírito*, São Paulo: Companhia das Letras, 1991; dt. *Das kosmische Ei*, aus dem brasilianischen Portugiesisch von Frank Heibert, Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1994; Zulmira Ribeiro Tavares: *Jóias de família*, São Paulo: Companhia das Letras, 1990; dt. *Familienschmuck: Erzählung*, aus dem brasilianischen Portugiesisch von Maralde Meyer-Minnemann, Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1994.

²⁵ Jens Jessen in der *Frankfurter Allgemeinen Zeitung* vom 1. Dezember 1994.

Rezeption der brasilianischen Literatur.²⁶ Im Zeitalter der Computer-Technologie darf auch ein Roman, in dem ein Rechner eine Rolle spielt, nicht fehlen. Der in den USA lebende Autor João Almino veröffentlichte 1994 den Roman *Samba-enredo*, der angeblich von dem Computer namens Gigi geschrieben wurde: Der erste schwarze Präsident des Landes wird entführt, und nun entwickelt sich ein Politkrimi von der ironischen und poetischen Art in der Regierungshauptstadt.²⁷

Häufig wird die Frage nach jungen brasilianischen Autoren gestellt. In einer Bilanz am Jahresende wurde 1994 das Jahr «do autor nacional» genannt.²⁸ Auch dank der Bereitschaft neuerer, kleinerer Verlage, waren Bücher von bisher kaum bekannten jungen Autorinnen und Autoren erschienen: so z. B. die Erzählungen von Marçal Aquino, *Miss Danúbio*,²⁹ Flávio Carneiro, *Da matriz ao beco e depois*³⁰ und Roney Cytrynowicz, *A vida secreta dos relógios*;³¹ und Romane von Renato Camargo, *Precisão selvagem*, Lilian Fontes, *Espantalhos*,³² José Roberto Torero, *O Chalaça*,³³ Luciano Trigo, *Vampiro*,³⁴ Fernando Bonassi mit dem Kriminalroman *Crimes conjugais*

²⁶ Vgl. «'Lusotropikalisch': zur Rezeption brasilianischer Literatur in der deutschsprachigen Presse», in: Axel Schönberger / Klaus Zimmermann (Hrsg.): *De orbis Hispani linguis litteris historia moribus: Festschrift für Dietrich Briesemeister zum 60. Geburtstag*, Frankfurt am Main: Domus Editoria Europaea, 1994, S. 1817-1823.

²⁷ João Almino: *Samba-enredo: romance*, São Paulo: Marco Zero, 1994.

²⁸ In der Beilage *Idéias* des *Jornal do Brasil* am 31. Dezember 1994.

²⁹ São Paulo: Scritta, 1994.

³⁰ Rio de Janeiro: Rocco, 1994.

³¹ São Paulo: Scritta, 1994.

³² Beide Titel erschienen 1994 im Verlag Relume-Dumará, Rio de Janeiro.

³³ Vgl. Anmerkung 7.

³⁴ *Romance*, Rio de Janeiro: Iluminuras, 1993.

und dem Roman *Subúrbio*,³⁵ sowie Patrícia Melo mit *Acqua toffana*.³⁶ Es ist wohl Zufall, dennoch bemerkenswert, daß einige dieser neuen Autoren seit Jahren Erfahrungen mit dem Schreiben von Drehbüchern gesammelt haben, so Renato Camargo, J. R. Torero, F. Bonassi und P. Melo. Fernando Bonassi und Patrícia Melo setzen die Thematik von Rubem Fonseca fort. Bonassi kommt aus einem Arbeiterviertel in São Paulo. Er ist in der Welt aufgewachsen, die er so bedrückend beschreibt. Patrícia Melo gehört zu jener Mittelschicht, die im Zentrum der Städte wohnt und erlebt, wie allmählich die Stadtrandbezirke in ihren Lebensbereich vordringen.³⁷ In ihrem neusten, 1995 erschienenen Roman *O matador*, schildert die Autorin einen jungen Mann von der Peripherie, der durch eine Nichtigkeit zum Mörder wird, sich mit Billigung der Polizei immer tiefer in eine Kette von Verbrechen verstrickt und — benutzt von skrupellosen Geschäftemachern — wie in einem Teufelskreis gefangen ist, aus dem es kein Entrinnen gibt. Er wird als Held verehrt, jedoch ebenso bedenkenlos fallen gelassen, als er niemandem mehr nützt.³⁸

«Kein Hauch Dritte Welt»? Deutschland hat eine lange Tradition in literarischer Übersetzung vorzuweisen. Bei über 70 000 Neuerscheinungen im Jahr ist jeder siebte Titel eine Übersetzung, aus insgesamt 53 Sprachen (im Bereich der Belletristik sind es nur 43) — und nur ein winziger Anteil entfällt bei 70 % aus dem Englischen, 13 % aus dem Französischen und 3 % aus dem Spanischen auf das Portugiesische:

³⁵ Beide im Verlag Scritta in São Paulo erschienen.

³⁶ São Paulo: Companhia das Letras, 1994.

³⁷ Vgl. Ray-Güde Mertin: «Subúrbio — ein «Himmel ohne Sterne»: die unschöne Welt in den Romanen von Patrícia Melo und Fernando Bonassi», in: Ray-Güde Mertin (Hrsg.): *Von Jesuiten, Türken, Deutschen und anderen Fremden: Aufsätze zu brasilianischer Literatur und literarischer Übersetzung*, Frankfurt am Main: TFM; Domus Editoria Europaea, 1996, S. 93-104.

³⁸ Patrícia Melo: *O matador*, São Paulo: Companhia das Letras, 1995.

ganze 0,7 %, wenn man nur die Belletristik rechnet. Kenner brasilianischer Literatur mögen zu Recht beklagen, wie vieles noch nicht übersetzt ist. Die 1994 zum Brasilien-Schwerpunkt der Frankfurter Buchmesse erschienene *Bibliographie der brasilianischen Literatur* von Klaus Küpper verzeichnet eine stattliche Zahl von Übersetzungen aus 120 Jahren.³⁹ Aber vieles bleibt noch zu tun. Auch von Seiten der Verlage und der Rezensenten. Ein Vergleich von Kritiken, Vorschau- und Umschlagtexten über die letzten zwanzig Jahre zeigt, wie viele einseitige Bilder vom anderen Land in den Köpfen festsitzen. Leider tragen die Verlage mit ihren Katalog- und Klappentexten selbst dazu bei. Die brasilianische Literatur hätte es verdient, differenzierter rezipiert und, angesichts der zahlreichen inzwischen schon vergriffenen Titel kontinuierlich aufgelegt und gelesen zu werden.⁴⁰

³⁹ Klaus Küpper: *Bibliographie der brasilianischen Literatur: Prosa, Lyrik, Essay und Drama in deutscher Übersetzung*, herausgegeben von Klaus Küpper in Zusammenarbeit mit Ray-Güde Mertin, Vorwort von Ray-Güde Mertin, Frankfurt am Main: TFM, 1994.

⁴⁰ Von Graciliano Ramos ist zur Zeit ein einziger Titel im Buchhandel erhältlich; vergriffen sind alle Bücher von Moacyr Scliar, einige von Rubem Fonseca, Lygia Fagundes Telles, Erico Veríssimo u. a.

Mesa Redonda II:
Kulturen und Ethnien:
Konflikt und Integration

Ulrich Fleischmann (Berlin)

Einführung

Die Diskussionsrunde zu Kulturen und Ethnien gilt einem sehr weiten Feld; es erscheint daher zweckmäßig, sie in zwei Schwerpunkten zu bündeln, die, obschon vom Ansatz her sehr verschieden, in einem deutlichen historischen Zusammenhang stehen. Obgleich nicht alle Beiträge zur Verfügung stehen, sind diese Schwerpunkte noch zu erkennen: Der eine bezieht sich auf das ausgehende 19. Jahrhundert, die Zeit des wissenschaftlichen Rassismus, eine Zeit, in der Integration kaum möglich erscheint, es sei denn, man vernichtet einen Teil der damaligen brasilianischen Bevölkerung und ersetzt ihn durch einen anderen. In diesem Sinne werden im Namen der Integration auch rassistische Vernichtungskriege geführt und erhebliche Summen zur Förderung einer «weißen» Einwanderung ausgegeben. Im Gegensatz hierzu steht dann das 20. Jahrhundert, genauer genommen die Jetztzeit mit ihrem historischen Hintergrund, in der Integration nun in einem positiveren und friedlicheren Sinne als Ziel politischer und sozialer Programme erscheint, in der nun aber auch die Angst vor einer alles gleichmachenden «integrierten» und «integrierenden» Massenkultur auftaucht. In der Diskussion und Vergleichung dieser beiden Perspektiven wurde auch deutlich, wie diese die Denkweisen, wissenschaftlichen Diskurse und auch Ängste ihrer Zeit spiegeln.

Ich will diesen allgemeinen Rahmen etwas genauer bezeichnen. Es geht uns mit den beiden Schwerpunkten nicht — oder nicht in erster Linie — um diese historische Abfolge, sondern auch um sehr unterschiedliche Denkansätze. Den ersteren des 19. Jahrhunderts könnte man den *programmatischen* nennen, denn er hat mit allgemeinen Aussagen über die brasilianische Nation als multikultureller und multiethnischer Gesellschaft zu tun und impliziert damit ebenso allgemeine Urteile über die Menschen und Kulturen des Landes, ihre jeweilige Rolle im Kontext der Entwicklung Brasiliens, ihre Integrationsfähigkeit und auch ihre Integrationswilligkeit. Ihr historischer Hintergrund

ist ein aufgeklärtes Modell von der «idealen Nation», das von der Französischen Revolution (in ihrer jakobinischen Phase) abgeleitet wird; dieser Idealtypus der homogenen Nation freier und gleicher Bürger — womit auch eine ethnische und kulturelle Gleichheit gemeint ist — hatte mit seinem universalgeschichtlichen Substrat auch das mitteleuropäische Denken bestimmt und ist auch heute noch nicht ganz ausgestorben, wie viele jüngere Ereignisse beweisen, nun allerdings in einem abgeschiedenen Bereich des Wertrationalen, mit dem sich der deutsche und mitteleuropäische Intellektuelle kaum noch auseinandersetzen mußte; umso größer war dann die Überraschung, als dann die ethnisch-nationalen «Mentalitäten» plötzlich wieder auftauchten. Was die brasilianischen Intellektuellen anbetrifft, so scheint mir, daß die Erinnerung an die nationalen Entwicklungs- und Bevölkerungsprogramme des 19. Jahrhunderts noch viel tiefer in die heutigen Identitäts-Diskurse eingeschrieben sind. In den letzten Jahren erschienen bemerkenswert viele Publikationen über diese Zeit.

Wichtig und bemerkenswert erscheint mir hierbei die Wiederentdeckung der damaligen Diskussion um den «estilo tropical», die zeigt, daß es schon zu der damaligen Zeit Gegenbewegungen zu dem so dominierenden wissenschaftlichen Rassismus gab und daß sich der spätere *lusotropicalismo* zumindest auch indirekt aus dieser Quelle nährte.¹ Der Konflikt zwischen dem realen Brasilien und den wissenschaftlichen Theorien führt dann zu seiner Katharsis in der Vernichtung von Canudos und seiner Beschreibung durch Euclides da Cunha.² Es freut mich, daß Berthold Zilly, der sich als Kenner dieser Zeit und Übersetzer dieses wichtigen Buches einen Namen gemacht hat, einige Worte dazu sagen wird, desgleichen David Bartelt, der als Historiker über diese Zeit arbeitet und die

¹ Vgl. Roberto Ventura: *Estilo Tropical: história cultural e polémicas literárias no Brasil 1870-1914*, São Paulo: Companhia das Letras, 1991.

² Euclides da Cunha: *Os Sertões: a campanha de Canudos*, Rio de Janeiro: Laemmert, 1902.

ideologischen und rassentheoretischen Diskurse, die sich um dieses gewaltsame Ende einer Epoche ranken und die indirekt auch mit der forcierten europäischen Einwanderung um die Jahrhundertwende zusammenhängen, zeichnet.

Ein weiterer Schwerpunkt unserer Debatte zum 19. Jahrhundert könnte aber auch schon — und nicht zuletzt im Zusammenhang mit Euclides — das Stichwort «Mestizisierung» sein. Es ist zunächst ebenfalls im Rahmen des wissenschaftlichen Rassismus sehr negativ besetzt. Auch dieses Thema reicht in unsere Gegenwart hinein: Namentlich die postmodernen Kulturtheorien haben sich der Mestizisierung — verstanden als eine in unserer Zeit ständig wachsende Verschmelzung von Kulturen und Ethnien — bemächtigt und ein grundlegendes Prinzip der kulturellen Veränderung daraus gemacht. Mestizisierung ist heute zu einem Schwerpunkt vieler Auseinandersetzungen geworden, in einer manchmal schwer greifbaren Weise auch zu einem Schnittpunkt vieler programmatischer und ideologischer Entwürfe, denn die epistemologische Bedeutung konvergenter Kulturmodelle läßt sich im Gegensatz zu den divergenten Kulturmodellen noch nicht richtig einschätzen.

An die Stelle dieser programmatischen Aspekte sind heute, hundert Jahre später, mehr und mehr die praktischen Probleme der Bewältigung brasilianischer Heterogenität getreten. Bei allen Schwierigkeiten, die heute noch damit verbunden sind und die in den einzelnen Kommentaren angesprochen werden, sollten wir uns bewußt bleiben, daß hier wirklich ein beispielhafter Paradigmawechsel eingetreten ist. Seine historischen Eckpunkte liegen eben in dem Bericht über Canudos auf der einen Seite und in dem Werk von Gilberto Freyre, das nun etwa dreißig Jahre später erscheint und ebenfalls zu einem maßgeblichen Werk der brasilianischen Identitätssuche wird,³ auf der anderen Seite. Am Ende dieser über ebensoviele Jahre dauernden Auseinandersetzungen steht die selbstverständliche und sogar genußvolle Anerkennung der Heterogenität der brasilianischen

³ Gilberto Freyre: *Casa-Grande e senzala*, Rio de Janeiro: Schmidt, 1933.

Gemeinschaft, die Faszination am Bunten, Vielfältigen, Ausufernden, die nun als *lusotropicalismo* einen neuen Namen bekommt. Die Brasilianer, so das Ergebnis, erscheinen nun als eine multikulturelle und multiethnische Gemeinschaft, in der jeder Bürger die gleichen Rechte hat und in der jede Form der Diskriminierung als politisch unkorrekt und unmoralisch gilt. Dies bedeutet auch, daß die einzelnen Bevölkerungsgruppen Brasiliens von Symbolen zu konkreten Menschen werden; es geht also nicht mehr um den Indianer oder Schwarzen schlechthin, sondern um die konkreten Indianer und Schwarzen Brasiliens, die nun zum Gegenstand der anthropologischen Bestandsaufnahmen werden.

Diese Bestandsaufnahmen stehen im Mittelpunkt des zweiten Teils unserer Sitzung. Susanne Klengels Beitrag zeigt die auch literarischen Wandlungen, die das Bild des Indio erfährt. Ute Hermanns berichtet über das Bild des Schwarzen in der modernen brasilianischen Kultur und Medienlandschaft. Tiago de Oliveira Pinto trägt den immer wichtiger werdenden musikalischen Aspekt der brasilianischen Volkskultur bei; Paul Grote schließlich rundet das Bild von der brasilianischen Vielfalt, indem er von dem unmittelbaren Erlebnis, dem stauenden Blick des Europäers zum Nachdenken über neue «utopische» Lebensweisen führt, ab.

Abgesehen von vielen Einzelfragen, auf die wir hier gar nicht eingehen können, scheinen mir zwei Aspekte von Interesse, die eigentlich die Vorder- und Rückseite der gleichen Münze, nämlich der Frage nach der Art von Integration, sind: zum einen die Frage nach dem realen und alltäglichen brasilianischen Rassismus. Es ist eine Frage, die wir wohl nicht guten Gewissens ganz ausklammern können, obgleich mir angesichts des ebenso realen deutschen Rassismus nicht ganz wohl dabei ist. Es wird wohl unwidersprochen bleiben, daß sich in den höheren Bildungs- und Einkommensgruppen mehr Weiße als Farbige befinden; daß die Bevölkerung der Favelas eher bestimmten ethnischen Gruppen zugehörig ist; daß bestimmte Formen der Kriminalität und der Verwahrlosung ebenfalls bei

den dunkelhäutigen Bevölkerungsschichten anzutreffen sind. Ähnliches können wir in bezug auf kulturelle Unterschiede wahrnehmen: Bestimmte Formen des kulturellen Verhaltens sind sozial weniger vorteilhaft, selbst wenn sie ein gewisses folkloristisches Interesse erregen und unter Umständen gerade von uns, den Ausländern, geschätzt werden. Kurzum: In der Praxis ist die Integration nicht ohne weiteres vollzogen; allerdings tendiert der Mantel des Programmatischen dazu, eventuelle Konflikte zu verbergen.

In diesem Sinne wäre schließlich auch die Frage zu stellen, ob es spezifische Formen des brasilianischen Rassismus gibt. Diese Frage spielt beispielsweise eine Rolle, wenn vom Unterschied zwischen dem *racismo de exclusão* und dem *racismo de inclusão* die Rede ist:⁴ Wir sind alle besser mit dem ausschließenden Rassismus vertraut, der eine deutliche Unterscheidung zwischen Weiß und Nicht-Weiß setzt und die Nicht-Weißen offen aus bestimmten Berufen, Lebenschancen und in gewissem Maß sogar aus der Gesellschaft ausschließt. Der «einschließende» Rassismus beruht darauf, daß im Prinzip alle diese Probleme der Integration und Diskriminierung auf der programmatischen Ebene gelöst sind: Die Rassendemokratie ist proklamiert; es ist aber auch klar, daß sich noch über lange Zeit ein Residuum von Vorteilen hält, das nun in sehr verdeckter Weise wirksam ist — nicht zuletzt bei den Betroffenen selbst, die versuchen werden, von ihren Werten, von ihrem Verhalten, ja selbst von ihrem Aussehen her möglichst «weiß» zu erscheinen und durch eine entsprechende Partnerwahl die abgelehnten phänotypischen Merkmale zu eliminieren.

Aus dieser Perspektive läßt sich in einem zweiten Schritt die Frage nach dem positiv-integrativen Effekt von Mestizisierung ableiten: Müßte nicht die fortschreitende Mestizisierung, die gerne als eine Lösung aller brasilianischen Rassenprobleme

⁴ Diese Benennung und Unterscheidung geht auf einen Vortrag (November 1994) von Jurandir Freire Costa im Berliner Haus der Kulturen der Welt zurück.

dargestellt wird, nicht auch bedeuten, daß letztlich die ethnische und kulturelle Besonderheit von Untergruppen zerstört würde und daß die gesamte Gesellschaft langsam in eine Homogenisierung eintreten würde, die am Ende das erreichte, worum sich der offene Rassismus umsonst bemüht hat: die «brancura», d. h. die Ausmerzung der als nicht erwünscht angesehenen kulturellen und ethnischen Merkmale? Mit anderen Worten: Würde die immer weiter fortschreitende Mestizierung nicht letztlich sich selbst zerstören? In einem weiteren Schritt der Diskussion, den wir aber wohl nicht unbedingt erreichen müssen, wäre dann die Frage zu stellen, was eigentlich Mestizierung bedeutet und auf welcher Ebene wir mit gutem Gewissen diesen Begriff verwenden können: Ist Mestizierung biologisch oder kulturell zu verstehen? Oder wäre sie nicht ein gesellschaftspolitischer Begriff, der bestimmte, allerdings nur implizit angesprochene Zielvorstellungen enthält? Oder verweist das neue Interesse an der Mestizierung auf eine grundsätzliche Veränderung unseres Verständnisses von Mensch und Kultur, die erhebliche Folgen für unser gesamtes Weltbild hat? So endet unsere Debatte mit eben dem Fragezeichen, das auch Paul Grote an das Ende seines Beitrags gesetzt hat.

Berthold Zilly (Berlin)

**Der Sertão als Wiege der Nation?
Zwölf Thesen zu Ethnien und Nationbildung
in *Os Sertões* von Euclides da Cunha**

Ein Wort des Gedenkens vorweg: Vor 99 Jahren, am 22. September 1897, starb Antônio Mendes Maciel, genannt «Antônio der Ratgeber», Gründer und geistliches Oberhaupt der Gemeinde von Canudos — vom Fasten geschwächt, von Krankheit ausgezehrt, von einer Granate verletzt. Zwei Wochen später, am 5. Oktober 1897, ging der Krieg gegen Canudos, der das ganze Land erschüttert und die Welt beunruhigt hatte, mit der vollständigen Zerstörung der Siedlung zu Ende. Nun zum eigentlichen Thema:

1. Die brasilianischen Intellektuellen des 19. Jahrhunderts sahen sich vor eine historische Aufgabe gestellt: an der Errichtung einer zivilisierten Nation mitzuarbeiten. Anders als beispielsweise in Deutschland, wo die Nation dem Staat vorausging, oder in Frankreich, wo Nation und Staat sich etwa zu gleicher Zeit herausbildeten, entstand in Brasilien der Nationalstaat vor der Nation, im Jahre 1822, wohingegen der Prozeß der Nationwerdung im Grunde bis heute nicht abgeschlossen ist, wie die Diskussion um die *cidadania* zeigt. Brasilien war zunächst noch gar nicht recht vorhanden, es mußte noch werden, war mehr Entwurf als Wirklichkeit, ein Land der Zukunft, und alle Gebildeten waren aufgerufen, dazu ihren Beitrag zu leisten. Vielleicht erklärt sich daraus die häufige Verwendung des Begriffs «*formação*» in Untersuchungen mit historischer Thematik.¹

¹ Einige Beispiele: Caio Prado Júnior: *Formação do Brasil contemporâneo*, São Paulo: Brasiliense, 1942; Raymundo Faoro: *Os Donos do poder: formação do patronato brasileiro*, Porto Alegre: Globo, 1958; Roland Corbisier: *Formação e problema da cultura brasileira*, Rio de Janeiro: ISEB, 1958; Antonio Candido: *Formação da literatura brasileira*, São Paulo: Martins, 1959; Celso Furtado: *Formação da economia brasileira*, Brasília: Universidade de Brasília, 1963; Darcy Ribeiro: *O Povo brasileiro*.

Dieser geschichtliche Auftrag hatte zwei Aspekte, oder anders gesagt, er zerfiel in zwei Teilaufträge, nämlich den Aufbau der Nation und den Aufbau der Zivilisation, beides europäische Konzepte. Sie waren unlösbar verbunden, denn eine Nation, welche die Wohlfahrt ihrer Bürger anstrebte und gegen andere Nationen ihre Unabhängigkeit würde behaupten müssen, ließ sich ohne moderne Technik, Wissenschaft und Verwaltung nicht errichten, und andererseits war die Zivilisation, an deren Wohltaten bei der Beförderung der Humanität man in den jungen Ländern Lateinamerikas noch ungebrochener glaubte als in Europa, angesichts der Weite und Unentwickeltheit jenes Erdteils ohne den Nationalstaat als hauptsächlichen Träger gar nicht denkbar. Wie notwendig ein starker Staat gegen wirtschaftliche Stagnation und Bürgerkrieg war, zeigte sich ja gerade in einigen hispanoamerikanischen Republiken.

2. Zwischen dem Nationalstaat, der ein partikuläres, und der Zivilisation, die letztlich ein universales Projekt verfolgt, besteht eine grundsätzliche Spannung, die zu Konflikten führen kann, etwa wenn im vermeintlichen Interesse der Nation und selbst der Zivilisation die zivilisatorischen Werte geopfert werden, was nicht nur in Canudos der Fall war, sondern auch in Europa und anderswo immer wieder vorgekommen ist. Zeitlos gültig scheint das sarkastische Bonmot des österreichischen Dramatikers Grillparzer über die gefährliche Wandlungsfähigkeit der Nationalismen im Europa des 19. Jahrhunderts, die alle gutgemeint und harmlos begannen: von der Humanität über die Nationalität zur Bestialität.

3. Dem Zivilisationsbegriff selbst wohnen — neben vielen anderen Aspekten, wie etwa dem der Polarisierung von Zivilisation und Kultur, der im Deutschland der Zwischenkriegszeit virulent war — zwei unterschiedliche Tendenzen inne, die sich zu heftigen Gegensätzen verschärfen können: Zivilisation zum einen im instrumentellen Sinne, als Prozeß und Resultat einer wachsenden Naturbeherrschung und gesellschaftlichen Arbeits-

teilung, als Hebung des Wohlstands, Steigerung und Verfeinerung vor allem der materiellen, in geringerem Maße auch der geistigen Kultur. Zum andern aber auch Zivilisation im ursprünglichen Sinne von Zivilisierung, Gesittung, Bändigung von Roheit und Gewalt in Privatleben und Gesellschaft, als Hebung und hoher Stand der *civilitas* und *urbanitas*. Diese Wortverwendung ist, trotz früher Zivilisationskritik bei Rousseau und seinen Jüngern im Namen der Natur, nicht abzulösen von der Idee humanitären Fortschritts und universaler Werte, hat also eine moralische Komponente. In der *Encyclopédie des gens du monde* von 1836 heißt es: «La civilisation est le développement et le perfectionnement plus ou moins absolu des facultés intellectuelles et morales de l'homme réuni en société».² So kann man die Zivilisation im Sinne von technisch-wissenschaftlich-administrativem Fortschritt durchaus unter Berufung auf die Zivilisation im Sinne eines moralischen und politischen Fortschritts kritisieren, eines Wegs zum friedlichen Zusammenleben von Menschen und Völkern. Es ist dies eine Selbstkritik der Zivilisation, die dem Auftauchen des Begriffes um die Mitte des 18. Jahrhunderts auf dem Fuße folgt und die sich auch bei Euclides da Cunha findet. Erwähnt werden soll im übrigen die mögliche Bedeutung des Wortes als Nationalkultur, so daß es eine «civilização brasileira» im Unterschied zur «civilização argentina», «civilização norteamericana» etc. geben kann. Manche Autoren schreiben das Wort, wenn sie seine universale(n) Bedeutung(en) meinen, am Anfang mit einem Großbuchstaben, also «Civilização».

4. Vor allem an den Rändern der abendländischen Zivilisation, im Kontakt und Konflikt mit von ihr nicht integrierten Ethnien, wurde das Wort im Zeitalter des Imperialismus zum Kampfbegriff gegen eine sogenannte Barbarei, die man aus-

² Zitiert nach Jörg Fisch: «Zivilisation, Kultur», in: Otto Brunner / Werner Conze / Reinhart Koselleck (Hrsg.): *Geschichtliche Grundbegriffe: historisches Lexikon zur politisch-sozialen Sprache in Deutschland*, Stuttgart: Klett-Cotta, 1992, Bd. 7, S. 737.

schließlich den Nichteuropäern zuschrieb und die eine willkommene Rechtfertigung für deren Ausbeutung und Unterdrückung zu bieten schien. In dieser Rolle trat die Zivilisation an die Stelle des Christentums, missionarisch, selbstgerecht, intolerant. «Barbarei», gewissermaßen das neue Heidentum, hat analog zu ihrem Gegenbegriff ebenfalls zwei Hauptkomponenten, eine instrumentelle und eine moralische. Gemeint ist zum einen der niedere Stand der materiellen und geistigen Kultur, zum anderen Roheit und Grausamkeit, das Gegenteil von Gesittung und Humanität.

5. Zum Staat gehörte nach damals herrschender Auffassung ein möglichst einheitliches Staatsvolk, bestehend aus freien, hellhäutigen und portugiesisch sprechenden Staatsbürgern, wodurch die Sklaven ebenso ausgeschlossen waren wie die als unmündig geltenden Indianer.³ Die meisten Gebildeten, die sich mit der Thematik beschäftigten, vor allem die republikanisch Gesinnten, gelangten früh zu der Ansicht, daß zur Herstellung einer gewissen gesellschaftlichen und kulturellen Homogenität die Sklaverei abgeschafft und die Indianer zivilisiert werden müßten. Doch selbst die aufgeklärten Republikaner und Befürworter der *Abolição* schämten sich nicht nur der Sklaverei, sie schämten sich auch der Sklaven samt aller nichtweißen Mitbewohner auf brasilianischem Staatsgebiet. So war man in einem Dilemma befangen: Um die Nation weiter aufzubauen, mußte man alle in Brasilien wohnenden Menschen zu Staatsbürgern machen, doch andererseits hielt man die Nichtweißen unter ihnen, die ja in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts und selbst danach die große Mehrheit bildeten, der aktiven Teilhabe an

³ Zu den Begriffen Nation, Volk, Staatsvolk siehe Reinhart Koselleck: «Volk, Nation, Nationalismus, Masse», in: *Geschichtliche Grundbegriffe: historisches Lexikon zur politisch-sozialen Sprache in Deutschland*, Stuttgart: Klett-Cotta, 1992, Bd. 7, S. 141-431, bes. S. 347-389; s. auch Manfred Nitsch: «'Reichsbildung' statt 'Nationwerdung'?», in: Wolf Grabendorff / Manfred Nitsch (Hrsg.): *Brasilien: Entwicklungsmodell und Außenpolitik*, München: Fink, 1977, S. 132-144.

einem modernen Staatswesen für unfähig. Mit diesen Landsleuten war scheinbar kein Staat zu machen.

Da man in Brasilien, entgegen dem überwiegend kulturell und politisch-republikanisch geprägten französischen Nationbegriff, in wachsendem Maße glaubte, ein Staatsvolk definiere sich über seine Abstammung und bedürfe ethnischer Einheitlichkeit, konnte die rechtliche Gleichstellung aller Einwohner keine befriedigende Lösung sein. Die ethnische Vielfalt und der Mischlingscharakter der Bevölkerung erschienen gerade den Gebildeten vielfach als Makel, als Grund zu Pessimismus und Selbsthaß. Es klingt paradox, ist aber logisch: Nach dem Stand der anthropologischen Wissenschaft des 19. Jahrhunderts mußte ein moderner Patriot seine nichtweißen Mitbürger oder Anwärter auf die Bürgerrechte mit gemischten Gefühlen betrachten und eigentlich ihre Ausschließung wünschen, galten sie doch als moralisch und geistig minderwürdige, unmündige Landsleute, die zudem die Einheitlichkeit des Staatsvolkes verhinderten. Mangelnde ethnische Geschlossenheit schien die junge Republik zu gefährden. Erst seit dem *Modernismo* und dem *Regionalismo* der 20er und 30er Jahre des 20. Jahrhunderts gilt — jedenfalls in Intellektuellenkreisen — ethnische, kulturelle und regionale Vielfalt als positiv und erstrebenswert.

Das Ideal der «*République une et indivisible*» spukte auch in den Köpfen der brasilianischen «Jakobiner» und der Offiziere vor Canudos, die sich mit «citoyen» anredeten und die den 14. Juli 1897, seit Abschaffung des Kaisertums 1889 jahrzehntelang brasilianischer Staatsfeiertag, mit einer Ehrensalue begingen. Es ist eine Ironie der Geschichte, daß gerade die radikalen Republikaner, die mit dem Ende der Präsidentschaft von Marschall Floriano 1894 ihren Einfluß verloren hatten und nun mit Hilfe des Krieges gegen eine religiöse Bauernbewegung, gegen eine angebliche «*Vendée*» Brasiliens, an die Macht zurückkehren wollten, daß diese selbsternannten Jakobiner in Wirklichkeit die bedrohte ländliche Oligarchenherrschaft festigten.

6. Auch für die Übernahme und Weiterentwicklung der Zivilisation galt der multiethnische Charakter der Bevölkerung

als Hemmnis, geradezu als Peinlichkeit. Vor allem seit der Mitte des Jahrhunderts verallgemeinerte sich die sozialdarwinistische Auffassung, daß die höheren zivilisatorischen Fähigkeiten an die weiße Rasse oder zumindest an rassische Homogenität gebunden seien. Der Evolutionismus ordnete Individuen und Ethnien entsprechend ihrer biologischen Abstammung bestimmten kulturellen Entwicklungsstufen der Menschheit zu, auf deren höchster er die «weiße» Zivilisation Europas sah.

War, wie Gumpłowicz behauptete und viele damals glaubten, die Geschichte ein Rassenkampf, natürlich in Analogie zum Marxschen Begriff des Klassenkampfes, dann hatten nichtweiße und gemischtrassige Völker schlechte Karten. Gleich in der «Vorbemerkung» zu *Os Sertões* beruft sich Euclides da Cunha auf dieses Geschichtskonzept.⁴ Der Rassismus als ideologische Waffe des Imperialismus benebelte auch in Brasilien viele kluge Köpfe. Mit der 1888 juristisch abgeschlossenen Sklavenbefreiung und der 1889 ausgerufenen Republik «verschlimmerte» sich die Lage und verschärfte sich daher der Rassismus, weil jetzt prinzipiell alle Landesbewohner Anspruch auf Staatsbürgerschaft hatten.⁵

Tatsächlich aber blieb die große Mehrheit von der Wahrnehmung wichtiger Bürgerrechte ausgeschlossen, zum Beispiel vom aktiven und passiven Wahlrecht, und zwar mit Hilfe eines Bildungskriteriums, der Schriftkenntnis. Frauen durften, wie damals in Europa auch, ohnehin nicht wählen. Die Eliten, die

⁴ Euclides da Cunha: *Os Sertões: Campanha de Canudos*. Rio de Janeiro: Laemmert, 1902. Eine kritische Ausgabe hat Walnice Nogueira Galvão besorgt: Euclides da Cunha: *Os Sertões*, edição crítica de Walnice Nogueira Galvão, São Paulo: Brasiliense, 1985. Zur Zeit erhältlich ist die Ausgabe des Verlags Francisco Alves in Rio de Janeiro. Deutsche Übersetzung: Euclides da Cunha: *Krieg im Sertão*, aus dem brasilianischen Portugiesisch von Berthold Zilly, Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1994, S. 7, siehe auch S. 128.

⁵ Zur Geschichte des Rassismus in Brasilien siehe Thomas Skidmore: *Preto no branco: raça e nacionalidade no pensamento brasileiro*, Rio de Janeiro: Paz e Terra, 1976.

den meisten ihrer Landsleute die Chance auf Alphabetisierung verweigerten, diskriminierten sie in der Wahlgesetzgebung noch einmal, indem sie Analphabeten ausschlossen und so die meisten Nichtweißen am Zugang zu aktiver Staatsbürgerschaft hinderten, eine Bestimmung, die erst vor etwa zehn Jahren, also mit fast hundertjähriger Verspätung abgeschafft werden sollte: *Abolição* auf Raten.⁶ Daß selbst dieses verstümmelte Wahlrecht nicht korrekt gehandhabt wurde, da die Abstimmung nicht geheim war und von den lokalen Machthabern mit Gewalt oder Vergünstigungen kontrolliert wurde, war ein Skandal, den die oft vom Positivismus geprägten Kritiker der Velha República (1889-1930) immer wieder brandmarkten, bis hin zum *tenentismo* der 20er Jahre und zu Vargas, der u. a. damit seine Machtergreifung von 1930 rechtfertigte. Bei ihnen und schon bei Euclides da Cunha läßt sich beobachten, wie die Kritik am Nichtfunktionieren demokratischer Institutionen zur generellen Skepsis gegenüber der Demokratie führen kann.⁷

7. Viele meinungsbildende Autoren und Politiker sahen aus Unzufriedenheit mit der bunten ethnischen Zusammensetzung des eigenen Volkes, das in seiner Gesamtheit angeblich kein würdiges Staatsvolk abgab und ungeeignet für den Aufbau einer Nation war, die Lösung im «*branqueamento*» mit Hilfe von Europäern, deren Einwanderung sie nach Kräften förderten. Die frisch eingewanderten, mehr oder weniger zivilisierten Ausländer wurden von den Gebildeten der Küstenstädte eher zur Nation gerechnet als die alteingesessenen Bewohner des Hinterlandes. Diese Politik der «Aufweißung» erinnert mich ein wenig an die «Aufnordung» der Nazis, stammt sie doch, bei aller grundlegenden Verschiedenheit, aus denselben trüben Quellen, zu denen auch die Schriften eines französischen Autors gehörten, der 1869 als Botschafter seines Landes nach Rio de Janeiro kam und der 1855 einen später besonders in Deutsch-

⁶ Siehe José Honório Rodrigues: *Conciliação e reforma no Brasil*, Rio de Janeiro: Civilização Brasileira, 1965, S. 135-179.

⁷ Euclides da Cunha: *Krieg im Sertão* (vgl. Anm. 4), S. 223-224.

land vielgelesenen *Essai sur l'inégalité des races humaines* veröffentlicht hatte, Graf Gobineau.

8. In Canudos meldete sich ein marginalisierter, als rückständig, barbarisch und fanatisch verachteter Teil der Bevölkerung zu Wort, und zwar mit einem eigenen, alternativen, impliziten, nicht ausformulierten gesellschaftlichen Projekt. Da es für die meist schriftlosen Viehtreiber, Pächter und Kleinbauern keine politische Praxis und Begriffsbildung außerhalb der ländlich-traditionellen Kultur und Volksfrömmigkeit gab, konnte sich dieses politische Experiment nur in rückwärtsgewandten, religiös geprägten Institutionen und Zielvorstellungen äußern, die einen schwärmerischen und messianischen Einschlag hatten, ohne daß der Anführer Antônio Conselheiro sich als Messias oder Heiliger verstanden hätte.⁸ Es fehlte ein den Intellektuellen verständliches demokratisches Gemeinde- oder Gesellschaftsmodell, doch gab es durchaus demokratische Praktiken wie die gemeinschaftliche Nutzung des Bodens und den «mutirão», also Nachbarschaftshilfe. Sogar eine Schule und Ansätze eines Gesundheitswesens waren vorhanden.⁹

Ein ethnisches Selbstbewußtsein im engeren Sinne fehlte ebenso wie rassische Vorurteile. Gewisse ethnische Eigenschaften wurden der Gemeinde lediglich von außen zugeschrieben, während sie selbst sich vorwiegend religiös definierte. Der Feind war die gottlose, steuererhöhende Republik mit ihren willkürlichen Repressionsorganen, die den Kaiser von Gottes Gnaden vertrieben hatte. Die Zivilisation als solche, z. B. als verfeinerte Warenproduktion und Stadtkultur, wurde weniger

⁸ Zu den theologischen Vorstellungen von Antônio Conselheiro und zur Religiosität in Canudos siehe Alexandre H. Otten: «*Só Deus é grande*»: *a mensagem religiosa de Antônio Conselheiro*, São Paulo: Loyola, 1990.

⁹ Siehe Robert M. Levine: *Vale of Tears: Revisiting the Canudos Massacre in Northeastern Brazil, 1893-1897*, Berkeley; Los Angeles; Oxford: University of California Press, 1992, S. 167.

angefindet als angestaunt und gefürchtet.¹⁰ Zu ihr, d. h. nach Salvador da Bahia, bestanden immerhin Handelsbeziehungen.

Canudos, dieser nicht proklamierte Ministaat im Staate, im unwirtschaftlichen Hinterland von Bahia gelegen, war ein relativ erfolgreiches Selbsthilfeprojekt von Zivilisationsopfern, ein Gemeinwesen, das die Grundbedürfnisse von zehn- bis zwanzigtausend Menschen recht und schlecht zu befriedigen vermochte; gewiß nicht schlechter als andere Dörfer und Kleinstädte der Region, wie der starke Zuzug nahelegt, und ohne die übliche Bedrückung durch Großgrundbesitzer und Behörden. Nur drei Jahre nach seiner Gründung wurde es, trotz seines defensiven Charakters, von der Landesregierung Bahias und schließlich von der Zentralregierung im Namen der Zivilisation bis aufs Messer bekämpft, was wortwörtlich zu verstehen ist, und schließlich vernichtet.

Anstifter des Krieges waren die Lokalpotentaten, die um Macht und Zugriff auf Arbeitskräfte fürchteten, sowie die Kirche, die ebenfalls ihre Autorität bedroht sah. Die Intellektuellen, mit wenigen rühmlichen Ausnahmen wie Machado de Assis, beteiligten sich an dieser Kampagne und beschimpften die *jagunços* als Zurückgebliebene, Geistesgestörte oder monarchistische Staatsfeinde. Zwischen ihnen und den nicht europaorientierten, ländlichen Bevölkerungsgruppen gab es keinerlei Kommunikation. Doch hinterher waren viele Propagandisten dieses Kreuzzugs für Republik und Zivilisation entsetzt über die Brutalität des Krieges. Wie Euclides da Cunha.

Zweifellos verletzte die Gemeinde von Canudos das Gewaltmonopol des Staates, das im Prinzip eine zivilisatorische Errungenschaft ist. Doch dies taten damals, in der großen Zeit des *coronelismo*, Tausende von großen und kleinen Gewalthabern im Landesinnern, was grundsätzlich, trotz vieler bewaffneter Zusammenstöße zwischen ihnen und den gesetzlichen Repressionsorganen, vom Staat akzeptiert wurde. Canudos jedoch ordnete sich nicht in die klientelistische Hierarchie der

¹⁰ Siehe Euclides da Cunha: *Krieg im Sertão* (vgl. Anmerkung 4), S. 264.

ländlichen Potentaten ein und bedrohte daher den *coronelismo*, einen Grundpfeiler der Alten Republik.¹¹

9. Auch der enzyklopädisch gebildete Ingenieur Euclides da Cunha war Anhänger der oben skizzierten Rassentheorien seiner Zeit, denen in Lateinamerika nur wenige Denker zu widerstehen wußten, wie etwa der Kubaner José Martí und der Brasilianer Manuel Bonfim. Mischlinge beurteilte Euclides besonders pessimistisch, da in ihnen seines Erachtens die negativen Aspekte der Ursprungsvölker Brasiliens sich akkumulierten. Geradezu unerträglich sind seine rassistischen Tiraden in einem Abschnitt, den er selbst als «ärgerlichen Exkurs» bezeichnet. Hier ein fast beliebig herausgegriffenes Zitat: «Und der Mischling — Mulatte, Mestize oder Zambo — ist weniger ein mittlerer Typus, er ist ein Herabgekommener, ohne die körperliche Spannkraft der wilden Vorfahren, ohne die geistige Überlegenheit der höherstehenden Ahnen.»¹² Und weiter: «Denn die Gesetze der Entwicklung der Arten sind unverletzlich; und wenn alle Klugheit der Missionare bis heute nicht vermocht hat, die Denkart des Wilden an die einfachsten Vorstellungen einer höheren Geistesbildung heranzuführen, wenn keine Mühe hinreicht, den Afrikaner, wiewohl der Fürsorge bester Lehrmeister anvertraut, auch nur annähernd auf das intellektuelle Durchschnittsniveau des Indoeuropäers zu heben — denn jeder Mensch ist vor allem andern eine Integration der Strebungen seiner Rasse, und sein Gehirn ein Erbteil —, was soll man dann von der Normalität eines anthropologischen Typus halten, der unversehens auftritt und so gegenläufige Tendenzen in sich

¹¹ Siehe Maria Isaura Pereira de Queiroz: «O coronelismo numa interpretação sociológica», in: Bóris Fausto (Hrsg.): *O Brasil republicano*, São Paulo: Difel, 1977, Bd. 1, S. 153-190 (= *História Geral da Civilização Brasileira*, Bd. 8); siehe auch Euclides da Cunha: *Krieg im Sertão* (vgl. Anmerkung 4), S. 254-255.

¹² Euclides da Cunha: *Krieg im Sertão* (vgl. Anmerkung 4), S. 125.

vereint?»¹³ So schwadroniert der sich auf der Höhe der Zeit wählende wissenschaftliche Autor Euclides da Cunha.

10. Doch wohl ist ihm dabei nicht, denn zum einen widerspricht die Verurteilung der *mestiçagem* offenkundigen Tatsachen, zum Beispiel der verblüffenden militärischen Tüchtigkeit der Verteidiger von Canudos. Zum andern wartet der Schriftsteller Euclides da Cunha voll Ungeduld darauf, endlich den Protagonisten seines Buches vorzustellen, dem er seit langem, seit seinen Kriegsreportagen, Bewunderung und Empathie entgegenbringt. So benutzt er zunächst eine wissenschaftliche Strategie aus der Rüstkammer des Evolutionismus, um dem Sertanejo zumindest eine halbe Ehrenrettung angedeihen zu lassen, diesem speziellen Mischlingstypus, auf den die vorherige prinzipielle Verurteilung der Rassenkreuzung nur eingeschränkt oder fast gar nicht zutreffe. Vorbereitet wurde diese Aufwertung des *caboclo* durch die Beschreibung der Pflanzenwelt im 1. Kapitel *Das Land*, in der Euclides bei aller Verschiedenheit der Arten eine weitgehende, milieubedingte Homogenität erkennt. Hier zeigt sich, wie so oft, daß die naturwissenschaftliche Darstellung historiographischen und poetischen Intentionen dient.¹⁴

Was aber rettet den Sertanejo, dieses Halbblut dreier Völker, vor der Verdammung durch die Wissenschaft? Abkapselung und dadurch ermöglichte Homogenität. Dank ihrer «Verinselung» während dreier Jahrhunderte habe die ursprünglich heterogene Sertãobevölkerung zu einer halbwegs einheitlichen Ethnie verschmelzen können, anders als die Küstenbewohner unbehelligt von immer neuen Einwandererschüben und zivilisatorischen Einflüssen, die in dieser frühen Phase nur Störfaktoren gewesen wären. Aus etwas Abgeleitetem, Sekundärem, Vermischtem sei nach 300 Jahren etwas Grundlegendes, Primäres, Reines geworden. Der Sertão erscheint als Schmelztiegel der Rassen, als Pflanzstätte eines wahrhaft brasilianischen Menschenschlags, als

¹³ Euclides da Cunha: *Krieg im Sertão* (vgl. Anmerkung 4), S. 127.

¹⁴ Euclides da Cunha: *Krieg im Sertão* (vgl. Anmerkung 4), S. 48-49.

möglicher Schoß der Nation. Deren Zukunft, so wird suggeriert, kommt vielleicht aus dem Hinterland.

Dank der gründlichen und ungestörten Mischung der drei ersten Ursprungsrassen sei eine halbwegs einheitliche neue Ursprungsrasse für das künftige Brasilien herangereift, nunmehr reif zur Zivilisation. «Jene Kreuzungsrasse erweist sich als eigenständig und in mancher Hinsicht als ursprünglich, da sie alle ererbten Eigenschaften eben durch ihre Neuverknüpfung umwandelt, dergestalt, daß sie, dem Zustand der Wildheit eines Tages entwachsen, das zivilisierte Leben gerade deshalb erringen kann, weil sie nicht plötzlich darauf stieß.»¹⁵ Am Vorurteil von der Überlegenheit reiner Rassen hält der Autor also auch angesichts einer von ihm bewunderten ethnisch gemischten Bevölkerung fest, indem er dieser eine weitgehende Homogenität und damit eine neue Reinheit zuschreibt, eine erworbene Ursprünglichkeit, ähnlich wie in der Kunst aus einer Stilmischung ein neuer, eigentümlicher, unvermischter Stil entstehen kann, der eine Tradition begründet.

Doch bei dieser recht dürftigen Argumentation, die mit rassistischer Begründung das rassistische Vorurteil gegen den *caboclo* zu lockern sucht, ist dem Autor wiederum nicht ganz wohl, zumal sie einer ins Auge springenden Tatsache widerspricht, nämlich der, daß die Sertãobevölkerung und auch die Gemeinde von Canudos ethnisch-physisch bei weitem nicht so eigenständig und geschlossen ist, wie der Autor wider besseres Wissen voraussetzt. Er selbst dokumentiert die physische Mannigfaltigkeit der Bewohner von Canudos in den erzählenden Teilen seines Buches, vor allem gegen Ende hin, und ebenso tut dies Flávio de Barros, der Kriegsphotograph. Die Präsenz der Schwarzen in Canudos versucht er herunterzuspielen, und die von «reinen» Indianern, obwohl er diese eigentlich höher schätzt als die Afrikaner, unterschlägt er völlig, widersprechen sie doch seiner Verschmelzungsthese. Relativ homogen war die Gemeinde tatsächlich in kultureller und religiöser Hinsicht, doch wird

¹⁵ Euclides da Cunha: *Krieg im Sertão* (vgl. Anmerkung 4), S. 129.

die Kulturmischung von einer großenteils imaginierten Blutmischung abgeleitet. Vielfach gehen kulturanthropologische und biologisch-anthropologische Betrachtungsweisen unentwirrbar ineinander über. Auch auf der kulturell-politischen Ebene übertreibt Euclides da Cunha die Geschlossenheit der *jagunços*. Bei der Nacherzählung des Berichtes von Pater João Evangelista de Monte Marciano über seinen 1895 im Auftrag des Erzbischofs unternommenen Versuch, die Gemeinde von Canudos zur Selbstauflösung zu bewegen, verschweigt Euclides zum Beispiel eine wichtige Einzelheit, nämlich, daß bei der Auseinandersetzung zwischen den Anführern von Canudos und dem Mönch ein Großteil der Gläubigen, vor allem die ökonomisch vom *Conselheiro* nicht abhängigen, sich auf die Seite der Amtskirche schlugen.¹⁶ Auch verringert unser Autor die deutliche sozio-ökonomische Differenzierung, die in Canudos trotz der Umverteilungsmaßnahmen seitens des *Conselheiro* bestand. Dagegen übertreibt er gewaltig die historische Abkapselung des Sertão. Für Euclides sind Homogenisierung wie auch Polarisierung von Wirklichkeitselementen zentrale Erzählstrategien, die von der wissenschaftlichen Darstellung weg und hin zur literarischen führen.

11. Einige Seiten nach den erwähnten schulmeisterlichen Ergüssen des Amateuranthropologen Euclides da Cunha schiebt der aufmerksam beobachtende, mitfühlende und phantasiebegabte Schriftsteller desselben Namens all diese von heutiger Warte pseudowissenschaftlichen Überlegungen unwirsch beiseite und nimmt sich vor, die Wirklichkeit ohne Vermittlung wissenschaftlicher Kategorien poetisch abzumalen: «Doch beenden wir diese wenig reizvolle Abschweifung. Fahren wir fort, indem wir unser Augenmerk unmittelbar auf die eigentümliche Gestalt

¹⁶ *Relatório apresentado pelo Revd. Frei João Evangelista de Monte Marciano ao Arcebispo da Bahia sobre Antonio Conselheiro e seu seqüito no Arraial de Canudos — 1895*, hrsg. von José Calasans, edição facsimilada, Salvador: UFBa, 1987, S. 6-7; vgl. Euclides da Cunha: *Krieg im Sertão* (vgl. Anmerkung 4), S. 239-245.

unserer zurückgebliebenen Landsleute richten. Und zwar ohne Methode, anspruchslos, unter Verzicht auf wohlklingende ethnologische Neologismen. [...] Seien wir schlichte Kopisten. Geben wir unverkürzt alle Eindrücke wieder, wirkliche oder eingebildete, die wir hatten, als wir, eine Militäreinheit auf ihrem geschwinden Vormarsch begleitend, plötzlich an einer Wegbiegung vor uns im Sertão jene eigenartigen Unbekannten zu Gesicht bekamen, die dort — sich selbst überlassen — seit drei Jahrhunderten leben.»¹⁷ Der halbherzigen Ehrenrettung des Sertanejo durch die Wissenschaft folgt seine Verklärung durch die Literatur.

Denn nun beginnt das berühmte Hohelied auf den *caboclo* des Sertão: «Der Sertanejo ist, vor allem andern, der Starke».¹⁸ Der Autor bewundert seine physische Zähigkeit und Geschicklichkeit, seine Klugheit im Umgang mit der widrigen Natur, die er zum Bundesgenossen zu machen wisse, seinen Erfindungsreichtum und seine Verschlagenheit als Guerrillakämpfer, aber auch einige seiner moralischen Eigenschaften wie Ehrlichkeit und Verlässlichkeit. Er schildert ihn gern in idyllischen, noch lieber aber in heroischen Szenen, die den ersten Eindruck von Trägheit und Schlawfrigkeit Lügen strafen. «Der Sertanejo wird ein anderer. Er richtet sich auf, kehrt neue Formen hervor, neue Züge in Statur und Gebärde; und das auf stämmige Schultern gegründete Haupt ragt höher empor, erhellt vom furchtlosen, energischen Blick; und die unvermittelte Freisetzung nervlicher Spannkraft rückt augenblicklich alle Erscheinungen seiner gewohnten körperlichen Erschlaffung zurecht; und die Allerweltsfigur des unbeholfenen Dörfners bietet unversehens den herrischen Anblick eines kupferhäutigen, mächtigen Titanen, in einer verblüffenden Entfaltung außergewöhnlicher Kraft und Behendigkeit».¹⁹ «An den Rücken seines Pferdes geschmiegt

¹⁷ Euclides da Cunha: *Krieg im Sertão* (vgl. Anmerkung 4), S. 130.

¹⁸ Euclides da Cunha: *Krieg im Sertão* (vgl. Anmerkung 4), S. 131.

¹⁹ Euclides da Cunha: *Krieg im Sertão* (vgl. Anmerkung 4), S. 132.

und mit ihm verwachsen, dank dem festen Druck seiner Schenkel, erschafft der Sertanejo die bizarre Gestalt eines plumpen Kentauren: Unvermutet erscheint dieser auf Lichtungen, taucht ins mannshohe Gesträuch, setzt über Gräben und Tümpel, jagt steile Hügel hinauf, bricht hurtig durch schrammendes Dornendickicht, galoppiert mit verhängten Zügeln über die weiten und kahlen *tabuleiros* ...»²⁰

Gewiß bleibt der Sertanejo auch hier ein «Barbar», doch einer, der den antiken Urgöttern, Halbgöttern, Heroen an die Seite gestellt und somit geadelt wird, ein «Titan», ein «Kentaur», ein «Herkules-Quasimodo», ein «Antäus», ein «Proteus», ein «Gladiator», der «epische» Großtaten vollbringt und der Armee «Hekatomben» zufügt; oder er erscheint als ein «grob-schlächtiger Kämpfer des Mittelalters, den es in unsere Zeit verschlagen hat».²¹ In der Dürre «wächst er über seine Schlichtheit hinaus. Geduldig und zäh, mit der souveränen Gelassenheit der Starken, faßt er das unaufhaltsame Schicksal fest ins Auge und setzt sich zur Wehr. Die Geschichte des Heldentums kennt im Sertão der Nachwelt auf immer verlorene, staunenswerte Tragödien.»²² Auch der Untergang von Canudos, das mehrfach mit Troja verglichen wird, ist solch eine Tragödie, die eigentliche Apotheose des Sertanejo, die dank der Erzählkunst des Autors gerade nicht verloren geht. Immer wieder beschwört er die Gefahr des Vergessens, um sie immer wieder zu bannen.

Der *Indianismo* der Romantik scheint insofern durch, als Euclides im *caboclo* des Sertão das indianische Element als vorherrschend, das afrikanische aber als geringfügig ansieht. Nicht minder romantisch ist die Stilisierung des Sertanejo zum ledergewandeten, berittenen *vaqueiro*, in dem er, ähnlich wie José de Alencar und Guimarães Rosa, einen späten Nachfahren

²⁰ Euclides da Cunha: *Krieg im Sertão* (vgl. Anmerkung 4), S. 133.

²¹ Euclides da Cunha: *Krieg im Sertão* (vgl. Anmerkung 4), S. 136.

²² Euclides da Cunha: *Krieg im Sertão* (vgl. Anmerkung 4), S. 155.

des Ritters sieht. «So ist jeder Sertanejo ein Rinderhirt» — eine maßlos übertriebene Verallgemeinerung.²³

Mit Hilfe einer Fülle von Metaphern, Metonymien, Antonomasien, Anspielungen, Vergleichen, auch vielen Oxymora, Antithesen, Paradoxa, welche das widersprüchliche, schwankende Bild vom Sertanejo ausdrücken, hebt Euclides da Cunha den verachteten, atavistischen Mischling auf die weltliterarische und welthistorische Ebene der antiken, biblischen und mittelalterlichen Helden. Ja die ganze Geschichte vom Krieg in Canudos erinnert mit ihrer erhabenen Rhetorik, mit ihren dramatischen Szenen und plastisch ausgemalten Bildern an die großen Epen und Tragödien sowie an die in ihrer Tradition stehenden Romane der Weltliteratur von Homer über Dante bis Victor Hugo, außerdem an die klassische und sie fortführende moderne Geschichtsschreibung von Thukydides bis Taine und Renan. Damit werden, allerdings nur auf der ästhetischen Ebene, noch vor den wissenschaftlichen Darlegungen eines Gilberto Freyre sowie den Manifesten und Werken der Modernisten ethnische Vielfalt und *mestiçagem* von einem Schandmal zu einem Vorzug der Nation umgewertet.

Daß diese in ihrer blinden Zivilisationsgläubigkeit den Sertanejo in einem Belagerungskrieg vernichtet, dessen düstere Großartigkeit an das Nibelungenlied erinnert, ist ein Akt nationaler Selbstverstümmelung, denn der Getötete war «Kernholz einer Nation», «Urgestein unseres Volkes».²⁴ Was fremd schien, beinahe einer anderen Nation zugehörig,²⁵ entpuppt sich im Untergang als das eigentlich Brasilianische. Für einen Augenblick, als es schon zu spät ist, wird Canudos als mögliche Wiege einer künftigen, nicht mehr ausschließenden, sondern integrierenden Nation gesehen, in der nicht nur die Rassen und Kulturen versöhnt wären, sondern auch Zivilisation und

²³ Euclides da Cunha: *Krieg im Sertão* (vgl. Anmerkung 4), S. 139.

²⁴ Euclides da Cunha: *Krieg im Sertão* (vgl. Anmerkung 4), S. 667.

²⁵ Der Feldzug wird mit einer Invasion in ein fremdes Land verglichen; Euclides da Cunha: *Krieg im Sertão* (vgl. Anmerkung 4), S. 581-582.

Wildheit, Europa- und Binnenorientierung, Kultur und Natur, Moderne und Tradition. Die Chance zur Wiedergeburt Brasiliens aus dem Volk des Sertão war zum Greifen nahe, wurde aber verspielt. Daß diese Gemeinschaft der «Starken» zerstört wird, erscheint als reale Tragödie, aber auch als Verbrechen, und ein angemessener Ausdruck dafür ist das Ineinander von tragischer Totenrede und zornigem Plädoyer.²⁶

Merkwürdigerweise erweckt der Autor den Eindruck, in Canudos seien alle Sertanejos untergegangen, und seine bilderreiche Vergegenwärtigungskunst ist von so mitreißender, suggestiver, magischer Kraft, daß man ihm vorübergehend glaubt. Tatsächlich aber wurden in Canudos «nur» einige Tausend Sertanejos getötet, genaue Zahlen sind nicht zu ermitteln. Millionen von ihnen lebten weiter, oft allerdings ohne Überlebenschancen im Sertão, so daß sie zur Abwanderung nach Amazonien oder in die Küstenstädte gezwungen waren und sind.

Und doch hat Euclides mit seiner apokalyptischen Untergangsvision nicht unrecht. Denn was in Canudos zugrundeging, war mehr als eine Gemeinde von zehn- bis zwanzigtausend Menschen, was dort unterging, war eine Vision, ein autonomes Gesellschaftsmodell aus dem Geist der Sertão-Kultur und des Volkskatholizismus, politisch unfertig, embryonal, doch wirtschaftlich und geistlich lebensfähig, gewiß entwickelbar, hätte die Staatsmacht es nicht mit geradezu fanatischer Zerstörungswut beendet. Erstmals war der *sertanejo* als historisches Subjekt aufgetreten. Antônio Conselheiro und seine Gefolgsleute hatten durchaus etwas von den alten Heroen: Sie waren — vorübergehend — erfolgreiche Gründer einer Stadt; der größten weit und breit, in der die kleinen Leute mehr Eigenwert und Würde

²⁶ Walnice Nogueira Galvão nennt *Os Sertões* einen zornigen Gesang des Autors, «um canto de cólera», siehe Walnice Nogueira Galvão: «Euclides da Cunha», in: Ana Pizarro (Hrsg.): *Palavra, literatura e cultura na América Latina*, 3 Bde., São Paulo: Memorial; Campinas: Unicamp, 1994, Bd. 2, S. 615-633.

besaßen als sonstwo im Sertão. Sie hätten, wären die Eliten weniger gewalttätig, ein wenig demokratischer oder auch nur dialogbereiter gewesen, Mitbegründer eines ein wenig gerechteren alternativen Staates sein können — freilich angesichts der realen Machtverhältnisse im Land eine unrealistische Perspektive. Nicht auszuschließen, daß es, wäre sie erfolgreich gewesen, zu fundamentalistischen Verirrungen gekommen wäre.

12. So gibt es — lassen wir die halbherzig vorgetragene These von einer eigenständigen Sertão-Ethnie einmal beiseite — zwei Diskurse über den Sertanejo, über die *mestiçagem* und damit auch über Brasilien insgesamt, denn Euclides da Cunha schreibt ja keine regionalistische Landeskunde, sondern einen Roman-Essay über die zu errichtende brasilianische Nation. Es sind zwei sich widersprechende, logisch ausschließende Diskurse, zum einen die begriffliche, überwiegend deduzierende, wissenschaftliche, rassistische Argumentation, seinerzeit modern, heute kaum mehr lesbar, auch sehr schwer übersetzbar; und zum andern die vergegenwärtigende Schilderung dramatischer oder episch breiter Bilder von Edelmut und Verbrechen, Kampf und Tod, der beschwörende Protest an die Mit- und Nachwelt gegen die Barbarei des Nationalstaates und der Zivilisation — eine aufwühlende poetische Geschichtsschreibung, die im Kampf gegen das Vergessen vor Übertreibung und Fiktionalisierung nicht nur nicht zurückschreckt, sondern beide Kunstmittel bewußt und ausgiebig einsetzt.

Im ersten Diskurs muß, bei aller Widersprüchlichkeit der Argumentation, der Mischling untergehen, als Opfer eherner Evolutionsgesetze und des welthistorischen Rassenkampfes, als welcher dem Autor der imperialistische Konkurrenzkampf um die Ressourcen und Märkte der Welt erscheint. Im zweiten Diskurs geht der Mischling zwar ebenfalls unter, doch als Opfer eines vielleicht verhinderbaren Verbrechens, vor allem aber verklärt zum Beinahe-Begründer einer künftigen Nation und zu einem Helden von welthistorischer Größe. Die vermeintlichen Barbaren des Sertão erringen einen Ehrenplatz in der sie bekämpfenden Zivilisation, die sie somit bereichern, als literari-

sche Figuren. Dazu müssen sie allerdings erst einmal sterben. Ihr Überleben im Gedächtnis der zivilisierten Menschheit verdanken sie ihrem erklärten Gegner und ihrem erst heimlichen, dann offenen Sympathisanten, dem «ehrlichen Erzähler»²⁷ Euclides da Cunha, der alle Register der abendländischen Poetik und Rhetorik zieht, um sich zum unüberhörbaren Anwalt der Toten zu machen.²⁸ Als Vertreter wie als Dissident des Republikanismus und der Zivilisation klagt er beide des Massenmordes an und zitiert sie vor den Richterstuhl der Geschichte.

Der wissenschaftliche Autor wußte zwischen der legitimen Selbstorganisation der ländlichen Unterschichten und der — nicht weniger legitimen — nationalstaatlich organisierten Zivilisation nicht zu vermitteln, vermutlich deshalb, weil es in der damaligen Realität zwischen ihnen keine Verständigungs- und Vermittlungsmöglichkeiten gab. Der Schriftsteller aber findet für diese politischen und ideologischen Aporien auf der symbolischen Ebene eine moralisch und ästhetisch befriedigende, ja überzeugende Lösung. Er schafft eine poetisch-wissenschaftliche Geschichtserzählung, ein vielschichtiges und vieldeutiges Monument der brasilianischen Kultur von kanonischer Bedeutung, worin Vertreter aller Wissensgebiete und aller Weltanschauungen die Nation und ihre Hauptprobleme wiedererkennen.²⁹ Literatur als Denk- und Handlungsersatz? Eher wohl ist sie, obschon auch ästhetischer Genuß, Quelle von Fragen und Denkanstößen, ist Mahnung und Ärgernis.

²⁷ Euclides da Cunha: *Krieg im Sertão* (vgl. Anmerkung 4), S. 8.

²⁸ Vgl. Caroline Neubaur: «Mehr Mitbestimmung für die Toten! Euclides da Cunhas 'Krieg im Sertão'», in: *Merkur* 49/11 (November 1995), S. 1039-1044.

²⁹ Zur Stellung von *Os Sertões* im brasilianischen Geistesleben siehe das Ergebnis einer Umfrage unter fünfzehn bekannten brasilianischen Intellektuellen: Rinaldo Gama: «Biblioteca Nacional: a pedido de *Veja*, quinze intelectuais escolhem os melhores livros do Brasil», in: *Veja*, 23. November 1994, S. 108-112.

Dawid Bartelt (Berlin)

**«Integration» durch Exklusion und Vernichtung
in Brasilien am Ende des 19. Jahrhunderts:
die Abschaffung der Sklaverei
und das Massaker von Canudos**

Einleitung

Bei einer Umfrage unter Schwarzen in Brasilien im Juni 1995 erreichten unter anderem folgende Sätze Zustimmungsraten von über 40 Prozent: «Negro bom é negro de alma branca» sowie «As únicas coisas que os negros sabem fazer bem são música e esportes»; 22 Prozent stimmten ganz oder teilweise dem Satz zu «Negro, quando não faz besteira na entrada, faz na saída». Weit über 90 Prozent waren im übrigen davon überzeugt, daß die weißen Brasilianer ihnen gegenüber Vorurteile hätten.¹

Dies ist nur eins von zahlreichen Beispielen dafür, daß rassistische Diskriminierungen in Brasilien zum Leben gehören wie Arroz und Feijão, sondern daß bis heute die Opfer den gegen sie gerichteten Rassismus verinnerlicht haben. Auf unser Thema bezogen: Hier sind Diskursstrategien nach wie vor erfolgreich, die eine lange Geschichte haben. Und auch die Frage, wie erfolgreich eigentlich die Integration der Schwarzen in die brasilianische Gesellschaft bis heute ist bzw. wann und wo eigentlich ein Projekt der Integration erkennbar ist, hat eine Geschichte.

Die offizielle Geschichtsschreibung läßt die Integration der Schwarzen in die brasilianische Gesellschaft am 13. Mai 1888 beginnen. Sie wird dort mit der Neukonzeption der brasilianischen Nation unter dem Konzept einer liberal-aufklärerischen Republik verbunden, die in Brasilien historisch spät 1889 installiert wurde.

¹ *Folha de São Paulo*, 25. Juni 1995.

Wenige Jahre später hatte die Republik erneut ein Integrationsproblem. Der Krieg von Canudos warf unter anderem die Frage auf, welches Verhältnis eigentlich diese Nation zum Sertão, dem trockenen Hinterland fern der Küstenstädte, und seinen Bewohnern einzunehmen habe.

1. «Integration» durch Exklusion: die «befreiten» Sklaven des Treze de Maio

Auf der Titelseite der ersten Ausgabe der Zeitung *Vinte e Cinco de Março, Orgão Abolicionista* in Campos (RJ) vom 1. Mai 1884 findet sich ein «Glaubensbekenntnis» der Abolitionisten. Es beginnt wie folgt:

Quem somos? Somos os defensores dessa raça proscrita. O que queremos? Queremos chamar este milhão e tanto de homens à vida do Direito, à comunhão dos cidadãos desta Pátria. Eis o nosso programa.²

Der Diskurs der Abolitionisten war klar ein integrationistischer Diskurs, üppig genährt vom Gedankengut der Aufklärung und des Liberalismus. Die *libertos* sollten als Staatsbürger in die brasilianische Gesellschaft integriert werden. Dieser Diskurs verhallte sehr bald nach dem 13. Mai. Er schlug nicht in politische Praxis um. In den Augen der *abolicionistas* sollte die Abschaffung der Sklaverei die juristische Gleichstellung und damit nicht zuletzt die gesellschaftliche Anerkennung aller Arbeitsformen, auch der nichtmanuellen, intellektuellen Arbeit, bringen. Eine sozio-ökonomische Gleichstellung war dabei in

² Übersetzung: «Wer sind wir? Wir sind die Verteidiger jener ausgestoßenen Rasse. Was wollen wir? Wir wollen diese über eine Million Menschen aufrufen, ein Leben in Recht und Gemeinschaft mit den Bürgern unseres Vaterlandes zu führen. Das ist unser Programm.» (zitiert nach: Lima, Gama / Lageda, Lana: *Rebeldia negra e abolicionismo*, Rio de Janeiro: Achiamé, 1981, S. 100.

der Regel nicht beabsichtigt.³ Die *aboliconistas* verfolgten eigene Ziele, was die mit ihnen zeitweise liierten Schwarzen nach dem 13. Mai feststellen mußten, als die *aboliconistas* bis auf eine kleine Minderheit ihre Aufgabe als erfüllt ansahen.

Der Staat als Gesetzgeber hatte das Ende der Sklaverei früher im Blick. Doch die Serie von Gesetzen, die sich seit dem Gesetz über die *alforria* (Freikauf von Sklaven) zur Teilnahme am Paraguay-Krieg über die *Lei do Ventre Livre* von 1871⁴ und die *Lei dos Sexagenários* 1885⁵ bis zur *Lei Áurea*⁶ zieht, zielte nicht auf die Integration des Schwarzen als Staatsbürger, sondern auf die Reorganisation des Arbeitsmarktes.⁷ Der Prozess der *abolição* zumindest seit 1871 war ein politisches «Projekt» der Regierung zur gemächlichen wirtschaftlichen Transformation, die es den Pflanzern ermöglichen sollte, abhängige Beschäftigungsformen zu etablieren, die auch nach 1888 in Zeiten formaler Freiheit und dann nicht nur für Schwarze praktikabel sein sollten.

Nach 1888 war im formellen Sektor für die *libertos* kein Platz vorgesehen. Die Gesetze brachten erstmals eine umfassende Registrierung der Sklaven; gleichzeitig zögerten sie ihre Befreiung so weit als möglich hinaus. Den freigewordenen Platz sollten europäische Einwanderer übernehmen. Die sich intensi-

³ Diese These vertritt überzeugend Décio Saes in seinem Buch: *A formação do estado burguês no Brasil*, Rio de Janeiro: Paz e Terra, 1985.

⁴ «Gesetz des Freien Bauches»; allen nach dem Erlaß des Gesetzes geborenen Kinder von Sklavinnen wurde formale Freiheit zugestanden. De facto unterstanden sie bis zu ihrem 21. Lebensjahr weiterhin der Herrschaft des Sklavenhalters.

⁵ Dieses Gesetz setzte die über sechzigjährigen Sklaven in Freiheit.

⁶ Das «Goldene Gesetz» war eine emphatische Namensgebung für das Gesetz vom 13. Mai 1888 über die allgemeine Abschaffung der Sklaverei in in Brasilien.

⁷ Inhalt und Bedeutung der Gesetze sind im einzelnen gut nachzulesen bei Gebara, Ademir: *O mercado de trabalho livre no Brasil*, São Paulo: Brasiliense, 1986.

vierende staatliche Einwanderungspolitik ist als Komplementärprojekt zur *abolição* zu verstehen.

Ein politisches Projekt für die *libertos* fehlte völlig. Weder im sozialen noch im Bildungsbereich gab es ernstzunehmende Projekte. Das aus ökonomischen, moralischen wie sozialpsychologischen Gründen Nächstliegende und Wichtigste, ja Unabdingbarste, die Zuteilung von Land, geschah nicht. Aber nicht einmal mit den formalen Freiheiten war es so weit her. Die Verfassung der Republik von 1891 erwähnt die ehemaligen Sklaven mit keinem Wort. Dafür legt sie in den ersten zwei Paragraphen des Artikels 70 genau fest, wem das aktive und passive Wahlrecht zu verweigern sei: ersten den Bettlern, zweitens all denen, die nicht lesen und schreiben konnten. Damit waren zwar nicht nur die Schwarzen, aber sicherlich fast alle von ihnen vom Wahlrecht ausgeschlossen.

Der Entscheidung für die — staatlich geförderte — europäische Immigration lag eine zutiefst rassistische Grundannahme zugrunde: die *ideologia da vadiagem*, gepaart mit Überlegungen, die europäischen Immigranten brächten eine lohnarbeitsorientierte Mentalität bereits mit. Dabei besaßen sie, was Sprachkenntnisse, Arbeitskraft und Wissen um die Arbeitsabläufe anging, gegenüber den Schwarzen eher Nachteile. Die *ideologia da vadiagem* steht dabei in engem Zusammenhang sowohl mit der diskriminierenden «Bettler»-Kategorie der Verfassung als auch mit dem aus Europa gelernten wissenschaftlichen Rassismus der Epoche; nicht Rassengleichheit, sondern Rassentrennung war auch theoretisch Normalität der alten Republik.

An der Exklusion konnten auch die vielfältigen Formen des schwarzen Widerstandes, die in der Abolitionismus-Forschung zuletzt so sorgfältig und zahlreich untersucht worden sind, nichts ändern.

2. «Integration» durch Vernichtung: Canudos

Wenige Wochen nach dem Fall von Canudos und dem Ende des Kriegs im Sertão am 5. Oktober 1897 wurde in Bahia ein «Patriotisches Komitee» aktiv, mit dem Ziel, überlebende Frauen und Kinder in Canudos zu retten, zu versorgen und aus der Sklaverei zu befreien, in die sie an Geschäftsleute der Region oder Soldaten verkauft oder vergeben worden waren.

Die Zeitung *O Comércio de São Paulo* druckte den Bericht dieses Komitees sozusagen als Weihnachtsgeschichte in vier Teilen vom 22. bis 25. Dezember. Am 23. äußerte sich ein Militär, General Olímpio, wie folgt lobend:

Orgulhoso de se haver batido com uma verdadeira raça de heróis, finalmente, nossos irmãos brasileiros, a quem a fatalidade condenara ao extermínio, lamentou o fato de abandono de seus filhos [...] ⁸

Unsere brasilianischen Brüder und Schwestern: Diese zunächst geläufig erscheinende Wendung markiert zu jenen Zeitpunkt einen entscheidenden Diskursbruch. Seit Bekanntwerden des Conselheiro und seiner Kommune in Canudos bis zum Kriegsende galten die *jaguncos* der veröffentlichten Meinung Küstenbrasiliens der Tendenz nach als dem republikanischen Konsens und dem zivilisatorischen Modell Außenstehende, als innere Feinde. Die *jagunços* in Canudos, durchaus stellvertretend für die von Euclides da Cunha ja als «Rasse» konzipierten *sertanejos*, waren «Fanatiker und Banditen». Einige Intellektuelle erklärten öffentlich, sie würden wegen dieser «minderwertigen nicht-brasilianischen Rasse» am liebsten aus der brasilianischen Nation austreten.

Da Cunha überschrieb zwei Artikel, die er im Kriegsjahr 1897 über Canudos in der Zeitung *O Estado de São Paulo*

⁸ Vgl. zur Rolle der Presse im Canudos-Feldzug Nogueira Galvão, Walnice: *No calor da hora: a guerra de Canudos nos jornais*, São Paulo: Ática, 1977.

veröffentlichte, mit «A nossa Vendéia», unsere «Vendée».⁹ Die Französische Revolution — hier speziell den royalistischen, gegen diese gerichteten Aufstand von 1793 — zu metaphorisieren, war nun nicht erst die Erfindung von da Cunha. Die Offiziere im Canudos-Feldzug richteten Tagesbefehle an die Truppe mit der Anrede «cidadãos», der Übersetzung des revolutionär-demokratischen *citoyen*; am 14. Juli 1897 ließ die Militärführung vor Canudos 21 Salutschüsse abgeben. Nicht nur durch den absurden Vorwurf, die *jagunços* würden von anderen Staaten unterstützt, hatte der Konflikt die Konnotation eines nationalen Verteidigungskampfes gegen Ausländer.

Meiner Meinung nach war das Vorgehen des Staates gegen Canudos weniger irrational als funktional im Sinne der hegemonialen Kontrolle. Diesem funktionalen Vorgehen entsprach eine diskursive Absicherung. Die Presse, die erstmals Kriegsberichterstatte entsandte, hatte daran entscheidenden Anteil. Canudos wurde mit Hilfe einiger wichtiger Basisoppositionen diskursiv vereinnahmt, die semantisch im Feld «Zivilisation / Moderne» versus «Barbarei / Rückständigkeit» kreisen. Die zugehörige Region, der *Sertão*, befand sich an, wenn nicht jenseits der Grenze des sich modern verstehenden Brasiliens. Nach Ende des Krieges 1897 ereignet sich der oben skizzierte diskursive Bruch. Die Kollektivsymbolik ändert sich; der nationale Diskurs schwenkt von Differenz auf Integration um, die *sertanejos* werden vom Außen ins Innen geholt: statt *jagunços* der brasilianischen *vendée* brasilianische Brüder und Schwestern.

Die vorher so gefeierte Armee wird mit Schmähungen beworfen. Kriegsbücher mit anklagender Tendenz beginnen zu erscheinen, eine Entwicklung, deren Höhepunkt *Os Sertões* sein

⁹ Abgedruckt in: Da Cunha, Euclides: *Canudos: diário de uma expedição*, Rio de Janeiro: José Olympio, 1939. Vgl. dazu den lesenswerten Aufsatz von Roberto Ventura: «Unsere Vendée: der Mythos von der Französischen Revolution und die Konstitution nationalkultureller Identität in Brasilien (1893-1897)», in: Gumbrecht, Hans-Ulrich / Link-Heer, Ursula (Hrsg.): *Epochenschwellen und Epochenstrukturen im Diskurs der Literatur- und Sprachgeschichte*, Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1985, S. 441-466.

wird. Da Cunha geißelt das «barbarische Greuel», die «Schlächterei», die der Republik unwürdig sei. «Canudos» wird prominentes Thema. Das republikanische moderne Brasilien der Küstenstädte kann nun nicht mehr umhin, den *Sertão* und mit ihm seine Bewohner als Teil des brasilianischen Nationalstaates zu denken. Um den Preis der physischen Vernichtung von 25 000 Menschen nimmt der «befriedete» *Sertão* von da an einen Platz innerhalb dessen ein, was «brasilianische Nation» genannt wird.

Susanne Klengel (Berlin / Halle)

**Mythos der Symbiose — schockierende Alterität:
Bilder des Indios
bei José de Alencar und Darcy Ribeiro**

Eine bekannte Unstimmigkeit: Während in der Realität die autochthone indianische Bevölkerung Brasiliens eine gesellschaftlich überaus marginale Rolle spielt und vorwiegend dem Zuständigkeitsbereich der Anthropologie (oder sogar der «Ökologie») zugeordnet wird, ziehen die dem Indianerthema gewidmeten belletristischen Werke der brasilianischen Literatur bis heute große Aufmerksamkeit auf sich. Die Bedeutung dieser bisweilen schon kanonischen Texte wird insbesondere auch in jenen Rezeptionsformen sichtbar, die mit den Romanen Fragen und Deutungen über die Entstehung der brasilianischen Nation, die ethnisch-kulturelle Integration und die Bestimmung der nationalen und kulturellen Identität verbinden. Unter diesem Aspekt sollen auch im folgenden zwei Autoren aus unterschiedlichen historischen Kontexten mit ihren literarischen Aussagen gegenübergestellt werden.

Als «Gründer-Literatur», als Werke, die den Beginn der nationalen brasilianischen Literatur markieren, werden im allgemeinen José de Alencars Romane *O Guarany: romance brasileiro* (1857) und *Iracema: lenda do Ceará* (1865) angesehen.¹ Mit dieser Statuszuweisung wird deutlich, welche

¹ Beide Romane wurden in jüngerer Zeit auch von Doris Sommer zum Corpus der «Foundational Fictions» in den lateinamerikanischen Literaturen gezählt. Der doppelte Wortsinn von «Fiction» im Titel ihres Buches verweist auf den doppelten Status dieser Texte: Sie begründen einerseits eine (nationale) literarische Tradition, wirken andererseits aber auch diskursbegründend durch die Reichweite und Akzeptanz der auf ihnen fußenden «Fiktionen» und Interpretationen des Nationalen selbst. (Vgl. Doris Sommer: *Foundational Fictions: the National Romances of Latin America*, Berkeley: University of California Press, 1991, insbesondere S. 138-171). Einen «paradoxalen» Gründerstatus wiederum unterstreicht auch Alfredo Bosi: Nach ihm sind die Alencarschen Texte von einem irritierenden «mito sacrificial», einem Diskurs der indianischen Selbstopferung

elementare Rolle diesen «indianistischen» Werken im Prozeß der Herausbildung des Nationalstaats und des nationalen Bewußtseins Brasiliens zugesprochen wird. Die früh einsetzende Kritik entlarvte zwar bald die realitätsfernen, idealisierenden Züge dieser Texte; die Romane wurden insbesondere als eine aus dem Geiste der Romantik unternommene Suche nach den «authentischen Ursprüngen» der brasilianischen Nation verstanden, und die Analysen ihres allegorischen Charakters fanden schließlich in der Deutung des Namens «Iracema» als Anagramm von «América» durch Afrânio Peixoto (1931) einen Höhepunkt. Doch die wesentliche Botschaft — die einer friedlichen Symbiose zwischen den «edlen Tupi» und jenen «Besten» der portugiesischen Kolonisatoren, die dem Mutterland den Rücken gekehrt hatten, um nach Brasilien zu gehen —, die zu einer Zeit verlautete, als sich der junge Nationalstaat Brasilien im wesentlichen stabilisiert hatte, sollte einen dauerhaften Markstein in der historischen Deutung der brasilianischen Nation als einer «nação mestiça» setzen. Auch eine weitere allegorische Lektüre, die Doris Sommer vorschlägt, unterstreicht auf andere Weise diesen Diskurs der nationalen Integration in den Texten Alencars: Nach dieser Lesart läßt sich die Symbiose der zwei Rassen auch als Hinweis auf den damaligen Schluß der politischen Parteien der jungen Nation zur gemeinsamen Abwehr der europäischen Mächte, insbesondere Englands, interpretieren, dessen Seestreitkräfte mit dem Ziel, den brasilianischen Sklavenhandel zu unterbinden, im Jahre 1850 die brasilianischen Häfen beschossen hatten (vgl. Sommer 1991: 166-167).

Als Beispiel für die Kontinuität des Indiothemas und seiner sich wandelnden allegorischen Deutungsdimensionen soll nun Darcy Ribeiros Roman *Maira* charakterisiert werden: Er führt eine radikale Entzauberung der Symbiose-Idee und somit des

(besonders deutlich etwa in Iracemas Tod) geprägt, der somit in den Diskurs über die Nation eingegangen ist (vgl. Alfredo Bosi: *Dialética da Colonização*, São Paulo: Companhia das Letras, 1992).

harmonischen Bildes jenes Indios vor, der bei Alencar seinen Beitrag zur Konstruktion der brasilianischen Nation leistete, indem er sich, wie Machado de Assis über Iracema und ihre Liebe zu dem Portugiesen Martim anmerkte, der «doce escravidão» willig fügte.²

Maíra, zur Zeit der Militärdiktatur im Exil geschrieben und im Jahre 1976 veröffentlicht,³ benennt drastisch die Bedrohung der amazonischen Völker durch das Vordringen einer lediglich an materiellen Werten orientierten «Zivilisation», jenes modernen Brasiliens, in dem kaum noch Raum für Lebensweisen bleibt, die einer anderen Logik, anderen Werten und Gesetzen folgen. Die kulturellen Welten sind in diesem Text als getrennte Sphären festgeschrieben, Brückenschläge sind trotz vereinzelter guter Absichten meist zum Scheitern verurteilt. Dies verkörpert vor allem der an der Schizophrenie einer doppelten Identität leidende indianische Protagonist, der Jesuitenzögling Isaías / Avá. Zwar läßt der Autor einen — wenn auch kleinen — Raum für die utopische Vorstellung, daß die indianische Welt trotz aller Fährnisse noch Möglichkeiten zu entwickeln vermöge, ihre Lebensweisen zu bewahren, doch ist der Roman, in Hinblick auf die ethnisch-kulturelle Symbiose als Nekrolog und als Gedächtnisschrift für die indianischen Kulturen konzipiert. Er ist vor allem Ausdruck des Scheiterns der Ideologie der *mestiçagem*, wenigstens in bezug auf ihren indianischen Bestandteil, um den es dem Anthropologen und Schriftsteller Darcy Ribeiro geht. Während zwar auch in Alencars Erzählung Iracema nach

² Zu einer solchen vergleichenden Lektüre siehe auch Roberto Ventura: «Literature, Anthropology and Popular Culture in Brazil: From José de Alencar to Darcy Ribeiro», in: *Komparatistische Hefte* 11 (1985), S. 35-47.

³ Für die folgenden Ausführungen vgl. auch meine Studie «*Maíra* als Suche nach Mairañeë: der Diskurs des anderen in dem Roman *Maíra* von Darcy Ribeiro», Magisterarbeit, Berlin: Freie Universität, 1986. Vgl. auch Ulrich Fleischmann: «Die Lust am Brasilianischen: Anthropologie und Literatur bei Gilberto Freyre und Darcy Ribeiro», in: *Iberoamericana* 9/25-26 (1985), S. 65-80; Katrin Wöhlbier: «Aneignung von Wirklichkeit in *Maíra* von Darcy Ribeiro», in: *Lusorama* 25 (Oktober 1994), S. 20-29.

der Geburt ihres aus der Verbindung mit Martim hervorgegangenen Kindes stirbt, verkörpert ihr Sohn Moacyr die lebendige Hoffnung und ist Sinnbild des zukünftigen Brasiliens. In *Maira* hingegen kommt nicht nur Alma, die zivilisationsflüchtige *carioca*, die bei den Mairum-Indianern ein neues, sinnvolleres Leben beginnen zu können hoffte, bei der Niederkunft ihrer Kinder ums Leben, sondern auch die Zwillinge selbst, welche die ethnisch-kulturelle Symbiose und den mythischen Neubeginn symbolisiert hätten. So vermittelt Darcy Ribeiro eine tief pessimistische und melancholische Botschaft, die auch auf eine weitere politische Interpretationsmöglichkeit hindeutet. Der wesentlich im politischen Exil geschriebene Text läßt sich auch als Allegorie der insbesondere ins Innere der Nation hinein gesellschaftlich desintegrierend und zerstörerisch wirkenden brasilianischen Militärdiktatur lesen, in deren harter Phase der Roman entstanden ist.

Doch scheint mir im Text noch eine weitere, weniger defätistische Perspektive enthalten, die auch zwanzig Jahre nach der Veröffentlichung des Romans nicht ihre Aktualität verloren hat. Sie wirft Fragen auf, die sich in der Anthropologie heute ebenso zentral stellen wie auch in Hinblick auf eine politische und gesellschaftliche Ethik. In dem autobiographischen Kapitel «Egosum» des Romans beschreibt der Autor eine existenzielle Extremsituation, die ihn mit dem anderen als Subjekt konfrontiert — als Subjekt, das einer völlig fremden «Logik» folgt. Denn nicht der Indio, «Forschungsobjekt» des Ethnologen Darcy Ribeiro, begegnet dem Forscher hier plötzlich und unvermutet Auge in Auge, sondern ein vor Trauer und Kummer «verrückter», ein vorübergehend seiner eigenen Logik «entrückter» Stammesangehöriger in einem emotionalen Ausnahmezustand. In dieser lebensbedrohenden Situation kondensiert sich in der Darstellung des Autors schockartig, ja traumatisch die unhintergehbare Subjektivität des «anderen». Diese Schlüsselerfahrung mag dazu beigetragen haben, daß Darcy Ribeiro sein anthropologisches Anliegen, die Bewahrung des Gedächtnisses der anderen, nicht mehr ausschließlich in der Expertensprache

der Anthropologen, sondern literarisch auszudrücken begann. Die Erinnerung und Darstellung des aufwühlenden Erlebnisses weisen weit über den Roman hinaus. Darcy Ribeiro hat dadurch einen neuralgischen Punkt sowohl in der anthropologischen Debatte als auch auf der Ebene der politischen Ethik benannt, der zu grundsätzlichen Fragen führt: Welche Möglichkeiten gibt es, mit jenen bisweilen erschreckend anderen Subjektivitäten umzugehen und ihnen gerecht zu werden? Und wie kann ein gesellschaftlicher, gar nationaler Konsens diskutiert werden, wenn die Ausgangsvoraussetzungen durch eine stark asymmetrische Konstellation in bezug auf die kulturellen und politischen, sozialen und diskursiven Möglichkeiten zwischen den teilnehmenden Subjekten bereits festgelegt sind?

Ute Hermanns (Berlin)

Konfliktlösungsstrategien ethnischer Probleme im Film

«A imagem do mundo passa hoje menos pela literatura, pela filosofia, do que pela imagem. Entender o mundo em que vivemos é fundamental para entender a nova qualidade da discriminação, a nova qualidade da imagem que é feita dos discriminados [...]», kommentierte Milton Santos, Professor für Geographie an der Universität São Paulo (USP) anlässlich einer Debatte im Dezember 1994 über die Rolle der Schwarzen in den brasilianischen Medien.¹

Im folgenden möchte ich einen knappen historischen Abriss der Darstellung der Schwarzen in frühen Filmen des *Cinema Novo* geben, um dann kurz besonders auf zwei Filme einzugehen: *Quilombo* (1984) von Carlos Diegues und *Macunaima* (1969) von Joaquim Pedro de Andrade.

Eine These für die Diskussion könnte sein, daß in den 60er Jahren versucht wurde, die Diskriminierung von Schwarzen in Brasilien nicht zu vertuschen, daß aber im Zuge des erneuten Versuchs einer staatlich geförderten Filmproduktion dieses Anliegen verflacht und eine idealisierte Darstellung der Schwarzen betrieben wurde.

Nach dem Konkurs der Vera Cruz Studios in São Paulo Mitte der 50er Jahre begannen junge Regisseure, über bescheidenere Produktionsformen des brasilianischen Films und seiner Themenstellungen nachzudenken. Man wollte ein Kino, das die Realität und Problematik Brasiliens als unterentwickeltes Land wiedergab. Die Regisseure des *Cinema Novo* lehnten aufwendige Studioproduktionen ab, drehten mit kleinen Crews an lokalen Schauplätzen und einer minimalen technischen Ausstattung. Die Darsteller wurden nach einem Quotensystem honoriert, das erst nach Fertigstellung des Films in Kraft trat.

¹ Lúcia Nagib: «A imagem do negro», in: *Imagens* 4 (April 1995; Editora Daumcamp), S. 114-121, S. 120.

Dieser Filmbewegung gingen zwei Filme voraus, die bereits das Anliegen des *Cinema Novo* umsetzten: *Rio 40 Graus* (1954/55) und *Rio, Zona Norte* (1957), beide von Nelson Pereira dos Santos. Sie spielen in Rio de Janeiro und zeigen zum ersten Mal die ökonomische Kluft zwischen arm und reich in der brasilianischen Gesellschaft, weshalb sie von der Polizei verboten wurden; das unterentwickelte Brasilien sollte angesichts der Modernisierungseuphorie nicht auf der Leinwand präsentiert werden. In *Rio, Zona Norte* wird ein Sänger, dargestellt von dem Schauspieler Grande Othelo, durch seine außerordentliche Stimme und Sambatexte populär, bis er in die Hände von professionellen Plattenproduzenten fällt, die ihn schamlos ausbeuten. Am Ende seiner Laufbahn ist er restlos pleite.

Die Gutmütigkeit und Großherzigkeit der Schwarzen wird durch die Profitmentalität der Weißen konterkariert. Somit ist der Film in gewisser Weise paradigmatisch für die Absichten der Regisseure des *Cinema Novo*: Sie wollten als «Weiße» paternalistisch Partei für die benachteiligten Bevölkerungsschichten ergreifen. Diesem Ansinnen bleibt Nelson Pereira treu, wenn er 1975 seinen Film *Tenda dos Milagres* dreht, in dem er das Leben des Pedro Arcanjo nachzeichnet.

Mit *Barravento* (1961) spricht Glauber Rocha, der intellektuelle Kopf des *Cinema Novo*, eine Hommage an die Kultur der Schwarzen in Brasilien aus. Handlungsschauplatz ist ein Fischerdorf im brasilianischen Nordosten, wo das Leben in einer Dorfgemeinschaft dargestellt wird. Erstmals werden im Film afrobrasilianische Kulturszenen und Gebräuche vorgestellt. Einige Jahre später stellt Glauber in seinem 16mm-Film *Cancer* Alltagsszenen nach und zeigt, wie selbst der aufgeklärte Intellektuelle dem Schwarzen immer wieder dokumentieren muß, daß er das letzte Glied der Gesellschaft ist: ein Objekt für skrupellose Ausbeutung und Diskriminierung.

Carlos Diegues dreht *Ganga Zumba* (1963) nach dem Roman von João Felício dos Santos und setzt sich mit dem gleichnamigen Anführer aus dem Quilombo von Palmares

auseinander. Dieses Thema greift der Regisseur Jahre später in seinem von *Embrafilme* finanzierten Spielfilm *Quilombo* (1984) wieder auf. Palmares stellte vom Ende des 16. Jahrhunderts bis 1695 eine große Herausforderung für die portugiesischen Eroberer dar; Mitte des 17. Jahrhunderts hatte es sich zu einer riesigen Fluchtburg in Pernambuco entwickelt, wo ca. 30 000 Menschen in verschiedenen Dörfern lebten, die um einen Berg herum lagen. Die Hauptstadt Macaco hatte zeitweilig 8 000 Einwohner, neben den Schwarzen auch Indios und Weiße.² Der Film entsteht als Beitrag im Vorfeld der für 1988 geplanten Feier zum einhundertjährigen Jubiläum der Abschaffung der Sklaverei. Der Regisseur versucht, identitätsstiftend zu wirken, denn er will die Solidarität mit den Schwarzen fördern und sich gegen den grausamen Kolonisator abgrenzen, der ja die Sklaverei begründete.

Dieser Film ist paradigmatisch für die Entwicklung der Filmbranche in Brasilien, die seit 1969 über eine staatliche Filmdistributionsgesellschaft und seit 1973 über eine Filmproduktionsgesellschaft namens *Embrafilme* verfügte. Sklaverei und Mestizentum werden salonfähig gemacht, indem die historischen Fakten beschönigt werden: Bereits in *Xica da Silva* (1976) und dann in *Quilombo* werden romantische Bilder der schwarzen Kultur evoziert, die dem Zuschauer das Gefühl geben, von der Großmütigkeit des Denkens und Handelns der Schwarzen nur lernen zu können.

Das vom Staat subventionierte Filmunternehmen wollte den internationalen Filmmarkt erobern und förderte deshalb von Anfang an die Filmprojekte der ehemaligen *Cinema Novo*-Regisseure, da diese im Ausland Erfolg hatten. Jedoch führte das Zusammentreffen der Regisseure mit dem staatsbürokratischen Apparat zu einer Verflachung der Konfliktdarstellungen und der cineastischen Aussagen. So ist *Quilombo* trotz seiner

² Vgl. Moema Parente Augel: «Die afrobrasilianische Dichtung der Gegenwart», in: Moema Parente Augel: *Schwarze Poesie — Poesia Negra*, Sankt Gallen; Köln; São Paulo: Edition diá, 1988, S. 7-33, S. 15.

hervorragenden Ausstattung und Photographie nur ein müder Zelluloidstreifen, über den viele Klischees transportiert werden. In *Quilombo* wird Palmares als paradiesische Gemeinde dargestellt, die von weitsichtigen, humanitär gesinnten und durch afrikanische Götter legitimierten Herrschern regiert wird. Der Film endet, indem Zumbi, der letzte Häuptling von Palmares, am 20. November 1695 infolge eines Verrats getötet wird.

Ein anderes Beispiel für ein identitätsstiftendes Monument in der brasilianischen Filmgeschichte ist der Film *Macunaíma* (1969). Der größte Publikumserfolg aus der Reihe der Regisseure des *Cinema Novo* setzt sich mit der gleichnamigen Rhapsodie Mário de Andrade auseinander, die als Manifest des Modernismus gilt. Joaquim Pedro de Andrade hat nicht so sehr die ethnische Harmonie zwischen der indianischen und der portugiesischen Sprache des modernistischen Autors im Blick, sondern will die spannungsträchtige soziale Situation des Brasilianers zeigen, die ihn zu einem Helden «schlechten Charakters» werden läßt. Auf diese Weise eint er das Publikum gegen die Auswüchse der Militärdiktatur. Hierbei reflektiert er im Film die Problematik der Hautfarbe und ihrer Bedeutung innerhalb Brasiliens und weist auf den gesellschaftlichen Wert der Hautfarbe angesichts der Verwandlungen des Helden hin.

Diese skizzenhaften Ausführungen ließen sich sicherlich mit einer gründlicheren Analyse neuerer Filme ergänzen. Leider fehlt im Zusammenhang dieser *mesa redonda* dafür die Zeit.

Tiago de Oliveira Pinto (Berlin)

Musikalische Aspekte afro-brasilianischer Kultur

Mit meinen Anmerkungen zum Thema dieses Runden Tisches möchte ich an einen bekannten Film, nämlich an *Quilombo* von Cacá Diegues (Rio de Janeiro 1984), anknüpfen, um über den Aspekt einer kreativen Diskrepanz zwischen historischen Fakten und praktischem Verständnis von Kultur insbesondere im musikalischen Bereich zu reflektieren.

Exkurs

Es ist heutzutage kaum mehr notwendig, auf die Bedeutung afrikanischer Kultur für die brasilianische Musik, insbesondere die traditionellen und populären Formen, hinzuweisen. Daß *samba*, Brasiliens bekannteste musikalische Gattung, ihren Ursprung und ihre Entwicklung den in das Land gebrachten Menschen aus Afrika zu verdanken hat, ist hinlänglich bekannt. Ein tieferes, historisches Verständnis dieses kulturellen Erbes ist in Brasilien bisher allerdings erstaunlich schwach präsent. Zunächst muß gegenwärtig sein, daß es im wesentlichen um zwei große Herkunftsareale afrikanischer Überlieferungen in Brasilien geht:

1. um das Zentralafrika des heutigen Angola, Sambia und Zaire mit seinen Bantu-Kulturen und
2. um Westafrika, das heute insbesondere die Region von Benin, Nigeria und Togo mit seinen Fon/Ewe-Kulturen umfaßt.

«Afrikanische Herkunft» muß also, ebenso wie jede kulturelle Zugehörigkeit, genau in ihre sozio-kulturellen wie in ihre zeitlichen Dimensionen differenziert werden. Einen wichtigen Beitrag zur Unterscheidung und Beschreibung dieser kulturellen Wurzeln hat bereits die sprachwissenschaftliche Forschung geleistet. Viele Lexeme afrikanischer Herkunft wurden im Sprachschatz des brasilianischen Portugiesisch als solche identi-

fiziert. Die in Bahia tätige Sprachwissenschaftlerin Yeda P. de Castro hat in ihrer Arbeit nahezu 2000 Wörter im brasilianischen Portugiesisch ausgemacht, die in ihrer Etymologie auf afrikanische Sprachen zurückgehen. Sie konnte dabei feststellen, daß aufgrund der längeren Anwesenheit von Bantu-Kulturen in Brasilien (seit dem 16. Jahrhundert) zahlreiche Wörter aus diesem Sprachraum in den Alltagswortschatz aufgenommen worden sind. Der Brasilianer weiß heute nicht mehr, daß Begriffe wie *moleque*, *caçula*, *corcunda*, *banguela* oder auch *quilombo* usw. lautlich unverändert aus Bantu-Sprachen wie Umbundu oder Kimbundu übernommen und die Umgangssprache integriert wurden (Pessoa de Castro 1983).

Anders hingegen verhält es sich bei den aus Westafrika stammenden Sprachelementen. Aufgrund ihrer kürzeren Präsenz auf brasilianischem Boden (seit dem ausgehenden 18. Jahrhundert) sind in der Umgangssprache kaum Vokabeln des Fon oder Yoruba auszumachen. Wenn sie auftauchen, dann entstammen sie vorwiegend der religiösen Sphäre des *candomblé*, z. B. *axé*, *orixá*, *acarajé* usw. Hier wiederum sind sie prädominierend.

Was hat dies jedoch für die Musik zu bedeuten? Wie die vergleichende linguistische Forschung ist auch die Ethnomusikologie dazu in der Lage, eine historische und kulturelle Zuordnung einzelner musikalischer Elemente in Brasilien festzustellen. Allerdings gibt es auf dem Gebiet der Musikwissenschaft noch eine große Fülle von Grundlagenarbeit zu leisten — hier sind u. a. das Studium der Musikinstrumente, der Beziehungen von Musik und Sprache, von Musik und Bewegung — insbesondere Tanz — einzubeziehen.

Anhand zweier typischer rhythmischer Formeln möchte ich beispielhaft die zwei wichtigsten afrikanischen Wurzeln in der brasilianischen Musik verdeutlichen:

Aus Zentralafrika stammt die für den *samba* charakteristische, 16pulsige Formel: x.x.xx.x.x.x.xx. Diese in Angola bis heute als *kachacha* bezeichnete rhythmische Formel ist in ihrer Grundstruktur der brasilianischen Formel gleich. Abweichend ist

bei beiden lediglich der Einsatzpunkt bzw. das Verhältnis zum Grundimpuls, dem sogenannten *beat*.

Aus Westafrika hingegen stammt die in Brasilien im musikalischen Repertoire des *candomblé* geläufige, 12pulsige Formel: x.xx.x.x.xx. Ein geschulter Hörer in Brasilien erkennt sofort, welchem Kulturraum ein Rhythmus oder sogar ein melodisches Gebilde historisch zuzuordnen ist (dazu ausführlich u. a. Kubik 1986 und Pinto 1991).

Die Filmmusik

Nach diesem Exkurs wird deutlich, was mich am Film *Quilombo dos Palmares* in Verlegenheit versetzt, weil es so nicht stimmt: die Filmmusik. Kein geringerer als Gilberto Gil hat die Musik dieses Films komponiert und teils auch eingespielt. Übernommen hat er Rhythmen aus dem *candomblé*, z. B. *alujá* von Xangô, ein Repertoire also, das der im Film präsentierten Kultur in der Wirklichkeit gar nicht angehören kann. Zugleich findet dies in der Fiktion des Films in einer — bezogen auf die historische Wirklichkeit — geschichtlich falsch plazierten Epoche statt. Unterstellt man keinen künstlerisch-fiktionalen, sondern einen historischen Anspruch des Kunstwerks, so ist dieses Vorgehen ebenso absurd wie etwa ein historischer Film, bei dem die Gäste eines Festes am Hofe des französischen Sonnenkönigs zum Walzer «An der Blauen Donau» von Johann Strauß tanzten. In der Filmmusik von *Quilombo* wird also gegen die historischen und ethnischen Gegebenheiten eine «kulturelle Integration» forciert. Im künstlerischen Medium ergibt sich allerdings das Paradoxon, daß diese Forcierung «konfliktfrei» erfolgt.

Dieses Beispiel steht stellvertretend für ein in Brasilien alltägliches Verständnis der eigenen Kulturgeschichte. Selbst bei vermeintlichen Kennern trifft man auf eine breite Unkenntnis der kulturellen und historischen Verbindungen Brasiliens zu Afrika. Man vergleiche beispielsweise, wie die meisten *sambas de enredo* dieses Thema umsetzen oder wie die *telenovelas* es

verarbeiten, ja wie selbst die brasilianische Literatur voller Ungereimtheiten in bezug auf die Fragen eines historisch und kulturell präzisen Umgangs mit afrikanischen Elementen in Brasilien ist.

Freilich darf man dieses Vorgehen keinesfalls verdammen, schon gar nicht in der Kunst, die stets berechtigt ist, fiktionale Freiräume zu schaffen, unabhängig von jeder historischen Realität. Bei *Quilombo* jedoch wird die Musik so eindeutig zur Untermalung der afrikanisch geprägten, «tribalen» Szenen eingesetzt, daß der unkundige Zuschauer den Eindruck haben muß, hier werde, entsprechend etwa der historischen Kostümierung der portugiesischen Kolonialherren, die auf der Leinwand auftreten, ein historisch bzw. kulturell stimmiges (Klang)Bild vermittelt. Die Fremdheit der musikalischen Elemente rührt daher, daß wie bei der Sprache die Musik westafrikanischer Prägung — im *candomblé* dient sie als grundlegendes Medium zur Umsetzung liturgischer Abläufe — weder in die *Música Popular Brasileira* noch in die sogenannte *música erudita* breiteren Eingang gefunden hat. Brasilianisch und doch fremd, geht es dieser musikalischen Tradition ähnlich wie auch den in Brasilien sonst kaum bekannten Musikformen der *povos indígenas*: Komponisten, Musiker und Interpreten bedienen sich ihrer nur selektiv als «Material» und Inspirationsquelle.

Eine künstlerische Mestizisierung?

Was läßt sich an dieser Stelle über die Integration fremder, strikt lokaler Musik in ein offeneres, «universaleres» Medium im Sinne von künstlerischer Mestizisierung lernen? Bei der Suche nach einem nationalen Idiom künstlerischen Ausdrucks hat man sich in Brasilien ab dem beginnenden 20. Jahrhundert stets um den vermeintlichen Gegensatz von *Lokalspezifisch* und *Allgemeingültig* bemüht. Unter den zahlreichen Belegen hierfür seien das ästhetische Schrifttum Mário de Andrades, das musikalische Œuvre Heitor Villa-Lobos', aber auch neuerer Autoren, die bildende Kunst eines Rubem Valentim oder

eines Ronaldo Rego genannt. Allen ist der Versuch gemein, sich von jenem allgemeinen Konsens abzusetzen, der sich mit «nicht-brasilianischem», also mit einem «globalen» Gedanken-gut identifiziert, ohne jedoch diesem letzteren ganz abhanden zu kommen. Künstlerische Individualität, Universalien sowie nationale und regionale Besonderheiten werden erst unter dem Gesichtspunkt der «anthropophagischen Freiheit», diese beliebig zu kombinieren, künstlerisch interessant. Die Entwicklung der brasilianischen Musik im 20. Jahrhundert, sei sie nun *tradicional*, *popular* oder *erudita* — Kategorien, die man in Brasilien übrigens nie streng voneinander trennen kann —, war stets richtungsweisend: Die *maracatus* aus Nordostbrasilien, der *tropicalismo*, der sogenannte *Brazil-Jazz* oder in jüngster Zeit das Manifest des *Chico Science*, all dies trägt zu einem facettenreichen und originellen Kulturbild Brasiliens bei. Mit Sicherheit gründet sich hier eine bedeutende Position des immensen Stellenwertes von Musik im Land selbst und erklärt ebenso ihre beachtliche, weltweite Akzeptanz.

An den wichtigsten Exponenten der Musik in Brasilien läßt sich für mein Verständnis keine Mestizisierung erkennen, die letztendlich auf eine kulturelle Verwässerung hinausliefe. Vielmehr sehe (bzw. höre) ich eine ständige, kreative und kaleidoskopartige Rekonfiguration verschiedenster Elemente. Diese objektiv einzuschätzen, ist Ziel der Wissenschaft, sie subjektiv zu erkennen und besonders effektiv einzusetzen, dürfte das Anliegen der Kunst sein. Die historische Realität ist der Weg dahin, und dieser, so legt es die brasilianische Szene nahe, ist immer voller Überraschungen.

Literatur

- Castro, Yeda Pessoa de (1983): «Das línguas africanas ao português brasileiro», in: *Afro-Ásia* 14, S. 81-106.
- Kubik, Gerhard (1986): «Afrikanische Musikkulturen in Brasilien», in: Pinto, Tiago de Oliveira (Hrsg.): *Brasilien: Einführung in Musiktraditionen Brasiliens*, Mainz: Schott, S. 121-147.
- Pinto, Tiago de Oliveira (1991): *Capoeira, Samba Candomblé: afro-brasilianische Musik im Recôncavo, Bahia*, Berlin: Reimer.

Paul Grote (Hamburg)

Kulturen und Ethnien

Schon während meines Soziologiestudiums hat mich die Methode der teilnehmenden Beobachtung interessiert und fasziniert. Ich dachte, daß es auch für die publizistische Arbeit über Brasilien richtig sei, selbst zu den Goldgräbern Amazoniens in die Gruben zu steigen, selbst die *bateia* zu schwenken, unter ihren Bedingungen zu leben. Nur so läßt sich die Härte ihres Daseins ermessen.

Nur aus der Verbindung von persönlicher Erfahrung, Beobachtung und Analyse entsteht Erkenntnis und damit eine Orientierung für die journalistische (und wissenschaftliche) Praxis.

Nur bei Ethnien, bei der Frage der Nation, ist diese Methode nicht anwendbar. Niemand kann in die Haut eines Brasilianers schlüpfen, in die eines Yanomami oder gar eines Schwarzen. Der Wissenschaftler muß zuerst die Bereitschaft zeigen, diese Unterschiede zu akzeptieren. Die Frage nach der Entstehung oder Existenz der brasilianischen Nation läßt sich somit nur durch das Studium historischer Prozesse, genauer Beobachtung sozialer Verhältnisse und mittels eines sehr feinen Gespürs für den Mitmenschen beantworten — wenn man nicht nur beschreiben will, sondern sich von dem in Brasilien praktizierten alltäglichen Rassismus persönlich gestört fühlt.

«Warum», so fragte ich nachts einen Polizisten bei einer Razzia, «warum schlagen sie nur die Schwarzen?» Irritiert antwortete der ebenfalls schwarze Beamte: «Das sind sowieso alles Verbrecher.»

Als ich zum ersten Mal nach Brasilien kam, hatte ich das Gefühl, einem homogenen Gebilde gegenüberzustehen. Dann fand ich den Nordosten, später dann die Küste, entdeckte Amazonien, danach São Paulo: Völlig unterschiedliche Regionen mit andersartigen Menschen, anderen Lebensauffassungen, anderer Kultur, Sprache und Geschichte.

«Mein Vater war Portugiese», bekam ich zu hören, «mein Großvater ist aus Italien gekommen», sagte ein anderer. Das

hört man überall in persönlichen Gesprächen mit weißen Brasilianern. Die indigenen Bewohner Amazoniens und die Caboclos dagegen haben die Verbindung zur historischen Gruppe verloren. Nicht so die schwarzen Brasilianer.

Im Candomblé existieren die Nationen Gêge, Kêtu oder Angola weiter, sie werden auch in der Musik beschworen. Dort und in den Quilombos ist Afrika als Ursprung bewußt. Gleichzeitig aber waren Quilombos (Beispiel Palmares und die weiße Ehefrau Zumbis) die Vorwegnahme der multikulturellen Gesellschaft. Doch — was bedeutet den Schwarzen heute die brasilianische Nation?

Sehr wenig, würde ich sagen, denn es gibt kaum etwas außerhalb des afrobrasilianischen Bereichs, mit dem sie sich identifizieren. Indigene Gruppen fühlen sich eher ausgestoßen als der Gesamtheit zugehörig.

Das Land ist so groß, daß es nur wenige kennen und sich über das Staatsgebiet definieren, zumal die Peripherie diskriminiert wird. Der Regionalismus zeigt sich in der Literatur genauso wie in der Wirtschaft. Eine gemeinsame Geschichte ist auch kein Bindeglied: Dazu wurde sie zwischen Herrenhaus und Sklavenhütte und heute zwischen Apartement und Favela/Amazonasdorf und Großstadt zu unterschiedlich erlebt.

Einzelne Präsidenten waren zu sehr ihrer sozialen Schicht und externen Interessen verhaftet, als daß sie integrative Kraft besessen hätten. Und in jüngster Zeit werden in den Staaten des Südens wieder sezessionistische Ideen laut. Wie also soll sich ein Brasilianer definieren? In Salvador geriet ich in eine Debatte darüber, ob Afrika die wesentliche Beziehung darstelle und die Bildung einer individuellen und kollektiven Identität ermögliche. Einige schwarze Brasilianer bezeichnen sich als afrikanische Brasilianer, andere als brasilianische Afrikaner — wieder andere wollten überhaupt auf jede Beziehung zur Hautfarbe verzichten. Wie aber sollen Menschen eine Identität als Staatsbürger entwickeln, wenn sie allein aufgrund ihrer Hautfarbe diskriminiert werden? Zusätzlich sind sie vom sozialen Aufstieg, von Bildung, Gesundheit und vom Wohlstand ausgeschlossen. Ihre

traditionelle Lebensform und ihre Gesetze werden mißachtet, ihr Territorium von neoliberaler Wirtschaftspolitik verwüstet.

Das Gewaltverhältnis zwischen Herrschern und Beherrschten hat bislang keine Nation entstehen lassen. Die Begriffe Ordnung und Fortschritt der Nationalfahne haben affirmativen Charakter und bislang nur einen Teil der Gesellschaft vereint. Was bleibt denn also? Die Rechts- oder Staatsordnung? Das war in Brasilien nie eine Konstante. Die Militärdiktatur liegt erst zehn Jahre zurück.

Erst ein praktizierter Föderalismus, der Respekt der Unterschiedlichkeit, schafft Bedingungen für Kooperation und damit Konfliktvermeidung. Somit bliebe nur noch die Sprache. Und dann gäbe es noch die Möglichkeit eines inneren, sozialen Friedens, eine Vereinigung über eine gemeinsame Aufbauleistung.

Nation kann gemeinsame Kultur sein. Doch ohne Synkretismus der Kulturen und ohne den Wunsch nach Verständnis und gegenseitige Achtung wird in Brasilien keine Nation entstehen. Hier liegt die Bildungsaufgabe und die Verantwortung eines modernen Staates.

Erst wenn der einzelne seine Bedeutung begreift, kann er daraus das Bewußtsein für den interaktiven Organismus erkennen. Sollte das eine Utopie sein, so mag es zumindest erlaubt sein, in dieser utopiearmen Zeit darüber nachzudenken.

Mesa Redonda III:

Zur Situation der Frau

Ray-Güde Mertin (Frankfurt am Main)

«Nicht nur die Brasilianerin»: die Situation der Frau in Brasilien — Vorbemerkung zur Gesprächsrunde

Frei nach Bert Brecht könnten wir fragen: «Wer kochte all die Gerichte, wer wusch all die Hemden der tapferen Krieger?» Nicht nur Brasilianerinnen werden darüber nachdenken.

In dieser Gesprächsrunde können wir nur einige Aspekte herausgreifen und damit zur Diskussion und weiteren Beschäftigung mit dem Thema anregen. Die Literatur bleibt daher in dieser Runde ausgespart. Erlauben Sie mir nur einige kurze Anmerkungen dazu.

Seit vielen Jahren wird darüber diskutiert, ob es weibliches Schreiben gibt und wenn, wie es zu definieren ist, wie es sich aus den Werken der schreibenden Frauen herauslesen läßt. Die Frauenforschung hat in den vergangenen zwei Jahrzehnten das Ihre dazu beigetragen, die Aufmerksamkeit auf eine Fülle von Aspekten zu lenken. Im September 1995 wurde — wie nicht anders zu erwarten, recht kontrovers — in zahlreichen Beiträgen auf dem 1. Deutschen Lusitanistentag in Berlin über dieses Thema diskutiert.¹

Brasilianische Schriftstellerinnen — und nicht nur sie — haben sich häufig darüber beschwert, daß sie zwar zu Frauenthemen auf Frauentagungen eingeladen werden, es jedoch lieber sähen, wenn sie gleichberechtigt neben ihren männlichen Kollegen als Autorinnen auf Konferenzen, Gesprächsrunden und Seminaren sprechen könnten. Dennoch glaube ich, daß im brasilianischen Literaturbetrieb die Gleichberechtigung schon weiter als im politischen und sozialen Bereich fortgeschritten ist.

¹ Die Akten der entsprechenden Sektion sind bereits erschienen: Axel Schönberger (Hrsg.): *Geschlechterdiskurse in der modernen Literatur Brasiliens, Portugals und der PALOP*, Frankfurt am Main: TFM; Domus Editoria Europaea, 1996 (Beihefte zu *Lusorama*: Reihe 2, Studien zur Literatur Portugals und Brasiliens; Bd. 11).

Ein Buch ist ein Buch ist ein Buch? Aus Untersuchungen des Leseverhaltens in der Bundesrepublik wissen wir, daß die Leser vor allem Leserinnen sind und daß diese wiederum bevorzugt von Frauen verfaßte Bücher lesen. Es wäre interessant, eine solche Untersuchung auch in Brasilien zu erstellen.²

Brasilianische Schriftstellerinnen sind uns in Übersetzungen erst aus diesem Jahrhundert bekannt. Hier sei vor allem an Clarice Lispector erinnert, die — nicht zuletzt wegen der Rezeption in Frankreich — vorübergehend von den Feministinnen vereinnahmt und damit auf unzulässige Weise als feministische Schriftstellerin rezipiert wurde.³ Erwähnt seien Rachel de Queiroz,⁴ Lygia Fagundes Telles,⁵ Maria Alice Barroso,⁶ Zulmira Ribeiro Tavares,⁷ Adélia Prado (Gedichte), Lygia

² Vgl. Spiegel-Verlag / Stiftung Lesen (Hrsg.): *Jahrbuch Lesen 1995: Fakten und Trends*, Hamburg; Mainz: Spiegel-Verlag, 1995.

³ Der Roman *Der Apfel im Dunkeln* und die Erzählungen *Die Nachahmung der Rose*, beide in der Übersetzung von Curt Meyer-Clason, erschienen bereits 1964 bzw. 1966. Erst in den achtziger Jahren wurden weitere Bücher der Autorin übersetzt, viele von ihnen inzwischen von Sarita Brandt, fast alle im Suhrkamp Verlag.

⁴ *Das Jahr 15*, Roman, übersetzt von Ingrid Schwamborn, Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1978; *Die drei Marias*, Roman, übersetzt von Ingrid Führer, München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 1994.

⁵ *Mädchen am blauen Fenster*, Roman, übersetzt von Gudrun Hohl, Berlin: Volk und Welt, 1984; *Die Struktur der Seifenblase: unheimliche Erzählungen*, übersetzt von Alfred Opitz, Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1983; *Nackte Stunden*, übersetzt von Mechthild Blumberg, Berlin: Rütten & Loening, 1994.

⁶ *Sag mir seinen Namen und ich töte ihn: eine brasilianische Saga*, übersetzt und mit einem Nachwort von Georg Rudolf Lind, Zürich: Ammann, 1989; *Wer tötete Pacífico?*, Roman, übersetzt von Karin von Schweder-Schreiner, Zürich: Ammann, 1991.

⁷ *Herr P. in Kalamitäten oder wie ein Mann in den besten Jahren auf vergangene Tage trifft*, Roman, übersetzt von Maralde Meyer-Minnemann, St. Gallen; Berlin; São Paulo: Ed. diá, 1991; *Familienschmuck*, Erzählung,

Bojunga Nunes (mehrere Kinderbücher) oder Helena Parente Cunha,⁸ um nur einige der bei uns übersetzten Autorinnen zu nennen. Ihren Frauengestalten (nicht immer sind sie zentrales Thema) steht das nicht unumstrittene Frauenbild aus den Romanen von Jorge Amado gegenüber, der noch immer der weltweit bekannteste Autor seines Landes ist.

Neben Büchern, die zur Zeugnisliteratur zählen — wie das 1968 erstmals in deutscher Übersetzung erschienene Tagebuch der Carolina Maria de Jesus⁹ oder der gleichfalls autobiographische Bericht der Francisca Souza da Silva¹⁰ —, wurde auch Sandra Mara Herzers Buch *Queda para o alto* übersetzt.¹¹ Autorinnen wie Marina Colasanti, Danda Prado oder Marta Suplicy schrieben engagierte Bücher über die Situation der Frau, die jedoch, wohl wegen ihrer zu sehr auf Brasilien bezogenen Thematik, nicht ins Deutsche übersetzt wurden. Die Zeitschrift *Veja* widmete im August/September 1994 dem Thema «Frau» eine Sondernummer. In der 1988 erschienenen Anthologie *Tigerin und Leopard* wurden, wie der vom Ammann Verlag geforderte Untertitel lautete, *Erotische Erzählungen brasilianischer*

übersetzt von Maralde Meyer-Minnemann, Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1994.

- ⁸ *Ich und die Frau, die mich schreibt*, Roman, übersetzt von Moema Parente Augel und Johannes Augel, mit einem Nachwort von Moema Parente Augel, St. Gallen; Wuppertal: Edition diá, 1986.
- ⁹ *Tagebuch der Armut: das Leben in einer brasilianischen Favela*, übersetzt und mit einem Nachwort versehen von Johannes Gerold, Göttingen: Lamuv, 1993.
- ¹⁰ *Tagebuch eines brasilianischen Dienstmädchens*, übersetzt von Silvia Merkle-Schmidt, München: Droemersch Verlagsgesellschaft Th. Knaur Nachf., 1986.
- ¹¹ *Ich, Anderson Bigode*, mit einem Nachwort von Eduardo Matarazzo Suplicy, übersetzt von Sabine Müller-Nordhoff, Göttingen: Lamuv, 1990.

nischer Autorinnen vorgestellt.¹² Moema Parente Augel nahm in ihre Anthologien *Schwarze Poesie* und *Schwarze Prosa* auch Autorinnen auf.¹³

Marina Colasanti hatte in einem Interview, das im Nachwort zur Anthologie *Tigerin und Leopard* zitiert ist, gesagt: «Jedesmal, wenn Frauen heute über ihre Empfindungen sprechen, befreien sie eine Reihe anderer Frauen aus dem Käfig ihrer Einsamkeit.»¹⁴ Diese Feststellung gilt nicht nur für die Literatur.

An unserer Gesprächsrunde beteiligten sich ein Mann und vier Frauen, die — mit Ausnahme von Wivian Weller — aus der praktischen Arbeit außerhalb akademischer Institutionen berichten.

Cordula Stucke zieht eine kurze Bilanz der Frauenbewegung der vergangenen zwei Jahrzehnte; Wivian Weller berichtet ausführlich über Fragen der Bildung von Frauen und Pater Osmar Gogolok thematisiert die Bedeutung der Frau in der Kirche. Gerborg Meister zeigt an einem praktischen Beispiel die Situation von Arbeiterinnen in Belém auf. Vania Kahrsch schreibt über Brasilianerinnen, die in Deutschland leben, ein deprimierendes Kapitel, über das es nachzudenken gilt. Wenn wir heute über die Situation der Frau in Brasilien sprechen, sollte auch die Situation der Brasilianerin in Deutschland und unser Umgang mit diesem Thema zur Sprache kommen.

¹² *Tigerin und Leopard: erotische Erzählungen brasilianischer Autorinnen*, ausgewählt von Márcia Denser, herausgegeben und mit einem Nachwort von Ray-Güde Mertin, übersetzt von Sarita Brandt, Ray-Güde Mertin und Karin von Schweder-Schreiner, Zürich: Ammann, 1988.

¹³ *Schwarze Poesie / Poesia Negra: afrobrasilianische Dichtung der Gegenwart*, zweisprachige Ausgabe, herausgegeben und mit einer Einleitung von Moema Parente Augel, übersetzt von Johannes Augel, St. Gallen; Berlin; São Paulo: Edition diá, 1988.

¹⁴ *Tigerin und Leopard: erotische Erzählungen brasilianischer Autorinnen*, ausgewählt von Márcia Denser, herausgegeben und mit einem Nachwort von Ray-Güde Mertin, übersetzt von Sarita Brandt, Ray-Güde Mertin und Karin von Schweder-Schreiner, Zürich: Ammann, 1988, S. 223.

Zu Beginn möchte ich skizzieren, mit welchen Forderungen die Brasilianerinnen im Jahr 1995 zur Weltfrauenkonferenz nach Peking fuhren.

Seit Januar 1994 hatte die Frauenbewegung in Brasilien sich intensiv auf die Weltfrauenkonferenz vorbereitet. Tausende von Frauen organisierten sich in fünfundzwanzig Foren auf regionaler und staatlicher Ebene in Zusammenarbeit mit achthundert Gruppen und Institutionen. In ihren Forderungen spiegeln sich verschiedene Regionen, Ethnien, sexuelle Neigungen, religiöse Richtungen und Parteien sowie kulturelle und gesellschaftliche Unterschiede wieder. Die für Peking vorbereitete Dokumentation beschreibt die derzeitige Situation der Frauen und die sich daraus ergebenden Forderungen. Die Brasilianerinnen stellen fest:

1. In den vergangenen Jahrzehnten gab es wichtige Errungenschaften im Hinblick auf die Überwindung der ungleichen Behandlung von Mann und Frau. Die Frau trat aus der Unsichtbarkeit heraus, sie wurde als politisches und soziales Wesen wahrgenommen. Die Frauen haben Rechte erobert und wagen, mehr zu fordern. Diese Fortschritte werden jetzt von einem neuerlichen Ausschluß aus der Gesellschaft bedroht. Die Folge ist eine Vertiefung der Ungleichheiten.
2. Wir leben in einer Zeit der Intoleranz. Es herrscht verschärfter Rassismus besonders gegenüber den Armen und hier wiederum gegenüber den Frauen. Lesbierinnen und Prostituierte, ethnische und rassische Gruppen sind besonders betroffen.
3. Die Auslandsverschuldung, neo-liberale Projekte und internationale Handelsnormen befestigen die Vorherrschaft der reichen Länder.
4. Verminderte Investitionen auf sozialem Gebiet wie Gesundheit, Bildung und Hygiene verstärken den Druck gegen Frauen, führen zu erhöhter Geburtensterblichkeit, verringern die Anzahl von Schulen und Kinderhorten und

fordern mehr Arbeitsstunden von der Frau, die zunehmend häuslicher Gewalt ausgesetzt ist. Es ist ein Erstarren patriarchalischer Werte zu beobachten. Die Frauen werden in den Kreis der Familie und zur Hausarbeit zurückgeschickt.

5. Die Reformen der Regierung bedrohen vor allem Frauen mit geringem Einkommen, Schwarze, Landarbeiterinnen und Hausangestellte.
6. Stereotype Vorstellungen von der Frauenarbeit werden, auch durch die Darstellung in den Massenmedien, verstärkt.
7. Zweiunddreißig Millionen Frauen und Männer hungern unter menschenunwürdigen Bedingungen.
8. Es gibt keine Gleichheit, wenn den Frauen die Grundrechte am Arbeitsplatz verwehrt sind. Frauen machen 37 % der arbeitenden Bevölkerung aus und verdienen nur wenig mehr als die Hälfte des Lohnes der Männer. Schwarze Frauen verdienen die Hälfte des Lohnes, den weiße Frauen erhalten.
9. Es gibt keine Gleichheit, wenn patriarchalische Werte vorherrschen und Frauen wegen ihrer Rasse, Ethnie oder ihres Alters diskriminiert werden.
10. Es gibt keine Gleichheit, wenn die Exekutive nichts gegen häusliche Gewalt, Frauenhandel und Kinderprostitution unternimmt.
11. Die angestrebte Demokratie bedeutet, daß Frauen politisch, wirtschaftlich, sozial, sexuell und kulturell Rechte als Garantie für eine bessere Lebensqualität und das Wohlergehen der Bevölkerung erhalten. Um die Teilnahme der Frauen an demokratischen Prozessen zu gewährleisten, ist es notwendig, Modelle hierfür zu entwickeln.

Daher schlagen die Brasilianerinnen vor:

- a) ein Modell zu entwickeln, um Ungleichheiten zu beseitigen;
- b) die Umverteilung von Ressourcen, ohne Frauen zu diskriminieren;
- c) Gesundheitsfürsorge in allen Bereichen des Lebens, ohne jegliche Diskriminierung, mit Kindergartenplätzen, öffentlichem Transport und Wohnungen, die auf die Bedürfnisse von Frauen abgestimmt sind;
- d) Freiheit zum Recht auf Selbstbestimmung in Fragen der Fortpflanzung und damit eine in der gesamten Gesundheitsvorsorge verankerte Möglichkeit zur Familienplanung, die auch die Abtreibung einschließt;
- e) keinerlei medizinische Experimente an und mit Frauen;
- f) Sozialversicherung für alle Frauen in der Stadt und auf dem Land;
- g) das Recht auf Arbeit für alle Frauen in der Stadt und auf dem Land, verbunden mit einer Landreform, dem Recht auf Land, auch für die indigene Bevölkerung und Schwarze, die aus Quilombos stammen;
- h) Kampf gegen die Gewalt gegen Frauen in allen Bereichen des öffentlichen und privaten Lebens, besonders gegen Frauenhandel und Kinderprostitution;
- i) Kampf gegen rassistisch bedingte Gewalt, die sich auch in polizeilichen Übergriffen ausdrückt, gegen Drogenhandel und das Auslöschen der schwarzen Bevölkerung;
- j) eine Demokratisierung der Medien, zu denen Frauen mehr Zugang haben müssen; keine diskriminierende Darstellung, sondern die Pluralität des weiblichen Geschlechts soll gezeigt werden;
- k) gleiche Beteiligung der Frauen an Machtstrukturen, an Entscheidungsprozessen, unter Hinweis auf die Errungenschaften der ECO 1992, die Human Rights Conference 1993 und die Konferenz zu Bevölkerung und Entwick-

lung in Kopenhagen 1994 sowie das Gipfeltreffen in Kairo 1995;

- l) jeglicher Angriff auf Frauen bedeutet einen Verstoß gegen die Menschenrechte.

Betrachtet man diesen Katalog von Forderungen, so wird deutlich, wie viele Punkte auf die Situation der Frau nicht nur in Brasilien zutreffen. Nicht nur in Brasilien wehren sich Frauen dagegen, daß sie als erste arbeitslos werden, daß sie sich das Recht auf einen Beruf erkämpfen müssen, weil die Gesellschaft ihnen die Möglichkeit, Familie und Beruf miteinander zu verbinden, in hohem Maße erschwert. Nicht nur in Brasilien gibt es einen hohen Anteil alleinerziehender Mütter. Nicht nur in Brasilien verdienen Frauen an vielen Arbeitsplätzen weniger als die Männer. Nicht nur in Brasilien werden Frauen auf mehr oder weniger subtile Weise benachteiligt. Nicht nur in Brasilien ...

Indem wir über andere sprechen, werden wir zum Nachdenken über uns selbst angeregt, damit Frauen aus der Unsichtbarkeit, aus dem «Käfig ihrer Einsamkeit» heraustreten.

Vania Kahrsch (Hamburg)

**Perspektive des Lebens
der brasilianischen Immigrantinnen
in Deutschland**

Millionen von Menschen sind weltweit am Ende des 20. Jahrhunderts auf der Flucht. Sie fliehen vor Kriegen, Naturkatastrophen, politischen und religiösen Verfolgungen sowie vor menschenunwürdigen Lebensbedingungen in ihrer Heimat.

Viele brasilianische Immigrantinnen in Deutschland gehören dazu. Sie haben ihr Land in der Hoffnung verlassen, ein menschenwürdiges Leben im Ausland führen zu können. Sie sind Armutsflüchtlinge. Die Zahl dieser Immigrantinnen ist in den letzten Jahren stark gestiegen.¹ Um Gründe und Entwicklung dieser Immigration besser zu verstehen, müssen zwei Faktoren, zwischen denen ein enger Zusammenhang besteht, berücksichtigt werden. Das ist zum einen die sozio-ökonomische Situation der Frauen, besonders im Nordosten Brasiliens, und zum anderen der internationale Tourismus.

Während der Militärdiktatur wurde 1966 der Conselho Nacional de Turismo (CNTUR) und die Empresa Brasileira de Turismo (EMBRATUR) gegründet.² Die Militärs wollten damit Devisen ins Land bringen und Regionen wie den Nordosten für den internationalen Tourismus erschließen. Er sollte sich nicht nur in Rio de Janeiro konzentrieren, sondern auch in anderen

¹ Im Jahre 1993 lebten in der Bundesrepublik Deutschland offiziell 14 643 Brasilianer. Davon waren 9 984 Frauen (Quelle: Statistisches Bundesamt).

² Siehe Ana Rosa Lehmann-Carpzov: «Turismo e identidade, construção de identidades sociais no contexto do turismo sexual entre alemães e brasileiras na cidade do Recife», unveröffentlichte Magisterarbeit, Recife 1994, S. 63.

Großstädten gefördert werden, und dafür wurden die Infrastrukturen geschaffen.³

Der Nordosten Brasiliens mit seinen tropischen Landschaften und «exotischen» Frauen entspricht dem Weltbild, das die Europäer von Brasilien haben. Nicht zuletzt hat der Karneval von Rio mit den berühmten halbnackten, hüftschwingenden Afrobrasilianerinnen dieses Bild im Ausland geprägt. Der Tourismus forciert die Assoziation zwischen Brasilien und dem Wunsch, dort sexuelle Phantasien zu erleben. In den Medien existiert das Bild sexuell attraktiver, temperamentvoller, hingebungsbereiter brasilianischer Frauen.

Der Nordosten Brasiliens, den man von Deutschland in nur zehn Flugstunden gut und billig mit Charterflügen erreichen kann, hat sich zu einem bedeutenden Zentrum des internationalen Massentourismus entwickelt. Für den Sommer 1993 erwartete der Bundesstaat Ceará beispielsweise 300 000 Touristen; die Regierung dieses brasilianischen Bundesstaates hatte zuvor zwei Millionen Dollar in die Tourismuswerbung im Ausland investiert.⁴

Aus dem Massentourismus ist das Phänomen des Sextourismus hervorgegangen. Städte wie Salvador, Recife, Natal und Fortaleza wurden zu Reisezielen zahlreicher deutscher Touristen. In einem Interview in Recife äußerte sich ein Tourist: «In Recife gibt es billigeren Sex als in Bangkok. Es gibt halt viele deutsche Männer, die auch hier Sex suchen, weil Recife immer mehr so einen Ruf bekommt. Recife ist ein Platz für billigen Sex.»⁵

Die billige Reise, gute Hotels und preiswerte hübsche Frauen, die in der Umgebung zu finden sind, geben diesen

³ Zur Verflechtung zwischen Staat und Tourismus in Brasilien vgl. Keila Cavalcanti: «Estado e política do turismo: o caso da Via Costeira da Cidade do Natal», unveröffentlichte Magisterarbeit, Natal 1993.

⁴ «A explosão turística», in: *Isto É*, 5. Januar 1994, S. 38-45, S. 42.

⁵ Lehrmann-Carpzov 1994: 201.

Touristen die Illusion von Macht und Kontrolle.⁶ «Ich fühle mich hier wie ein König», waren die Worte eines Touristen.⁷

Sie kommen mit dem Traum, eine Frau zu finden, die anders ist; die keinen Widerstand leistet, sich nicht mit ihnen auseinandersetzt und dazu noch jung und schön sein soll. Der Urlaub gestaltet sich für sie zu einem vermeintlichen Aufenthalt im Paradies.

Für viele Frauen aus der Unterschicht im Nordosten wurde der Massentourismus zur Chance ihres Lebens: Sie erhielten so die Möglichkeit, durch eine Heirat ein menschenwürdiges Leben zu führen, ihrer Armut zu entfliehen. Hinzu kommt der Status, den Europa bzw. der europäische Mann in Brasilien genießt, sowie das Schönheitsideal vieler brasilianischer Frauen. In Interviews stuften Frauen, die ihren Lebensunterhalt durch entsprechende Dienstleistungen an Touristen bestreiten, besonders die deutschen Männer als treu, zärtlich und verständnisvoll ein. Sie gelten als Traumehemänner.

Die Mehrheit der Frauen, die ihr Geld mit Sextourismus verdienen, geben sich der Hoffnung hin, eine langfristige Bindung mit ihren Klienten aufzubauen. Sie akzeptieren jedes Angebot, um nach Deutschland flüchten zu können, da sie mit ihrer maximal vierjährigen Schulbildung, ihrer Hautfarbe und ihrer sozialen Stellung in Brasilien kaum eine Zukunftschance haben. Als Hausangestellte, Maniküren, Friseurinnen oder Kassiererinnen erhalten sie in der Regel nur einen Mindestlohn.

Für viele skrupellose Geschäftsleute in Deutschland und in Brasilien wird das Geschäft mit den Träumen zu einer profitablen Verdienstmöglichkeit. Heiratsagenturen, Zuhälter und viele andere Mittelsmänner beteiligen sich daran.

Die Heiratsemigration ist für die meisten Frauen die einzige Möglichkeit, nach Deutschland zu kommen. Sie besitzen kaum

⁶ Vgl. Alice Strobl: *Tötet unsere Kinder nicht*, Graz; Wien; Köln: Styria, 1994, S. 184.

⁷ So ein von der Verfasserin interviewter alleinreisender Urlauber in Recife (August 1993).

Informationen über ihre neue Heimat, sprechen und verstehen fast nie Deutsch, aber verlassen Brasilien mit dem Gefühl, das erreicht zu haben, wovon sie lange träumten.

Hier werden sie dann mit einer Realität konfrontiert, die für sie fremd ist. Isolation, totale Abhängigkeit von ihren Männern, die sie weder sprachlich noch kulturell gut verstehen, und die Begegnung mit einer Gesellschaft, deren Mechanismen und Logik sie mit ihren Wertvorstellungen und ihrem Weltbild nicht durchschauen können, prägen die erste Phase ihres Lebens in Deutschland.

Die Erwartung des Mannes an die neue Ehefrau ist eine andere. Er bringt die Brasilianerin nach Deutschland mit oder läßt sie nachkommen, wobei er den Wunsch hegt, das paradisiische Gefühl, das seinen Urlaub in den Tropen prägte, wo er sich als König fühlen durfte, auf sein Alltagsleben in Deutschland zu übertragen. Ständige Ferien, in denen das exotische Souvenir, die sanfte, schöne und gehorsame Frau seiner Träume, ihm all das geben soll, was er von deutschen Frauen nicht erhalten zu können meint.⁸

Doch die Enttäuschung kommt meistens nach kurzer Zeit. Die Verständigung funktioniert nicht, die Frau handelt nicht nach seinen Anweisungen, sie wird depressiv, er aggressiv. Das größte Problem in derartigen bikulturellen Ehen, in denen meist beide Partner nicht über höhere Bildung verfügen, ist Gewalt. Die Gewalttätigkeit der Männer und die Isolation der Frauen sind die Hauptgründe für einen Prozeß, der eine Veränderung bei den Frauen zur Folge hat: Sie erkennen ihre eigene Lage und suchen nach neuen Möglichkeiten. Die Frauen suchen Ratschläge bei Menschen, mit denen sie reden können, sei es in den brasilianischen Konsulaten, auf der Straße, bei Ärzten, in Beratungsstellen, in Frauenhäusern oder sogar bei der Polizei.

Dadurch vergrößert sich ihr gesellschaftliches Umfeld. Die Frau fängt an, tätig zu werden. Sie verläßt die Räume des Hauses und geht nach draußen. Genau wie in Brasilien sucht sie

⁸ Vgl. Lehmann-Carpzov 1994: 154-184 (Kapitel 4.3 und 4.4).

Arbeit «in den Niedriglohngruppen, in ungeschulten Arbeitsverhältnissen mit wenigen oder keinen Aufstiegsmöglichkeiten»⁹ und arbeitet meistens im Dienstleistungssektor als Putzfrau, Kindermädchen, Küchenhilfe, Zimmermädchen oder Tänzerin. Dazu muß man jedoch sagen, daß ihr Verdienst viel besser als in ihrer Heimat zu sein pflegt und sie so vor allem auch Geld zu ihren Angehörigen in Brasilien schicken kann.

Eine andere interessante Erscheinung ist, daß Brasilianerinnen der Unterschicht in Deutschland die Möglichkeit haben, in direkten Kontakt mit Frauen aus der brasilianischen Mittelschicht zu treten. Dies ist in Brasilien sehr selten zu beobachten. Denn hier ist die Brasilianerin aus der Mittelschicht, genau wie die aus der Favela, auf Verdienstmöglichkeiten angewiesen, die sie in der Heimat nie übernehmen würde. Das Ausländerdasein hebt die Schranken zwischen den sozialen Schichten der ethnischen Gemeinschaft auf; die sozial höher Stehende paßt sich immer der sozial niedriger Stehenden an. Sie bewegen sich bei Festen, Veranstaltungen, im Konsulat oder in Sprachkursen auf der gleichen Ebene. Das Bewußtsein der *favelada* ändert sich.

Mit der Zeit lernt sie ihre Rechte kennen und schätzen, lernt zu fordern und sich mit wachsendem Selbstbewußtsein von der deutschen Gesellschaft abzuschotten. Sie entwickelt ein Gespür für Rassismus und Diskriminierung. Sie bilanziert ihre Vergangenheit und erkennt, wie sie in Brasilien ausgebeutet wurde. In Deutschland will sie nun eine andere Existenz führen.

Nach Paragraph 19 des deutschen Ausländergesetzes ist es für eine Brasilianerin nur möglich, unabhängig von ihrem Mann ein unbefristetes Visum zu erhalten, wenn sie vier Jahre lang mit ihm in der BRD gelebt hat. Viele Frauen versuchen daher, diese vier Jahre möglichst durchzuhalten, bevor sie sich etwa von einem gewalttätigen Ehemann scheiden lassen.

⁹ Renate Rott: «Fabrikarbeiterinnen in Brasilien: eine Fallstudie über Arbeitsmarkt, die Arbeits- und Lebensräume von Frauen in einer Großstadt des Nordostens (Fortaleza, CE)», in: *Peripherie* 30/31 (1988), S. 8-31, S. 11.

Doch auch wenn sie nicht vier Jahre durchzustehen vermögen, so ziehen viele Brasilianerinnen einen illegalen Aufenthalt in Deutschland einer Rückkehr nach Brasilien vor. Haben sie keine Kinder, so lösen sie das Problem, indem sie jedwede Art von Schwarzarbeit annehmen oder sich als Prostituierte verdingen. Sie sind auf der Flucht, nicht vor Kriegen oder vor politischer Verfolgung, sondern vor der Armut, und die Illegalität stellt für sie das kleinere Übel dar.

In Hamburg wurde im Jahr 1993 das soziokulturelle Zentrum *Davidä e. V.* gegründet, dessen Schwerpunkt auf der Arbeit mit brasilianischen Immigrantinnen liegt. Zu diesem Zentrum kommen portugiesisch- und spanischsprachige Frauen und Männer aus Nicht-EU-Ländern, die eine Sozialberatung benötigen, Deutsch lernen oder einfach Menschen treffen wollen, die ihr Weltbild und ihre Probleme verstehen können. Brasilianische Frauen bilden die überwiegende Mehrheit der Immigrantinnen, die das Zentrum besuchen.

In der Gruppe reden sie über ihre Erfahrungen, ihren Alltag, ihre Rechte in der deutschen Gesellschaft und besonders über ihre eigene Kultur. Das Bewußtsein über ihre eigene kulturelle Identität läßt sie die Unterschiede zur hiesigen Gesellschaft, die Unterschiede zwischen zwei Kulturen erkennen. Bei diesen Frauen ist die Wahrung ihrer kulturellen Identität von höchster Bedeutung, denn sie versuchen, mit ihrer eigenen Erfahrungstradition ihre Selbstwertgefühle zu erhalten und in der deutschen Gesellschaft zurechtzukommen. Die Abgrenzungen werden jedoch festgelegt, ohne auf nationale Eigenarten zurückzugreifen. Sie bekennen sich nicht zu ihrer nationalen Identität, wie z. B. zum Staat, sondern zu ihrer kulturellen Tradition, wie Musik, Essen oder Erziehung der Kinder. Bei diesem Prozeß der Abgrenzung hat vor allem die Gruppe eine wichtige Funktion.

Die kulturellen Veranstaltungen bei *Davidä* spielen im Leben der Immigrantinnen eine große Rolle. Bei Lesungen von brasilianischen Schriftstellern werden sie mit einer Form ihrer Kultur konfrontiert, die vielen von ihnen unbekannt war. Dieses

Bekanntwerden mit ihrer Literatur hier in der Fremde wird zu einer neuen Form der Kommunikation und einem neuen Erlebnis. Es prägt sie mit all ihren Erfahrungen in Deutschland, weil das, was sie daraus entnehmen, das Gefühl ist, daß sie mit ihrem Weltbild nicht allein sind, sondern daß sie zu einem Kollektiv gehören und nicht nur Außenstehende sind.

Auch wenn Deutschkurse, Beratung und Hilfe bei Behörden- und Arztgängen zur Arbeit von Davida gehören, ist das Zentrum viel mehr ein Ort, wo die Immigrantinnen sich treffen und ihre Erfahrungen austauschen, wo sie sich «wie zu Hause» fühlen können.

Osmar Gogolok (Mettingen)

Kirche und Frau in Lateinamerika

1 Theologie der Frau in Lateinamerika¹

1.1 Entwicklung

Die neue Subjektwerdung der lateinamerikanischen Kirche, zu der das Zweite Vatikanische Konzil und die Generalversammlung des lateinamerikanischen Episkopats (Medellín 1968 und Puebla 1979) wesentliche Anstöße gegeben haben, führte auch zu einem Bewußtwerdungs- und Befreiungsprozeß der Frauen in Kirche und Gesellschaft.

Seit Ende der 70er Jahre ist es zu einer theologischen Arbeit gekommen, die der Option für die arme Frau, dem Einsatz für die Frau in ihren Verletzungen durch die Gesellschaft — seien sie sozialer, politischer oder ökonomischer Natur — verpflichtet ist. Orte dieser theologischen Arbeit sind kleine, den Basisbewegungen angeschlossene, ökumenisch und interdisziplinär ausgerichtete Institute.

Seit dem ersten Treffen von Theologinnen in Mexiko («Mujeres para el diálogo») im Oktober 1979 (im Zusammenhang mit der 3. Generalversammlung des lateinamerikanischen Episkopats in Puebla) kommt es zu regelmäßigen Tagungen lateinamerikanischer Theologinnen, die wichtige Wegzeichen der Arbeit darstellen, Themen und Methodik klären, aber auch die Vielfalt der theologischen Arbeit belegen. Die einzelnen Tagungen (Buenos Aires 1985; Oaxtepec [Mexiko] 1986; Rio de Janeiro 1993) stehen unter dem Schirm von EATWOT, der ökumenischen Vereinigung der Dritte-Welt-Theologen (1983 wurde die Frauenkommission der EATWOT gegründet, die von Elsa Tamez koordiniert wird). Je nach wirtschaftlicher, sozialer und kultureller Situation der Regionen Lateinamerikas kristalli-

¹ Nach Margit Eckholt: «Option für das Leben: Theologie aus der Perspektive der Frau in Lateinamerika», in: *Herder-Korrespondenz* (Juli 1995).

sieren sich unterschiedliche inhaltliche Schwerpunkte heraus: Eine mehr an der Theologie der Befreiung orientierte feministische Theologie in Zentralamerika,² eine Theologie der Kulturen, im Dialog mit indigenen Traditionen, in der das Thema der Ökologie von Bedeutung ist, in den andinen Regionen Ekuadors und Perus (z. B. Aurora Lapiedra, Consuelo del Prado), aber auch in Brasilien, hier in Verbindung mit der Befreiungsthematik und der Option für die Armen (z. B. Ivone Gebara, Ana María Tepedino).

Von besonderer Bedeutung ist vor allem die theologische Arbeit von Frauen in Brasilien; es kommt regelmäßig zu «Encontros nacionais de teologia na perspectiva da mulher», zu Treffen der Bibeltheologinnen; das Programm «Mulher e Teologia» des Instituto de Estudos da Religião (ISER, Rio de Janeiro) veranstaltet seit 1986 regelmäßig theologische Seminare; Forschungsschwerpunkte stellen z. B. die Lebenswelten der schwarzen Frauen sowie (individual- und sozial)ethnische Problemfelder (Sexualität; Landfrage) dar.

Die «Präsenz des Weiblichen» auf der Ebene der Basisgemeinden und Basisbewegungen ist eine Tatsache, pastorale Arbeit von Ordensfrauen und Laien eine Selbstverständlichkeit; in der akademischen Theologie muß diese Präsenz jedoch noch ihre wahre Anerkennung finden. Nur wenige Frauen — und hier zumeist Ordensfrauen — konnten sich in den letzten Jahren über ein Theologiestudium an Katholischen Universitäten oder diözesanen Seminaren qualifizieren, noch weniger Frauen ihr Interesse an theologischen Sachfragen gar durch ein Lizentiat oder ein Doktorat vertiefen.

1.2 Praxis: Option für die arme Frau

Die theologische Arbeit der Frauen in Lateinamerika erwächst aus ihrer «Praxis», aus der Begleitung der Aktivitäten von

² Vgl. vor allem das Institut DEI in Costa Rica, die Arbeiten von Elsa Tamez (Costa Rica) und María Pilar Aquino (Mexiko).

Basisorganisationen und -gemeinschaften der Frauen, der Entwicklung von Strategien des Überlebens in Situationen extremer Armut. In der Erfahrung des Mitleidens, der Solidarität und Gerechtigkeit werden die Zeichen der Gegenwart Gottes entdeckt. Sie stellen den Ort dar, von dem aus die Schrift, die lebendige Tradition der Kirchen die systematischen Formulierungen der Theologie und der Soziallehre der Kirche gelesen werden.

Indem hermeneutischer Ausgangspunkt der theologischen Arbeit die arme und unterdrückte Frau ist, wird die «Option für die Armen» konkretisiert, die Akzentsetzung der «Befreiung» ändert sich. Ausgangspunkt sind nicht die großen politischen Befreiungsbewegungen, sondern die kleinen und immer wieder neuen Entdeckungen des Lebens in seiner Alltäglichkeit, in seiner Zerbrechlichkeit, seinen Widerständigkeiten und Widersprüchlichkeiten, in genau denen aber die Erfahrung der Transzendenz gemacht wird. Eine solche Theologie versucht, so faßt es das Abschlußdokument des lateinamerikanischen Treffens zur Theologie aus der Perspektive der Frau (Buenos Aires 1985) zusammen, Kraft und Zärtlichkeit, Freude und Weinen, Intuition und Vernunft zu integrieren; sie ist gemeinschaftlich und relational, kontextuell und konkret.

Vor allem in der Bibelarbeit brasilianischer Theologinnen ist eine Brücke zwischen der «Rekonstruktion der Geschichte der Frauen» in der Bibel — wie z. B. der Lydia in Apg. 16, 14, die nicht reiche Witwe, sondern Frau im harten Milieu der Arbeiter ist — und dem Alltagsleben der Frauen, ihren konkreten Arbeitsbedingungen im Haus, ihren Verletzungen, der Gewalt, die ihrem Körper widerfährt.

1.3 Mystagogik

Die Mystik der lateinamerikanischen Frauen ist durch eine Zusammenschau von Praxis und Erfahrung, von leidenschaftlicher Liebe und der Notwendigkeit einer Hingabe im Dienst

am Reiche Gottes, das sich ganz konkret in den Gesichtern der Armen zeigt, charakterisiert.

In den Arbeiten von Ivone Gebara, Elsa Tamez, Tereza Cavalcanti und Ana María Tepedino wird deutlich, daß eine solche mystagogische Theologie poetische, weisheitliche und symbolische Momente verbindet. Angestrebt ist eine neue Synthese von Rationalität und menschlicher Strebekraft, der aber deutlich ein Primat des Strebens zugesprochen ist. «Theologie wird mit dem Körper, dem Herzen und den Händen genauso wie mit dem Kopf betrieben» (Bingemer).

«Vom Körper ausgehen heißt, den ganzen Körper erlösen: Mann und Frau; es ist ein Kampf um seine Auferstehung, um sein Leben, mit den Waffen des Lebens» (Ivone Gebara). Der Körper selbst ist Ort der Auferstehung, die Theologie der Frauen ist darin inkarnatorische und eschatologische Theologie zugleich.

1.4 Gott

Gott wird gerade in der Konfliktivität des Alltags als ein Gott der Befreiung erfahren, ein Gott, der über die Erfahrung des Todes in aller Leibhaftigkeit hinaus sich in Handlungen der Auferstehung zeigt. Betont wird immer wieder das «Gott anders spüren» (Consuelo del Prado).

Dieses Vertrauen auf die Gegenwart Gottes, die dem Leben im Innern der schwangeren Frauen vergleichbar ist, prägt der theologischen Arbeit ein weibliches Gesicht Gottes, den Charakter der mütterlichen Zärtlichkeit Gottes ein.

Gott wird nicht als der «ganz andere» gesehen, nicht als Polarität, sondern als Grund der eigenen Freiheit. Der Weg der Theologie der Frauen in Lateinamerika ist hierin dem augustiniischen ähnlich, es ist ein Weg in das innerste Innere, dies aber in Akzeptanz der eigenen und fremden Leiblichkeit. Theologische Begriffe werden auf die Frage hin untersucht, welchen «Realitäten des Lebens sie entsprechen». Theologische Sprache soll die «vitalen Zentren der menschlichen Existenz treffen»;

Gott selbst ist «das Bild des Menschlichsten, das in der Frau und im Mann existiert» (Ivone Gebara). Für die Theologie handelt es sich dabei um die «Rückgabe der poetischen Dimension der menschlichen Existenz, das Geheimnisvolle sagt sich nur in der Poesie aus, die 'gratuidad' (die sich frei schenkende Liebe) drückt sich nur in Symbolen aus» (Gebara).

1.5 Anthropologie

Die «holistische Anthropologie» Ivone Gebaras versucht, in Überwindung von jedem metaphysischen Dualismus «das Menschliche in Verbindung mit allem, was ist», zu begreifen: «Auf diese Weise gibt es hier keinen Ort für eine Gottheit, die dem Leben überlegen ist, dem, was existiert, dem Geheimnis, das uns umgibt und das uns konstituiert.» Entworfen wird eine neue Anthropologie, die der Ganzheit des Menschen — des Mannes und der Frau — gerecht werden will, seiner Wahrheit im Wandel der Geschichte, den einzelnen, unterschiedlichen Lebensbiographien. Der Wandel, das Provisorische, das Fragment, der Konflikt werden als konstitutiv für das Menschsein in den Entwurf der Anthropologie einbezogen.

1.6 Ethik

Gebara selbst entfaltet auf dieser Grundlage eine «vitalistische Ethik, die in den Tränen, in den Fragen, die der Körper stellt, die die Gesellschaft aufkommen läßt, grundgelegt ist». Gerade weil Gott im menschlichen Körper konkret zu existieren beginnt, stellt der Körper den «neuen Ausgangspunkt der Theologie» dar. Er ist «Ort der Liebe und des Hasses», Ort der Zeichen des Reiches, Ort der Auferstehung, aber auch Ort der Offenbarung unserer Ängste — vor allem auch der Ängste in der Kirche angesichts der Sexualität, der Sichtbarkeit der Frau in der Kirche.

Es können sich gerade durch die Integration dieser Geschlechterdifferenz in die ethischen Überlegungen alternative Modelle für die Gestaltung der zwischenmenschlichen Beziehungen abzeichnen. Zwar ist genau hier auch der Konflikt in konkreten Fragestellungen angelegt: Das wird besonders an der Abtreibungsdiskussion in Brasilien, der Frage der Entkriminalisierung und Legalisierung der Abtreibung als einer Form der Gewaltminderung deutlich.

Für die brasilianische Ordensfrau Gebara, in ihrer alltäglichen Arbeit in Elendsvierteln in Recife mit den Existenzproblemen von Frauen, jungen Mädchen, alleinerziehenden Müttern konfrontiert, erwächst der Versuch, das Wort in der Abtreibungsdebatte zu ergreifen, aus einer tiefen Achtung vor dem Leben. Er ist Ausdruck des Kampfes gegen die Gewalt, die die Situation extremer Armut darstellt. Im Paradox der menschlichen Geschichte stellt für sie in ihrem konkreten Erfahrungsraum der brasilianischen Elendsgebiete die Abtreibung die «aktuelle Form der Verminderung der Gewalt gegen das Leben» dar. Konkret vom Leben auszugehen und sich für die Förderung des Lebens einzusetzen — der Konflikt scheint also vorprogrammiert.

1.7 Mariologie

Ein wichtiger, Vorurteile und festgeschriebene Bilder sprengender Ort in der lateinamerikanischen Diskussion ist die Mariologie. In einer Kritik der Verknüpfung von «Marianismus» und «Machismus» wird Maria als die «in Gott Lebende» (Bingemer, Gebara), als die Frau auf der Seite der armen und unterdrückten Frauen in ihrem Ringen um Befreiung gesehen. Diese Erkenntnis erwächst nicht in einem zermürbenden Kampf und Streit um die Einforderung von Rechten, sondern vor allem an den Orten der Feier des Lebens, in den unterschiedlichsten Formen der marianischen Volksreligiosität.

2. Erfahrungen von Frauen in Brasilien³

Die Bedeutung der Frauen in der brasilianischen Kirche wird auf verschiedensten Ebenen betont: In Basisgemeinden, an Orten theologischer Weiterbildung; auch das Schlußdokument der lateinamerikanischen Bischofskonferenz weiß das Mitwirken der Frauen in der Evangelisierung zu loben; in einer Predigt in Santo Domingo nennt der Papst sie gar «Schutzengel der christlichen Seele dieses Kontinents».

Die andere Seite der Wirklichkeit, das Nicht-Beachten von Frauen als Entscheidungssubjekten und ihre Diskriminierung von seiten der Kirche, wird in offiziellen Reden oder Texten oft verschwiegen oder nur oberflächlich angesprochen. Dies wirft die Frage auf, wie sehr jeweils die Frauen in ihrem Eigenwert und als Subjekte wahrgenommen werden oder wie stark man sie trotz guter Vorsätze als bloße Werkzeuge im Funktionieren des kirchlichen Alltags oder in der Glaubensvermittlung sieht. Hier einige Zeugnisse, die Susanne Schoepp in Interviews mit Frauen des Nordostens gesammelt hat.⁴

2.1 Glaubensvermittlung

Und dann, als ich die Bibel, das Wort Gottes etwas kennenlernte und von Christi Leiden für das Volk erfuhr, entwickelte ich mehr Mut. Und ich ertrage die Folgen der Krankheit meines Mannes mit mehr Kraft. Ich empfinde die ganze Situation nicht als normal, aber ich kann sie besser akzeptieren. Ich lerne, wie wir mit dem Leiden leben müssen. Ich ertrage mehr und beginne, besser zu leben, seit ich das Wort Gottes kennenlernte und an Dingen teilzunehmen begann, die mir viel Kraft geben. Ich weiß nicht, ob ich ohne dies alles noch hier wäre; oder dann vielleicht krank. Aber seit damals hilft mir Gott sehr (Dona Severina).

³ Nach Susanne Schoepp: «Gleichzeitig wie ich darin bin, bin ich auch außerhalb», in: *Brasilien-Dialog* 1-2 (1994).

⁴ Die Seitenangaben hinter den Zitaten beziehen sich auf ihren zitierten Aufsatz. Deutscher Stil und Ausdruck der Übersetzungen sind von Susanne Schoepp zu verantworten.

2.2 Gemeinschaft, Austausch, Geselligkeit, Fröhlichkeit

Die Treffen in der Basisgemeinde bieten eine Ablenkung zu den Alltagsbelastungen und geben Kraft, diese auszuhalten.

Ich bin sehr gesellig, ich habe es nicht gern, wenn alle schweigen. Manchmal bleiben in einem Gespräch alle still, nachdenklich, ohne den Mund zu öffnen. Aber man muß reden; man muß sagen, was los ist. Egal, ob etwas Richtiges oder Falsches herauskommt.

Am meisten Freude empfinde ich, wenn ich alle meine Kinder glücklich sehe und auch der Ehemann glücklich ist. Aber die größte Freude in meinem Leben ist, wenn ich in der Kirche bin und alle Leute mitsingen. Jenes fröhliche Lied, voller Liebe, voller Feuer. Ich mag nicht, wenn es traurig ist, «vixe». (Dona Maria)

Ich fand es gut hier, als die Schwestern da waren; da kam ich hierher. Ich mochte den Namen «Basis», das hat viel Sinn, denn ohne Basis fällt alles zusammen. Nur das hier war einmal Basisgemeinde, aber heute ...! Aber immer sage ich, so sehr die Kirche sich auch ändern mag, ich werde immer mit ihr sein. Wenn sie mich akzeptiert, werde ich mit ihr sein. Aber in einer anderen Kirche war ich nie, und ebensowenig werde ich hingehen. Denn das ergibt keinen Sinn, weil wir alle Kinder des selben Vaters sind. Daher verkündigen sie alle das Wort Gottes, aber ich weiß nicht, ich mag diese Kirchen nicht; ich habe diese zu lieben begonnen, in der ich aufgewachsen bin. (Dona Edvirgem).

2.2 Kirche als Lernort

Niemand hat mich das gelehrt. Ich lernte dies durch die Kirche selbst, verstehst du. Für mich war die Kirche eine Schule. War und ist noch immer eine Schule. Ich lerne, aber gleichzeitig, wie ich daran bin, bin ich auch außerhalb, weil ich nichts zu lehren habe in dieser Kirche, weil es nicht geht, meine Ideen zu erzählen in dieser Gemeinde. Ich schrieb schon Gedichte, aber sie fanden das ziemlich daneben (Dona Edvirgem).

Ich finde dieses Thema sehr interessant, die Rolle der Frau in der Kirche. Für mich ist es mit ein Grund, warum ich mich in der Gemeinschaft so engagiere. Aber die Geschichte ist da sehr wichtig, denn es gibt noch tiefe Prägungen.

Durch das, was einige erzählen, sieht man, daß viele in der Kirche mitmachen, um wenigstens einen kleinen Platz zu haben, den sie bei sich zuhause nicht finden, mit dem Ehemann und den Kindern. Um ihr Herz

etwas auszuschütten und sich zu erleichtern; um einen Sinn im Leben zu finden.

Dies erzähle ich auch von meiner eigenen Geschichte und Erfahrung her. So versuchen sie alles Verständnis, das ihnen zuhause abgeht, dort in der Kirche zu suchen, im Gottesdienst und im Austausch über den Glauben.

Die, welche Raum finden innerhalb der Kirche, nutzen diesen gut. Und die, welche keinen Raum finden; ich glaube, sie werden ziemlich enttäuscht. Manche suchen dann andere Orte, eine andere Religion, andere Kirchen, Sekten, um Gott zu finden. Sie suchen einen anderen Zufluchtsort, um zu leben. In der Frauengruppe vom «Jardim Veneza» [Name eines Quartiers in João Pessoa] sind zum Beispiel viele von der Kirche distanzierte Frauen, die jetzt allmählich wieder mitmachen in der Gemeinde; aufgrund der Erfahrung in der Gruppe, wo wir miteinander Leben und Glauben teilen, und weil sie einige von uns so engagiert sehen.

Aber ich sehe, daß der Platz der Frauen ganz allgemein sehr begrenzt ist. Sie sind es, die vorbereiten, sie sind Katechetinnen und so, aber dennoch finde ich — das ist meine Meinung —, daß sie nicht viel Autonomie haben. Sie haben nicht genügend Platz, weil das letzte Wort zu Ideen und zur Organisation immer von einem Mann, vom Priester, zu kommen hat (Maria Lúcia).

3. Bekehrung der Kirche?

Im Grundlagentext der «Campanha da fraternidade» 1990 zum Thema «Frau und Mann: Abbild Gottes» wird die Rolle der Frau in brasilianischen Basisgemeinden mit folgenden Worten beschrieben:

In den Basisgemeinden nimmt sie [die Frau] ihren Platz ein. [...] 80 % ihrer Führerinnen und Führer sind Frauen. Zusammen mit den Männern organisieren sie sich. [...] Auf der Entscheidungsebene läßt die Teilnahme der Frau noch viel zu wünschen übrig. Im allgemeinen wird die Frau als Ausführende von Aufgaben gesehen, im Dienst des Klerus oder als Ersatz bei dessen Abwesenheit.

Gerborg Meister (Osnabrück)

Wer knackt die Paranuß?

Wer kennt sie nicht, die länglichen, ovalen Nüsse, die wir im Studentenfutter — einer nährstoffreichen Zwischenmahlzeit — finden. Nicht nur in dieser Mischung, auch in Tüten zu jeweils 200 Gramm können in deutschen Supermärkten am Nußbuffet Paranusse erstanden werden. In den 200 Gramm-Säckchen sind sauber verpackt geknackte, heile Paranusse. Sie kosten hier etwa 3,60 DM. Uns erscheint dieser Preis zunächst sehr hoch. Doch wenn wir uns überlegen, wo diese Nüsse herkommen, müssen wir uns fragen, wie dieser Preis überhaupt zu rechtfertigen ist. Auch zur Weihnachtszeit bereichern ungeknackte Paranusse unsere Nikolaus- und Weihnachtsteller, da sie kurz vorher im Herkunftsland geerntet wurden. Ihren Namen erhielten die Nüsse von dem brasilianischen Bundesstaat Pará. Der Baum, der die Paranusse trägt, wächst im gesamten Gebiet des Regenwaldes. So gibt es auch in Bolivien und Peru Paranusse. Im brasilianischen Bundesstaat Pará aber werden etwa 89 % der exportierten Paranusse produziert. In dem Ökosystem des Regenwaldes wachsen die Paranußbäume verstreut. Sie sind auf die anderen Pflanzen dieses Ökosystems angewiesen. Es ist daher unmöglich, eine Paranußplantage anzulegen. Die Bäume bringen große, schwere kokosnußgroße Früchte hervor. In dem steinharten Gehäuse befinden sich etwa sieben der Paranusse, die wir von unserem Weihnachtsteller her kennen. Im Bundesstaate Pará ist es vor allem die Region Tocantins, in der etwa 70 % aller brasilianischen Paranußexporte produziert werden. Die Familie Mutran besitzt einen großen Teil dieser Regionen. Außerdem gehören ihr die Fabriken in Belém, in denen Hunderte von Frauen die Paranusse knacken.

1989 erhielt die Familie Mutran den nationalen brasilianischen Exportpreis für die außerordentlichen Exporte von Paranuszen. Gefeierte wurde dieses Ereignis nur exklusiv, die Arbeiterinnen hatten nichts von diesem Erfolg.

Sie knacken in Belém, der Hauptstadt des Bundesstaates Pará, die aus dem Landesinneren angelieferten Paranüsse in verschiedenen Fabriken, die alle der Familie Mutran gehören. Damit die Frauen die harten Nüsse überhaupt knacken können, werden sie gekocht und dann erhitzt auf die schmalen Holzti-sche geworfen, an denen die Frauen auf ungehobelten Bänken eng aneinander aufgereiht sitzen. Jede von ihnen hat eine kleine Handmaschine vor sich, in die sie mit einer Hand die erhitzte Nuß einlegen muß, um sie mit der anderen Hand zu knacken, Nuß für Nuß, in einem rasenden Tempo. Und flugs sortieren sie in Holzkisten: heile Nüsse, zerbrochene Nüsse, faule Nüsse und Schalen. Die heilen Nüsse sind die einzigen, die für die Ent-lohnung der Frauen abgerechnet werden. Sie müssen pro Tag 13,5 Kilogramm geknackte heile Paranüsse abliefern. Die meisten der Frauen schaffen es tatsächlich, diese unvorstellbare Menge zu knacken, aber nicht innerhalb der offiziellen Arbeits-zeit von acht Stunden pro Tag. Pünktlich um 6 Uhr beginnen daher die meisten von ihnen, leisten sich aber nur eine kurze hektische Mittagspause und verlassen das Fabrikgebäude erst wieder nach 17 Uhr. Wenn allerdings zuviele schlechte Nüsse angeliefert wurden oder die Nüsse beim Knacken zersplittern, schaffen die Frauen die vorgeschriebene Menge nicht und erhalten damit auch weniger Lohn. Die Familie Mutran dagegen verdient auch an den Nußsplittern, die sie an Süßigkeiten-Industrien verkauft. Auch die Schalen der Nüsse und sogar der beim Knacken anfallende Staub werden vermarktet. Aus den Nußschalen wird Holzkohle hergestellt. Der Staub wird Dünge-mitteln zugesetzt. Hat die Firma einen guten Auftrag für Nußsplitter, können die «Fehler» der Frauen gesteuert werden; die Nüsse werden nicht ganz so heiß gekocht. Damit steigt die Wahrscheinlichkeit, daß sie beim Knacken zersplittern.

Die Bedingungen, unter denen die Frauen arbeiten, sind kaum vorstellbar. Die Sonne, die bei einer Außentemperatur von mindestens 30 Grad erbarmungslos auf das Wellblechdach des Fabrikgebäudes scheint und das Kochen der Nüsse jagen die Binnentemperaturen in unerträgliche Höhe. Der Staub, der beim

Knacken entsteht, setzt die Poren der Haut zu. Die sanitären Anlagen sind unzureichend. Es gibt nur offene Toiletten ohne Türen, kein Toilettenpapier und manchmal auch kein Wasser. Für die vielen Arbeiterinnen, die sich in der Pause oder nach der Arbeit gerne duschen würden, gibt es nicht genügend Duschvorrichtungen. Das Wasser ist zudem gelb und stinkt. Darüber hinaus wird es in der Mittagspause häufig abgedreht, eine Sparmaßnahme, die es den Frauen unmöglich macht, sich wenigstens die Hände zu waschen. Neben der Hitze erschweren der Lärm, der durch das gleichzeitige Knacken von Hunderten von Nüssen entsteht, und die unzureichenden Lichtverhältnisse die Arbeit.

Es ist daher kein Wunder, daß die Frauen schwere gesundheitliche Schäden davontragen. An erster Stelle stehen kleinere und größere Arbeitsunfälle wie Verbrennungen und Verletzungen der Haut und der Finger durch die Maschinen. Aber auch Augenleiden, Lungenschäden, Hautallergien, Rückenbeschwerden sowie Bauch-, Kopf und Nierenschmerzen werden durch die Arbeit hervorgerufen. Da viele Frauen auch den Druck der Arbeit nur schwer ertragen, können auch Störungen im Nervensystem auftreten. Gegen all diese Risiken sind die Frauen nicht abgesichert.

Für ihre Arbeit bekommen sie nur den Lohn, der nach der abgelieferten Menge geknackter, heiler Paranasse berechnet wird. Erreichen die Frauen die vorgeschriebene Menge nicht, wird ihnen das von ihrem Lohn abgezogen. Die Frauen werden aber nur von März bis November, der Zeit der Paranaßernte (*safra*), eingestellt. Während der drei «freien» Monate müssen sie sich durch andere Tätigkeiten, wie Waschen, Putzen oder Verkauf von selbstzubereiteten Mahlzeiten über Wasser halten.

Haben sich die Frauen während der letzten «safra» gut geführt, haben sie also gut produziert und sind vor allem nicht durch Beschwerden oder Forderungen aufgefallen, so haben sie eine gute Chance, bei der nächsten *safra* wieder eingestellt zu werden. Sie haben aber darauf keine Rechtsansprüche. Frauen, die zum ersten Mal eingestellt werden, müssen in einer zweiwö-

chigen Probezeit beweisen, daß sie fähig sind, die geforderte Menge an Paranüssen zu knacken. Außerdem müssen sich alle Frauen einer gynäkologischen Untersuchung unterziehen oder einen Sterilisationsnachweis vorlegen. Der Unternehmer will damit die gesetzlich vorgeschriebenen Mutterschutzzeiten von 120 Tagen umgehen.

Die meisten der Frauen, die in den Fabriken der Mutrans arbeiten, wohnen in dem Stadtviertel Jurunas in Belém. Jurunas entstand vor etwa 20 Jahren. Menschen, die aus dem Landesinneren in der Hoffnung in die Stadt flüchteten, dort Arbeit zu finden, besetzten dieses sumpfige Gebiet und bauten einfache Häuser aus Holz. Inzwischen gibt es zwar Elektrizität und Wasser. Nach wie vor fehlt aber eine hygienische Kanalisation. Die Straßen sind nicht gepflastert, so daß das Wohngebiet bei Regen im Schlamm versinkt. Die Migrationsströme aus dem Landesinnern haben sich in den letzten Jahren aufgrund der zunehmenden Landkonflikte verstärkt. Immer mehr Frauen konkurrieren um die Arbeitsplätze in den Paranußfabriken.

Sich politisch und gewerkschaftlich zu engagieren, ist für die Arbeiterinnen sehr schwer. Zum einen müssen die Frauen, die auffallen, damit rechnen, bei der nächsten *safrá* nicht mehr eingestellt zu werden. Nach den langen Arbeitstagen fehlt vielen aber auch die Zeit und die Kraft, noch an Versammlungen teilzunehmen. Die meisten Frauen müssen abends und sonntags die Hausarbeiten erledigen. Da bleibt kaum Zeit übrig. Trotzdem schaffen es noch einige Frauen, sich für die Verbesserung ihrer Situation einzusetzen. So ist es verständlich, daß nur wenige *castanheiras* organisiert sind.

Die organisierten Frauen arbeiten mit dem MMCC (*Movimento das mulheres do Campo e da Cidade*), einer Frauenorganisation, die sich um Frauen in der Stadt und um Frauen auf dem Land kümmert, zusammen. Die Mitarbeiterinnen vom MMCC klären in Zusammenarbeit mit der Lebensmittelgewerkschaft die Paranußarbeiterinnen über ihre Rechte auf. So kommen sie in der glühenden Mittagshitze vor die Fabrikttore, um die Höhe der jeweiligen Mindestlöhne bekannt zu machen,

damit die Arbeiterinnen überprüfen können, ob ihnen der richtige Lohn ausgezahlt wurde. Trotz aller Widrigkeiten konnten die *castanheiras* durch Streiks ihre Arbeitssituation etwas verbessern. Vor der neuen Verfassung von 1988 mußten die Frauen noch täglich 15 kg geknackte, heile Paranuße abliefern, um am Ende des Monats einen Mindestlohn ausgezahlt zu bekommen. Heute bekommen sie zwei Mindestlöhne für die tägliche Menge von 13,5 kg geknackten, heilen Nüssen. Das hat für die Frauen den Vorteil gebracht, daß sie nun samstags nachmittags frei haben.

Da aber die Frauen in jedem Jahr mit Beginn der *safrá* neu eingestellt werden, können Positionen, die sie sich im Vorjahr erkämpft haben, auch wieder verloren gehen.

Die Frauenorganisation MMCC wird fast ausschließlich aus dem Ausland finanziert. So konnte in den letzten Jahren mit Hilfe der Gelder von Brot für die Welt in Deutschland und Oxfam in England ein eigenes Haus in Bairro Jurunas gebaut werden, das zum wichtigen Treffpunkt für die engagierten Paranußarbeiterinnen wurde. Es waren Frauen eingestellt, die das Haus und die Organisation verwalteten und Kurse für die Arbeiterinnen und ihre Kinder durchführten.

Nach Einführung des Plano Real war die Frauenorganisation vor große Probleme gestellt. Die Gelder, die sie aus dem Ausland bezogen, hatten durch die hohe Bewertung des Real im Vergleich zum Dollar bzw. zur DM erheblich an Wert verloren. Um die Organisation vor dem Konkurs zu retten, mußten Kurse gestrichen und Frauen entlassen werden, soweit das arbeitsrechtlich überhaupt möglich war. Verstärkt wird wieder unbezahlte Arbeit geleistet, um die bisherigen Erfolge nicht zu gefährden.

Cordula Stucke (Hamburg)

Kampf um Gleichberechtigung: Bilanz und Perspektiven

Die vierte Weltfrauenkonferenz, die im September 1995 in Peking stattfand, hatte zwei Ziele: Bilanz zu ziehen und einen auf die dringendsten Probleme, die der Frauenförderung im Weg stehen, bezogenen Aktionsplan zu verabschieden, und dies in einer Zeit, die weltweit von einer ideologischen und materiellen Offensive gegen Positionen, die Frauen in den vergangenen 20 Jahren erkämpft haben, geprägt ist.

Welche Bilanz läßt sich für die Frauenbewegung Brasiliens ziehen? Was sind die größten Erfolge, welches die dringendsten Probleme? Schlaglichtartig möchte ich hierzu einige — eher programmatische — Thesen vortragen:

1 Zunächst die Erfolge: Die Frauenbewegung Brasiliens hat in den letzten zwanzig Jahren in politischer Hinsicht vieles erreicht:

1.1 Die Teilhabe von Frauen an Entscheidungspositionen in der Politik ist deutlich vorangekommen. Frauen sind in der nationalen Abgeordneten- sowie Senatorenkammer, auf kommunaler und Landesebene in Parlamenten und Regierungen sowie Parteien in erheblich größerem Maße vertreten. Die Frauen haben die Redemokratisierung Brasiliens für sich genutzt. Ohne ihre vermehrte Partizipation wäre eine Demokratisierung allerdings auch gar nicht möglich.

Auf kommunaler Ebene wurden 1994 z. B. 171 von 5000 Gemeinden von Frauen geleitet, d. h. zwar insgesamt nur 3,4 %, aber dreimal mehr als noch 1981. Das ist natürlich weit entfernt von Gleichberechtigung, markiert aber einen relativen Fortschritt. Auch ist auf deutliche regionale Unterschiede hinzuweisen.

Im Vergleich zu früher gibt es nicht nur quantitativen, sondern auch qualitativen Fortschritt: In den politischen Entscheidungspositionen in Legislative und Exekutive sind jetzt auch Frauen der feministischen und der Volksbewegungen

vertreten, Gewerkschafterinnen sowie erstmals auch schwarze Frauen, die ihre Verwurzelung in den sozialen Bewegungen in die Politik einbringen.

Allerdings entspricht die Repräsentanz von Frauen in politischen Entscheidungspositionen in keiner Weise ihrer führenden Rolle in den Basisbewegungen.

Einen großen Fortschritt stellen deshalb Quotenregelungen dar. Der PT beschloß als erste Organisation in Brasilien eine 30 %-Frauenquote für seine Leitungsgremien. Der Gewerkschaftsverband CUT folgte mit einem ähnlichen Beschluß.

1.2 Geschlechtsspezifische Themen sind heute — anders als vor zwanzig Jahren — ein Gegenstand breiter öffentlicher Auseinandersetzung. Es wird öffentlich in den Medien, in parlamentarischen Untersuchungsausschüssen über Abtreibung, die Notwendigkeit ihrer Entkriminalisierung und Legalisierung, über Gewalt gegen Frauen, Empfängnisverhütung, sexuelle Belästigung am Arbeitsplatz und anderes mehr diskutiert. Auch wenn dies nicht mit frauenpolitischer Öffentlichkeit gleichbedeutend ist, markiert es einen gesellschaftlichen Fortschritt.

1.3 In der Verfassung von 1988 konnten zahlreiche Rechtsnormen und Bestimmungen verankert werden, welche die Gleichstellung von Frauen verbessern (sollen) und als vergleichsweise progressiv anzusehen sind. Dazu zählen im wesentlichen:

- im Abschnitt I (Rechte und grundlegende Garantien), Art. 50, die Gleichheit vor dem Gesetz und die verfassungsmäßige Gleichstellung von Mann und Frau mit gleichen Rechten und Pflichten;
- im Abschnitt II (Soziale Rechte) Rechtspositionen, die den Mechanismen der Diskriminierung von Frauen im Erwerbsleben entgegenwirken sollen:
 - Schutz des Frauenarbeitsmarkts durch im einzelnen zu bestimmende gesetzliche Maßnahmen;

- Recht auf Kindergartenplatz bzw. kostenlose Betreuung von Kindern von Geburt an bis zum Alter von sechs Jahren;
- Vaterschaftsurlaub nach gesetzlicher Regelung;
- Verbot der Ungleichheit von Entlohnung, Funktionsausübung sowie Einstellungsbedingungen aufgrund von Geschlecht, Alter oder Familienstand sowie Rechtspositionen, die konkrete arbeits- und sozialrechtliche Absicherungen für Frauen festlegen:
- Mutterschaftsurlaub mit vollem Lohnausgleich von 120 Tagen;
- Recht für Hausangestellte auf gesetzlichen Mindestlohn, auf einen bezahlten wöchentlichen Ruhetag sowie Jahresurlaub und Mutterschaftsurlaub und auf Rente;
- Recht auf Sozialversicherung für Hausfrauen;
- im Abschnitt VII (Soziale Ordnung) die Anerkennung von Frau und Mann als gleichberechtigter Familienvorstand; die Anerkennung der nichtehelichen Familiengemeinschaft als Familie, die staatlichen Schutz genießt.

Es soll hier nicht näher auf das Verhältnis von Verfassungsnorm und Verfassungsrealität eingegangen werden. Lediglich eine Anmerkung dazu sei angebracht: Aufgrund der Tatsache, daß es in Brasilien üblich ist, Gesetze zu umgehen oder nicht einzuhalten, ohne daß dies strafrechtlich verfolgt wird, bedarf es ständiger gesellschaftlicher Mobilisierung (und das heißt hier, der Frauenbewegung und der Gewerkschaftsbewegung), um die Realisierung der erlangten Positionen einzufordern.

1.4 Die Frauenprojekte und Frauenorganisationen (Frauenorganisationen im Stadtteil, Frauenkommissionen in Gewerkschaften, Frauenprojekte in unterschiedlichsten Bereichen wie z. B. Gesundheit, Bildung, Gewalt und anderes mehr) haben sich erweitert, konsolidiert und institutionalisiert.

Vorangekommen ist auch die Institutionalisierung von Frauenpolitik. Es wurden Frauensekretariate auf kommunaler Landes- und Bundesebene eingerichtet, die Gleichstellungs-

politik verfolgen und Frauenprojekte fördern. Forderungen wie z. B. die nach Einrichtungen der Polizeikommissariate für Frauen (*Delegacias especiais de atendimento a mulher*) wurden umgesetzt. Bundesweit gibt es inzwischen 182 derartige *delegacias*, die dazu beitragen, das Problem der familiären — sexuellen — Gewalt auch in amtlichen Statistiken offenkundig werden zu lassen. (Nach offiziellen Angaben werden in Brasilien jährlich eine halbe Million Frauen Opfer physischer männlicher Gewalt.)

Allerdings ist festzustellen, daß diese Einrichtungen zum Teil im Rahmen von Regierungswechseln oder Einsparungen öffentlicher Dienstleistungen auch wieder lahmgelegt oder abgeschafft wurden.

2 Welches sind nun die größten Probleme, mit denen sich die Frauenbewegung Brasiliens konfrontiert sieht? Ich möchte hier kurz zwei Aspekte anführen:

2.1 Einkommenssicherung und Beschäftigung: Die ökonomische und soziale Situation von Frauen hat sich keineswegs gebessert. Die große soziale Ungleichheit, Verarmung und Marginalisierung hat im letzten Jahrzehnt zugenommen. Betroffen sind davon in erster Linie Frauen, die unter diesen Bedingungen auch noch die gesellschaftliche Reproduktionsarbeit leisten. Nach Angaben der Weltbank sind 30 % der Haushaltsvorstände in Brasilien alleinerziehend (weiblich).

Frauen erleben nach wie vor starke Diskriminierungen am Arbeitsmarkt, im Zugang zu Beschäftigung (Alter, Hautfarbe, Familienstand, Aussehen) und in der Bezahlung (Frauen verdienen 50 % der Löhne und Gehälter der Männer; schwarze Frauen erhalten die Hälfte der Löhne weißer Frauen). Es fehlt an Kinderbetreuungsmöglichkeiten.

Frauen werden auf informelle Beschäftigung (in der Regel Dienstleistungen, aber auch Landwirtschaft und produktiver Bereich) abgedrängt. Dies wird angesichts der ökonomischen Entwicklung (Rezession, Rationalisierungsstrategien der Unternehmen) verstärkt zunehmen, ebenso wie dabei die

Diskriminierungsmechanismen zu Lasten von Frauen stärker greifen werden, wenn dem nicht entgegengewirkt wird.

2.2 Frauenförderung und Abbau staatlicher Leistungen: Gleichstellungspolitik beinhaltet immer eine Kompensation von gesellschaftlicher Diskriminierung und Benachteiligung von Frauen durch staatliche Förderung (z. B. Bereitstellung von Kinderbetreuungsmöglichkeiten, Einkommenssicherungs- und Beschäftigungsprogrammen, Programmen zur Verbesserung gesundheitlicher Versorgung etc.). Dies unter Bedingungen von staatlicher Strukturanpassung und Haushaltskonsolidierung durch Abbau staatlicher Leistungen nicht nur aufrechtzuerhalten, sondern erheblich auszuweiten, dürfte in Zukunft eine der entscheidenden Herausforderungen für die Frauenbewegung sein.

3 In der Diskussion vorstehender Ausführungen im Rahmen des Kolloquiums wurde auf folgende Fragen eingegangen:

3.1 Der Frauenanteil ist bei den im Bundesparlament vertretenen Parteien sehr unterschiedlich. Er liegt beim PT am höchsten.

3.2 Der Frauenanteil in den Gewerkschaften variiert entsprechend den jeweiligen Branchen bzw. Beschäftigungsbereichen. (Er liegt z. B. bei den Textilgewerkschaften oder den Lehrgewerkschaften sehr hoch, bei den Metallgewerkschaften ist er weniger hoch.) Insgesamt hat es aber sowohl eine Zunahme des Frauenanteils unter den Gewerkschaftsmitgliedern wie bei den Gewerkschaftsführungen — die Textil- sowie die Chemiegewerkschaft São Paulos werden z. B. von Frauen geführt — gegeben.

4 Die Situation von Frauen in Brasilien ist nicht angemessen beschrieben, wenn die sehr großen Klassenunterschiede nicht deutlich gemacht werden: Die Frauen der Mittelschichten profitieren von dem Fortbestehen einer segmentierten Gesellschaft, die (in Fortsetzung der Tradition der Sklavenhaltergesellschaft) die Lasten der Haushaltsführung und Kindererziehung auf die — schwarzen — Frauen der Unterschichten verlegt. Die billige Arbeitskraft der Hausangestellten ermöglicht es den

Frauen der Mittelschicht, sich (in Kompensation des Mangels an staatlicher Unterstützung) die erforderlichen Freiräume für ihre berufliche und gesellschaftliche Entfaltung zu erschwinglichen Preisen auf dem «freien» Markt zu organisieren (der Lohn für eine Hausangestellte, die putzt, kocht, wäscht, die Kinder hütet etc., ist niedriger als der Preis für ein monatliches Kontingent von Windeln für ein Kleinkind).

Wivian Weller (Berlin)

Frauen und Bildung in Brasilien

Einleitung

Auf den ersten Blick scheinen Frauen im Bereich Bildung nicht benachteiligt zu sein, da der Anteil von Frauen in Schulen und Universitäten ca. 50 Prozent beträgt. Die Diskriminierung der Frauen erfolgt nicht durch eine Verhinderung des Zugangs auf Bildung, sondern durch die unterschiedliche Sozialisation von Jungen und Mädchen, die nicht nur in der Familie, sondern auch in den Schulen fortgesetzt wird. Auf diese Weise werden Frauen während der Schulausbildung für die sogenannten typischen Frauenberufe vorbereitet, während Männer für Berufe, die ein höheres Prestige erhalten und auf Karriere gerichtet sind, ausgebildet werden.

Andererseits stellt sich heraus, daß die Diskriminierung im Bereich Bildung weit mehr ethnisch und ökonomisch als geschlechtsspezifisch begründet ist. Schwarze und Mestizen bilden die Gruppe mit der geringsten Schulbildung, und zwar sowohl bei den Frauen als auch bei den Männern.

In diesem Text wird die Bildungssituation der Frauen in verschiedenen Bereichen dargestellt (von den Analphabetinnen bis zu den Hochschulprofessorinnen). Es werden die Unterschiede zwischen Mädchen und Jungen bzw. zwischen Männern und Frauen im Bildungssystem anhand von Statistiken betrachtet und einige Folgerungen gezogen. Die Probleme des öffentlichen brasilianischen Schulsystems und die Ursachen für die geringe Schulbildung der brasilianischen Bevölkerung¹ werden hier jedoch nicht näher betrachtet. Es wird lediglich auf die geschlechtsspezifischen Differenzen im Bildungsbereich hingewiesen.

¹ Die Dauer des Schulbesuchs liegt im Durchschnitt der Gesamtbevölkerung bei 3,9 Jahren. Außerdem haben nur 4,9 Prozent der Erwachsenen den «Primeiro Grau» (1. bis 8. Klasse) abgeschlossen (Quelle: United Nations 1992, zitiert nach Mendonça 1992: 375).

1. Frauen und Analphabetismus

Illiteracy is characteristically found among poor people in rural areas. It also is common among people who speak unofficial and unstandardized languages, which are often not targeted for literacy programs, and women in rural areas and in marginal urban sectors.²

Analphabetismus ist bis heute ein Problem, wovon weltweit Frauen stärker als Männer betroffen sind. Die Mehrheit der Analphabeten leben in ländlichen Gebieten und besuchten in der Kindheit entweder keine Schule oder nur während einer kurzen Phase, so daß ein Großteil von ihnen das Lesen und Schreiben wieder verlernte. Besonders in Regionen, in denen verschiedene Sprachen gesprochen werden, ist der Anteil der Lese- und Schreibunkundigen außerordentlich hoch. In einer Studie von Shirley Heath³ stellte sich heraus, daß von den ca. 820 Millionen Analphabeten, die weltweit gezählt werden, mehr als 800 Millionen in Regionen leben, die sich durch eine Vielfalt von Sprachen und Ethnien charakterisieren.

Stromquist (1990) assoziiert die hohe Analphabetenquote bei Frauen in ländlichen Regionen mit der unterschiedlichen Rollenverteilung. Während Frauen für den Haushalt und die Kindererziehung zuständig sind, werden Männer für den Unterhalt der Familie verantwortlich gemacht. So geschieht es auch, daß Männer die Einkäufe und Geschäfte in der Stadt erledigen und somit sowohl mit der Amtssprache (z. B. Spanisch in den Andenländern) als auch mit der Schriftsprache häufiger konfrontiert werden und sie in Anwendung bringen.

The disadvantage of rural women is most likely due to the sexual division of labour that places upon them major burdens for domestic work, subsistence production, and various family responsibilities.⁴

² Stromquist 1990: 96.

³ Zitiert bei Stromquist 1990: 96.

⁴ Stromquist 1990: 25.

Die Annahme Stromquists betrifft jedoch nicht die Situation im Landesinneren Brasiliens. Brasilien ist eines der wenigen Länder Lateinamerikas, das keine Diskrepanzen in der Analphabetenquote zwischen Männern und Frauen in ländlichen Regionen aufweist (siehe Tabelle 1). Nach Rosemberg / Amado (1992) haben Mädchen im Landesinneren sogar mehr Chancen, eine Schule zu besuchen, da sie überwiegend im Haushalt helfen, während Jungen in den Plantagen arbeiten müssen und somit die Schule früher verlassen oder sie erst gar nicht besuchen können.⁵

Tabelle 1:
Analphabetenquote in urbanen und ruralen Regionen
in Ländern Lateinamerikas (ca. 1980)

Land	urbane Regionen		rurale Regionen	
	Männer	Frauen	Männer	Frauen
Argentinien	3,6	4,5	14,2	5,1
Bolivien	6,2	23,2	37,3	68,5
Brasilien	14,2	19,3	44,8	44,8
Chile	5,4	7,7	23,6	27,9
Kolumbien	9,0	13,0	32,8	36,8
Costa Rica	4,0	5,7	16,6	17,5
Ecuador	6,9	12,2	32,3	44,4

⁵ Rosemberg / Amado 1992: 64-65. Sicherlich besteht dieser Unterschied zu anderen lateinamerikanischen Ländern auch darin, daß der Anteil der indigenen Bevölkerung Brasiliens wesentlich kleiner als in anderen Ländern ist. Daraus läßt sich schließen, daß das Problem des hohen Analphabetismus in ländlichen Gebieten Brasiliens nicht als Folge ethnischer oder kultureller Sprachschwierigkeiten gesehen werden kann.

Land	Männer	Frauen	Männer	Frauen
El Salvador	12,7	22,2	48,9	57,2
Guatemala	20,0	35,5	59,9	77,6
Honduras	17,6	24,0	52,1	56,8
Mexiko	3,6	12,5	23,4	56,2
Nicaragua	16,1	22,1	63,8	67,0
Panama	4,8	5,6	24,9	29,8
Paraguay	7,4	14,7	19,7	32,3
Peru	3,4	11,8	22,2	53,1
Quelle: Unesco 1987, Mayer / Masferrer 1979; zitiert nach Stromquist 1992: 27.				

In den Städten ist der Anteil der Frauen, die nicht lesen und schreiben können, in allen lateinamerikanischen Ländern höher als der der Männer. In Brasilien liegt die Analphabetenquote bei Frauen um 19,3 %, bei Männern um 14,2 %. Obwohl in der vorhandenen Literatur keine spezifischen Studien zur Situation des urbanen Analphabetismus unter Männern und Frauen vorliegen, läßt sich anhand der Teilnehmer an Alphabetisierungskursen in Großstädten wie São Paulo, Rio de Janeiro und Brasília feststellen, daß die Mehrheit der urbanen lese- und schreibunkundigen Migranten aus dem Nordosten Brasiliens stammen.⁶ Der Anteil der Männer in den Alphabetisierungskursen ist oft höher als der der Frauen, da für sie das Lesen und Schreiben zu einer absoluten Notwendigkeit wurde, um eine Arbeit zu bekommen. Andererseits ist der Anteil der Frauen in den Alphabetisierungskursen geringer, da sie nach der Arbeit wegen der Kinder und Haushaltsaktivitäten nicht an Abendkursen teilnehmen können.

⁶ Vgl. Bernschneider-Harden 1994; Kohl de Oliveira 1992.

Das Problem des Analphabetismus in Brasilien ist jedoch weniger geschlechtsspezifisch, sondern vielmehr ethnisch und ökonomisch begründet. Schwarze und Mestizen bilden die Mehrheit der Analphabeten sowohl bei Frauen als auch bei Männern.

Tabelle 2:
Analphabetenquote in Prozent nach Rasse und Geschlecht

Weiße	Männer	17,8
	Frauen	18,1
Schwarze	Männer	34,5
	Frauen	34,9
Mischlinge	Männer	35,5
	Frauen	33,4
Asiaten und Indianer	Männer	4,1
	Frauen	7,8
Quelle: PNAD 1988, zitiert nach Barcelos 1993: 21.		

2. Frauen und schulische Bildung

Es gibt bis heute nur wenige Studien, die sich spezifisch mit der Bildungssituation und Bildungsdifferenzen zwischen Mädchen und Jungen befassen. Erst in den 70er Jahren, anlässlich des Weltfrauentags 1975, sind einige Publikationen zu diesem Thema erschienen.

Seit 1827⁷ haben Frauen in Brasilien ein offizielles Recht auf Schulbildung, und seit den 70er Jahren ist der Anteil der

⁷ In: Demartini / Antunes 1993: 6-7.

Frauen im Primeiro und Segundo Grau gleich oder höher als der der Männer.

Tabelle 3:
Anteil der Mädchen im Primeiro und Segundo Grau

	1970	1980
Primeiro Grau	49,9	50,5
Segundo Grau	54,2	47,6
Quelle: Rosemberg 1992: 40.		

Tabelle 4:
Bevölkerungsverteilung nach Schuljahren, Alter, Geschlecht und Rasse — Brasilien im Jahr 1988

Alter	Hautfarbe	Schuljahre / Männer					Schuljahre / Frauen				
		keine	1-4	5-8	9-11	>11	keine	1-4	5-8	9-11	>11
0-9	weiß	66,3	33,6	0,1	0,0	0,0	62,8	37,2	0,0	0,0	0,0
	schw.	80,0	20,0	0,0	0,0	0,0	76,7	23,3	0,0	0,0	0,0
	braun	81,6	18,4	0,0	0,0	0,0	77,6	22,4	0,0	0,0	0,0
	gelb	31,6	68,4	0,0	0,0	0,0	53,9	46,1	0,0	0,0	0,0
10-14	weiß	10,1	66,0	23,9	0,0	0,0	6,6	65,1	28,2	0,1	0,0
	schw.	26,0	66,9	7,1	0,0	0,0	20,2	69,0	10,8	0,0	0,0
	braun	28,4	62,9	8,7	0,0	0,0	21,2	66,6	12,2	0,0	0,0
	gelb	0,0	56,2	43,8	0,0	0,0	0,8	49,2	50,0	0,0	0,0
15-19	weiß	5,8	30,9	46,6	15,9	0,8	4,0	28,6	46,1	19,9	1,4
	schw.	15,7	46,2	32,4	5,7	0,0	12,8	42,6	35,5	9,0	0,1
	braun	16,4	43,3	34,4	5,8	0,1	10,1	41,3	39,0	9,3	0,3
	gelb	0,0	2,3	49,3	45,1	3,3	2,1	2,1	38,8	46,9	10,1

		keine	1-4	5-8	9-11	>11	keine	1-4	5-8	9-11	>11
20-24	weiß	5,7	26,5	33,3	25,9	8,6	4,3	25,5	30,8	28,2	11,2
	schw.	16,4	36,8	32,7	13,4	0,7	12,3	37,7	32,1	16,6	1,3
	braun	16,9	34,1	29,8	16,8	2,4	12,7	33,2	28,8	22,5	2,8
	gelb	0,0	0,0	19,0	47,1	34,0	0,0	4,9	19,6	37,6	37,9
25-29	weiß	6,2	27,3	29,3	23,2	14,0	4,8	28,9	27,2	24,6	14,5
	schw.	15,2	42,9	27,5	12,9	1,5	15,2	43,4	23,1	14,9	3,4
	braun	18,7	35,3	26,6	16,5	2,9	15,3	36,8	24,8	18,9	4,2
	gelb	3,8	5,5	20,6	36,0	34,1	1,0	5,3	4,2	43,9	45,6
30-39	weiß	7,4	37,1	23,0	16,5	16,0	8,3	37,0	21,9	18,1	14,7
	schw.	25,1	43,1	20,4	8,2	3,2	21,9	44,3	19,8	10,1	3,9
	braun	24,9	41,0	18,9	11,1	4,1	23,9	41,1	18,4	12,6	4,0
	gelb	0,8	17,2	11,8	24,1	46,1	0,7	17,0	12,3	27,0	43,0
40-49	weiß	13,4	46,7	17,0	10,2	12,7	17,3	45,7	16,8	11,3	8,9
	schw.	34,2	43,0	14,1	5,4	3,3	36,5	47,7	12,0	3,0	0,8
	braun	36,8	43,3	11,9	5,1	2,9	38,8	40,5	12,2	5,8	2,7
	gelb	0,0	30,7	21,0	25,6	22,7	2,6	44,6	24,2	10,6	18,0
50-59	weiß	20,4	49,5	14,0	8,4	7,7	25,0	48,5	14,7	7,5	4,3
	schw.	44,2	38,8	12,1	3,5	1,4	51,6	35,9	9,9	1,7	0,9
	braun	44,0	40,3	10,5	3,3	1,9	52,7	34,9	8,7	2,8	0,9
	gelb	3,1	47,5	20,6	21,8	7,2	6,4	50,4	22,0	17,7	3,5
>60	weiß	35,3	43,1	11,0	5,0	5,6	41,1	39,9	11,5	5,9	1,6
	schw.	62,9	29,0	5,9	1,5	0,7	76,1	21,3	2,1	0,5	0,0
	braun	62,5	30,6	4,7	1,3	0,9	70,5	23,9	4,2	1,2	0,2
	gelb	8,6	34,4	29,2	17,4	10,4	21,3	48,1	16,9	13,1	0,6
Ges.	weiß	35,3	43,1	11,0	5,0	5,6	41,1	39,9	11,5	5,9	1,6
	schw.	62,9	29,0	5,9	1,5	0,7	76,1	21,3	2,1	0,5	0,0
	braun	62,5	30,6	4,7	1,3	0,9	70,5	23,9	4,2	1,2	0,2
	gelb	8,6	34,4	29,2	17,4	10,4	21,3	48,1	16,9	13,1	0,6

Quelle: PNAD 1988, zitiert nach Barcelona 1993: 21.

Auch im Laufe der Schulausbildung stellt sich heraus, daß der Unterschied zwischen Männern und Frauen stärker ethnisch und ökonomisch bedingt ist als geschlechtsspezifisch. Anhand der vorliegenden Angaben über die Bildungssituation der Männer und Frauen (Tabelle IV) lassen sich einige Folgerungen ziehen:

- Der Anteil der Frauen, die nicht lesen und schreiben können, unterscheidet sich nach der ethnischen Abstammung. Während das Verhältnis bei weißen Frauen 1 zu 5 steht (eine von fünf weißen Frauen kann nicht lesen und schreiben), stellt sich bei schwarzen Frauen ein Verhältnis von 1 zu 3 und bei gelben eines von 1 zu 13 ein.
- Der Analphabetismus betrifft überwiegend die Bevölkerung über 50 Jahre (25 % der weißen und 51,6 % der schwarzen Frauen).
- Die Annahme, daß Mestizen bessere Chancen als Schwarze haben, kann nicht bestätigt werden. Die Analphabetenquote sowie die Zahl der besuchten Schuljahre ist zwischen beiden Gruppen relativ gleich.
- Das Problem der überalterten Schüler, die aus Klassenwiederholung oder verspäteter Einschulung entstehen, betrifft stärker die Gruppen der schwarzen und braunen Frauen. Während 46,9 % der gelben Frauen im Alter zwischen 15-19 Jahren sich zwischen der 9. und 11. Klasse befinden, sind es nur 19,9 % der weißen Frauen und 9,0 % der schwarzen und braunen gleichen Alters.

3. Frauen und Hochschulbildung

Der Anteil der Studentinnen an den Universitäten hat in den letzten Jahrzehnten deutlich zugenommen, so daß sie im Jahr 1987 mehr als 50 % der Studierenden ausmachten.

Tabelle V:
Problemanteil der Frauen in Hochschulen

1960	1970	1980	1987
28,0 %	42,4 %	49,2 %	52,6 %
Quelle: Tosi 1981: 165 (Angaben für 1960) IBGE (Volkszählung 1970 und 1980), PNAD 1987, zitiert nach Rosemberg 1992: 36			

Der wichtigste Grund für die Zunahme des Frauenanteils an den Universitäten war die Urbanisierung der brasilianischen Gesellschaft und die damit verbundene Verbreitung des tertiären Bereichs (Dienstleistungssektor). Die Expansion des Industriesektors hatte dagegen wenig Einfluß auf den steigenden Prozentanteil von Frauen an den Hochschulen.⁸

Ein Unterschied besteht jedoch in der Auswahl der akademischen Berufe zwischen Männern und Frauen, die nicht erst im «Vestibular»⁹ getroffen wird. Die unterschiedliche Sozialisation, die Mädchen und Jungen nicht nur in der Familie, sondern auch in der Schule erleben, ist Folge der starken Trennung zwischen typischen akademischen Berufen für Männer und solchen für Frauen.

Tabelle VI:
Prozentanteil von Frauen in einigen Studiengängen

Fachrichtung:	Graduiertenstufe	Postgraduiertenstufe
Biologie und Krankenpflege	40,6	27,8
Medizin	24,0	/

⁸ Vgl. Lewin 1980: 46.

⁹ Aufnahmeprüfung, die den Zugang zur Universität ermöglicht.

Fachrichtung:	Graduiertenstufe	Postgraduiertenstufe
Sportwissenschaft	52,6	/
Ingenieurwissenschaft	18,2	17,1
Landwirtschafts- ingenieur	9,7	11,3
Sozialwissenschaften	53,8	38,2
Psychologie	86,2	/
Erziehungs- und Kunstwissenschaften	84,4	70,2
Nationale Verteidi- gung	1,1	/
Andere	51,3	/
Unbekannt	/	51,2
Quelle: IBGE (Volkszählung 1980), zitiert nach Rosenberg 1992: 40.		

Frauen befinden sich überwiegend in Studiengängen, die in Brasilien als typische Frauenberufe angesehen werden, wie z. B. Psychologie und Erziehungswissenschaften. In den Studiengängen, die einen relativ gleichen Anteil an Männern und Frauen aufweisen (wie z. B. Mathematik, Chemie, Biologie, Geographie und Architektur), wie auch in den typischen Männerstudiengängen (z. B. Ingenieurstudiengänge, Geologie, Physik, Tiermedizin u. a.) ergibt sich eine interessante Entwicklung, die unterschiedliche Berufsperspektiven für Frauen und Männer anbietet. Während Männer, die beispielsweise Mathematik studiert haben, eher in die freie Marktwirtschaft gehen, arbeiten Frauen mit demselben Beruf entweder in Schulen und Universitäten oder in der Verwaltung öffentlicher Institutionen.¹⁰ Anhand dieser

¹⁰ Vgl. Lewin 1980: 54.

Situation kann behauptet werden, daß Frauen in den Hochschulen Brasiliens nicht in der Aufnahme zum Studium, sondern in der Auswahl der Studienrichtung diskriminiert werden. Frauen, die sich für einen typischen Männerberuf entscheiden, werden spätestens in der Ausübung des Berufes ihre Kompetenzen oft unter Beweis stellen müssen, auch wenn sie in der Konkurrenz mit männlichen Kollegen bessere Ergebnisse beweisen konnten. Frauen, die sich für einen typischen Frauenberuf entschieden haben, werden später mit der Tatsache konfrontiert, daß ihre Arbeiten in der Regel schlecht bezahlt werden und ein geringes soziales Prestige erhalten.

4. Hochschulprofessorinnen in Brasilien

Im Vergleich zu Deutschland ist der Anteil der Dozentinnen und Professorinnen an den Universitäten wesentlich höher (Deutschland: ca. 5,5 %, Brasilien: ca. 25 %), wobei der größere Anteil in den typischen Frauenstudiengängen unterrichtet.

Diese Entwicklung läßt sich mit zwei Hauptargumenten begründen:

1. Der Beruf des Professors hat in Brasilien einen weit geringeren sozialen Stellenwert als in Deutschland und wird derart bezahlt, daß viele Professoren Nebentätigkeiten nachgehen müssen, um ihren Lebensunterhalt bestreiten zu können. Die Wichtigkeit des Berufs ist von den Fachrichtungen abhängig. In Studiengängen wie Informatik, Volkswirtschaft und Betriebswirtschaft ist die berufliche Anerkennung höher als in Studiengängen wie Erziehungswissenschaft und Psychologie; dementsprechend fällt die Besoldung aus.
2. Frauen haben an den Universitäten Brasiliens bessere berufliche Chancen als an den bundesdeutschen Hochschulen. Da der Beruf des Hochschullehrers sich in Brasilien für Männer nicht besonders attraktiv darstellt, haben Frauen in

Brasilien größere Chancen als in Deutschland, diesen Beruf zu wählen. Andererseits entscheiden sich viele Frauen aufgrund der harten Konkurrenz auf dem freien Arbeitsmarkt und aufgrund der Schwierigkeiten, Familie und Beruf zu vereinen, für eine Fortführung des Studiums, die ihnen schon oft während der Promotion einen unbefristeten Lehrstuhl an einer Universität garantiert.

Nach Tosi (1981) stehen Hochschuldozentinnen und -professorinnen, auch wenn sie eine Haushaltshilfe haben, unter einer Doppelbelastung, da sie meistens mit Männern verheiratet sind, die besser verdienen und geschäftlich viel unterwegs sind. Diese Männer haben für die Erziehung ihrer Kinder und für die Organisation gesellschaftlicher Aktivitäten keine Zeit. Auch hier tragen Frauen die Verantwortung für die Organisation der Familie und die Schulbildung der Kinder, während Männer eher eine finanzielle Verantwortung haben, die den Erhalt des Wohlstands in der Familie garantiert.

A maior parte das mulheres que integram o corpo docente das universidades são esposas ou companheiras de profissionais de alto nível (professores, administradores, políticos, etc.), cuja remuneração é superior à sua. Esses homens, em razão de sua posição, possuem uma atividade social muito diversificada e bem intensa (jantares, recepções, colóquios, conferências, viagens, etc.). Além disso, a educação dos filhos pede uma atenção constante, uma presença afetiva assídua, que esses homens não possuem nem tempo nem disponibilidade mental para fornecer. Todas essas condições exigem a existência de uma infra-estrutura familiar com um alto nível de organização, cuja administração e gestão ficam sob a responsabilidade das mulheres (Tosi 1981: 175).

5. Bibliographie

- Barcelos, Luis C. (1993): «Educação e desigualdades raciais no Brasil», in: *Cadernos de Pesquisa* 86 (São Paulo), S. 15-24.
- Bernschneider-Harden, Birgit (1994): *Lernmotivation in der Erwachsenenalphabetisierung: eine Untersuchung aus Brasilien*, Saarbrücken: Breitenbach.

- Bruschini, Cristina / Amado, Tina (1988): «Estudos sobre mulher e educação: algumas questões sobre o magistério», in: *Cadernos de Pesquisa* 64 (São Paulo), S. 4-13.
- Demartini, Zeila / Antunes, Fátima (1993): «Magistério primário: profissão feminina, carreira masculina», in: *Cadernos de Pesquisa* 86 (São Paulo), S. 5-14.
- Kohl de Oliveira, Marta (1992): «Analfabetos na sociedade letrada: diferenças culturais e modos de pensamento», in: *Travessia* 12 (São Paulo: CEM), S. 17-20.
- Lewin, Helena (1980): «Educação e força de trabalho feminina no Brasil», in: *Cadernos de Pesquisa* 32 (São Paulo), S. 45-59.
- Mendonça, Rosane S. P. de (1992): «Qualidade do ensino básico e igualdade», in: Associação Brasileira de Estudos Populacionais (Hrsg.): *Anais do VIII Congresso Nacional de Estudos Populacionais, Brasília, 25 a 29 de Outubro de 1992*, Bd. 3, São Paulo: ABEP, S. 373-395.
- Rosemberg, Fúlvia / Amado, Tina (1992): «Mulheres na escola», in: *Cadernos de Pesquisa* 80 (São Paulo), S. 62-74.
- Sarti, Cynthia A. (1993): «Familia y género en barrios populares de Brasil», in: Montes, S. G. (Hrsg.): *Mujeres y relaciones de género en la antropología latinoamericana*, México: El colegio de México, S. 55-70.
- Stromquist, Nelly (1990): «Women and Illiteracy: The Interplay of Gender Subordination and Poverty», in: *Comparative Education Review* 34/1 (Chicago), S. 95-111.
- Stromquist, Nelly (1992): «Women and Literacy in Latin America», in: Stromquist, N. (Hrsg.): *Women and Education in Latin America: Knowledge, Power and Change*, London; Colorado: Lynne Rienner, S. 33-46.
- Tosi, L. (1981): «A mulher brasileira, a universidade e a pesquisa científica», in: *Ciência e Cultura* 33/2, S. 167-177.

Elmar Altvater (Berlin)

**Die neuen theoretischen Orientierungen
in den Geisteswissenschaften
(Krise des Marxismus, der Soziologie
der Dependenz usw.) und ihre Auswirkungen
auf die brasilianischen Studien**

Tatsächlich ist nach 1989 auch in den Geisteswissenschaften eine Reorientierung angebracht, in Europa ebenso wie in Lateinamerika. Allerdings wird es in Lateinamerika mehr als im «reichen» Europa wahrgenommen, daß die Euphorie des Marktes, die Verkündigung des Sieges im Kalten Krieg, das vorherrschende Modell einer westlich-orientierten Wohlstands- und Konsumgesellschaft nicht das Nonplusultra theoretischer Anstrengungen und politisch-praktischer Entwürfe sein kann. Da ist es kein Zufall, daß ein Buch, welches in Deutschland allenfalls kurzfristig Aufsehen erregt hat, in Brasilien beträchtlich die Diskussion beeinflusst hat. Gemeint ist Robert Kurz' «Kollaps der Modernisierung», das eine Botschaft an die brasilianischen Leser enthielt, die der Autor möglicherweise gar nicht beabsichtigt hatte: Der Zusammenbruch des real existierenden Sozialismus muß im historischen Kontext als Ausdruck des Kollapses der Modernisierung betrachtet werden, die auch in den westlich-kapitalistischen Gesellschaften an immer deutlicher fühlbare Grenzen gestoßen ist. In Europa ist dies möglicherweise nicht so aktuell und lebenspraktisch relevant wie auf dem lateinamerikanischen Kontinent, in Brasilien, wo die 80er Jahre als «verlorenes Jahrzehnt» verbucht werden, und in den 90er Jahren nach einer kurzen Periode der Hoffnung und der positiven Erwartungen nach dem Finanzdebakel Mexikos Ende 1994 und dem «Tequila-Effekt», der ganz Lateinamerika in ein Strudel der Finanzkrise zu ziehen drohte, erneut Ratlosigkeit eingetreten ist. Das «livro audacioso», wie Roberto Schwarz Robert Kurz' Schrift in der *Folha de São Paulo* bezeichnete, war gegen den vorherrschenden Trend geschrieben und konnte daher zum

Bezugspunkt derjenigen werden, die der Botschaft von 1989 mit Ratlosigkeit und Skepsis begegneten.

Ratlosigkeit — das ist mehr als die von Habermas diagnostizierte «Unübersichtlichkeit» — scheint überhaupt eine intellektuelle Stimmung der 90er Jahre zu sein. Gesellschaftliche Alternativentwürfe sind nach dem plötzlichen und zugleich schmachvollen Scheitern des real-existierenden Sozialismus nicht auf der Tagesordnung. Aber die herrschenden Zustände sind nicht so gestaltet, daß Orientierung in ihnen leicht wäre, zumal wenn die Zielsetzungen des Strebens in Richtung Emanzipation aus unwürdigen Verhältnissen, aus Armut und Abhängigkeit weisen. In Europa haben die ethnischen Kriege, insbesondere der tragische Konflikt in Bosnien-Herzegowina, zu verzweifelttem Aufschrei oder verzweifelttem Schweigen Anlaß gegeben, je nach Temperament. Beides ist gleichermaßen unzureichend, um in der modernen Welt der «neuen Weltordnung» Wegzeichen zu entdecken oder sie zu setzen. Da ist es nicht verwunderlich, daß einer der bekanntesten italienischen Journalisten, der langjährige Chefredakteur von *Il Manifesto*, Luigi Pintor, einen Leitartikel im September 1995 veröffentlichte, in dem er jenen Lesern antwortete, die ihn mahnten, sich doch wieder zu den Fragen der Welt zu äußern: «Non ho parole» — mir fehlen die Worte.

Tatsächlich haben mit wortreicher Geste nicht wenige Intellektuelle die gleiche Botschaft verklausuliert ausgesendet. Die Verkündung des «Endes der großen Theorie» (Menzel, Booth, Boeckh u. a.), die Feststellung Fernando Henriques Cardosos, daß mit den Theorien der vergangenen Jahrzehnte heute keine Politik begründet oder gar gemacht werden könne, stehen der Feststellung Luigi Pintors in nichts nach. Nach dem «Sieg im kalten Krieg», «am Ende der Geschichte» ist alles andere als Ruhe eingetreten; harte Auseinandersetzungen kündigen sich an, zu denen auch der Kampf um Begriffe gehört, das Ringen um theoretische Klarheit in trüben Zeiten: Welches sind die neuen Anrufungen (*evocations*), mit denen die Menschen begeistert werden können, und wer wird sie entdecken, entwickeln und durchsetzen? Da ist die Macht der Medien und

der Finanzen in einer globalisierten Welt. Der Kampf um die Begriffe ist schon voll entbrannt, und er wird von den Berlusconi, Marinhos, den Bertelsmanns, Kirchs und Murdochs gekonnt geführt. Von ihnen ist die Frage nach der neuen theoretischen Orientierung aus der vorherrschenden Ratlosigkeit heraus bereits beantwortet. In der Welt der Medien gelten nicht mehr die Unterscheidungen von Wahr und Nicht-Wahr, von Transzendenz und Immanenz, von legitimiertem Verfahren der Entscheidung zwischen Macht und Ohnmacht, zwischen Regierung und Opposition, sondern hier zählen *cash and culture*, die auf eine gemeinsame Dimension gebracht worden und wechselseitig austauschbar sind.

Die Agenda der intellektuellen Linken hat in diesem Machtspiel geringe Chancen. Dies ist nicht die Arena, in der politische Diskurse «herrschaftsfrei» geführt werden können. Bleiben wir einen Augenblick noch in Italien, zumal ja, wie man in Brasilien oft hört, Brasilien eine «Italia exaggerata» sei. (Für die Nicht-Brasilianer und Nicht-Italiener, die aber beide Länder kennen, ist dies eine sehr treffende Charakterisierung). Die inzwischen »historischen« Linken in Italien, zum Beispiel Rossana Rossanda, Pietro Ingrao, Bruno Trentin, haben jeder auf seine bzw. ihre Weise in einer Rückschau auf das Scheitern der mit so viel *verve* vorangetriebenen linken Projekte in den 70er Jahren die Fehler zu identifizieren versucht. Vor allem seien es die produktivistischen Orientierungen der westeuropäischen Linken und die Idee, daß linke Projekte innerhalb der nationalstaatlichen Grenzen, der nationalen Kulturen, mit der nationalen Arbeiterbewegung durchgeführt werden könnten, die zum Scheitern geführt hätten. Die produktiven Arbeiter seien viel zu wenig als Subjekt mit einer Vielfalt von *banalen* Bedürfnissen wahrgenommen und häufig genug heroisiert worden; die Heroen waren aber von denjenigen, die sie als solche bewunderten, aufgeblasen wie ein Luftballon, und da brauchten die Konservativen nur hineinzustechen, da war die Luft aus der heroischen Arbeiterklasse heraus und das triviale, gar nicht aufregende Porträt des Herrn Jedermann, *delle «persone qualunque»*, kam

hervor. Es hat bei den kritisch orientierten Sozialwissenschaften schon lange eine Kritik an *operaismo*, am *ouvrierism*, an der heroischen Verherrlichung der Arbeiterklasse, gegeben, beispielsweise von Oskar Negt, Alexander Kluge, auch von Jürgen Habermas. Nicht Theorien und Programme sind die «Winkelmente», mit denen die Arbeiterklasse zur revolutionären Tat begeistert werden kann, sondern ihre subjektive Bedürfnisse müssen ernst genommen werden, um in einem sehr langwierigen Prozeß die Resistenz gegen autoritäre Tendenzen und eventuell sogar die Befähigung zur Emanzipation zu befördern.

Der Vorwurf der Mißachtung globaler Fragen der Vergesellschaftung in der westeuropäischen (und in anderer Weise auch in der lateinamerikanischen) Linken während der vergangenen Jahrzehnte ist zweifelsfrei berechtigt, aber so neu und aufregend ist er nicht. Freilich haben sich seit Mitte der 70er Jahre zunächst nicht so offen zutage tretende Tendenzen als dominant herausgestellt, die jedes nationalstaatliche Projekt der Linken, von der Entwicklungsplanung des «estado desenvolvimentista» bis zum nationalstaatlich begrenzten Sozialstaat und der auf den nationalen Raum orientierten Tarifpolitik der Gewerkschaften, zur Unwirksamkeit verdammen. Die theoretische Reaktionsweise auf die ökonomische Globalisierung und daher den Machtverlust des Nationalstaates ist die Wiederentdeckung des Marktes, ja dessen Vergötterung in den dominanten ökonomischen und sozialwissenschaftlichen Theorieschulen. Neoliberalismus, Neoklassik, Monetarismus, aber auch *Rational Choice*, *Public Finance* sind jede auf ihre Weise eine Rhapsodie auf die produktiven Wirkkräfte des Marktes, auf seine globalisierende Dynamik, die durch ihn beförderte Leistung steigernde Konkurrenz, deren Resultat mehr Wohlstand für alle sein sollte. Wenn dieses Resultat nicht eintritt, ist dies ein Verschulden der Marktteilnehmer selbst, die sich nicht entsprechend den Regeln des Spiels verhalten haben; es hat nichts mit der institutionellen Ausgestaltung der Marktwirtschaft als solcher zu tun. Nun ist dieser theoretische Diskurs schon sehr oft kritisiert worden, aber die theoretische Kritik ist durch die Ereignisse nach 1989

dementiert worden, denn die ost- und mitteleuropäischen Transformationsgesellschaften machten sich auch auf den steinigem Weg zur Marktwirtschaft; nichts ist so sehr Unwort wie Planung oder Regulation. Die härtesten Verfechter des Thatcherismus befinden sich heute in einer Reihe von osteuropäischen Ländern, beispielsweise in Tschechien.

Sergio Rouanet hat diese Tendenz sehr klar als Globalisierung interpretiert und sie gleichzeitig gegen die andere Tendenz der Universalisierung abgegrenzt. Globalisierung im ökonomischen Bereich ist tatsächlich die Herrschaft der Einheitlichkeit, ein Prozeß der Uniformierung und der *reductio ad unum*: Es gelten ein Zinssatz für Kapital, ein Weltmarktpreis für alle am Weltmarkt teilnehmende Nationen und Unternehmen und möglicherweise auch noch ein Lohnsatz; «Arbeit wird so billig wie Dreck», hat Horst Afheldt diese Tendenz bezeichnet. Der VW-Manager Lopes hat es nüchtern ausgedrückt: «Nenne mir den Preis und ich werde dementsprechend die Kosten gestalten». Die globalisierende Vereinheitlichung ökonomischer Kategorien setzt also eine heftige Konkurrenz in Gang — die «Standortkonkurrenz» — und erzwingt Anpassungsleistungen, die nicht selten das soziale System, in dem sie erbracht werden, in eine Krise stürzen.

Universalisierung hingegen ist die Anerkennung der Vielfalt in der Welt. Die Anerkennung ist selbstverständlich nur möglich, wenn die Vielfalt der Kulturen, der Ethnien, der Religionen, der Traditionen, der politischen Projekte bekannt und nicht unbekannt ist, wenn also kulturelle Ignoranz überwunden wird. Die Anerkennung der Vielfalt von Kulturen schließt die Auseinandersetzung und in der Auseinandersetzung einen produktiven Evolutionsprozeß ein. Die Dialektik von «populären» Kulturen und Traditionen in einer universalisierten Welt ist auch von Octavio Ianni in seinem jüngsten Buch über Globalisierung herausgearbeitet worden. Die Frage zielt auf ein Dilemma zwischen Scylla und Charybdis: Wie können das je Spezifische, die lokalen, die populären Traditionen verteidigt werden, ohne sich auf die vereinheitlichende, reduktionistische

Fastglobalisierung einzulassen, und gleichzeitig provinzielle Borniertheiten oder gar reaktionäre Chauvinismen verhindert werden. Es ist also ein Gang auf schmalen Pfad, an dessen beiden Seiten gleichermaßen umwegsames sumpfiges Gelände liegt: Auf der einen Seite die ökonomische Globalisierung mit ihren strikt vereinheitlichenden und Vielfalt gar nicht mehr zulassenden Sachzwängen des Weltmarktes, und auf der anderen Seite die Flucht aus diesen Sachzwängen durch Rekurs auf fundamentalistische, provinzialistische, in Traditionen sich einschließende Kräfte. Diese Problematik ist eine, die auch in der brasilianischen Debatte eine lange Tradition hat und auch heute wieder eine beträchtliche Rolle spielt.

Bevor darauf allerdings eingegangen werden kann, sollte auf die Krise des Marxismus und die Frage eingegangen werden, welche Elemente der Marxschen Theorie auch an der Schwelle zum dritten Jahrtausend noch Relevanz für sich beanspruchen können. Auch dies ist ein altes Thema. Schon Labriola wollte «das Lebendige» und «das Tote» bei Marx unterscheiden. Vielleicht ist es da schon besser, weil ein frischer Sprung in die Auseinandersetzung gewagt wird, zu rufen: «Marx morreu, viva Marx!» (Barbara Freitag). Ich werde in diesem Kontext zunächst auf die Marxsche Methode zu sprechen kommen, um dann zu zeigen, wie sehr sich die Analyse des Geldes und der Natur auf der Höhe der Zeit befinden. Ich verteidige also Marx gegen alle jene, die nach 1989 erneut Marx in die «Mottenkiste des 19. Jahrhunderts» zu stecken versuchten.

Die Marxsche Methode ist ein sehr modernes Unterfangen, das in der heutigen Chaostheorie eine Begründung finden könnte: «Die Gestalt des Ganzen hängt vom winzigsten Teil ab. So gesehen ist der Teil das Ganze, denn durch das Wirken jedes Teiles kann sich das Ganze in Gestalt des Chaos oder des Wandels manifestieren [...]. Wenn [...] Wissenschaftler kom-

plexe Systeme studieren, so löst sich [...] der Begriff des Teiles allmählich auf, so daß die quantitative Betrachtung solcher Systeme unmöglich wird. [...] In dieser qualitativen Betrachtungsweise fragen die Wissenschaftler nicht: 'Wie stark beeinflußt dieser Teil jenen Teil?' Sie fragen vielmehr: 'Wie erscheint das Ganze in seinen Bewegungen und seinem Wandel?'» (Briggs / Peat 1990: 107; 118). Diese Bemerkungen erinnern stark an die Ausführungen von Karl Marx zur «Methode der politischen Ökonomie» und an die Begründung, warum er seine Analyse mit der Ware beginnt. Daß Marx seine explikative Reise durch die kapitalistische Gesellschaftsformation bei der Ware beginnen läßt, hat seine Bewandnis, deren Nachvollzug heute leichter fallen sollte als zu seiner Zeit, als die heillos mechanistischen Interpretationen auf der Folie von Kausalitätsannahmen oder einer «Dialektik der Natur» vorherrschten. Die Ware nämlich ist das Besondere, in dem das Allgemeine enthalten ist. Es läßt sich nur deshalb in der Analyse von Ware, Geld und Kapital explizieren. Nur weil in den Teilen die Widersprüche enthalten sind, ist das Ganze als Widersprüchliches und daher als evolutionär rekonstruierbar. Selbstähnlichkeit ist dabei das Prinzip; die Momente der Widersprüche wiederholen sich in jeweils verschiedenen Formen auf allen Ebenen, in allen Facetten dessen, was sich in der Bewegung als kapitalistische Gesellschaftsformation beschreiben läßt. Der Gang der begrifflichen Reproduktion der kapitalistischen Gesellschaftsformation könnte also wie der Gang entlang der Peano-Kurve (Briggs / Peat 1990: 132-139) beschrieben werden: Es findet ein dauernder Dimensionenwechsel statt: vom einzelnen Punkt der Mehrwertproduktion (Produktionsprozeß, 1. Band des *Kapital*) in der linearen Verknüpfung durch die Konkurrenz zu den vielen Kapitalen des Zirkulationsprozesses (2. Band des *Kapital*) bis zum mehrdimensionalen Raum, der alle Bereiche durchdringenden Realität des Gesamtkapitals (Gesamtproduktionsprozeß, 3. Band des *Kapital*), der kapitalistischen Gesellschaftsformation im globalen Raum. Die Totalität ist also mehrdimensional bzw. ein System mit gebro-

chener Dimensionalität und daher nicht als lineares Gleichungssystem abzubilden. In den *Grundrissen* heißt es: «Dies organische System selbst als Totalität hat seine Voraussetzungen und seine Entwicklung zur Totalität besteht eben [darin], alle Elemente der Gesellschaft sich unterzuordnen, oder die ihm noch fehlenden Organe aus ihr heraus zu schaffen. Es wird so historisch zur Totalität. Das Werden zu dieser Totalität bildet ein Moment seines Prozesses, seiner Entwicklung» (*MEGA II*, 1.1: 201). Und im einzelnen, etwa in der Ware, ist die Totalität enthalten; nur weil das einzelne ein Besonderes ist, kann die Entfaltung des Ganzen mit der Analyse der Ware beginnen.

Die Komplexität der Marxschen Methode erschließt sich in den Doppelstrukturen seiner Kategorien. In den Verdoppelungen sind immer die Möglichkeiten von Bifurkationen eingeschlossen. Es sind immer systemisch-relevante Entscheidungen zu treffen, die als jeweilige Überwindungen von sozialen Blockaden, die sich in der Widerspruchsstruktur der Gesellschaft, in der Bewegung der Einzelnen auftürmen, zu interpretieren sind. Entwicklung ist demzufolge mehr als quantitativer Zuwachs oder Nachholen von vorgegebenen Modellen, obwohl auch Marx dieser Vorstellung verfallen war, als er dem deutschen Leser des *Kapital* tröstend mitteilte: *de te fabula narratur*, freilich um sogleich hinzuzufügen, daß eine Gesellschaft, auch wenn sie «naturgemäße Entwicklungsphasen weder überspringen noch wegdekretieren», so doch «die Geburtswehen abkürzen und mildern» könne (*MEW* 23: 16).

Jedes komplexe System — und somit jede Gesellschaft — ist auf eine Struktur angewiesen, die Rückkopplungen zwischen den Teilen begünstigt. Nur so können Iteration und Zufall (Briggs / Peat 1990: 152) die fraktale Struktur erzeugen, die allein Dynamik, Evolution und Stabilität ermöglicht. Was für natürliche Systeme gilt, ist in gesellschaftlichen Systemen nicht anders. Während in der liberalen Theorie, speziell in der marginalistischen Ökonomietheorie, das (individuelle) Individuum als *homo oeconomicus* gedacht wird, als ein «Robinson», der mit begrenzten Ressourcen, aber mit der europäisch-okzi-

dentalen Rationalität (mit dem Hauptbuch des britischen Buchhalters) ausgestattet allein vor der Welt der Dinge steht und nach einem ausgetüftelten Regelsystem seinen Nutzen zu maximieren und den Aufwand, sprich die Mühsal seiner Arbeit, zu minimieren versucht, werden die Marxschen Individuen von Anfang an als gesellschaftliche, als vergesellschaftete Individuen erkannt. Anders als im klassischen Liberalismus, wo die eigennützigen Individuen, durch die unsichtbare Hand gelenkt, den Wohlstand der Nationen hervorbringen, ist das gesellschaftliche Individuum bei Marx in den gesellschaftlichen Reproduktionszusammenhang und seine Formen integriert. Und durch seine Arbeit bringt es die Formen der Gesellschaft immer wieder hervor: Wenn der Arbeiter arbeitet, produziert er nicht nur Waren, die dann über den Markt verteilt werden, sondern auch das Lohnarbeitsverhältnis, den Gegensatz von Kapital und Arbeit.

Dies wird ganz klar, wenn Marx das Geld analysiert. Marx ist, anders als die politische Ökonomie vor ihm und die Ökonomietheorie nach ihm, in erster Linie an der Form gesellschaftlicher Strukturen und der Praxis in ihnen interessiert. Im Tausch von Waren werden nicht nur, wie die klassische politische Ökonomie herausgearbeitet hat, Äquivalente im quantitativen Sinne (das Produkt von zwei Arbeitsstunden gegen ein anderes Produkt von ebenfalls zwei Arbeitsstunden; Biber gegen Hirsch bei Adam Smith) getauscht, also absolute und relative Preise gebildet. Im Tauschprozeß von Werten vollziehen sich typische Verkehrungen: Der Wert einer Ware wird im Gebrauchswert einer anderen ausgedrückt (das Marxsche Beispiel: zwanzig Ellen Leinwand gleich einem Rock), private Arbeit (das Rocknähen) erscheint als gesellschaftliche Arbeit (weil sich im Produkt des Schneiders das Wertprodukt anderer Arbeiten verbindlich ausdrücken läßt), das Produkt konkreter Arbeit mißt das Produkt abstrakter Arbeit. Anders als in der Ökonomie vor und nach Marx (von Ricardo über Walras, Sraffa, Keynes oder Friedman — um die Repräsentanten der wichtigsten ökonomischen Schulen zu benennen) wird die «Maßeinheit» nicht der

Vereinfachung halber eingeführt, sie ergibt sich im Prozeß des ökonomischen Tausches selbst, aber in verkehrter Form. Gesellschaftlichkeit erscheint jedoch verkehrt, zumal dann, wenn aus der Wertform die Geldform entfaltet wird: Geld entsteht nicht, weil eine Zentralbank Geld emittiert, sondern weil Waren getauscht werden und weil der Tausch gesellschaftliche Gültigkeit durch die Verwandlung von Waren in Geld erlangt (Mill-Exerpte, *MEGA IV*, 2: 448). Im Geld finden die Werte ihren Ausdruck als Preise, darin kann sich nun alles vergleichen, damit erhält die Gesellschaft ein Maß, letztlich erscheint im Geld der gesellschaftliche Zusammenhang in verkehrter, konzentriertester und auch brutalster Form. Verkehrt: weil Geld selbst (etwa in Papierzetteln) wertlos sein kann und doch den schlagkräftigen Zugriff auf den gesellschaftlichen Reichtum ermöglicht. Konzentriert: weil in Geldform Schätze konzentriert werden können, die in Warenform und Kapitalform lokal gebunden und daher verstreut sind. Brutal: weil nur die, die über Geld verfügen, an den Gratifikationen der Gesellschaft teilhaben können. Nur der Produzent hat gesellschaftlich notwendige Arbeit geleistet, der die Produkte seiner Arbeit in Geld zu verwandeln, zu verkaufen vermag. Über die Gesellschaftlichkeit entscheidet also nicht die Arbeit allein, sondern das im Geld sich äußernde gesellschaftliche Bedürfnis. Daß dies nicht übertrieben ist, beweist das «Ungeld» der Schulden der Entwicklungsländer (dazu Altvater 1991: 163-236), denen der Zugang zu den Reichtümern dieser Welt aus Geldmangel verwehrt ist.

Mit dem Geld finden also Werte ihren Ausdruck als Preise. Geld ist daher eine Vermittlungskategorie zwischen Schichten der gesellschaftlichen Realität, die Wegzehrung auf dem Gang entlang der Peano-Kurve. Auf der empirischen Oberfläche kennen wir nur Preise; niemand kalkuliert in Werten, und wenn wir Tomaten kaufen, fragen wir uns nicht, was sie wohl wert sind, da wir ja den Preis kennen. Doch bedeutet dies, wie die inzwischen hundertjährige Auseinandersetzung um das sogenannte «Transformationsproblem» nahelegt,

daß wir uns um Werte nicht zu kümmern brauchen, da ja die Kenntnis von absoluten und relativen Preisen ausreicht, um die ökonomischen Proportionen, die Verteilung zwischen den Klassen und die Wachstumsraten des Sozialprodukts ableiten zu können? Es reicht für bestimmte Zwecke, nicht aber zum Begreifen der Entwicklungs- und Widerspruchstendenzen einer kapitalistischen *Geldgesellschaft*. Die Geldform ist dafür verantwortlich, daß Werte sich in Geldpreise verwandeln, verkehren. Mehr noch: Die Waren kommen ausgepreist auf den Markt und müssen ihren Preis in Geld realisieren; der Kommodifizierung folgt die Monetisierung. Aber es kann genauso gut passieren, daß dieser, wie Marx es nennt, «Salto mortale» der Ware als Bauchlandung endet, als Ladenhüter. Im Geld kommt also die Reflexivität von Gesellschaft zum Ausdruck: Gesellschaft wird nicht schon durch Arbeit in der Produktion und Tausch in der Zirkulation marktvermittelt hergestellt, sondern erst dann, wenn sich die Produkte der Arbeit und die Gegenstände des Tausches in der gesellschaftlich anerkannten Form des Reichtums, das heißt in Geld verwandelt zurückspiegeln. Diese die Gesellschaft erst konstituierende Reflexivität wird von zwei Seiten theoretisch mißverstanden: einmal von denjenigen, die — mit Oscar Wilde gesprochen — den Preis von allem, aber den Wert von Nichts kennen und es daher für gänzlich ausreichend erachten, wenn sie absolute und relative Preisbewegungen zu erklären vermögen. Zum anderen aber von jenen, die Werte in Preise transformieren, so als ob es wirkliches Geld, die verrückte Form gesellschaftlicher Reflexivität, nicht gäbe oder dieses nur Rechengeld, ein «numeraire» wäre.

Es liegt daher nicht am guten Willen und Wollen von einzelnen, ob sie gesellschaftlich Nützliches herstellen und austauschen. Die mit dem Geld ermöglichte — und geforderte — Reflexivität gesellschaftlichen Handelns erzeugt die Möglichkeit des Scheiterns der individuellen Absicht, die «gesellschaftliche Ratifikationsurkunde» zu erhalten, in der der gesellschaftliche Nutzen bestätigt wird: das Geld. Einer wird seine Waren nicht los und macht pleite, ein anderer kann seine Arbeitskraft

nicht verkaufen und wird arbeitslos. Ein Dritter erhält ausstehende Zahlungen nicht rechtzeitig und muß teure Kredite aufnehmen, um einen Liquiditätsengpaß zu überwinden, und trudelt so in eine Solvenz- oder Liquiditätskrise, an deren Ende der Bankrott stehen kann. Die Gesellschaft ist also anders als viele bürgerliche Theoretiker vor und nach Marx angenommen haben, ein widersprüchlicher und daher krisenhafter Zusammenhang. Sie erzeugt mit dem Geld die Formen, in denen sich die Widersprüche bis zur Krise zuspitzen — dann aber auch überwinden lassen. Das Geld ist also nicht nur, wie die postkeynesianische Theorie nahelegt, ein Element der Instabilität von Geld- und Marktwirtschaften, sondern zugleich ein Ordnungsprinzip der ökonomischen und gesellschaftlichen Dynamik. Kein jüngeres historisches Ereignis hat diese fatalen Zusammenhänge deutlicher gezeigt als die Schuldenkrise, in die nicht nur einzelne Wirtschaftssubjekte, sondern ganze Nationen geraten sind.

Die Krise ist, wie Marx so klar darlegt wie niemand vor ihm und wenige nach ihm, ein doppelter Prozeß: die Zuspitzung von Widersprüchen, das individuelle Scheitern von Lebensentwürfen, die sozialen Zerstörungen, die mit Arbeitslosigkeit, Firmenpleiten, Kreditkrisen verbunden sind, einerseits: «Destrukturierung», wie diese Seite des Krisenprozesses auch genannt wird. Doch in der Krise werden die Elemente ihrer Überwindung, der Lösung hervorgebracht; die «in der Krise eklatierenden» (Marx) Seiten der gesellschaftlichen Widersprüche werden auf ein für die Widersprüche «normales» Maß zurückgeschraubt. Keine Krise dauert ewig und in ihrem Verlauf werden gerade wieder diejenigen Proportionen hergestellt, die erneutes Wachstum, eine neue Entwicklungsphase möglich machen. Das ist die Seite der «Restrukturierung» und der gesellschaftlichen Transformation. Krisen sind daher alles andere als die Vorboten des «Zusammenbruchs» des kapitalistischen Systems, sie sind vielmehr sein Jungbrunnen. Sie sind «Bifurkationen», an denen sich die soziale Evolution verzweigt. Die Marxsche Kritik der politischen Ökonomie ist daher (anders als jede Ökonomietheorie vor ihm und nach ihm, wenn man

von den Instabilitätstheorien der Keynesianer absieht) Analyse von Widersprüchen und mithin Krisen- und Evolutionstheorie. Wenn von manchen Marxisten nach Marx moniert worden ist, daß Marx keine ausgearbeitete Krisentheorie hinterlassen habe, so zeugt dies von einem fundamentalen Mißverständnis des Charakters der Marxschen Kategorien: *Das Kapital* ist Krisentheorie. Daher reicht der Marxsche Krisenbegriff weiter und tiefer als bei vielen marxistischen Autoren der späteren sozialistischen Internationale, die als mögliche Ursache der Krisenerscheinungen ein besonders auffälliges Moment, die «Anarchie des Marktes», die Disproportionen von Produktion, Konsumtion, Distribution und Austausch verantwortlich gemacht haben. Engels hat diesem Verständnis Vorschub geleistet (im *Anti-Dühring*), Hilferding hat es auf die Spitze getrieben und vom «organisierten Kapitalismus» die Überwindung der Krisenhaftigkeit erwartet. Sie haben nicht zureichend begriffen, daß der «Anarchie» oder dem «Chaos» einer kapitalistischen Konkurrenz-, Geld- und Marktwirtschaft nicht durch «Organisation» und «Ordnung» abgeholfen werden kann, sondern daß im «Chaos» der Beziehungen der Einzelkapitale untereinander und der vielen individuellen Konsumenten ein «Ordnungsprinzip» enthalten ist. Attraktion und Repellation formieren einen Raum, in dem die Bewegung der kapitalistischen Akkumulation verläuft.

Aber der Rationalismus hat dennoch seine Konsequenzen. Marx stellt sich sehr wohl eine geplante Ökonomie vor, ebenso wie Engels im *Anti-Dühring*, er geißelte den Waren-, Geld- und Kapitalfetisch als die verdinglichten Artefakte menschlichen Tuns, in denen sich die Gesellschaftlichkeit als fremde und in Warenwelt und Geld verdinglichte zurückspiegele und die als solche Macht über die Menschen ausübe. Dies ist sozusagen die falsche Bewußtseinsform der gesellschaftlichen Reflexivität. Doch Marx hat vielleicht unterschätzt, daß die Verdinglichung, daß die hinter dem Rücken, spontan sich vollziehende Vergesellschaftung für Individuen in «unübersichtlichen Zeiten» höchst entlastend ist und daß die Leistungen der bewußten

Lenkung, Organisation und Planung des gesellschaftlichen Reproduktionsprozesses Menschen und Institutionen überbeanspruchen und Gesellschaften in den Kollaps treiben können (vgl. dazu Altvater 1991). Die modernen Überlegungen der Chaostheorie haben uns skeptisch hinsichtlich der Möglichkeit, aber auch der Wünschbarkeit von (Makro)planung ökonomischer, gesellschaftlicher Prozesse gemacht.

Das Besondere der Marxschen Theorie ergibt sich also, um es zusammenzufassen, aus seiner neuen Sicht des Individuums, aus seiner Konstruktion des Verhältnisses von Individuum und Gesellschaft, infolge der Konzeption von der Reflexivität, in der sich das Gesellschaftliche konstituiert, wegen der Bedeutung, die der Geldform, den Widersprüchen und daher Krisen- und Transformationstendenzen zukommt. Dies sind tatsächlich die Eckpunkte eines neuen theoretischen Feldes. Marx hat die Fruchtbarkeit des Feldes mit dem Ertrag, den er hinterlassen hat, nachgewiesen. Heute arbeiten viele auf diesem Feld, die sich als Marxisten allenfalls mit dem Zusatz «mit beschränkter Haftung» bezeichnen ließen, die Regulations- oder die Weltsystemtheoretiker oder diejenigen, die an Entwürfen eines «ökologischen Marxismus» laborieren.

Damit bin ich beim dritten Aspekt des Marxschen Gesellschaftsverständnisses, bei den qualitativen Veränderungen, die mit jeder stofflichen und energetischen Transformation bewirkt werden. Will man den ökologischen Implikationen von Wert- und Geldbewegungen Rechnung tragen, müssen in der ökonomischen Theorie die (positiven) Rückkopplungen des Produktions- und Konsumtionsprozesses mit Bestandsgrößen (Ressourcen) sowie nicht-lineare Interferenzen zwischen verschiedenen Raum- und Zeitkoordinaten (jährliche Einkommensflüsse und erdgeschichtliche Jahrmillionen; Artikulation zwischen regionalen und globalen Tendenzen) berücksichtigt werden; Die einfachen Gleichgewichts- und Entwicklungsmodelle der Klassik und Neoklassik beruhen alle auf der Unterstellung negativer Rückkopplungen, durch deren Wirken sich eine Tendenz zu einem ruhigen (Gleichgewichts)punkt, zum

Ausgleich der Differenzen der einzelnen Elemente der Bewegung ergibt. Der Attraktor in kapitalistischen Gesellschaften ist aber kein Punkt, sondern wegen der Interferenzen der vielen Prozesse in der Bewegung gesellschaftlicher Totalität mehrdimensional. Es müssen daher komplexere Annahmen über positive Rückkopplungen gemacht werden. Ökonomische Prozesse sind Transformationen von Stoffen und Energien, die irreversibel sind und nicht — wie in der ökonomischen Theorie vorausgesetzt wird — in zirkulärer Form ablaufen. Die Ausgangs- und Rahmenbedingungen ökonomischer Prozesse werden also durch diese ständig verändert und dürfen nicht als gegeben unterstellt werden (Daly 1991: 195-210).

Die Kategorie des Doppelcharakters der Arbeit eröffnet uns die Möglichkeit, Arbeit nicht nur als Produktion von Werten (die in Geld realisiert werden müssen) zu begreifen, sondern auch als Prozeß der Transformation von Stoffen und Energie. Auf diese Weise wäre es möglich, «Schnittstellen» zwischen der ökonomischen Analyse und thermodynamischen Untersuchungen ökologischer Prozesse zu formulieren. Die Steigerung der Produktivität ist nur möglich, wenn zugleich die energetischen und stofflichen Ressourceninputs zunehmen und — so müssen wir hinzufügen — auf der Outputseite des produktiven Prozesses die Neben- und Kuppelprodukte der Stoff- und Energietransformation emittiert werden können. Bei der Untersuchung der Produktivitätssteigerung der Arbeit, eine der großen historischen Leistungen des kapitalistischen System, ist es also höchst unzureichend, wenn der Output (der Produktenwert oder das Sozialprodukt pro Zeiteinheit) dem Arbeitsinput (z. B. Jahresarbeitszeit) gegenübergestellt wird, wie es in der Wirtschaftstheorie seit William Petty oder Adam Smith Tradition hat. Es wären also nicht nur Input und Output, sondern auch der «Throughput» in die Produktivitätsrechnung zu integrieren.

Das Produktivitätsmaß (Wertprodukt pro Arbeitseinheit) steigt, wenn Arbeitszeit freigesetzt und/oder die transformierte Produktenmasse erhöht werden. In der Tendenz tritt also der

Arbeiter mehr und mehr neben den Produktionsprozeß, indem er die Transformationen von Stoff und Energie in zunehmendem Maße durch von ihm unabhängige und die Grenzen seiner biologischen Energie enorm ausdehnende «exosomatische» Energiequellen und Energiewandler durchführen läßt. Marx spricht in diesem Zusammenhang von den Energiewandlungssystemen als der «Leiter seiner Tätigkeit» (MEW 23: 194, 195) auf den Gegenstand, d. h. auf die Energien und die zu bearbeitenden Stoffe. Der Arbeiter (und durch ihn: der Kapitalist) wird so in die Lage versetzt, die Masse der verarbeiteten (Roh-)Stoffe zu steigern. Der industriell-kapitalistische Produktionsprozeß ist also durch die technologische Transformation der natürlichen Ressourcen bestimmt, die Prozesse der Formation und Regeneration der Ressourcen hingegen ist praktisch wie theoretisch eine vernachlässigte Dimension; die ökologische Restriktion der Produktivitätssteigerung spielt also bei der «Systematisierung» eines kohärenten und daher effizienten Organismus zunächst keine Rolle.

Die Erbringung dieser von Marx beschriebenen Leistung setzt auf der einen Seite «Technosysteme» voraus, die — vor allem fossile — Energiequellen für die kontrollierte Nutzenanwendung in der Produktion effizient zu wandeln vermögen — und zu den technischen Produktionsbedingungen müssen die «technical culture» ebenso gezählt werden wie der Typus der Naturbeziehungen, das «gesellschaftliche Naturverhältnis». Zum anderen spielt der kostengünstige Zugang zu den (fossilen) Energiequellen eine Rolle. Anders ausgedrückt: Produktivitätssteigerung ist ein Prozeß, in dessen Verlauf die von der biotischen Sphäre gelieferten Energien wegen ihrer Begrenztheit durch den Rückgriff auf abiotische Energie- und Materiequellen, also auf «Syntropieinseln», nämlich fossile Lagerstätten, ausgedehnt werden. Der industrielle und in grandiosem Maße der fordistische Kapitalismus sind daher fossilistische Produktionsweisen

Mit dem «prometheischen» Rückgriff (Georgescu-Roegen 1986) wird ein paradoxer Prozeß in Gang gesetzt. Auf der einen

Seite werden der Produktionsprozeß und damit die Produktivität der Arbeit von biotischen Energiequellen in zunehmendem Maße unabhängig. Auf der anderen Seite jedoch bedienen sich die Menschen der fossilen Syntropieinseln, d. h. der durch Photosynthese und Mineralisierung entstandenen Gas-, Öl- und Kohlelagerstätten sowie der in der geologischen Formierung der Erde gebildeten Konzentrationen von Mineralien. Doch diese sind auch nur gespeicherte Strahlenenergie der Sonne, Resultat der Wirkungsweise der terrestrischen Biosphäre. Es scheint also nur so, als ob mit dem Rückgriff auf fossile Energiequellen eine Loslösung von den Grenzen biotischer Energiequellen gelungen wäre. Der Schein trügt wegen der unterschiedlichen Zeithorizonte («Eigenzeiten», Brüseke 1991): Die Bildung der fossilen Energiequellen aus den Transformationsprozessen der Phyto- masse hat Millionen Jahre gebraucht. Der Zugriff und die Nutzung der fossil gespeicherten Energien vollzieht sich innerhalb der kurzen Horizonte weniger Menschheitsgenerationen, die Technosysteme entwickelt hat und eine Kultur herausbildete, die den Zugriff auf fossile Energiequellen als Überwindung der Schranken biologischer Energien (Mensch, Tier, Pflanzen) erscheinen lassen.

Die Nutzung der Energien und Stoffe der Syntropieinseln im Prozeß ihrer Transformation hat die Emission von (toxischen) Schadstoffen, von dissipierter Materie, nicht mehr freier, zur Arbeitsleistung ungeeigneter Energie und möglicherweise eine Reduzierung der Diversität der Arten zur Begleiterscheinung. Die Entropie steigt an oder: Produktivität bedeutet auf der Inputseite Syntropiereduktion und auf der Outputseite Entropieproduktion. Es muß also die «ökologische Produktivität» berücksichtigt werden, wenn von ökonomischer Produktivitätssteigerung die Rede ist — und von ihren Interferenzen. Der Prozeß wäre «sinnlos», hätte die Produktion nicht den Zweck der Erzeugung von Gebrauchswerten, die in der Konsumtion Bedürfnisse der Menschen befriedigen können. Dieses hier abstrakt benannte Problem ist Gegenstand der intellektuellen Debatte in allen Weltregionen. Gerade in Brasilien hat sich ein

ökologischer Diskurs entwickelt, der diesen beiden Seiten Rechnung trägt: der Plünderung von Ressourcen beispielsweise im amazonischen Regenwald und der Überlastung von Ökosystemen, von der urbanen Umweltdegradation angefangen bis zu der Gefährdung von Arten.

Die Steigerung der Produktivität ist demnach keineswegs als ein Effekt sozialer Regulation hinreichend beschrieben und erklärt. Sie schließt unbedingt eine (mit der hohen Zuwachsrade radikale) Veränderung des Verhältnisses der Menschen zur Natur ein: Mit der Produktivitätssteigerung, die ja als Relation von Stromgrößen (Sozialprodukt oder Wertschöpfung und Arbeitsinput in einem Zeitraum innerhalb der Zeitordnung des industriellen Systems) gemessen wird, verändern sich die Bestandsgrößen (Stromgrößen in der biotischen und geologischen Eigenzeit): die Menge und Qualität der verfügbaren Ressourcen, die natürliche Umwelt, die Qualität des Standorts und daher auch Ausmaß und Qualität von «district effects». Es verändern sich auch die sozialen Umgangsformen mit der Natur, wenn an die Stelle der biotischen Energien fossile Energieträger treten, wenn sich die Nutzungs- und Verarbeitungsweisen von Stoffen verändern, wenn ein Distrikt auf die fossilen Lager abgesehen wird und beispielsweise die Bewaldung weichen muß. Dabei wechseln Lebensweisen, nicht nur das Ausmaß des Wissens, sondern auch die Formen seiner Aneignung und gesellschaftlichen Tradierung. Es wird also eine soziale Ordnung einschließlich ihres Verhältnisses zur Natur gestört und möglicherweise zerstört. Der Erzeugung von Ordnung ist also die «produktive» Zerstörung von Ordnung vorgelagert, allerdings ohne eine Garantie, daß tatsächlich eine neue Ordnung entsteht und nicht ein neues Chaos bleibt. Der Übergang zu fossilen Energiequellen ist für die Menschen mit physischen und psychischen Erleichterungen verbunden.

Wegen der Irreversibilität der Prozesse der Ressourcennutzung ist zugleich die zeitliche Gerichtetheit aller Prozesse festgelegt: Aus *inputs* können *outputs* hergestellt werden, niemals aber aus den *outputs* die *inputs*. Dies hat entwicklungs-

politisch natürlich zur Folge, daß die von einer Gesellschaft einmal vernutzten materialen und energetischen Ressourcen nicht zum zweiten Mal einer Entwicklungsstrategie, zu anderer Zeit, vielleicht an anderem Ort, zur Verfügung stehen. Daher ist die Marxsche Botschaft «De te fabula narratur» keineswegs verallgemeinerbar. Die physische Schranke freilich ist weniger bedeutsam als die soziale. Denn die einmal gewonnenen «positionellen» Vorteile (vgl. dazu Hirsch 1980) haben die Eigenschaft, in der Konkurrenz auf den Weltmärkten «increasing rates of return» zu begründen, also alle Strategien in Richtung eines Ausgleichs von Entwicklungsniveaus zunichtezumachen und daher zu blamieren. Bei Existenz positiver Rückkopplungen können ein dynamisches Gleichgewicht oder eine Niveauleichung nicht erreicht werden, da sich die verschiedenen Prozesse nicht aufeinander zu, sondern voneinander fortbewegen: Einmal errungene Vorteile wachsen, anstatt abgebaut zu werden. Die einmal erfahrenen (komparativen) Nachteile werden größer, anstatt im Entwicklungs- und Angleichungsprozeß nach und nach zu verschwinden. Es kommt kein Ausgleich zustande, es sei denn durch katastrophenhafte Brüche — oder durch massive Maßnahmen der Umverteilung, die allerdings eine entschiedene Abkehr von der Wirkungsweise des Marktmechanismus erfordern.

Literatur

- Altwater, Elmar (1991): *Die Zukunft des Marktes: ein Essay über die Regulation von Geld und Natur nach dem Scheitern des «real existierenden Sozialismus»*, Münster: Westfälisches Dampfboot.
- Altwater, Elmar (1992): *Vom Wohlstand und Mißstand der Nationen — oder die globalen Kosten der kapitalistischen Industriegesellschaft*, Münster: Westfälisches Dampfboot.
- Brüseke, Franz Josef (1991): *Chaos und Ordnung im Prozeß der Industrialisierung: Skizzen zu einer Theorie globaler Entwicklung*, Münster; Hamburg: Lit-Verlag.

- Georgescu-Roegen, Nicholas (1986): «The Entropy Law and the Economic Process in Retrospect», in: *Eastern Economic Journal* 12/1, S. 3-25.
- Heinrich, Michael (1991): *Die Wissenschaft vom Wert: die Marxsche Kritik der politischen Ökonomie zwischen wissenschaftlicher Revolution und klassischer Tradition*, Hamburg: VSA.
- Hirsch, Fred (1980): *Die sozialen Grenzen des Wachstums*, Reinbek: Rowohlt.
- Marx, Karl (1857/1976): *Ökonomische Manuskripte 1857/58*, in: *Marx-Engels-Gesamtausgabe (MEGA)*, Band II, 1.1 und 1.2, Berlin.
- Marx, Karl (1981): *Éléments d'Économie Politique*, par J. Mill, traduits par J. T. Parisot, in: *MEGA*, Band IV, 2: 428 ff.
- Marx, Karl (1867): *Das Kapital*, Band 1, in: *Marx-Engels-Werke*, Berlin (MEW; 23).
- Marx, Karl (1981): *Die technologisch-historischen Exzerpte*, historisch-kritische Ausgabe, transkribiert und herausgegeben von Hans-Peter Müller, Frankfurt am Main / Berlin / Wien: Ullstein.
- Prigogine, Ilya / Stenger, Isabelle (1986): *Dialog mit der Natur*, München; Zürich: Piper.
- Rojas, Raul (1989): *Das unvollendete Projekt: zur Entstehungsgeschichte von Marx' Kapital*, Hamburg: Argument.
- Tjaden, Karl Herrmann (1990): *Mensch — Gesellschaftsformation — Biosphäre: über die gesellschaftliche Dialektik des Verhältnisses von Mensch und Natur*, Marburg: Verlag Arbeiterbewegung und Gesellschaftswissenschaft.

Karl Kohut (Eichstätt)

Brasilianistische Studien in Deutschland

«In Deutschland ist die portugiesische Sprache in den gebildeten Kreisen fast so unbekannt wie die persische und das Sanskrit», schrieb der Schweizer Naturforscher Johann Jakob von Tschudi in dem umfangreichen Reisebericht, den er in den Jahren 1866-1869 veröffentlichte (Tschudi 1971: I, 162). Tschudi hatte 1838-1842, 1857-1859 und 1860-1861 den südamerikanischen Kontinent bereist und dabei lange Zeit in Brasilien verbracht. Nach den Reiseberichten von Martius aus den 20er Jahren¹ war er im 19. Jahrhundert der zweite große Brasilienreisende aus dem deutschsprachigen Raum.

Sicher ist das Portugiesische inzwischen bei uns weiter verbreitet als das Persische oder Sanskrit, aber unter den großen Kultursprachen, die an unseren Schulen und Universitäten gelehrt werden, nimmt es immer noch einen bescheidenen Platz ein. Hinzu kommt die Konkurrenz mit dem Spanischen, das sich nach Englisch und Französisch als dritte Fremdsprache etabliert hat und weithin für Lateinamerika steht. Für das Portugiesische bleibt daneben wenig Platz.

Die geringe Verbreitung des Portugiesischen läßt wenig Gutes für die Situation der brasilianistischen Studien im deutschen Sprachraum erwarten. Dennoch läßt sich in den letzten Jahrzehnten ein erheblicher Aufschwung verzeichnen, der allerdings in den verschiedenen Wissenschaften unterschiedlich stark ausgeprägt ist. Als Literaturwissenschaftler stellt der Verfasser zwangsläufig seine Wissenschaft in den Mittelpunkt dieses Beitrags, was sich darüber hinaus objektiv insofern begründen läßt, als ihr bei der Vermittlung der Kultur eine Schlüsselrolle zukommt. Die Situation in weiteren zentralen Fächern soll in einem abschließenden Ausblick kurz angespro-

¹ Zum 200. Geburtstag von Carl Friedrich Philipp von Martius veranstaltete das Museum für Völkerkunde in München Anfang 1996 eine Ausstellung, dessen Katalog einen guten Eindruck von der Leistung des Reisenden gibt. Siehe Helbig 1994.

chen werden, wobei zwei vor kurzem erschienene Bände als Grundlage dienen: das *Handbuch der deutschsprachigen Lateinamerikakunde*, das Nikolaus Werz im Auftrag der ADLAF 1992 publiziert hat, und der von Dietrich Briesemeister und anderen herausgegebene Band *Brasilien heute: Politik — Wirtschaft — Kultur*, der zur Buchmesse 1994 erschienen ist.

Literaturwissenschaft

Das Werk Tschudis dürfte eines der ersten gewesen sein, das Nachrichten von der brasilianischen Kultur und Literatur nach Deutschland brachte. Er nennt und charakterisiert einige der wichtigsten Autoren (I 162-164) und bezieht darüber hinaus das Theaterleben in Rio de Janeiro, das Schulwesen, sowie Buchmarkt und Verlage in seinen Bericht mit ein.² Wie er schreibt, hätte er sogar gern der Literatur einen eigenen Abschnitt gewidmet, wenn er dadurch nicht die selbstgezogenen Grenzen seines Berichts weit hätte überschreiten müssen. Er könne jedoch darauf verzichten, weil kurz zuvor ein Werk erschienen sei, das die brasilianische Literatur insgesamt darstelle:

Wohl aber ist die *Geschichte der brasilianischen Literatur* in neuester Zeit durch ein vortreffliches Werk des berühmten Kenners der romanischen Sprachen, Herrn Dr. Ferdinand Wolf, Custos an der k. k. Hofbibliothek in Wien, jedem Gebildeten zugänglich geworden. Möchten doch all jene, die der brasilianischen Nation auch nicht das geringste Gute lassen, dieses Werk [...] lesen (Tschudi 1971: I, 162).

Die brasilianische Literaturgeschichte Ferdinand Wolfs ist das erste Werk eines deutschsprachigen Romanisten zur latein-

² Tschudi 1971: I, 141-153. Weitere Beobachtungen gelten dem Theater in Diamantina (Tschudi 1971: II, 103-104), der Jagdliteratur (Tschudi 1971: II, 304), dem Schulwesen in Porto Alegre (Tschudi 1971: IV, 57-58) sowie den universitären Fakultäten (Universitäten im eigentlichen Sinn gab es zu dieser Zeit in Brasilien noch nicht) in Rio de Janeiro (Tschudi 1971: I, 149-150) und São Paulo (Tschudi 1971: III, 325-327).

amerikanischen Literatur. Der Autor gilt neben dem primär linguistisch orientierten Friedrich Diez als einer der Begründer der Romanistik, der durch äußere Umstände auf die brasilianische Literatur stieß. 1859 kam der brasilianische Dichter Domingos José Gonçalves de Magalhães als Botschafter seines Landes nach Wien und brachte dort 1862 einen Gedichtband heraus (Jeschke 1935: 375). 1861 widmete Wolf ihm eine Monographie, der zwei Jahre später eine umfassende Geschichte der brasilianischen Literatur folgte, die auf Drängen des Berliner Verlags in französischer Übersetzung erschien (Wolf 1955: 5). Wolf stellt die brasilianische Literatur in ihren wichtigsten Epochen dar, wobei die Gegenwart (ab 1840) fast die Hälfte des Werks einnimmt. Hinzu kam eine Anthologie mit Werken aus allen Epochen, die dem europäischen Publikum zum ersten Mal eine konkrete Vorstellung von der brasilianischen Literatur vermittelte. Im Schlußwort bescheinigt Wolf der brasilianischen Literatur, den Status einer Nationalliteratur erreicht zu haben, die einen hervorragenden Platz unter den Literaturen der zivilisierten Welt einnehme (Wolf 1955: 355). Seine Literaturgeschichte war in ihrer Zeit in Europa einzigartig und wird noch heute in Brasilien geschätzt, wie die Neuausgabe in portugiesischer Übersetzung beweist.

Die brasilianische Literaturgeschichte Ferdinand Wolfs vermochte es nicht, die Neugier der deutschen Romanisten zu wecken. Sie blieb ein isoliertes Phänomen, und die brasilianische Kultur und Literatur blieben unbekannt. Es dauerte mehr als ein halbes Jahrhundert, bis eine ähnlich umfassende, wenn auch wesentlich knappere Darstellung erschien. Es handelt sich um zwei Artikel von Hans Jeschke, die in den beiden Teilbänden von Band 21 (1935 und 1938) des *Handbuchs der Literaturwissenschaft* von Oskar Walzel enthalten sind. Die beiden Artikel können als die erste Gesamtdarstellung der lateinamerikanischen Literatur im Kontext der Romanistik gelten. Interessant dabei ist, daß Jeschke der brasilianischen Literatur mehr Raum gibt als der hispanoamerikanischen.

Die 1969 veröffentlichte *Geschichte und Probleme der lateinamerikanischen Literatur* Rudolf Grossmanns stellt die Summe seiner mehr als 40jährigen Arbeit dar. Er nimmt die Debatte um Euro- und Amerozentrismus vorweg und fordert dezidiert, die lateinamerikanische Literatur aus der Perspektive Amerikas zu betrachten und damit aufzuhören, sie als eine Fortsetzung europäischer Traditionen zu sehen (Grossmann 1969: 31-32). Die lateinamerikanische Literatur behandelt er als ein Ganzes und schließt dabei Brasilien mit ein.

Aus den hundert Jahren bis 1970 sind es also ganze drei Werke zur brasilianischen Literatur, die in der deutschsprachigen Romanistik veröffentlicht wurden. Jedes dieser drei Werke stellte in seiner Zeit eine besondere wissenschaftliche Leistung dar; aber sie blieben isoliert und vermochten es nicht, ein breiteres Interesse an der Kultur und Literatur Brasiliens zu wecken.

Als die Literaturgeschichte Rudolf Grossmanns erschien, hatten die deutschen Romanisten gerade begonnen, Lateinamerika zu entdecken. Aber dies war weniger das Verdienst Grossmanns als die Folge externer Einflüsse. Die kubanische Revolution hatte die Aufmerksamkeit der damaligen Studentengeneration auf Lateinamerika als den revolutionären Kontinent schlechthin gerichtet; der in die gleiche Zeit fallende Boom des lateinamerikanischen Romans gab der Hinwendung zur Kultur des Kontinents eine weitere Motivation.

Brasilien partizipierte an dieser Entwicklung jedoch nur zum Teil. Als in den 60er Jahren die deutschen Romanisten Lateinamerika zu entdecken begannen, beschränkte sich dies weitgehend auf Hispanoamerika. Man sagte zwar «Lateinamerika», meinte aber fast immer «Hispanoamerika». Ein bezeichnendes Beispiel sind die *Materialien zur lateinamerikanischen Literatur*, die Michi Strausfeld 1976 herausgab, die aber nur Aufsätze zur hispanoamerikanischen Literatur enthalten. Ihr folgender Reader von 1984 ist im Titel genauer und stellt die brasilianische Literatur des 20. Jahrhunderts in 16 Einzelbeiträgen vor. Neben der Herausgeberin ist Curt Meyer-Clason, der sich als

Übersetzer große Verdienste um die brasilianische Literatur erworben hat, der einzige deutsche Mitarbeiter. Es gab in diesen Jahren eben nur wenige Wissenschaftler, die in Deutschland über Brasilien arbeiteten.

Auch wenn in den folgenden Jahren — wie zu Beginn vermerkt — die brasilianistischen Studien einen deutlichen Aufschwung nahmen, werden sie immer noch von einem vergleichsweise kleinen Kreis von Interessenten betrieben. Einen wesentlichen Impuls gab 1994 die Frankfurter Buchmesse mit dem Schwerpunktthema «Brasilien». Aus diesem Anlaß kamen zahlreiche Autoren nach Deutschland. Klaus Küpper und Ray-Güde Mertin gaben dazu ein Verzeichnis der ins Deutsche übersetzten lieferbaren Bücher heraus.³ Ray-Güde Mertin gehört neben dem bereits genannten Curt Meyer-Clason zu den wichtigsten Vermittlern brasilianischer Literatur in Deutschland.⁴

Mit der von Michael Rössner herausgegebenen *Latein-amerikanischen Literaturgeschichte* liegt seit kurzem (1995) wieder eine Gesamtdarstellung vor, da die brasilianische Literatur miteinbezogen wird. Die sieben Teilkapitel summieren sich zu einer kleinen Geschichte der brasilianischen Literatur.⁵

³ Zur Rezeption der brasilianischen Literatur in Deutschland ist vor allem auf die Arbeiten von Siebenmann zu verweisen (Siebenmann 1972 u. a.).

⁴ Über die Vermittlung brasilianischer Autoren an die Verlage hinaus hat Ray-Güde Mertin auch durch eine Vielzahl von Artikeln zu ihrer Verbreitung in Deutschland beigetragen. Siehe die Bibliographie ihres Artikels in Briesemeister / Kohlhepp / Mertin / Sangmeister / Schrader 1994: 433.

⁵ Informations- und Missionsliteratur aus Brasilien, S. 54-59; Brasilianischer Barock und jesuitische Tradition, S. 93-103; Brasilien: arkadische Dichtung und Unabhängigkeit, S. 124-129; Brasilien bis zum Ende der Unabhängigkeit, S. 190-199; Brasilien: Jahrhundertwende und das «modernistische Jahrzehnt», S. 225-236; Brasilianische Literatur 1920-1970: das neue Interesse für die Regionen, S. 372-393; Die brasilianische Literatur seit 1960: Militärdiktatur, Wirtschaftswunder und neue «Öffnung», S. 482-498. Auf den insgesamt etwas über 80 Seiten werden die wichtigsten Autoren

Zu verweisen ist in diesem Zusammenhang auf das von Dieter Reichardt herausgegebene *Autorenlexikon Lateinamerika* (1992), das nach Ländern gegliedert ist und eine rasche Information über die wichtigsten Autoren erlaubt.

Die Publikationen der letzten Jahrzehnte konzentrieren sich weitgehend auf das 20. Jahrhundert, während die Kolonialzeit und das 19. Jahrhundert so gut wie unbearbeitet bleiben. Eine Ausnahme bildet der portugiesische Jesuit António de Vieira, dessen Predigten ein langfristiges Forschungsprojekt Hans Flasches galt, aus dem 1972 (veröffentlicht 1973) die Habilitationsschrift von Heinz Willi Wittschier sowie mehrere Dissertationen hervorgegangen sind, die den Autor aber durchweg in den europäisch-kirchlichen und nicht in den brasilianischen Kontext stellen.

Zur Literatur des 20. Jahrhunderts gab der Publizist Günter Lorenz in den Gründerjahren der Lateinamerikanistik der universitären Wissenschaft entscheidende Anstöße. 1967 veröffentlichte er eine Anthologie lateinamerikanischer Literatur des 20. Jahrhunderts, 1970 Interviews mit zwölf Autoren, 1971 eine Gesamtdarstellung der zeitgenössischen Literatur. Besondere Bedeutung kommt dem Interview-Band zu, da Lorenz hier Autoren vorstellte, die den lateinamerikanischen Roman entscheidend prägen sollten. Aus Brasilien waren Jorge Amado und João Guimarães Rosa dabei. In den folgenden Jahren repräsentierte vor allem Jorge Amado die brasilianische Literatur für das deutsche Publikum, während João Guimarães Rosa auf Grund des Schwierigkeitsgrads seiner Prosa mehr von literarischen Kennern geschätzt wurde und wird.

Eine gute aktuelle Information bietet der bereits genannte Band *Brasilien heute*, der einen eigenen Teil den Bereichen von Kultur, Bildung und Wissenschaft widmet. Unter den übergreifenden Publikationen sind neben dem bereits erwähnten Reader von Michi Strausfeld der von Wolfgang Eitel herausgegebene

und Werke besprochen, womit eine erste Orientierung von den Anfängen bis zur Gegenwart möglich wird.

Sammelband zur lateinamerikanischen Literatur (1978) zu nennen, in dem immerhin fünf brasilianische Autoren vorgestellt werden (Jorge Amado, Adonias Filho, Erico Veríssimo, João Guimarães Rosa und Dalton Trevisan). Pollmann schloß in seinen beiden Werken zum lateinamerikanischen Roman (1968 und 1982/84) ebenfalls Brasilien mit ein. 1984 erschien eine Darstellung des brasilianischen Romans im 20. Jahrhundert von Heinz Willi Wittschier mit 16 Einzelanalysen. Moema Parente Augel veröffentlichte 1989 und 1993 zwei Anthologien afrobrasilianischer Lyrik und Erzählprosa. 1991 hat Gustav Siebenmann ein Sonderheft der *Iberoromania* über die *Neue Lyrik in der hispanischen und luso-brasilianischen Welt* herausgegeben, dem er 1993 ein Buch über hundert Jahre lateinamerikanischer Lyrik folgen ließ. Die Volkspoesie des Nordostens ist Gegenstand der Dissertation von Ronald Daus (veröffentlicht 1969). Besonderes Interesse fand die Literatur in der Zeit der Militärdiktatur, der ein Sammelband von Dietrich Briesemeister und anderen (1992) gewidmet ist. Die Redemokratisierung ist Gegenstand eines Tagungsbandes, den der Verfasser 1991 herausgegeben hat.

Zu den wichtigsten Autoren liegen nur vereinzelte Monographien vor. Dieter Woll habilitierte 1970 mit einer Arbeit über Machado de Assis (veröffentlicht 1972). Erhard Engler promovierte mit einer Arbeit über *Os Sertões* von Euclides da Cunha (erschienen 1975). Zwanzig Jahre später, 1995, publizierte Berthold Zilly seine Übersetzung dieses Hauptwerks der modernen brasilianischen Literatur mit einem ausführlichen Kommentar. Wiederum Erhard Engler legte 1992 eine Monographie über Jorge Amado vor. Moacyr Scliar, dem wohl wichtigsten jüdischen Autor des Landes, ist eine Monographie von Albert von Brunn (1990) gewidmet.

In den letzten Jahren hat das Theater stärkere Beachtung gefunden. Eine erste Orientierung bietet der Artikel von Gerd Hilger in dem von Heidrun Adler herausgegebenen Handbuch *Theater in Lateinamerika* (1991: 65-88). Henry Thorau und

Sábato Magaldi haben 1995 eine Anthologie brasilianischer Stücke vorgelegt⁶.

Henry Thorau ist darüber hinaus der wichtigste Forscher im deutschen Sprachraum, der kontinuierlich über das brasilianische Theater arbeitet. 1982 erschien seine Dissertation über Augusto Boal, 1991 habilitierte er an der FU Berlin mit einer Arbeit über *Politisches Theater in Brasilien: 1950-1980*.

Zum Film liegt das *Handbuch des brasilianischen Films* vor, das Peter B. Schumann 1988 veröffentlichte.

Ich habe mich hier auf die Buchpublikationen beschränkt. Eine Berücksichtigung auch der Artikel würde das Bild zwar etwas füllen, aber nicht prinzipiell ändern. Es gibt in der deutschen Romanistik Wissenschaftler, die sich unter anderem auch mit Brasilien befassen, aber nur ganz wenige können als Brasilianisten im eigentlichen Sinn des Worts bezeichnet werden.

Immerhin haben der Frankfurter TFM-Verlag mit seiner seit 1985 erscheinenden Zeitschrift *Lusorama* und zweien ihrer drei Beiheftreihen sowie der im Juni 1993 in den Räumen des TFM-Verlags ins Leben gerufene, laut seiner Satzung ausdrücklich für sämtliche Belange der Hochschulbrasilianistik zuständige Deutsche Lusitanistenverband (DLV) mit seinen Tagungen — der 1. Deutsche Lusitanistentag fand im September 1995 am Ibero-Amerikanischen Institut PK in Berlin statt, der 2. Deutsche Lusitanistentag wird im September 1997 im Rahmen von «Romania I» in Jena abgehalten werden — Foren geschaffen, die vor allem von jüngeren Wissenschaftlern auch für die Vorstellung brasilienspezifischer Studien genutzt werden.

⁶ Die Anthologie ist Teil eines von Hedda Kage initiierten Projekts, in dessen Rahmen das Theater der wichtigsten Länder in je zwei Parallelbänden vorgestellt werden soll, von denen der erste eine Anthologie, der zweite monographische Artikel zu den wichtigsten Autoren enthält. Hedda Kage und die von ihr in Stuttgart gegründete «Theater- und Mediengesellschaft Lateinamerika» haben es sich zum Ziel gesetzt, lateinamerikanische Theaterautoren an deutsche Bühnen zu vermitteln.

Ausblick⁷

Vorab ist auf einige Zentren der Brasilien-Forschung zu verweisen: das CeLA der Universität Münster, das Portugiesisch-Brasilianische Institut der Universität zu Köln, das Geographische Institut in Tübingen und außerhalb der Universitäten das Institut für Brasilienkunde der Franziskaner in Mettingen.

In der Geographie, der Soziologie und der Ethnologie haben die Brasilienstudien einen festen Platz. Gerd Kohlhepp hat mit seinen Forschungen über das Amazonasbecken, dessen Erschließung und ihre Folgen internationale Anerkennung gefunden; darüber hinaus hat er aber auch über die Stadtentwicklung und die Industrialisierung gearbeitet. In diesem Kontext ist auf das große Projekt zu den lateinamerikanischen Metropolen von Mertins und Bähr hinzuweisen, in dessen Rahmen auch brasilianische Städte behandelt werden. In der Soziologie ist vor allem auf den Münsteraner Achim Schrader zu verweisen, der kontinuierlich über Brasilien arbeitet. In der Ethnologie liegen deutliche regionale Schwerpunkte «im Kulturreal Guyana bei den Yanomani Nord-Brasiliens und Südost-Venezuelas» sowie den Tupis (Illius in *Handbuch* 114 und 118).

Unbefriedigend hingegen ist die Situation der Brasilien-Studien in der Wirtschafts-, Politik- und Geschichtswissenschaft. Hartmut Sangmeister gehört zu den wenigen Forschern, die sich mit der Wirtschaft Brasiliens auseinandersetzen. Für die Politikwissenschaft formulieren Mols und Birle eher zurückhaltend, daß Brasilien «quantitativ auf ein Forschungsinteresse gestoßen [ist], das nicht völlig seiner Bedeutung als herausragender Regionalmacht gerecht wird» (*Handbuch* 528). Am größten ist der Nachholbedarf vermutlich in der Geschichtswissenschaft. Brasilien gehört nicht zu den Schwerpunkten der wenigen Lateinamerika-Historiker. Ein erster Schritt ist jedoch mit der

⁷ Ich fasse in diesem Teil die Aussagen der betreffenden Artikel des *Handbuchs* zusammen.

Publikation des *Handbuchs der Geschichte Lateinamerikas* getan, in dem Brasilien angemessenen vertreten ist.

Bei allen Unterschieden im einzelnen läßt sich die auf die Literaturwissenschaft bezogene Aussage verallgemeinern: der Aufschwung der Brasilien-Studien seit der Mitte der 60er Jahre hat nirgends zu einer Brasilianistik geführt, die diesen Namen verdiente. Es gibt im deutschen Sprachbereich einzelne Wissenschaftler von internationalem Rang, aber noch kein eigenes Fach.

Die Ursachen sind in zwei Richtungen zu suchen. Zum einen in den Disziplinen selbst und ihrer eigenen Definition. Generell gilt, was von Gleich und Göthner zur Wirtschaftswissenschaft schreiben: «Eine Lateinamerika-spezifische Wirtschaftswissenschaft gibt es zumindest in der deutschen Wissenschaftstradition ebensowenig wie andere auf bestimmte Räume bezogene sozialwissenschaftliche Disziplinen» (*Handbuch* 749). Dies betrifft vor allem den wissenschaftlichen Nachwuchs, der bestimmte Kriterien erfüllen muß, um einen Ruf auf einen Lehrstuhl zu erhalten. Von Ausnahmen abgesehen gilt hier, daß eine allzugroße Spezialisierung auf Lateinamerika (und mehr noch Brasilien) nicht karrierefördernd ist. Die zweite Ursache liegt außerhalb der Fächer in der Berufswelt. Es gibt außerhalb der Universitäten nur eine geringe Nachfrage für Fachleute mit besonderen Brasilien-Kenntnissen. Das fängt mit den Gymnasien an, an denen Portugiesisch nur ausnahmsweise einmal als Wahlfach angeboten wird — an einigen Schulen wie am Max-Planck-Gymnasium in Dortmund ist es allerdings auch Leistungskurs- und Abiturfach — und hört mit den Wirtschaftswissenschaften nicht auf. Hier ist der Widerspruch am offensichtlichsten, da sich die deutsche Wirtschaft in Brasilien in erheblichem Umfang engagiert hat. Haben hier die Universitäten eine Chance verschlafen?

Bibliographie

- Adler, Heidrun (Hrsg.) (1991): *Theater in Lateinamerika: ein Handbuch*, Berlin: Reimer.
- Augel, Moema Parente (Hrsg.) (1989): *Schwarze Poesie / Poesia Negra: afrobrasilianische Dichtung der Gegenwart*, Sankt Gallen; Köln: diá.
- Augel, Moema Parente (Hrsg.) (1993) *Schwarze Prosa / Prosa Negra: afrobrasilianische Erzählungen der Gegenwart*, Sankt Gallen / Berlin / São Paulo: diá.
- Briesemeister, Dietrich / Feldmann, Helmut / Santiago, Silviano (Hrsg.) (1992): *Brasilianische Literatur in der Zeit der Militärrherrschaft (1964-1984)*, Frankfurt am Main: Vervuert.
- Briesemeister, Dietrich / Kohlhepp, Gerd / Mertin, Ray-Güde / Sangmeister, Hartmut / Schrader, Achim (Hrsg.) (1994): *Brasilien heute: Politik — Wirtschaft — Kultur*, Frankfurt am Main: Vervuert.
- Brunn, Albert von (1990): *Die seltsame Nation des Moacyr Scliar: jüdisches Epos in Brasilien*, Frankfurt am Main: Teo Ferrer de Mesquita; Domus Editoria Europaea (Beihefte zu Lusorama, Reihe 2; 2).
- Cunha, Euclides da (1994): *Krieg im Sertão*, aus dem brasilianischen Portugiesisch von Berthold Zilly, Frankfurt am Main: Suhrkamp.
- Daus, Ronald (1969): *Der epische Zyklus der «Cangaceiros» in der Volkspoesie Nordostbrasilens*, Berlin: Colloquium.
- Eitel, Wolfgang (Hrsg.) (1978): *Lateinamerikanische Literatur der Gegenwart in Einzeldarstellungen*, Stuttgart: Kröner (Taschenausgabe; 461).
- Engler, Erhard (1975): «Euclides da Cunha: ein geistiger Vorkämpfer für die nationale Unabhängigkeit Brasiliens», Diss. Rostock: Fakultät für Geisteswissenschaften.
- Engler, Erhard (1992): *Jorge Amado: der Magier aus Bahia*, München: Ed. Text und Kritik.

- Grossmann, Rudolf (1969): *Geschichte und Probleme der lateinamerikanischen Literatur*, München: Hueber.
- Handbuch der Geschichte Lateinamerikas*, hrsg. von Walther L. Bernecker / Raymond Th. Buve / John R. Fisher / Horst Pietschmann / H. W. Tobler, 1. *Mittel-, Südamerika und die Karibik bis 1760*, hrsg. von H. Pietschmann, 1994; 2. *Lateinamerika von 1760 bis 1900*, hrsg. von R. Th. Buve und J. R. Fischer, 1992, Stuttgart: Klett-Cotta.
- Helbig, Jörg (Hrsg.) (1994): *Brasilianische Reise 1817-1820: Carl Friedrich Philipp von Martius zum 200. Geburtstag*, München: Hirmer.
- Jeschke, Hans (1935): «Spanien, Portugal, Lateinamerika», in: Heiss, Hanns / Schürr, Friedrich / Jeschke, Hans / Jäckel, Kurt / Wartburg, Walther von (Hrsg.): *Die romanischen Literaturen des 19. und 20. Jahrhunderts, I (=Handbuch der Literaturwissenschaft, Bd. 21*, hrsg. von Oskar Walzel), Berlin: Athenaion, S. 348-381.
- Jeschke, Hans (1938): «Die spanische, portugiesische und lateinamerikanische Literatur von 1870 bis zur Gegenwart», in: Heiss, Hanns / Schürr, Friedrich / Jeschke, Hans / Jäckel, Kurt / Block, Martin (Hrsg.): *Die romanischen Literaturen des 19. und 20. Jahrhunderts, II, 2 (=Handbuch der Literaturwissenschaft Bd. 21, II, 2*, hrsg. von Oskar Walzel), Berlin: Athenaion, S. 73-123
- Kohut, Karl (Hrsg.) (1991): *Palavra e Poder: os Intelectuais na Sociedade Brasileira*, Frankfurt am Main: Vervuert (Americana Eystettensia, A 8).
- Küpper, Klaus / Mertin, Ray-Güde (Hrsg.) (1994): *Literatur aus Brasilien: übersetzte lieferbare Bücher*, Frankfurt am Main: Teo Ferrer de Mesquita.
- Lorenz, Günter W. (Hrsg.) (1967): *Literatur in Lateinamerika*, Sankt Gallen: Galerie Press.
- Lorenz, Günter W. (1970): *Dialog mit Lateinamerika: Panorama einer Literatur der Zukunft*, Tübingen; Basel: Erdmann.

- Lorenz, Günter W. (1971): *Die zeitgenössische Literatur in Lateinamerika: Chronik einer Wirklichkeit; Motive und Strukturen*, Tübingen; Basel: Erdmann.
- Pollmann, Leo (1968): *Der neue Roman in Frankreich und Lateinamerika*, Stuttgart: Kohlhammer.
- Pollmann, Leo (1982-1984): *Geschichte des lateinamerikanischen Romans, I. Die literarische Selbstentdeckung (1810-1929); II. Literarische Selbstverwirklichung (1930-1979)*, Berlin: Erich Schmidt, 2 Bde. (Grundlagen der Romanistik; 11 und 14).
- Reichardt, Dieter (Hrsg.) (1992): *Autorenlexikon Lateinamerika*, Frankfurt am Main: Suhrkamp.
- Rössner, Michael (Hrsg.) (1995): *Lateinamerikanische Literaturgeschichte*, Stuttgart: Metzler.
- Schumann, Peter B. (1988): *Handbuch des brasilianischen Films*, Frankfurt am Main: Vervuert.
- Siebenmann, Gustav (1972): *Die neuere Literatur Lateinamerikas und ihre Rezeption im deutschen Sprachraum*, Berlin: Colloquium.
- Siebenmann, Gustav (Hrsg.) (1991): *La poesía nueva en el mundo hispánico y luso-brasileiro*, Sonderheft der Zeitschrift *Iberoromania* 34 (N. F.).
- Siebenmann, Gustav (1993): *Die lateinamerikanische Lyrik: 1892-1992*, Berlin: Erich Schmidt (Grundlagen der Romanistik; 17).
- Strausfeld, Mechtild (Hrsg.) (1984): *Brasilianische Literatur*, Frankfurt am Main: Suhrkamp (st; 2024).
- Thorau, Henry (1982): *Augusto Boals Theater der Unterdrückten in Theorie und Praxis*, Rheinfelden: Schäuble.
- Thorau, Henry: «Politisches Theater in Brasilien: 1950-1980», Habilitationsschrift Berlin (unveröffentlicht; Publikation beim Reimer Verlag in Berlin geplant).
- Thorau, Henry / Magaldi, Sábato (Hrsg.) (1995): *Theaterstücke aus Brasilien*, Sankt Gallen; Berlin; São Paulo: diá.

- Tschudi, Johann Jakob von (1971) [1866-1869]: *Reisen durch Südamerika*, unveränderter Neudruck mit einer Einführung von Carl Troll und Hanno Beck, 5 Bde., Stuttgart: Brockhaus.
- Werz, Nikolaus (Hrsg.) (1992): *Handbuch der deutschsprachigen Lateinamerikakunde*, Freiburg i. Br.: Arnold Bergstraesser Institut.
- Wittschier, Heinz Willi (1973): *António Vieiras Pestpredigt: kritischer Text und Kommentar*, Münster: Aschendorffsche Verlagsbuchhandlung (Portugiesische Forschungen der Görresgesellschaft; III, 2).
- Wittschier, Heinz Willi (1984): *Brasilien und sein Roman im 20. Jahrhundert*, Rheinfelden: Schönböck (Reihe Romanistik; 29).
- Wolf, Ferdinand (1861): *Über José Gonçalves de Magalhaens: ein Beitrag zur Geschichte der brasilischen Literatur*, Wien: L. Mayer.
- Wolf, Ferdinand (1863): *Le Brésil littéraire: histoire de la littérature Brésilienne suivie d'un choix de morceaux tirés des meilleurs auteurs brésiliens*, Berlin: A. Asher, 2 Bde.; brasilianische Ausgabe: *O Brasil Literário (história da literatura brasileira)*, tradução, prefácio e notas de Jamil Almansur Haddad, São Paulo: Companhia Editora Nacional, 1955.
- Woll, Dieter (1972): *Machado de Assis: die Entwicklung seines erzählerischen Werks*, Braunschweig: Georg Westermann.

Anschriften der Mitarbeiter

Prof. Dr. Elmar Altvater, Freie Universität Berlin, Fachbereich
Politische Wissenschaften, Ihnestr a e 21, 14195 Berlin.

Dawid Bartelt, Wissmannstra e 28, D-12049 Berlin.

Prof. Dr. Andreas Boeckh, Universität Tübingen, Institut für
Politikwissenschaft, Melanchtonstra e 36, D-72074 Tübingen.

Prof. Dr. Dietrich Briesemeister, Ibero-Amerikanisches Institut
Preußischer Kulturbesitz, Potsdamer Straße 37, D-10785
Berlin, Alemanha.

Prof. Dr. Dieter Brühl, Rehweg 11, D-26188 Edeweicht-Friedrichsfehn.

Gilberto Calcagnotto, Institut für Iberoamerika-Kunde, Alster-
glacis 8, D-20354 Hamburg.

Prof. Dr. Fernando Henrique Cardoso, Presidente da Rep blica
do Brasil.

Dr. Martin Coy, Geographisches Institut, Universität Tübingen,
Hölderlinstraße 12, D-72074 Tübingen.

Prof. Dr. Ulrich Fleischmann, Carmerstra e 17, D-10623 Berlin.

Prof. Dr. Barbara Freitag, Nad Kazankou 7, 170 00 Prague 7,
Czech Republic.

Barbara Fritz, Freie Universität Berlin, Lateinamerika-Institut,
Rüdesheimer Straße 54-56, D-14197 Berlin.

Pater Osmar Gogolok OFM, Institut für Brasilienkunde
e. V., Sunderstra e 15, D-49497 Mettingen.

Paul Grote, Schlehdornweg 25, D-22335 Hamburg.

Wolfgang S. Heinz, Brandenburgische Straße 28, D-10707 Berlin.

Dr. Ute Hermanns, Vorbergstraße 3, D-10823 Berlin.

Vania Kahrsch, Merkenstraße 48, D-22117 Hamburg.

Dr. Susanne Klengel, Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Institut für Romanistik, D-06099 Halle (Saale); privat: Pallastraße 14, D-10781 Berlin.

Prof. Dr. Karl Kohut, Direktor des Zentralinstituts für Lateinamerika-Studien, Katholische Universität Eichstätt, Ostenstraße 26-28, D-85071 Eichstätt.

Gerborg Meister, Johann-Sebastian-Bach Straße 21, D-49076 Osnabrück.

Prof. Dr. Ray-Güde Mertin, Friedrichstraße 1, 61348 Bad Homburg.

Curt Meyer-Clason, Lucile-Grahn-Straße 48, D-81675 München.

Dr. Jörg Meyer-Stamer, Deutsches Institut für Entwicklungspolitik, Hallerstraße 3, D-10587 Berlin.

Prof. Dr. Manfred Nitsch, Lateinamerika-Institut der Freien Universität Berlin, Rüdesheimer Straße 54-56, D-14197 Berlin.

Dr. Horst Nitschack, Callao 3200 / 131, Las Condes, Santiago de Chile.

Tiago de Oliveira Pinto, Holsteiner Ufer 34, D-10557
Berlin.

Sergio Paulo Rouanet, Embaixador, Nad Kazankou 7, 170 00
Prague 7, Czech Republic.

Prof. Dr. Hartmut Sangmeister, Ruprecht-Karls-Universität
Heidelberg, Institut für International Vergleichende Wirt-
schafts- und Sozialstatistik, Hauptstraße 126, D-69117
Heidelberg.

Cordula Stucke, Lutterothstraße 96, D-20225 Hamburg.

Wivian Weller, Paul-Lincke-Ufer 1, D-10999 Berlin.

Dr. Berthold Zilly, Freie Universität Berlin, Lateinamerika-
Institut, Rüdeshheimer Straße 54-56, D-14197 Berlin.

Biblioteca Luso-Brasileira
ISSN 1432-4393

Veröffentlichungen
des Ibero-Amerikanischen Instituts
Preußischer Kulturbesitz

Herausgegeben von Dietrich Briesemeister

1. Dietrich Briesemeister / Sergio Paulo Rouanet (Hrsg.): *O Brasil no limiar do século XXI*, Frankfurt am Main: TFM, 1996, ISBN 3-925203-50-8, 191 S., 48 DM.
2. Dietrich Briesemeister / Sergio Paulo Rouanet (Hrsg.): *Brasilien im Umbruch: Akten des Berliner Brasilien-Kolloquiums vom 20.-22. September 1995*, Frankfurt am Main: TFM, 1996, ISBN 3-925203-51-6, 413 S., 68 DM.



Centro do Livro e do Disco de Língua Portuguesa

EDITORA DISTRIBUIDORA LIVRARIA

Postfach 10 08 39, Telefon (0 69) 28 26 47, Fax (0 69) 28 73 63, 60008 Frankfurt

FRANKFURT/M Verlag Teo Ferrer de Mesquita – Zentrum für Bücher und Schallplatten in portugiesischer Sprache

LISBOA • FRANKFURT • SÃO PAULO • LUANDA • MAPUTO